叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 杂志风格准则(the Magazine Style-code) 000001

2. 杂志风格准则(the Magazine Style-code) 000002

3. 杂志风格准则(the Magazine Style-code) 000003

4. 杂志风格准则(the Magazine Style-code) 000004

5. 杂志风格准则(the Magazine Style-code) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杂志风格准则(The Magazine Style-Code)
第1/5页

['pʌblɪʃt]	[baɪ]
PUBLISHED	**BY**
已发布	经过

出版方

[ðə; ði]	['maɪsəl]	-	['rɑːlɪnz]	[bæŋk]	[noʊt]	[ˌsiː 'oʊ]	.
THE	**MYSELL**	**-**	**ROLLINS**	**BANK**	**NOTE**	**CO**	**.**
这	我的卖家	-	罗林斯	银行	笔记	一氧化碳	.

迈塞尔-罗林斯银行钞票公司

[ðə; ði]
THE
这

这

['mægəziːn]	[staɪl]	-	[koʊd]
MAGAZINE	**STYLE**	**-**	**CODE**
杂志	风格	-	代码

杂志风格代码

[baɪ]
BY
经过

经过

[liː]	[eɪtʃ]	.	['\\ːvin]
LEIGH	**H**	**.**	**IRVINE**
利	H	.	尔湾

利·H·欧文

[kraʊn]	['pʌblɪʃɪŋ]	[ˌsiː 'oʊ]	.
CROWN	**PUBLISHING**	**CO**	**.**
王冠	出版	一氧化碳	.

皇冠出版公司

[sæn]	FRANCISCO1906
SAN	**FRANCISCO1906**
SAN	FRANCISCO1906

旧金山 1906

['printərz]	[lɪ'θɑːgrəfər]	[ɪn'greɪvər]
Printers	**Lithographers**	**Engravers**
打印机	石版印刷商	雕刻师

印刷工、石印工、雕版师

-	[kleɪ]	[striːt]	,	[sæn][frən'sɪskoʊ]	,	[kæl]	.
22	**Clay**	**Street**	**,**	**San**	**Francisco**	**,**	**Cal**	**.**
-	黏土	街道	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

加利福尼亚州旧金山克莱街22号

[ðə; ði]	['mægəziːn]	[staɪl]	-	[koʊd]
The	**Magazine**	**Style**	**-**	**code**
这	杂志	风格	-	代码

杂志风格准则

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɔ:θəz] ,
A MANUAL FOR THE GUIDANCE OF AUTHORS ,
一个 手动的 为了 这 指导 的 作者 ,

作者指南

[ri'pɔ:təz] , ['taɪpraɪtəz] , ['ministəz] ,
REPORTERS , TYPEWRITERS , MINISTERS ,
记者 , 打字机 , 部长们 ,

记者、打字员、部长们

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['pru:fri:dər] ,
LAWYERS , PROOFREADERS ,
律师 , 校对员 ,

律师、校对员、

[kəm'pɑ:zɪtər] , ['pʌblɪʃərz] ,
COMPOSITORS , PUBLISHERS ,
排版机 , 出版商 ,

作曲家、出版商、

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:]
AND ALL WHO
和 全部 WHO

以及所有

[raɪt] .
WRITE .
写 .

写。

['lɑ:rdʒli] ['kɔdɪˌfaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
LARGELY CODIFIED FROM THE SYSTEM OF
很大程度上 编纂 从 这 系统 的

很大程度上源自该体系

['θiədɔ:] [loʊ] [di:] [vɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
THEODORE LOW DE VINNE , FROM THE
西奥多 低的 德语 维尼 , 从 这

西奥多·洛·德·文恩，来自

['sentʃəri] ['mægəzi:n] , [ðə; ði] ['sentʃəri]
CENTURY MAGAZINE , THE CENTURY
世纪 杂志 , 这 世纪

世纪杂志，世纪

['kʌmpəni:z] [bʊks] ,
COMPANY'S BOOKS ,
公司的 图书 ,

公司账簿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tri:tiziz]
AND THE TREATISES
和 这 论文

以及论文

[ʌv; əv][ef] . ['hɔ:rəs]
OF F . HORACE
的 F . 贺拉斯

霍勒斯

['ti:l] .
TEALL .
蓝绿色 .

TEALL。

[əˌbriːviˈeɪʃnz] , [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ˈkæpɪt(ə)l]
ABBREVIATIONS , THE USE OF CAPITAL
缩写 , 这 使用 的 首都

缩写、大写字母的使用

[ˈletərz] , [ˈkɑːmpaʊnd] [wɜːrdz] ,
LETTERS , COMPOUND WORDS ,
信件 , 化合物 字 ,

字母、复合词、

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd]
ETC . , FULLY ILLUSTRATED
ETC . , 完全 插图

等等，图文并茂

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] .
AND EXPLAINED .
和 解释 .

并加以解释。

[baɪ]
BY
经过

经过

[liː] [eɪtʃ] . [ˈ\\ːvin]
LEIGH H . IRVINE
利 H . 尔湾

利·H·欧文

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˌkælɪˈfɔːrniə] , [æn; ən] [əˈfer] [ɪn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ˈsiːz] , [ðə; ðɪ] [ˈraɪtɚz] [bluː]
Author of The New California , An Affair in the South Seas , The Writer's Blue
作者 的 这 新的 加利福尼亚州 , 一个 事务 在 这 南 海域 , 这 作家的 蓝色的
[bʊk] ,
Book ,
书 ,

《新加利福尼亚》、《南海奇遇记》、《作家蓝皮书》的作者

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːrks] .
and Other Works .
和 其他 作品 .

以及其他作品。

[kraʊn] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
CROWN PUBLISHING COMPANY
王冠 出版 公司

皇冠出版公司

[sæn] [frənˈsɪskoʊ] . - .
SAN FRANCISCO . 1906 .
SAN 旧金山 . - .

旧金山，1906年。

[ˈkɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1906 ,
版权 , - ,

版权所有，1906年

[ˈsæmjuəl] [ˈɛpˌstaɪn]
SAMUEL EPPSTEIN
塞缪尔 爱泼斯坦

塞缪尔·埃普斯坦

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
DEDICATED TO
投入的 到

谨以此献给

['θiədɔː] [loʊ] [diː] [vɪn] ,
THEODORE LOW DE VINNE ,
西奥多 低的 德语 维尼 ,

西奥多·洛·德·文恩

[huːz] [wɜːrks] [ɑːn] [taɪ'pɑːgrəfi] [hæv; həv] [bɪn]
WHOSE WORKS ON TYPOGRAPHY HAVE BEEN
谁 作品 在 排版 有 到过

哪些人在字体排印方面做出了贡献?

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [gaɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
THE AUTHOR'S GUIDE AND INSPIRATION
这 作者的 指导 和 灵感

作者指南与灵感

[ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
IN THE PREPARATION OF
在 这 准备 的

在准备过程中

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
THIS LITTLE BOOK .
这 小的 书 .

这本小书。

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] . [wʌn] .
SOURCES OF AUTHORITY . 1 .
来源 的 权威 . 1 .

权威来源。1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['evri] ['pʌblɪʃɪŋ] - [haʊs] [dʌz] [nɑːt][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði]
It is to be regretted that every publishing - house does not start on the
它 是 到 是 后悔 那 每一个 出版 - 房子 做 不是 开始 在 这
['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ]
principle that a thorough system of doing things right should precede the turning
原则 那 一个 彻底 系统 的 正在做 事物 正确的 应该 先于 这 转弯
[aʊt] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['mætər] ;
out of printed matter ;
出去 的 打印 事情 ;

令人遗憾的是，并非每家出版社都秉持着这样的原则：在出版印刷品之前，应该先建立一套完善的正确做事体系；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz][soʊ] [greɪt] , [ðə; ði] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] - [rʌʃ] [wɜːrk] - [ɑːr; ər][soʊ]
but the press of business is so great , the demands for - rush work - are so
但 这 按 的 商业 是 所以 伟大的 , 这 需求 为了 - 匆忙 工作 - 是 所以
['meni] ,
many ,
许多 ,

但是业务压力太大，对"加急工作"的需求也太多了。

[ðæt] ['sɪstəm] [kʌmz] [læst] , [ɪf] [æt; ət] [ɔːl] .
that system comes last , if at all .
那 系统 来 最后的 , 如果 在 全部 .

那个系统是最后才考虑的，甚至可能根本不考虑。

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ɑːr; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] - [roʊl] ,
Managers are busy with the cash account and the pay - roll ,
经理 是 忙碌的 和 这 现金 帐户 和 这 支付 - 卷 ,

经理们正忙于处理现金账户和工资发放事宜。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪz] [left] [tuː; tə] [tʃæns] .

for	which	reason	a	great	deal	is	left	to	chance	.
为了	哪个	原因	一个	伟大的	交易	是	左边	到	机会	.

因此，很多事情都只能听天由命。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] , [ɪn'kɑːmpɪtəns] ,

Thus	it	falls	that	the	negligence	,	incompetence	,
因此	它	瀑布	那	这	疏忽	,	无能	,

因此，疏忽、无能、

[ɔːr] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [meɪks] [gʊd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]

or	preoccupation	of	printing	-	office	managers	makes	good	systems	of
或者	专注	的	印刷	-	办公室	经理	制作	好的	系统	的

[taɪˈpɑːgrəfi] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ruːl] .

typography	the	exception	rather	than	the	rule	.
排版	这	例外	相当	比	这	规则	.

或者说，印刷厂管理人员的这种专注使得良好的排版系统成为例外而不是普遍现象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrt] [prɪ'zɜːrvətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['slɪpʃɑːd] ['meθədz] [ænd; ənd]

It	is	a	reflection	on	the	art	preservative	that	the	slipshod	methods	and
它	是	一个	反射	在	这	艺术	防腐剂	那	这	草率	方法	和

['ʌn'skɔləli] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] [taɪp] ['ɔːf(ə)n] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv]

unscholarly	composition	of	the	daily	newspaper	type	often	corrupt	the	pages	of
不学术的	作品	的	这	日常的	报纸	类型	经常	腐败	这	页面	的

[treɪd] - [ænd; ənd] [klæs] - [prbli'keiʃnz] ,

trade	-	and	class	-	publications	,
贸易	-	和	班级	-	出版物	,

这反映出艺术保护工作存在问题，日报粗制滥造的排版方式和缺乏学术性的编排方式常常会败坏行业刊物和阶级刊物的版面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [bʊks] .

as	well	as	of	magazines	and	books	.
作为	出色地	作为	的	杂志	和	图书	.

以及杂志和书籍。

[siː] ['pærəgræf] - [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['haifənz] [ɪn]

See	paragraph	45	of	this	book	for	an	explanation	of	the	use	of	hyphens	in
看	段落	-	的	这	书	为了	一个	解释	的	这	使用	的	连字符	在

[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['sentəns] .

the	foregoing	sentence	.
这	前文	句子	.

有关上文句子中连字符的用法，请参阅本书第 45 段。

[siː] ['pærəgræf] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['sɪŋg(ə)l] [kwoʊt] - [maːrks] [ˌhɪr'ɪn] .

See	paragraph	68	for	the	use	of	single	quote	-	marks	herein	.
看	段落	-	为了	这	使用	的	单身的	引用	-	标记	在此处	.

有关本文中单引号的使用，请参见第 68 段。

[ðə; ði] ['hɜːrid] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrtli] [ɪk'skjuːzd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

The	hurried	work	of	newspapermen	may	be	partly	excused	on	the	ground
这	慌忙	工作	的	新闻记者	可能	是	部分	已原谅	在	这	地面

[ʌv; əv] [heɪst] ,

of	haste	,
的	匆忙	,

报社记者匆忙工作的部分原因或许可以以时间紧迫为由予以谅解。

[jet] [ɪn] [ə'nʌðər] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ]

yet	in	another	sense	it	requires	no	more	time	to	do	a	thing	the	right	way
然而	在	其他	感觉	它	需要	不	更多的	时间	到	做	一个	事物	这	正确的	方式

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

than	to	do	it	the	wrong	way	.
比	到	做	它	这	错误的	方式	.

但从另一个角度来看，用正确的方式做一件事所花费的时间并不比用错误的方式做一件事要多。

['prɪntɪŋ] - ['haʊzɪz] [ðæt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] ['kerf(ə)l] [wɜːrk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['pʌblɪʃɪŋ] [bʊks]

Printing	-	houses	that	pretend	to	turn	out	careful	work	,	such	as	publishing	books
印刷	-	房屋	那	假装	到	转动	出去	小心	工作	,	这样的	作为	出版	图书

[ænd; ənd] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

and	periodicals	,
和	期刊	,

那些假装生产高质量印刷品（例如出版书籍和期刊）的印刷厂

[ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [sʌm; səm] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənd] [ə'θɔːrəti] ; [bʌt; bət] [æz; əz] ['prɑːpər] [ɪg'zempləz]

should	follow	some	model	of	unquestioned	authority	;	but	as	proper	exemplars
应该	跟随	一些	模型	的	毋庸置疑	权威	;	但	作为	恰当的	范例

[ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [hænd] ,

are	not	often	at	hand	,
是	不是	经常	在	手	,

应该遵循某种不容置疑的权威模式；但由于合适的榜样并不常见，

[ðə; ði] ['deɪli] ['nuːzpeɪpər] , ['biːɪŋ] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt] , [ɪz] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pætərn] .

the	daily	newspaper	,	being	omnipresent	,	is	taken	for	a	pattern	.
这	日常的	报纸	,	存在	无所不在	,	是	已采取	为了	一个	图案	.

由于日报无处不在，人们便将其视为一种模式。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hændbʊk] [ɪz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp]

The	purpose	of	this	handbook	is	to	furnish	a	guide	based	on	the	scholarship
这	目的	的	这	手册	是	到	提供	一个	指导	基于	在	这	奖学金

[ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]

and	technical	knowledge	of	some	of	the	world's	greatest	authors	and
和	技术的	知识	的	一些	的	这	世界的	最	作者	和

['printərz] .

printers	.
打印机	.

本手册的目的是根据世界上一些最伟大的作家和印刷商的学术研究和技术知识提供指导。

[æz; əz] ['blʌndərz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [kriːp] ['ɪntuː] [prɪnt] ['evriwer] , ['iːv(ə)n] [wen] ['speʃ(ə)l]

As	blunders	and	inconsistencies	creep	into	print	everywhere	,	even	when	special
作为	失误	和	不一致之处	潜行者	进入	打印	到处	,	甚至	什么时候	特别的

[ker] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,

care	is	taken	to	avoid	them	,
关心	是	已采取	到	避免	他们	,

即使特别注意避免，印刷品中仍然会不时出现错误和不一致之处。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [iks'pekts] [ðɪs] ['veri] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ˌaɪ 'tiː]

the	author	expects	this	very	work	to	be	an	example	of	the	mistakes	it
这	作者	预期	这	非常	工作	到	是	一个	例子	的	这	错误	它

[wɔːnz] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

warns	others	to	avoid	.
警告	其他的	到	避免	.

作者希望这部作品本身能够成为它所警告他人要避免的错误的例子。

[sʌtʃ] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [æz; əz] [hɪr] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] ,

Such	shortcomings	as	here	appear	,	however	,
这样的	缺点	作为	这里	出现	,	然而	,

然而，这里却出现了此类缺陷。

[ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [greɪt] [peɪnz] [baɪ] [ɔ:l] [hu:] [raɪt] [ænd; ənd] [prɪnt] .

should	serve	to	emphasize	the	need	of	great	pains	by	all	who	write	and	print	.
应该	服务	到	强调	这	需要	的	伟大的	疼痛	经过	全部	WHO	写	和	打印	.

这应该有助于强调所有从事写作和印刷工作的人都需要付出巨大的努力。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] ['hɑ:rmənaɪz] [ðə; ði] [staɪl] - [koʊdz] [ʌv; əv]

Some	years	ago	it	fell	to	the	author	to	harmonize	the	style	-	codes	of
一些	年	前	它	跌倒	到	这	作者	到	协调	这	风格	-	代码	的

[θri:] ['prɪntɪŋ] - ['haʊzɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

three	printing	-	houses	that	were	doing	work	for	him	.
三	印刷	-	房屋	那	是	正在做	工作	为了	他	.

几年前，作者不得不协调三家为他印刷书籍的印刷厂的风格规范。

[ɪn] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['ni:tnəs] [ðə; ði] ['sɪstəm]

In	seeking	a	model	of	accuracy	and	typographical	neatness	the	system
在	寻求	一个	模型	的	准确性	和	印刷	整洁	这	系统

[ɪk'spaʊndid] [baɪ] ['θiədɔ:] [loʊ] [di:] [vɪn] ,

expounded	by	Theodore	Low	De	Vinne	,
阐述	经过	西奥多	低的	德	维尼	,

为了追求准确性和排版整洁性，西奥多·洛·德·维恩阐述了一套系统，

[ju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] .

used	by	the	Century	Magazine	and	the	Century	Company	,	was	chosen	.
用过的	经过	这	世纪	杂志	和	这	世纪	公司	,	曾是	选定	.

被《世纪杂志》和《世纪公司》采用的方案被选中。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] ['eni] ['fɔ:rm(ə)l] [staɪl] - [koʊd] [ɪn] [ju:z] [baɪ]

It	was	discovered	that	there	never	has	been	any	formal	style	-	code	in	use	by
它	曾是	发现	那	那里	绝不	有	到过	任何	正式的	风格	-	代码	在	使用	经过

[ðə; ði] [di:] [vɪn] - ['sentʃəri] ['printərz] .

the	De	Vinne	-	Century	printers	.
这	德	维尼	-	世纪	打印机	.

经查明，德维纳-世纪印刷厂从未采用过任何正式的风格规范。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [staɪl] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [di:] - [kə'rekt] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laɪk]

They	have	learned	the	style	by	studying	De	Vinne's	Correct	Composition	and	like
他们	有	学习	这	风格	经过	学习	德	-	正确的	作品	和	喜欢

[wɜ:rks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:n] [taɪ'pɑ:grəfi] .

works	of	his	on	typography	.
作品	的	他的	在	排版	.

他们通过学习德·维纳的《正确构图》以及他关于排版的其他著作，掌握了这种风格。

['ɑ:fɪs] [ɪk'spɪriəns] ['ti:tʃɪz] ['printərz] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:] [vɪn]

Office	experience	teaches	printers	the	written	and	unwritten	laws	of	the	De	Vinne
办公室	经验	教导	打印机	这	书面	和	不成文	法律	的	这	德	维尼

[koʊd] .

code	.
代码	.

办公室经验教会了印刷工人德维恩法则的成文和不成文的规定。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['printərz] [hæz; həz] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	method	of	the	Century	printers	has	been	largely	the	method	of	the
这	方法	的	这	世纪	打印机	有	到过	很大程度上	这	方法	的	这

['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjuəl] .

author	of	this	manual	.
作者	的	这	手动的	.

世纪印刷厂的方法与本手册作者的方法基本相同。

[baɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [di:] [vɪn] , [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

By	correspondence	with	Mr	.	De	Vinne	,	by	studying	his	books	,
经过	一致	和	先生	.	德	维尼	,	经过	学习	他的	图书	,

通过与德·维纳先生通信，通过研读他的著作，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:lz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['meni]

and	by	the	practical	application	of	his	rules	to	the	work	of	many
和	经过	这	实际的	应用	的	他的	规则	到	这	工作	的	许多

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['meθədz] ,

offices	the	writer	has	come	to	know	his	methods	,
办公室	这	作家	有	来	到	知道	他的	方法	,

作者通过在多个部门的实际工作中应用他的规则，逐渐了解了他的方法。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['skɑ:lərli] [ɪn][ju:z][ɪn][ðə; ði]

which	are	believed	to	be	the	simplest	and	most	scholarly	in	use	in	the
哪个	是	相信	到	是	这	最简单的	和	最多	学术性的	在	使用	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] - [deɪ] .

United	States	to	-	day	.
团结的	各州	到	-	天	.

这些被认为是目前美国使用的最简单、最学术的语言。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eɪti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ˌhɪr'ɪn] [ɪk'spaʊndid] [ɑ:r; ər]['kɔdɪˌfaɪd][frʌm; frəm]

More	than	eighty	per	cent	of	the	rules	herein	expounded	are	codified	from
更多的	比	八十	每	中心	的	这	规则	在此处	阐述	是	编纂	从

[ðə; ði][wɜ:rks] [ʌv; əv][di:] [vɪn] ,

the	works	of	De	Vinne	,
这	作品	的	德	维尼	,

本文阐述的规则中有超过百分之八十都源自德·维纳的著作。

[ɔ:r] [gli:nd] [frʌm; frəm] ['ti:l] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [ə'θɔ:rəti] .

or	gleaned	from	Teall	and	similar	sources	of	indisputable	authority	.
或者	收集	从	蒂尔	和	相似的	来源	的	无可争议的	权威	.

或者从蒂尔和其他类似无可争议的权威来源中获取。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['pru:fri:dər] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['helpf(ə)l]

The	work	of	the	Chicago	Proofreaders	'	Association	has	been	found	helpful
这	工作	的	这	芝加哥	校对员	-	协会	有	到过	成立	有帮助

[ɪn][ðə; ði] [kəm'paʊndɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .

in	the	compounding	of	words	.
在	这	复利	的	字	.

人们发现芝加哥校对员协会的工作对词语的构成很有帮助。

['sɪstəm] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ,

System	is	as	necessary	in	a	printing	-	house	as	in	a	bank	,
系统	是	作为	必要的	在	一个	印刷	-	房子	作为	在	一个	银行	,

系统对于印刷厂和银行来说都同样重要。

[ænd; ənd][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli]

and	classification	and	obedience	to	the	law	of	the	office	are	absolutely
和	分类	和	服从	到	这	法律	的	这	办公室	是	绝对地

[ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [kə'rekt] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

essential	to	the	production	of	correct	composition	.
基本的	到	这	生产	的	正确的	作品	.

分类和遵守职场规则对于创作出正确的作品至关重要。

[sɪns] ['meni] ['editəz][ænd; ənd]['peitrənz] ,

Since	many	editors	and	patrons	,
自从	许多	编辑	和	顾客	,

由于许多编辑和赞助人，

['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['i:ðər] ['kerləs] [ɔ:r] [ˌʌn'treɪnd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

authors	and	others	are	usually	either	careless	or	untrained	in	the	art	of
作者	和	其他的	是	通常	任何一个	粗心	或者	未经训练的	在	这	艺术	的

[prɪ'peərɪŋ] ['kɑ:pi] ,

preparing	copy	,
准备	复制	,

作者和其他人通常要么粗心大意，要么缺乏文案撰写方面的训练。

[ðə; ði] ['prɪntər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'striːmli]

the	printer	must	be	extremely
这	打印机	必须	是	极其

打印机必须非常

['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'θɑːdɪk] , [ɔːr][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['senʃərd] ,

painstaking	and	methodic	,	or	his	work	will	be	censured	,
费尽心力	和	有条不紊	,	或者	他的	工作	将要	是	受谴责	,

他必须一丝不苟、有条不紊，否则他的作品将会受到批评。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['evri] [fɔːlt] [ðæt] [ʃoʊz] [ɪt'self][ɪn] - [koʊld] [taɪp] .

and	he	will	be	blamed	for	every	fault	that	shows	itself	in	'	cold	type	.
和	他	将要	是	被指责	为了	每一个	过错	那	演出	本身	在	-	寒冷的	类型	.

而他将被指责为所有在"冷体"中暴露出来的缺点。

- [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['ʌðər] [menz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli]

'	The	owners	of	newspapers	printed	at	other	men's	offices	are	especially
-	这	所有者	的	报纸	打印	在	其他	男士	办公室	是	尤其

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wen] [mɪ'steɪks] [ə'kɜːr] .

unreasonable	when	mistakes	occur	.
不合理	什么时候	错误	发生	.

"在其他人的印刷厂印刷的报纸的所有者，在出现错误时尤其不讲道理。"

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kerləs] [sʌtʃ] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] , [ðeɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði]

No	matter	how	careless	such	customers	are	with	their	work	,	they	expect	the
不	事情	如何	粗心	这样的	顾客	是	和	他们的	工作	,	他们	预计	这

['prɪntər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fæləbl] .

printer	to	be	infallible	.
打印机	到	是	绝对正确	.

无论这类客户对自己的工作多么粗心大意，他们都希望打印机绝对不会出错。

['evri] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][waɪd] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [kə'rɑːbəreɪt] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

Every	publisher	of	wide	experience	will	corroborate	this	statement	.
每一个	出版商	的	宽的	经验	将要	证实	这	陈述	.

任何一位经验丰富的出版商都会证实这一说法。

[ðə; ði] ['skɪlfl] ['raɪtər] [iks'pekts]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ækjərəsi] , [ðə; ði][ˌɪgnə'reɪməs]['wɒnts]['printərz][tuː; tə][biː; bi]

The	skilful	writer	expects	reasonable	accuracy	,	the	ignoramus	wants	printers	to	be
这	熟练	作家	预期	合理的	准确性	,	这	无知者	想要	打印机	到	是

[məkɔliːz] [ænd; ənd][maɪnd] - ['riːdɚz] [æz; əz] [wel] . [ˌtuː'tuː] .

Macaulays	and	mind	-	readers	as	well	.	2	.
麦考利	和	头脑	-	读者	作为	出色地	.	2	.

技艺精湛的作家期望印刷准确度合理，而无知之徒却希望印刷商既是麦考利，又是读心术士。2.

[waɪ] [staɪl] - [koʊdz][ɑːr; ər] ['nesəseri] .

Why	Style	-	codes	are	Necessary	.
为什么	风格	-	代码	是	必要的	.

为什么需要样式代码?

[staɪl] - [koʊdz][ɑːr; ər] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi] [ðæt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

Style	-	codes	are	necessary	because	much	of	the	copy	that	is	presented	to
风格	-	代码	是	必要的	因为	很多	的	这	复制	那	是	呈现	到

['printərz][ɪz] ['niːðər] ['rɪt(ə)n] [nɔːr] ['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['ækjərəsi] ,

printers	is	neither	written	nor	edited	with	reference	to	accuracy	,
打印机	是	两者都不	书面	也不	编辑	和	参考	到	准确性	,

样式代码是必要的，因为提交给印刷厂的很多文案既没有按照准确性编写，也没有经过编辑。

[kən'sɪstənsi] , [ɔːr][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['ɔːrdərli] [taɪ'pɑːgrəfi] .

consistency	,	or	the	rules	of	orderly	typography	.
一致性	,	或者	这	规则	的	秩序	排版	.

一致性，或者说有序排版的规则。

[ɪn'diːd] [mʌtʃ] ['kɑːpi][ɪz][nɑːt] ['edɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] ;
Indeed much copy is not edited at all ;
的确 很多 复制 是 不是 编辑 在 全部 ;

事实上，很多文稿根本没有经过任何编辑；

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɔːr][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kruːdɪtɪ] [θɪk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
it reaches the case or the machine with its original crudities thick upon it ,
它 到达 这 案件 或者 这 机器 和 它是 原来的 粗俗 厚的 之上 它 ,

它到达机壳或机器时，上面还厚厚地残留着最初的粗糙痕迹。

[ænd; ənd] [ɪf] ['blʌndərz] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði]['slʌv(ə)nli] ['ɔːθəz] [dɪ'fend]
and if blunders are discovered by the public the slovenly authors defend
和 如果 失误 是 发现 经过 这 民众 这 邋遢的 作者 保卫
[ðəm'selvz] [baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] ,
themselves by charging them to ' errors of the types ,
他们自己 经过 收费 他们 到 - 错误 的 这 类型 ,

如果公众发现了错误，这些粗心的作者就会辩解说这是"类型错误"，

- [ɔːr] ['blʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['printərz] .
' or blunders of the printers .
- 或者 失误 的 这 打印机 .

或印刷工的失误。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] , [staɪl] - [koʊdz][ɑːr; ər] ['nesəseri] ;
On account of the general carelessness of writers , style - codes are necessary ;
在 帐户 的 这 一般的 疏忽 的 作家 , 风格 - 代码 是 必要的 ;

由于写作者普遍粗心大意，因此有必要制定写作规范；

[ðeɪ] [ɪ'neɪb(ə)l]['printərz][ænd; ənd] ['pruːfriːdər] [tuː; tə][hoʊld] ['raɪtɚz] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [baʊndz] .
they enable printers and proofreaders to hold writers within reasonable bounds .
他们 使能够 打印机 和 校对员 到 抓住 作家 之内 合理的 界限 .

它们使印刷商和校对人员能够将作者的工作限制在合理的范围内。

[ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪntɪd] , [staɪl] - [koʊdz] [wʊd]
If all things were written just as they should be printed , style - codes would
如果全部 事物 是 书面 只是 作为 他们 应该 是 打印 , 风格 - 代码 会
[biː; bi] ['juːsləs] . [θriː] .
be useless . 3 .
是 无用 . 3 .

如果所有文字都按照印刷方式书写，那么样式代码就毫无用处了。3.

['edɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] [seɪv] ['mʌni] .
Edited Manuscripts Save Money .
编辑 手稿 节省 钱 .

编辑后的稿件可以省钱。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃɔːrt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,
Just as short words and short ,
只是 作为 短的 字 和 短的 ,

就像短词和短句一样，

['sɪmp(ə)l] ['sentənsɪz] [seɪv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæt]
simple sentences save the time and energy required to gather the meaning that
简单的 句子 节省 这 时间 和 活力 必需的 到 收集 这 意义 那
[wʊd] [biː; bi] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ,
would be clouded by the use of long ,
会 是 阴天 经过 这 使用 的 长的 ,

简单的句子可以节省理解长句所耗费的时间和精力，避免理解变得晦涩难懂。

[ɪn'vɑ:lvd] ['sentənsɪz] , [soʊ] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [prɪ'perd] ['mænjʊskrɪpts] [seɪv] [taɪm] ,
involved **sentences** **,** **so** **clearly** **written** **and** **accurately** **prepared** **manuscripts** **save** **time** **,**
涉及 句子 , 所以 清楚地 书面 和 准确 准备 手稿 节省 时间 ,
['enərdʒi] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
energy **,** **and** **money** **in** **the** **printing** **-** **office** **.**
活力 , 和 钱 在 这 印刷 - 办公室 .

句子结构清晰，文稿编写准确，印刷厂可以节省时间、精力和金钱。

['taɪprɪtn] ['kɑ:pi][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪn] [ðɪs] ['bɪzi] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['weðər] [pend] [ɔ:r]
Typewritten **copy** **is** **almost** **a** **necessity** **in** **this** **busy** **age** **,** **but** **whether** **penned** **or**
打字稿 复制 是 几乎 一个 必要性 在 这 忙碌的 年龄 , 但 无论 撰写 或者
[taɪpt] ,
typed **,**
打字 ,

在这个忙碌的时代，打字稿几乎是必需品，但无论是手写还是打字，

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪstənt] [ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['redɪli] ['ledʒəb(ə)l] .
manuscripts **should** **be** **consistent** **in** **style** **,** **and** **above** **all** **readily** **legible** **.**
手稿 应该 是 持续的 在 风格 , 和 多于 全部 容易 清晰易读 .

稿件风格应保持一致，最重要的是易于阅读。

[fæst] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [sloʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [baɪ][ðə; ði]
Fast **typesetting** **machines** **should** **not** **be** **made** **slow** **and** **expensive** **by** **the**
快速地 排版 机器 应该 不是 是 制成 慢的 和 昂贵的 经过 这
['kerləsnəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv]['editəz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
carelessness **and** **indistinct** **manuscripts** **of** **editors** **and** **other** **writers** **for** **the**
疏忽 和 模糊 手稿 的 编辑 和 其他 作家 为了 这
[pres] . [fɔ:r] .
press **.** **4** **.**
按 . 4 .

4. 不应该因为编辑和其他撰稿人的粗心大意和含糊不清的手稿，而使快速排版机变得缓慢和昂贵。

[ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [sək'ses] .
Uniformity **is** **Essential** **to** **Success** **.**
均匀性 是 基本的 到 成功 .

统一性是成功的关键。

[ˌju:nɪ'fɔ:rməti][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] , ['kɑ:mpaʊnd][wɜ:rdz] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]
Uniformity **in** **the** **method** **of** **using** **capital** **letters** **,** **compound** **words** **,** **punctuation**
均匀性 在 这 方法 的 使用 首都 信件 , 化合物 字 , 标点
[ma:rks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
marks **,** **etc** **.** **,**
标记 , ETC . ,

大写字母、复合词、标点符号等使用方法的统一性，

[ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [wer] ['eni] [ker] [ɪz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] ['mætər] .
is **essential** **where** **any** **care** **is** **taken** **with** **printed** **matter** **.**
是 基本的 在哪里 任何 关心 是 已采取 和 打印 事情 .

在任何需要妥善保管印刷品的地方，这一点都至关重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ðæt] ['meni] ['editəz] , [ri'pɔ:təz] , ['ministəz] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,
It **is** **astonishing** **that** **many** **editors** **,** **reporters** **,** **ministers** **,** **lawyers** **,**
它 是 惊人 那 许多 编辑 , 记者 , 部长们 , 律师 ,

令人惊讶的是，许多编辑、记者、部长、律师.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]
and **others** **who** **write** **for** **publication** **are** **not** **only** **ignorant** **of** **typographical**
和 其他的 WHO 写 为了 发布 是 不是 仅有的 无知 的 印刷
['naɪsɪti:z] ,
niceties **,**
礼貌 ,

而其他一些为出版物撰稿的人不仅对排版细节一无所知，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌfʌndə'mentlz] [æz; əz] [wel] .

but	of	fundamentals	as	well	.
但	的	基本面	作为	出色地	.

但基本面也很重要。

['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ['meni] ['prɪntɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ]

Going	further	,	it	may	be	said	that	many	printing	-	houses	are	conducted	in	a
去	更远	,	它	可能	是	说	那	许多	印刷	-	房屋	是	实施	在	一个

[hæp'hæzərd] [wei] ,

haphazard	way	,
偶然	方式	,

更进一步说，可以说许多印刷厂的经营方式都很随意。

[æz; əz] [ɪf] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ænd; ənd] ['ækjərəsi] [wɜːr; wər] ['lʌkʃəriz] [bɪ'jɑːnd] [praɪs] .

as	if	uniformity	and	accuracy	were	luxuries	beyond	price	.
作为	如果	均匀性	和	准确性	是	奢侈品	超过	价格	.

仿佛统一性和精确性是无价的奢侈品。

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] ['sɪstəm] , [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['erərz] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]

Even	under	the	best	system	,	contradictions	and	other	errors	are	certain	to
甚至	在下面	这	最好的	系统	,	矛盾	和	其他	错误	是	肯定	到

[ə'baʊnd] .

abound	.
盛产	.

即使在最好的制度下，也必然会出现矛盾和其他错误。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['blʌndərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] . [faɪv] .

The	best	that	can	be	expected	is	to	reduce	blunders	to	the	minimum	.	5	.
这	最好的	那	能	是	预期的	是	到	减少	失误	到	这	最低限度	.	5	.

所能期望的最好结果是将失误减少到最低限度。5.

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə]['printərz] .

Passing	the	Blame	to	Printers	.
通过	这	责备	到	打印机	.

把责任推卸给印刷商。

['meni] ['raɪtɚz] [pæs] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə]['printərz] .

Many	writers	pass	the	responsibility	and	the	blame	to	printers	.
许多	作家	经过	这	责任	和	这	责备	到	打印机	.

许多作家将责任和过错推卸给印刷商。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['slʌv(ə)nli][ænd; ənd][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːrs] .

This	is	a	slovenly	and	unreasonable	course	.
这	是	一个	邋遢的	和	不合理	课程	.

这是一个草率且不合理的课程。

['printərz][duː][nɑːt] [ə'griː] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmpɪtənt] , [ɔːl][ɑːr; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['diːteɪlz]

Printers	do	not	agree	,	some	are	incompetent	,	all	are	busy	with	other	details
打印机	做	不是	同意	,	一些	是	不称职的	,	全部	是	忙碌的	和	其他	细节

[ðæn; ðən] ['editɪŋ] ['kɑːpi] ,

than	editing	copy	,
比	编辑	复制	,

印刷厂之间意见不一，有些印刷厂技术不精，而且所有印刷厂都忙于其他琐事，无暇顾及文稿编辑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]['printərz][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['blʌndərz] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] .

and	it	is	not	the	duty	of	printers	to	correct	the	blunders	of	writers	.
和	它	是	不是	这	责任	的	打印机	到	正确的	这	失误	的	作家	.

印刷商没有义务纠正作者的错误。

[ə'gen] , [ə; eɪ]['prɪntər] [meɪ] [si:] [bʌt; bət][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [meɪ]
Again , a printer may see but a fraction of a given manuscript , and may
再次 , 一个 打印机 可能 看 但 一个 分数 的 一个 给定 手稿 , 和 可能
[nɑ:t] [noʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,

同样，印刷商可能只能看到给定稿件的一小部分，并且可能并不了解全部内容。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [staɪl] - [kɑ:rd] , [wʌt] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] ['ɔθɝz] [dɪ'zaɪər] .
unless there is an office style - card , what system is the author's desire .
除非 那里 是 一个 办公室 风格 - 卡片 , 什么 系统 是 这 作者的 欲望 .

除非有办公室规范卡，否则作者希望采用哪种系统?

[ə; eɪ] [staɪl] - [kɑ:rd] [wɪl] [ʃoʊ] ['printərz][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv] ['meni] [dɑ:rk]['pleɪsɪz] ,
A style - card will show printers the way out of many dark places ,
一个 风格 - 卡片 将要 展示 打印机 这 方式 出去 的 许多 黑暗的 地方 ,

样式卡将为印刷商指明许多前进的方向，帮助他们摆脱许多困境。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ˌʌn'treɪnd]
and will overcome many of the obstacles presented by the copy of untrained
和 将要 克服 许多 的 这 障碍 呈现 经过 这 复制 的 未经训练的
['editəz][ænd; ənd] ['raɪtɝz] .
editors and writers .
编辑 和 作家 .

并将克服许多未经训练的编辑和撰稿人带来的障碍。

[ɪn] [wel] - [ə'reɪndʒd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] - [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪz]
In well - arranged offices , however , the compositor's right to make changes is
在 出色地 - 安排 办公室 , 然而 , 这 - 正确的 到 制作 变化 是
[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [wʌn] .
a limited one .
一个 有限的 一 .

然而，在布局合理的办公室里，排版员的修改权是有限的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [taɪ'pɑ:grəfər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['kɑ:pi] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɪr]
It is the duty of typographers to follow copy unless there is a clear
它 是 这 责任 的 排版员 到 跟随 复制 除非 那里 是 一个 清除
[ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ns] ,
inadvertence ,
无意 ,

除非有明显的疏忽，否则排版员的职责是遵循文稿。

[sʌtʃ] [æz; əz]['goʊɪŋ] [tu:] [taʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə] [taʊn] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
such as going too town instead of to town , for example .
这样的 作为 去 也 镇 反而 的 到 镇 , 为了 例子 .

例如，把去镇上（too town）改成去镇上（to town）。

['raɪtɝz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['printərz] ,
Writers should understand that printers ,
作家 应该 理解 那 打印机 ,

作者应该明白，印刷商，

[ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['haɪli] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:r]['edɪt]['mænjʊskrɪpts] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:]
though often highly competent to write or edit manuscripts better than those who
尽管 经常 高度 胜任的 到 写 或者 编辑 手稿 更好的 比 那些 WHO
['prez(ə)nt][ðem; ðəm][æz; əz]['kɑ:pi] ,
present them as copy ,
展示 他们 作为 复制 ,

虽然他们通常具备比那些直接提交稿件的人更优秀的写作或编辑能力，

[ɑːr; ər] [tuː] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [ɔːr][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['edɪt]['kɑːpi] ,

are	too	busy	at	the	case	or	the	machine	to	stop	and	edit	copy	,
是	也	忙碌的	在	这	案件	或者	这	机器	到	停止	和	编辑	复制	,

他们太忙于处理案件或操作机器，没有时间停下来编辑文稿。

[fɔːrm][ə; eɪ] [staɪl] - [koʊd] , [kən'sʌlt] ['dɪkʃən,eri] , ['verɪfaɪ][kwoʊ'teɪʃənz] , ['hɑːrmənaɪz] [dis'krepənsiz] ,

form	a	style	-	code	,	consult	dictionaries	,	verify	quotations	,	harmonize	discrepancies	,
形式	一个	风格	-	代码	,	咨询	字典	,	核实	引文	,	协调	差异	,

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['blʌndərz] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	prevent	the	blunders	of	writers	in	general	.
和	防止	这	失误	的	作家	在	一般的	.

制定写作规范，查阅词典，核实引文，协调不一致之处，防止作者普遍犯错。

[ɪf] ['noʊbɑːdi]['ɛdɪts]['kɑːpi] ,

If	nobody	edits	copy	,
如果	无人	编辑	复制	,

如果没有人编辑文案，

[wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənz] — [ðə; ði] ['blʌndərz] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː] [taɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ,

one	of	two	things	happens	—	the	blunders	are	put	into	type	for	the	public	eye	,
一	的	二	事物	发生	—	这	失误	是	放	进入	类型	为了	这	民众	眼睛	,

会出现两种情况之一——错误被公开，供公众查看；

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pruːfriːdər] .

or	they	are	corrected	by	the	proofreader	.
或者	他们	是	已更正	经过	这	校对	.

或者由校对人员进行更正。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [kɔːrs] [dis'trɔiz] [ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lætər] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	former	course	destroys	the	printer's	reputation	,	the	latter	adds	to	the
这	以前的	课程	摧毁	这	打印机的	名声	,	这	后者	添加	到	这

[kɔːst][ʌv; əv][wɜːrk] . [sɪks] .

cost	of	work	.	6	.
成本	的	工作	.	6	.

前者会损害印刷商的声誉，后者会增加工作成本。6.

['meɪkɪŋ] ['kɑːpi][ɪz][æn; ən][ɑːrt] .

Making	Copy	is	an	Art	.
制作	复制	是	一个	艺术	.

文案撰写是一门艺术。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][duː][nɑːt] [tiːtʃ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] ['kɑːpi][fɔːr; fər]['printərz] .

The	world's	universities	do	not	teach	how	to	prepare	copy	for	printers	.
这	世界的	大学	做	不是	教	如何	到	准备	复制	为了	打印机	.

世界上的大学都不教授如何准备打印机所需的文档。

['ɔːf(ə)n] ['kɑːlɪdʒ] [men] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [pʊr] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

Often	college	men	are	not	only	poor	writers	of	English	,
经常	大学	男人	是	不是	仅有的	贫穷的	作家	的	英语	,

大学男生不仅英语写作能力差，而且往往.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi] [æz; əz][ɑːr; ər]['printərz][ɪn]

but	they	are	as	careless	of	the	niceties	of	typography	as	are	printers	in
但	他们	是	作为	粗心	的	这	礼貌	的	排版	作为	是	打印机	在

[moʊst] ['haʊzɪz] ,

most	houses	,
最多	房屋	,

但他们对排版细节的粗心大意，就像大多数家庭的印刷工一样。

['editəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [prbli'keiʃnz] , ['ministəz] , [skuːl] - ['tiːtʃərz] , [ri'pɔːtəz] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]
editors **of** **some** **publications** **,** **ministers** **,** **school** **-** **teachers** **,** **reporters** **,** **and** **public**
编辑 的 一些 出版物 , 部长们 , 学校 - 教师 , 记者 , 和 民众
['ɑːfəsərz] .
officers **.**
警官 .

一些出版物的编辑、部长、教师、记者和公职人员。

[ɪn][moʊst]['mænjʊskrɪpts] [ˌinkən'sistənsiz] [ə'baʊnd] .
In **most** **manuscripts** **inconsistencies** **abound** **.**
在 最多 手稿 不一致之处 盛产 .

大多数手稿中都存在大量矛盾之处。

['nʌmbərz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speld] [aʊt] , [ɔːr] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ærəbɪk][ɔːr][ɪn]['roʊmən]
Numbers **,** **for** **example** **,** **should** **be** **spelled** **out** **,** **or** **written** **in** **arabic** **or** **in** **roman**
数字 , 为了 例子 , 应该 是 拼写 出去 , 或者 书面 在 阿拉伯 或者 在 罗马
['nuːmɜ˞əlz] ,
numerals **,**
数字 ,

例如，数字应该用文字拼写出来，或者用阿拉伯数字或罗马数字书写。

[jet] [ðə; ði] [θriː] ['meθədz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɑːn][wʌn][peɪdʒ][ʌv; əv]['kɑːpi] . ['sɛvən] .
yet **the** **three** **methods** **are** **sometimes** **seen** **on** **one** **page** **of** **copy** **.** **7** **.**
然而 这 三 方法 是 有时 已见 在 一 页 的 复制 . 7 .

然而，这三种方法有时会在同一页文案中出现。7.

['juːnɪfɔːrm] ['meθədz] [θruː'aʊt] .
Uniform **Methods** **Throughout** **.**
制服 方法 自始至终 .

始终采用统一的方法。

[əˌbriːvi'eɪʃnz] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪ'tælɪk] , [ʌv; əv] ['smɔːlər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [taɪps] , [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
Abbreviations **,** **the** **use** **of** **italic** **,** **of** **smaller** **bodies** **of** **types** **,** **of** **varying**
缩写 , 这 使用 的 斜体 , 的 较小的 身体 的 类型 , 的 变化
['meʒərz] ,
measures **,**
措施 ,

缩写、斜体字的使用、较小的字号、不同的字距

[ʌv; əv][boʊld] - [feɪs] , [laɪt] - [feɪst] [æn'tiːk] , [ænd; ənd][laɪk] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['meθədz] [fɔːr; fər]
of **bold** **-** **face** **,** **light** **-** **faced** **antique** **,** **and** **like** **typographical** **methods** **for**
的 大胆的 - 脸 , 光 - 面对 古董 , 和 喜欢 印刷 方法 为了
['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['hediŋs] , [kʌt] - [ɪn] [noʊts] ,
indicating **headings** **,** **cut** **-** **in** **notes** **,**
表明 标题 , 切 - 在 笔记 ,

粗体、浅色仿古字体以及类似的排版方法，用于表示标题、插入式注释，

[ɪm'fætɪk] [wɜːrdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌndər] [sʌm; səm] ['defɪnət] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l]
emphatic **words** **,** **etc** **.** **,** **should** **be** **under** **some** **definite** **and** **sensible**
强调 字 , ETC . , 应该 是 在下面 一些 定 和 明智的
[plæn] . [eɪt] .
plan **.** **8** **.**
计划 . 8 .

强调性词语等，应当遵循某种明确合理的计划。8.

[pɔɪnts] [fɔːr; fər] ['raɪtɜ˞z] .
Points **for** **Writers** **.**
积分 为了 作家 .

给作家的积分。

['peɪpər][fɔːr; fər]['laɪnoʊtaɪp]['ɑːpəreɪtərz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər][hænd] - [kəm'pɑːzɪtər] [ʃʊd; ʃəd]

Paper	**for**	**linotype**	**operators**	**as**	**well**	**as**	**that**	**for**	**hand**	**-**	**compositors**	**should**
纸	为了	排字机	运营商	作为	出色地	作为	那	为了	手	-	排版机	应该

[biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [noʊt] ,

be	**about**	**the**	**size**	**of**	**commercial**	**note**	**,**
是	关于	这	尺寸	的	商业的	笔记	,

排字机操作员和手工排字员使用的纸张大小应该与普通商业票据的大小相仿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,

and	**the**	**writing**	**should**	**run**	**the**	**long**	**way**	**of**	**the**	**page**	**,**
和	这	写作	应该	跑步	这	长的	方式	的	这	页	,

文字应该沿着页面的长度方向书写。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [noʊt][saɪz][fɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['kɑːpi] - ['hoʊldər] - ['veri] ['niːtli] .

the	**reason**	**being**	**that**	**sheets**	**of**	**the**	**commercial**	**note**	**size**	**fit**	**into**	**the**	**machine**	**'**	**copy**	**-**	**holder**	**'**	**very**	**neatly**	**.**
这	原因	存在	那	纸张	的	这	商业的	笔记	尺寸	合身	进入	这	机器	-	复制	-	持有者	-	非常	整齐地	.

原因是商业票据尺寸的纸张可以非常整齐地放入机器的"复印架"中。

[gʊd] ['mɑːrdʒɪnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Good	**margins**	**should**	**be**
好的	边距	应该	是

良好的利润率应该是

[left][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][saɪdz] , [ðɪs] [fɔːr; fər][saɪd] - [noʊts][ænd; ənd] [kætʃ] - [laɪnz][fɔːr; fər] ['hediŋs] .

left	**at**	**the**	**top**	**and**	**sides**	**,**	**this**	**for**	**side**	**-**	**notes**	**and**	**catch**	**-**	**lines**	**for**	**headings**	**.**
左边	在	这	顶部	和	侧面	,	这	为了	边	-	笔记	和	抓住	-	线条	为了	标题	.

顶部和两侧留白，用于放置旁注和标题的提示语。

[neɪmz] [ʌv; əv]['pɜːsənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ['prɪntɪd] [aʊt] - ['kerfəli] [ɪn] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] [ˌɪntərˌlɪnɪ'eɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

Names	**of**	**persons**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**should**	**be**	**'**	**printed**	**out**	**'**	**carefully**	**in**	**manuscripts**	**,**	**and**	**interlineations**	**should**	**be**	**avoided**	**.**
姓名	的	人	,	ETC	.	,	应该	是	-	打印	出去	-	小心	在	手稿	,	和	行间插入	应该	是	避免	.

手稿中应仔细"打印"人名等信息，避免插入文字。

[blaɪnd][hændz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kɔːzd] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['prɪntɪŋ] - ['haʊzɪz] .

Blind	**hands**	**have**	**always**	**caused**	**infinite**	**trouble**	**in**	**printing**	**-**	**houses**	**.**
瞎的	双手	有	总是	导致	无限	麻烦	在	印刷	-	房屋	.

盲人操作总是给印刷厂带来无穷无尽的麻烦。

([kən'sʌlt] - [blaɪnd] - [ɪn][ðə; ði]['stændərd] ['dɪkʃəneri] .) [naɪn] .

(	**Consult**	**'**	**blind**	**'**	**in**	**the**	**Standard**	**Dictionary**	**.**	**)**	**9**	**.**
(	咨询	-	瞎的	-	在	这	标准	字典	.	)	9	.

（参见《标准词典》中的"盲人"一词。）9.

[staɪl] - [koʊdz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mæstərd] .

Style	**-**	**codes**	**Should**	**be**	**Mastered**	**.**
风格	-	代码	应该	是	精通	.

必须掌握样式代码。

[ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔ:rəti] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ri'pɔ:təz] ,

Those	in	authority	in	publishing	-	houses	and	elsewhere	should	compel	reporters	,
那些	在	权威	在	出版	-	房屋	和	别处	应该	迫使	记者	,

['editəz] , ['printərz] , ['pru:fri:dər] ,

editors	,	printers	,	proofreaders	,
编辑	,	打印机	,	校对员	,

出版社和其他机构的掌权者应该强制记者、编辑、印刷工、校对员.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [noʊ] [staɪl] [tu:; tə]['mæstər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [koʊd] .

and	others	whose	duty	it	is	to	know	style	to	master	the	office	code	.
和	其他的	谁	责任	它	是	到	知道	风格	到	掌握	这	办公室	代码	.

以及其他以了解着装风格、掌握办公礼仪为职责的人员。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪn]

In	many	instances	the	carelessness	of	writers	adds	to	the	cost	of	production	in
在	许多	实例	这	疏忽	的	作家	添加	到	这	成本	的	生产	在

['evri] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] .

every	other	department	of	publishing	.
每一个	其他	部门	的	出版	.

在许多情况下，作者的粗心大意会增加出版业其他各个部门的生产成本。

['streɪndʒli] , [haʊ'evər] , ['meni] ['raɪtɝz] [ə'su:m] [ˌɔ:f'hænd] [ðæt] ['enibɑ:di] [kæn; kən]['kæpɪtəlaɪz][wɜ:rdz]

Strangely	,	however	,	many	writers	assume	offhand	that	anybody	can	capitalize	words
奇怪的	,	然而	,	许多	作家	认为	随意	那	任何人	能	资本化	字

[kə'rektli] [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rmli] .

correctly	and	uniformly	.
正确	和	均匀地	.

然而奇怪的是，许多作者想当然地认为任何人都能正确、统一地使用大写字母。

[sʌtʃ] ['raɪtɝz] [dʒʌmp][tu:; tə] [kən'klʊʒənz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [wei] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

Such	writers	jump	to	conclusions	in	the	most	reckless	way	imaginable	.
这样的	作家	跳	到	结论	在	这	最多	鲁莽	方式	可以想象的	.

这类作者以你能想象到的最鲁莽的方式妄下结论。

[ðer; ðər] ['meθədz] [ænd; ənd][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [kə'rekt] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər][ðə; ði]

Their	methods	and	definitions	are	no	more	correct	than	were	the
他们的	方法	和	定义	是	不	更多的	正确的	比	是	这

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['æmətər] ['saɪəntɪsts] [hu:] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][kræb][ɪn]

definitions	given	by	a	band	of	amateur	scientists	who	described	a	crab	in
定义	给定	经过	一个	乐队	的	业余	科学家	WHO	描述	一个	螃蟹	在

['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ku:'vjɛrz] ['kwestʃən] .

answer	to	the	great	Cuvier's	question	.
回答	到	这	伟大的	居维叶氏	问题	.

他们的方法和定义并不比一群业余科学家为了回答伟大的居维叶的问题而对螃蟹给出的定义更正确。

[ðeɪ] [sed] [ə; eɪ][kræb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [red] [fɪʃ] [ðæt] [wɔ:ks] ['bækwərd] .

They	said	a	crab	was	a	small	,	red	fish	that	walks	backward	.
他们	说	一个	螃蟹	曾是	一个	小的	,	红色的	鱼	那	散步	落后	.

他们说螃蟹是一种红色的小鱼，它会倒着走。

“ [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌdefɪ'nɪʃn] , ” [sed] ['kju:viei] , “ [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][kræb][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

“	A	perfect	definition	,	”	said	Cuvier	,	“	except	that	the	crab	is	not	a	fish	,
“	一个	完美的	定义	,	”	说	居维叶	,	“	除了	那	这	螃蟹	是	不是	一个	鱼	,

“这是一个完美的定义，”居维叶说，“只是螃蟹不是鱼。”

[ɪz][nɑ:t] [red] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [wɔ:k] ['bækwərd] . ” - .

is	not	red	,	and	does	not	walk	backward	.	”	10	.
是	不是	红色的	,	和	做	不是	走	落后	.	”	-	.

它不是红色的，也不会倒着走。”10.

['ɑ:fɪs] ['dɪkʃəneri] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] .
Office **Dictionary** **Should** **Govern** **.**
办公室 字典 应该 治理 .

办公词典应作指导。

[wʌn] ['dɪkʃəneri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn]
One **dictionary** **should** **be** **selected** **as** **the** **sovereign**
一 字典 应该 是 已选 作为 这 主权

应选定一部词典作为权威词典。

[gaɪd] [ɪn] ['evri] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] .
guide **in** **every** **printing** **-** **house** **.**
指导 在 每一个 印刷 - 房子 .

每家印刷厂都备有指南。

[ɪf] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['dɪkʃəneri] [si:m] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][lɪst][ɔ:r]
If **some** **things** **in** **the** **chosen** **dictionary** **seem** **wrong** **there** **should** **be** **a** **list** **or**
如果 一些 事物 在 这 选定 字典 似乎 错误的 那里 应该 是 一个 列表 或者
[kɑ:rd][ʌv; əv][,veəri:'eiʃənz][frʌm; frəm] [ə'θɔ:rəti] .
card **of** **variations** **from** **authority** **.**
卡片 的 变体 从 权威 .

如果所选词典中的某些内容似乎有误，则应该提供一份权威版本差异列表或卡片。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [pri'fə:z] [ðə; ði]['stændərd] ['dɪkʃəneri]
For **many** **reasons** **the** **author** **of** **this** **little** **book** **prefers** **the** **Standard** **Dictionary**
为了 许多 原因 这 作者 的 这 小的 书 偏好 这 标准 字典
[tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] .
to **all** **others** **.**
到 全部 其他的 .

本书作者出于诸多原因，最喜欢《标准词典》而不是其他词典。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði][moʊst] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊ]
It **seems** **to** **have** **,** **among** **other** **things** **,** **the** **most** **consistent** **and** **thorough**
它 似乎 到 有 , 之中 其他 事物 , 这 最多 持续的 和 彻底
['meθəd] [ʌv; əv] [kəm'paʊndɪŋ] [wɜ:rdz] .
method **of** **compounding** **words** **.**
方法 的 复利 字 .

它似乎拥有最一致、最彻底的构词方法。

[ɪts] ['spɛlɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɪmplɪst] , [ɪts] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðə; ði][moʊst]['ræʃ(ə)nəl] .
Its **spellings** **are** **the** **simplest** **,** **its** **pronunciations** **the** **most** **rational** **.**
它是 拼写 是 这 最简单的 , 它是 发音 这 最多 合理的 .

它的拼写最简单，它的发音最合乎逻辑。

[ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] [wɜ:rk][ʌv; əv][ef] . ['hɔ:rəs] ['ti:l] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðæt] [di:lz]
The **incomparable** **work** **of** **F** **.** **Horace** **Teall** **shines** **in** **the** **department** **that** **deals**
这 无与伦比 工作 的 F . 贺拉斯 蒂尔 闪耀 在 这 部门 那 交易
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kəm'paʊndɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] .
with **the** **important** **subject** **of** **compounding** **English** **words** **.**
和 这 重要的 主题 的 复利 英语 字 .

F·霍勒斯·蒂尔 (F. Horace Teall) 的杰出著作在英语复合词这一重要课题上熠熠生辉。

- ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:mpaʊnd] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] ['evri] ['edɪtər] .
Teall's **English** **Compound** **Words** **and** **Phrases** **should** **be** **before** **every** **editor** **.**
- 英语 化合物 字 和 短语 应该 是 前 每一个 编辑 .

每位编辑都应该人手一本《蒂尔英语复合词和短语》。

[æz; əz] ['elsˌwer] [ɪk'spleɪnd] , [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taɪmz] ,
As **elsewhere** **explained** **,** **his** **system** **is** **a** **little** **behind** **the** **times** **,**
作为 别处 解释 , 他的 系统 是 一个 小的 在后面 这 时代 ,

正如其他地方所解释的，他的系统有点落后于时代。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['muːvmənt] [tuː; tə][sə'lɪdɪfaɪ][wɜːrdz] .

owing	to	a	recent	movement	to	solidify	words	.
欠款	到	一个	最近的	移动	到	固化	字	.

由于最近兴起了一股巩固词语的运动。

[siː] ['pærəgræf] - . - .

See	paragraph	41	.	11	.
看	段落	-	.	-	.

参见第 41.11 段。

[wʌt] ['printərz][ʃʊd; ʃəd]['edɪt] .

What	Printers	Should	Edit	.
什么	打印机	应该	编辑	.

打印机应该编辑哪些内容?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['mætər] [wɪtʃ] ['printərz][ʃʊd; ʃəd]['edɪt][æz; əz] [ðeɪ] [proʊ'siːd][ɪn][ðer; ðər]

There	is	a	class	of	matter	which	printers	should	edit	as	they	proceed	in	their
那里	是	一个	班级	的	事情	哪个	打印机	应该	编辑	作为	他们	继续	在	他们的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

印刷工人在工作过程中应该对某些类型的材料进行编辑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɔːr][rɪsk][ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'θɔːrəti] .

and	this	they	should	do	without	delay	or	risk	of	exceeding	authority	.
和	这	他们	应该	做	没有	延迟	或者	风险	的	超过	权威	.

他们应当立即采取行动，以免越权。

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [staɪl] .

Reprint	should	be	made	to	conform	to	the	office	style	.
重印	应该	是	制成	到	符合	到	这	办公室	风格	.

重印时应符合办公室格式规范。

['ɔːf(ə)n] ['editəz][hæv; həv]['æmp(ə)l][taɪm][tuː; tə] [riːd] ['klɪpɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ker] [fɔːr; fər]

Often	editors	have	ample	time	to	read	clippings	with	sufficient	care	for
经常	编辑	有	充足	时间	到	读	剪报	和	充足的	关心	为了

[ək'septəns] ,

acceptance	,
验收	,

编辑通常有充足的时间认真阅读剪报，以便决定是否接受。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [taɪm][ɔːr] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['eksəːpt] [kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [koʊd]

but	without	time	or	means	to	make	such	excerpts	conform	to	the	governing	code
但	没有	时间	或者	方法	到	制作	这样的	摘录	符合	到	这	治理	代码

.

:
.

但没有时间或手段使这些摘录符合相关规定。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['prɪntɪd] [laɪnz] ,

Owing	to	lack	of	marginal	space	and	space	between	printed	lines	,
欠款	到	缺少	的	边缘	空间	和	空间	之间	打印	线条	,

由于边距和印刷行间距不足，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ˌɛmən'deɪʃənz] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv]

there	is	no	room	for	certain	emendations	,	the	changing	of
那里	是	不	房间	为了	肯定	修订	,	这	变化	的

某些修改没有余地，改变.....

['kɔmpaundz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['kæpɪtəlz] .

compounds	,	and	the	rearrangement	of	capitals	.
化合物	,	和	这	重新排列	的	首都	.

化合物，以及字母的重新排列。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [moʊst]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['prɪntər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli]

For	these	reasons	most	reprint	reaches	the	printer	as	it	originally
为了	这些	原因	最多	重印	到达	这	打印机	作为	它	起初

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪks'tʃeɪndʒ] - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪpt] .

appeared	in	the	'	exchange	'	from	which	it	was	clipped	.
出现	在	这	-	交换	-	从	哪个	它	曾是	剪辑	.

正因如此，大多数重印版都以最初从剪报刊登出来的形式呈现给印刷商。

['iːv(ə)n] [ɪf] [æn; ən]['edɪtər][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði]

Even	if	an	editor	should	take	pains	to	change	the	style	of	reprint	the
甚至	如果	一个	编辑	应该	拿	疼痛	到	改变	这	风格	的	重印	这

[rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [net] - [wɜːrk][ʌv; əv] [ˌɪntərˌlɪnɪ'eɪʃn] ,

result	would	be	an	unsatisfactory	net	-	work	of	interlineations	,
结果	会	是	一个	不令人满意	网	-	工作	的	行间插入	,

即使编辑费尽心思改变重印的风格，结果也只会是杂乱无章、令人不满意的行间插入文字网络。

['kærət] , [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] , [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [maːrks] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd]

carets	,	transpositions	,	rings	,	and	other	marks	—	in	short	,	it	would	be	bad
插入符号	,	转位	,	戒指	,	和	其他	标记	—	在	短的	,	它	会	是	坏的

['kɑːpi] .

copy	.
复制	.

插入符号、移位符号、圆环符号和其他标记——简而言之，这将是劣质文案。

[sʌm; səm]['editəz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] ,

Some	editors	make	it	a	rule	to	quote	the	general	style	of	the	clipping	,
一些	编辑	制作	它	一个	规则	到	引用	这	一般的	风格	的	这	剪裁	,

有些编辑有条不紊地会引用剪报的总体风格。

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz]

holding	that	the	style	of	the	clipping	is	as	much	a	part	of	the	author's
保持	那	这	风格	的	这	剪裁	是	作为	很多	一个	部分	的	这	作者的

[ˌpɜːrsə'næləti][æz; əz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] .

personality	as	are	his	words	and	sentences	.
性格	作为	是	他的	字	和	句子	.

认为剪报的风格与作者的文字和句子一样，都是作者个性的体现。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] ['meni] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərəsiːz] , [soʊ]

Unfortunately	there	are	usually	so	many	contradictions	and	inaccuracies	,	so
很遗憾	那里	是	通常	所以	许多	矛盾	和	不准确之处	,	所以

['meni] ['evidənsiz] [ʌv; əv][noʊ] [staɪl] [wət'evər] ,

many	evidences	of	no	style	whatever	,
许多	证据	的	不	风格	任何	,

可惜的是，通常存在太多矛盾和不准确之处，太多证据表明根本没有任何风格可言。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][plæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]['kɑːpi] .

that	it	is	not	a	sensible	plan	to	follow	reprint	copy	.
那	它	是	不是	一个	明智的	计划	到	跟随	重印	复制	.

照搬重印版本并不是一个明智的做法。

[ðə; ði][best] ['sɪstəm] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][kəm'pɑːzɪtər][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

The	best	system	is	for	the	compositor	to	follow	the	code	of	his	office	,
这	最好的	系统	是	为了	这	排字机	到	跟随	这	代码	的	他的	办公室	,

最好的办法是排字工遵循其所在单位的规范。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	the	code	should	be	so	well	known	to	him	that	to	follow	it	would
和	这	代码	应该	是	所以	出色地	已知	到	他	那	到	跟随	它	会

[biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] .

be	a	pleasure	.
是	一个	乐趣	.

他应该对这段代码非常熟悉，遵循它会是一种乐趣。

[ɪn] ['meni] [smɔ:l] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wer] ['kɑ:pi] - ['ri:dɚz] [ɔ:r]['kɑ:pi] - ['editəz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪm'plɔɪd] ,

In	many	small	offices	,	where	copy	-	readers	or	copy	-	editors	are	not	employed	,
在	许多	小的	办公室	,	在哪里	复制	-	读者	或者	复制	-	编辑	是	不是	受雇	,

在许多小型办公室里，由于没有聘用校对员或编辑员，

[ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] - [koʊd][baɪ]['printərz][ænd; ənd] ['pru:fri:dər] [ɪz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l]

a	knowledge	of	the	style	-	code	by	printers	and	proofreaders	is	of	vital
一个	知识	的	这	风格	-	代码	经过	打印机	和	校对员	是	的	必不可少的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

印刷人员和校对人员了解样式代码至关重要。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pju:tɪd][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['printərz][ʌv; əv][waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt]

It	has	been	computed	by	a	committee	of	printers	of	wide	experience	that
它	有	到过	计算	经过	一个	委员会	的	打印机	的	宽的	经验	那

[ə; eɪ] [staɪl] - [koʊd] [wɪl] [seɪv] [frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][faɪv][pər] [sent][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]

a	style	-	code	will	save	from	three	to	five	per	cent	of	the	cost	of
一个	风格	-	代码	将要	节省	从	三	到	五	每	中心	的	这	成本	的

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

经经验丰富的印刷商组成的委员会计算，样式代码可节省 3% 至 5% 的排版成本。

[ɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [kən'dʌktɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['keɪɑ:s][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][ɪz] [greɪt] . - .

In	offices	conducted	along	the	lines	of	chaos	the	waste	of	time	is	great	.	12	.
在	办公室	实施	沿着	这	线条	的	混乱	这	浪费	的	时间	是	伟大的	.	-	.

在管理混乱的办公室里，浪费的时间非常多。12.

['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [su'pri:m] [ə'θɔ:rəti] .

Authors	are	the	Supreme	Authority	.
作者	是	这	最高	权威	.

作者拥有至高无上的权威。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['evri] ['ɔ:θər] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

There	is	no	doubt	that	every	author	has	the	right	to	dictate	what	shall	be
那里	是	不	怀疑	那	每一个	作者	有	这	正确的	到	听写	什么	将	是

[ðə; ði][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

the	typographical	form	of	his	work	,
这	印刷	形式	的	他的	工作	,

毫无疑问，每位作者都有权决定其作品的排版形式。

[bʌt; bət][noʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['pʌblɪʃɚz] [ɪm'prɪnt][ɔ:r][hɔ:l] - [mɑ:rk]['evər] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

but	no	self	-	respecting	publisher's	imprint	or	hall	-	mark	ever	appears	on	the	pages
但	不	自己	-	尊重	出版商的	印记	或者	大厅	-	标记	曾经	出现	在	这	页面

[ʌv; əv]['slʌv(ə)nli][wɜ:rk] .

of	slovenly	work	.
的	邋遢的	工作	.

但任何有自尊的出版商都不会在粗制滥造的作品上印上自己的标志或标记。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hu:] [dɪ'mændz][hɪz; ɪz][oʊn] [weɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'sistənsiz]

Even	the	author	who	demands	his	own	way	should	be	shown	his	inconsistencies
甚至	这	作者	WHO	需求	他的	自己的	方式	应该	是	所示	他的	不一致之处

[ænd; ənd] ['slæknəs] ,

and	slacknesses	,
和	松弛	,

即使是那些坚持己见的作者，也应该被指出其作品中的矛盾之处和疏漏。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] .

if	they	exist	.
如果	他们	存在	.

如果它们存在的话。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɔ:θəz] , [hu:] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['kɑ:pi][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]

The	productions	of	some	authors	,	who	insist	that	copy	be	followed	by	the
这	作品	的	一些	作者	,	WHO	坚持	那	复制	是	随后	经过	这

['prɪntər] ,

printer	,
打印机	,

有些作者坚持要求印刷商必须按照原稿进行印刷，他们的作品

[bɪ'treɪ] [læk] [ʌv; əv] ['sɪstəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rk][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæli] ;

betray	lack	of	system	before	the	work	has	reached	the	end	of	a	galley	;
背叛	缺少	的	系统	前	这	工作	有	达到	这	结尾	的	一个	厨房	;

在工作完成之前就暴露出缺乏系统性；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ə:dʒz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [bi:; bi][pʊt][ɪn] [taɪp] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

but	if	a	writer	urges	that	his	faults	be	put	in	type	his	orders	should	be
但	如果	一个	作家	敦促	那	他的	故障	是	放	在	类型	他的	订单	应该	是

['fɑ:loʊd] .

followed	.
随后	.

但是，如果一位作家坚持要将他的错误写出来，那么他的要求就应该得到执行。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [əu'beid] , ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn]

Instructions	are	often	obeyed	,	greatly	to	the	amusement	of	everybody	in
指示	是	经常	服从	,	非常	到	这	娱乐	的	大家	在

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

指令通常都能得到执行，这让办公室里的每个人都觉得很有趣。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

including	the	battery	boy	and	the	devil	.
包括	这	电池	男生	和	这	魔鬼	.

其中包括电池男孩和魔鬼。

[ə,bri:vi'eɪʃnz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] . - .

ABBREVIATIONS	IN	GENERAL	.	13	.
缩写	在	一般的	.	-	.

一般缩写。13.

['ænoʊ]['dɑ:mɪni][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['kæpɪtəlz] [wen] [ə'bri:vieɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] . [di:] .

Anno	Domini	should	be	printed	with	small	capitals	when	abbreviated	as	A	.	D	.
安诺	多米尼	应该	是	打印	和	小的	首都	什么时候	缩写	作为	一个	.	D	.

- .

14	.
-	.

当缩写为 AD14 时，Anno Domini 应使用小写字母印刷。

[ə'pɔstrəfi:z] [fɔ:r; fər]['plʊrəl][ʌv; əv] ['letərz] [rɔ:ŋ] .

Apostrophes	for	Plural	of	Letters	Wrong	.
撇号	为了	复数	的	信件	错误的	.

字母复数形式的撇号用错了。

[di:] [vɪn] ['æptli] [sez] [ɑ:n][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [kə'rekt] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑ:strəfi] [ɪz][nɑ:t]

De	Vinne	aptly	says	on	page	285	of	Correct	Composition	that	the	apostrophe	is	not
德	维尼	恰当地	说道	在	页	-	的	正确的	作品	那	这	撇号	是	不是

['prɑ:pər][tu:; tə] [ɪk'spres] [plʊ'rælәti] .

proper	to	express	plurality	.
恰当的	到	表达	复数	.

德·维恩在《正确构词法》第 285 页中恰当地指出，撇号不适用于表达复数。

[ɪts] [juːz] [ɪn] [prɪnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'fensəbl] [kə'loʊkwiəlɪzəm]
Its **use** **in** **print** **for** **this** **purpose** **is** **the** **repetition** **of** **an** **indefensible** **colloquialism**
它是 使用 在 打印 为了 这 目的 是 这 重复 的 一个 站不住脚的 口语
，
，
，

在印刷品中将其用于此目的，是对一种站不住脚的口语表达的重复。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪkʃənˌeri] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [fɔːrm] .
even **though** **the** **dictionaries** **record** **the** **form** **.**
甚至 尽管 这 字典 记录 这 形式 .

即使字典里有收录这种形式。

['letərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speld] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ； [iz] ， [biːz] ， ['siːz] ， ['diːz] ， ['iːz] ， [ˌiː'ɛf'ɛs] ，
Letters **should** **be** **spelled** **as** **follows** **;** **aes** **,** **bees** **,** **cees** **,** **dees** **,** **ees** **,** **efs** **,**
信件 应该 是 拼写 作为 跟随 ； aes ， 蜜蜂 ， cees ， 迪斯 ， 伊斯 ， efs ，

字母应按以下方式拼写：aes、bees、cees、dees、ees、efs

[dʒiːz] ， [eɪtʃ] ， [ˌaɪ'iː'ɛs] ， [dʒeɪz] ， ['keɪz] ， ['ɛlz] ， [ˌiː em 'es] ， [enz] ， [ˌoʊˌiː'ɛs] ， [piː] ， ['kjuːz, 'kwɛs] ， [ɑːz] ，
gees **,** **aitches** **,** **ies** **,** **jays** **,** **kays** **,** **els** **,** **ems** **,** **ens** **,** **oes** **,** **pees** **,** **ques** **,** **ars** **,**
鹅 ， 艾奇斯 ， ies ， 蓝鸟 ， 凯斯 ， els ， 紧急医疗服务 ， ens ， oes ， 小便 ， 问题 ， 阿尔斯 ，
['esɪz] ，
esses **,**
esses ，

gees、aitches、ies、jays、kays、els、ems、ens、oes、pees、ques、ars、esses、

[tiːz] ， [ˌjuː'iː'ɛs] ， [viː] ， ['dʌbəljuː'ɛs, 'dʌbjə'ɛs][ɔːr] - ， ['eksɪz] ， [waɪ] ， [ziː] .
tees **,** **ues** **,** **vees** **,** **ws** **or** **dubleyuz** **,** **exes** **,** **wyes** **,** **zees** **.**
T恤 ， ues ， V形 ， ws 或者 - ， 前任 ， 星形 ， 泽斯 .

tees、ues、vees、ws 或 dubleyuz、exes、wyes、zees。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['esɪz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrm] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['stændərd] ['dɪkʃəneri] .
With **the** **exception** **of** **esses** **this** **is** **the** **form** **given** **by** **the** **Standard** **Dictionary** **.**
和 这 例外 的 esses 这 是 这 形式 给定 经过 这 标准 字典 .
- .
15 **.**
- .

除了 esses 之外，这是标准词典给出的形式。15.

[ə'pɑːstrəfi] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
Apostrophe **to** **be** **Omitted** **.**
撇号 到 是 省略 .

省略撇号。

- [kraɪ'tɪriən] [ænd; ənd] ['diːnz] ['lændɪŋ] [niːd] [ðə; ði] [ə'pɑːstrəfi] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]
Mida's **Criterion** **and** **Dean's** **Landing** **need** **the** **apostrophe** **as** **a** **sign** **of**
- 标准 和 院长 降落 需要 这 撇号 作为 一个 符号 的
[pə'zeʃn] ，
possession **,**
拥有 ，

Mida's Criterion 和 Dean's Landing 需要使用撇号表示所有格。

[bʌt; bət] [wen] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [æz; əz] ['maɪdəs] [ænd; ənd] [diːnz] ， [ðə; ði] [ə'pɑːstrəfi] [ɪz] ['juːsləs] ，
but **when** **referred** **to** **as** **Midas** **and** **Deans** **,** **the** **apostrophe** **is** **useless** **,**
但 什么时候 指 到 作为 迈达斯 和 院长 ， 这 撇号 是 无用 ，
[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
and **should** **be** **omitted** **.**
和 应该 是 省略 .

但当提到 Midas 和 Deans 时，撇号是无用的，应该省略。

['hɑ:rpɝz] ['feri] , [bʌt; bət]['oʊnli]['hɑ:rpərz] [wen] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kɝ'teɪld] [fɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feri] ,
Harper's Ferry , but only Harpers when used in the curtailed form for the Ferry ,
哈珀斯 渡船 , 但 仅有的 哈珀斯 什么时候 用过的 在 这 缩减 形式 为了 这 渡船 ,
['mi:nɪŋ] ['hɑ:rpɝz] ['feri] .
meaning Harper's Ferry .
意义 哈珀斯 渡船 .

哈珀斯费里，但只有当它作为渡口的缩写形式使用时才用 Harpers，意思是哈珀斯费里。

[si:] [di:] - [kə'rekt] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - .
See De Vinne's Correct Composition , page 284 .
看 德 - 正确的 作品 , 页 - .

参见德·维纳的《正确构图》，第 284 页。

[kən'sʌlt] ['pærəgræf] - [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] . - .
Consult paragraph 68 of this book . 16 .
咨询 段落 - 的 这 书 . - .

请参阅本书第 68 段。16.

[ə'pɑ:strəfi] [ɪn] [pə'zesɪvz] .
Apostrophe in Possessives .
撇号 在 所有格 .

所有格中的撇号。

[du:][nɑ:t][ə'mɪt][ðə; ði] [ə'pɑ:strəfi] [ɪn] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz]['dʒeɪmzɪz] , ['bæŋksɪz] , [ænd; ənd] ['wɪljəmzɪz] [ɪn]
Do not omit the apostrophe in such names as James's , Banks's , and Williams's in
做 不是 忽略 这 撇号 在 这样的 姓名 作为 詹姆斯的 , 银行的 , 和 威廉姆斯 在
[pə'zesɪv] [ju:z] .
possessive use .
所有格 使用 .

所有格形式中，像 James's、Banks's 和 Williams's 这样的名称不要省略撇号。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['slʌv(ə)nli] ['nu:zpeɪpər] ['kʌstəm] [tu:; tə][ə'mɪt] [ə'pɔstrəfi:z] ,
It is a slovenly newspaper custom to omit apostrophes ,
它 是 一个 邋遢的 报纸 风俗 到 忽略 撇号 ,

报纸出版中省略撇号是一种马虎的习惯。

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [es] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [hɪsɪŋ] .
except when the sound of a second ess makes a disagreeable hissing .
除了 什么时候 这 声音 的 一个 第二 ess 制作 一个 令人不快的 嘶嘶声 .

除非第二个“s”的发音会发出令人不快的嘶嘶声。

[wen'evər] [ðə; ði]['sekənd] [es] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][in'sə:tid]['æftər][ðə; ði]
Whenever the second ess is distinctly pronounced it should be inserted after the
每当 这 第二 ess 是 明显地 发音 它 应该 是 插入 后 这
[ə'pɑ:strəfi] .
apostrophe .
撇号 .

当第二个 s 发音清晰时，应将其插入撇号之后。

[di:] [vɪn] , ['ti:l] , ['beɪn] , ['ælfɝd] , [mu:n] ,
De Vinne , Teall , Bain , Alford , Moon ,
德 维尼 , 蒂尔 , 贝恩 , 阿尔福德 , 月亮 ,

德文尼、蒂尔、贝恩、奥尔福德、穆恩、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][fɜ:rm][ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [es] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑ:strəfi] [wen'evər] [ðə; ði]
and others are firm in demanding the ess and the apostrophe whenever the
和 其他的 是 公司 在 要求 这 ess 和 这 撇号 每当 这
[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [es] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [spi:tʃ] .
sound of the second ess is given in speech .
声音 的 这 第二 ess 是 给定 在 演讲 .

而另一些人则坚持认为，在口语中发出第二个 es 的音时，必须加上 es 和撇号。

['beɪn] [sez] : “ [wiː; wi] [seɪ] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] , ['bɜːnzɪz] , [ænd; ənd] ['dʌgləsɪz] .

Bain	says	:	“	We	say	St	.	James's	and	St	.	Giles's	,	Burns's	,	and	Douglas's	.
贝恩	说道	:	“	我们	说	英石	.	詹姆斯的	和	英石	.	吉尔斯的	,	烧伤的	,	和	道格拉斯的	.

贝恩说：“我们说圣詹姆斯教堂、圣吉尔斯教堂、伯恩斯教堂和道格拉斯教堂。

” [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mægəzinz] [æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəri] .

”	This	is	also	the	style	of	such	magazines	as	the	Century	.
”	这	是	还	这	风格	的	这样的	杂志	作为	这	世纪	.

“这也是《世纪》等杂志的风格。”

[siː] ['pærəˌgræf] - [ænd; ənd] - . - .

See	paragraphs	15	and	68	.	17	.
看	段落	-	和	-	.	-	.

参见第 15 段和第 68.17 段。

['ærəbɪk] ['nʌmbərz] .

Arabic	Numbers	.
阿拉伯	数字	.

阿拉伯数字。

[bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dis'figəd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][baɪ]['ærəbɪk]['nuːmɜ-əlz][ɪn][ðə; ði][tekst] .

Books	should	be	disfigured	as	little	as	possible	by	arabic	numerals	in	the	text	.
图书	应该	是	毁容	作为	小的	作为	可能的	经过	阿拉伯	数字	在	这	文本	.

书籍正文中应尽可能少地使用阿拉伯数字，以免破坏其美观。

['nʌmbərz] [ðʌs] [set][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][draɪ][ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

Numbers	thus	set	are	always	dry	and	forbidding	in	appearance	.
数字	因此	放	是	总是	干燥	和	禁止	在	外貌	.

这样设定的数字看起来总是枯燥乏味，令人望而却步。

[siː] ['pærəˌgræf] - , - , [ænd; ənd][wɜːrdz] , ['ʌndər] ['pærəgræf] - , [dɪ'vɪʒ(ə)n] (-) .

See	paragraphs	19	,	24	,	and	Words	,	under	paragraph	27	,	division	(	16	)	.
看	段落	-	,	-	,	和	字	,	在下面	段落	-	,	分配	(	-	)	.

参见第 19、24 段以及第 27 段第 (16) 款下的“词语”部分。

- . [ə; eɪ] . [em] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

18	.	A	.	M	.	,	etc	.
-	.	一个	.	M	.	,	ETC	.

上午 18 点等等。

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] [ɪn] [ə'briːvɪeɪt] [taɪm] ,

Capital	and	small	capital	letters	are	not	needed	in	abbreviating	time	,
首都	和	小的	首都	信件	是	不是	需要	在	缩写	时间	,

缩写时间时不需要区分大小写字母。

[æz; əz][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][piː] . [em] . [fɔːr; fər]['ænti] [mə'rɪdiəm] [ænd; ənd][poʊst] [mə'rɪdiəm] .

as	a	.	m	.	and	p	.	m	.	for	ante	meridiem	and	post	meridiem	.
作为	一个	.	米	.	和	p	.	米	.	为了	赌注	子午线	和	邮政	子午线	.

中午前和下午后的上午和下午。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

It	is	best	to	spell	out	six	o'clock	,	etc	.
它	是	最好的	到	拼写	出去	六	点钟	,	ETC	.

最好把“六点钟”等词语拼写出来。

[ə; eɪ] . [em] . [miːnz] ['mæstər][ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]['ænoʊ] ['mʌndi] .

A	.	M	.	means	master	of	arts	and	anno	mundi	.
一个	.	M	.	方法	掌握	的	艺术	和	安诺	蒙迪	.

AM 指的是艺术硕士和 anno mundi。

[piː] . [em] . [miːnz] ['poʊstmæstər] .

P	.	M	.	means	postmaster	.
P	.	M	.	方法	邮政局长	.

PM 指的是邮政局长。

[ɪf] [taɪm] [ɪz] [ment] , [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ˈsʌmtaɪmz] [ɜˈaɪzɪz] .

If	time	is	meant	,	confusion	sometimes	arises	.
如果	时间	是	意思是	,	困惑	有时	出现	.

如果指的是时间，有时会产生混淆。

[diː] [vɪn] [ˈjuːzɪz] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [ˈkoʊlən] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ɪn] [ðɪs] [sens] :

De	Vinne	uses	the	period	,	and	says	the	colon	is	an	ignorant	substitution	in	this	sense	:
德	维尼	用途	这	时期	,	和	说道	这	冒号	是	一个	无知	替代	在	这	感觉	:

德·维恩使用了句号，并表示在这种意义上使用冒号是一种无知的替代：

[ˌtuːˈtuː] . - [piː] . [em] . [ænd; ənd] [wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . , [nɑːt] [ˌtuːˈtuː] : - , [ɔːr] [wʌn] : - .

2	.	30	p	.	m	.	and	1	.	45	a	.	m	.	,	not	2	:	30	,	or	1	:	45	.
2	.	-	p	.	米	.	和	1	.	-	一个	.	米	.	,	不是	2	:	-	,	或者	1	:	-	.

下午 2:30 和凌晨 1:45，不是 2:30 或 1:45。

[siː] [diː] - [kəˈrekt] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - . - .

See	De	Vinne's	Correct	Composition	,	page	82	.	19	.
看	德	-	正确的	作品	,	页	-	.	-	.

参见德·维纳的《正确构图》，第 82.19 页。

[ˈeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] .

Ages	of	Persons	.
年龄	的	人	.

人的年龄。

[spel] [aʊt] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] .

Spell	out	the	ages	of	persons	.
拼写	出去	这	年龄	的	人	.

请用文字写出人物的年龄。

[dʒɑːn] [dʒəʊnz] [ɪz] [nɑːt] [eɪdʒd] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] .

John	Jones	is	not	aged	twenty	-	one	years	.
约翰	琼斯	是	不是	老年人	二十	-	一	年	.

约翰·琼斯的年龄不到二十一岁。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ɔːr] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [oʊld] — [nɑːt] [æn; ən] [eɪdʒd] [ˈpɜːrs(ə)n] .

He	is	twenty	-	one	years	of	age	,	or	twenty	-	one	years	old	—	not	an	aged	person	.
他	是	二十	-	一	年	的	年龄	,	或者	二十	-	一	年	老的	—	不是	一个	老年人	人	.

他今年二十一岁，或者说二十一岁——不是老年人。

[ðə; ði] [læst] [juːz] [ʌv; əv] [eɪdʒd] [ɪz] [ˈprɑːpər] . - .

The	last	use	of	aged	is	proper	.	20	.
这	最后的	使用	的	老年人	是	恰当的	.	-	.

最后一次使用"aged"是恰当的。20.

[bʊks] .

Books	.
图书	.

图书。

[siː] [ˈpærəˌgræf] - , - ; [ˈɔːlsoʊ] [siː] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [twelv] [ˈʌndər] [ˈpærəgræf] - . - .

See	paragraphs	36	,	52	;	also	see	division	twelve	under	paragraph	27	.	21	.
看	段落	-	,	-	;	还	看	分配	十二	在下面	段落	-	.	-	.

参见第 36、52 段；另见第 27.21 段第十二部分。

[ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
Co . **and** **Company** .
合作 . 和 公司 .

公司和企业。

[ˌsiː 'oʊ] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ɪn]['kæpɪtəlz] ([ˌsiː 'oʊ] .) [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrm] [neɪm] [ɪz][ɪn]['kæpɪtəlz] .
Co . **should** **be** **set** **in** **capitals** (**CO** .) **when** **the** **firm** **name** **is** **in** **capitals** .
合作 . 应该 是 放 在 首都 (一氧化碳 .) 什么时候 这 公司 姓名 是 在 首都 .

公司名称全部大写时，公司缩写也应大写（CO.）。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [dʒɑːn] ['braʊnz] [ˌsiː 'oʊ] . [ɪz] [ʌn'saɪtli] .
The **name** **JOHN** **BROWN'S** **Co** . **is** **unsightly** .
这 姓名 约翰 布朗的 合作 . 是 难看的 .

JOHN BROWN'S Co. 这个名字不好听。

[ən'les] [ˌsiː 'oʊ] . [ɪz][ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,
Unless **Co** . **is** **the** **style** **of** **the** **company** ,
除非 合作 . 是 这 风格 的 这 公司 ,

除非"Co."是公司的名称，

[ɔːr] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] , [spel] [aʊt][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
or **incorporation** , **spell** **out** **the** **word** .
或者 公司 , 拼写 出去 这 单词 .

或者公司注册，请把这个词拼出来。

[ɪn][koʊz][noʊ] ['pɪriəd] [ɪz] ['niːdɪd] ['æftər][ðə; ðɪ][oʊ] . [diː] - [kə'rekt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - . -
In **Co's** **no** **period** **is** **needed** **after** **the** **o** . **De** **Vinne's** **Correct** **Composition** , **page** **291** . **22** .
在 公司的 不 时期 是 需要 后 这 o . 德 - 正确的 作品 , 页 - . - .

在 Co 中，o 之后不需要句点。De Vinne 的正确组成，第 291.22 页。

['kredɪts] .
Credits .
鸣谢 .

鸣谢。

[siː] ['pærəgræf] - .
See **paragraph** **52** .
看 段落 - .

参见第 52 段。

['kredɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] ['mætər] [ɑːr; ər][best] [set][ɪn][ɪ'tælɪk] ['loʊər] - [keɪs] ,
Credits **at** **the** **end** **of** **matter** **are** **best** **set** **in** **italic** **lower** - **case** ,
鸣谢 在 这 结尾 的 事情 是 最好的 放 在 斜体 降低 - 案件 ,

文章末尾的署名最好使用斜体小写字母。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm] [dæʃ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ðɪ]['kredɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
without **any** **em** **dash** **to** **connect** **the** **credit** **with** **the** **quotation** .
没有 任何 呃 短跑 到 连接 这 信用 和 这 引述 .

没有使用破折号将信用信息与报价连接起来。

[siː] [diː] - [kə'rekt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - . - .
See **De** **Vinne's** **Correct** **Composition** , **page** **150** . **23** .
看 德 - 正确的 作品 , 页 - . - .

参见德·维纳的《正确构图》，第 150.23 页。

[deɪts] .
Dates .
日期 .

日期。

[wen] [ðə; ði]['nu:mərəl] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz]

When	the	numeral	precedes	the	name	of	the	month	it	may	be	written	as
什么时候	这	数字	之前	这	姓名	的	这	月	它	可能	是	书面	作为

[ðə; ði] 28th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

the	28th	of	November	,
这	28th	的	十一月	,

当数字位于月份名称之前时，可以写成11月28日。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['nu:mərəl] ['fɑ:loʊz] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ'vembər] - .

but	when	the	numeral	follows	,	it	should	be	November	28	.
但	什么时候	这	数字	跟随	,	它	应该	是	十一月	-	.

但是，如果后面跟着数字，则应该是 11 月 28 日。

[ɪn] 2d , 3d , [ænd; ənd][laɪk] [əˌbri:vi'eɪʃnz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][en] , [æz; əz][ɪn] 2nd .

In	2d	,	3d	,	and	like	abbreviations	,	there	is	no	need	of	n	,	as	in	2nd	.
在	2d	,	3d	,	和	喜欢	缩写	,	那里	是	不	需要	的	n	,	作为	在	2nd	.

在 2d、3d 等缩写中，不需要像 2nd 那样的 n。

['jɪrz] .

Years	.
年	.

年。

[tu:] [kən'sekjətɪv] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rʌn] [ðʌs] : ['dʊrɪŋ] - - - , [ænd; ənd][nɑ:t] - - [eɪt] .

Two	consecutive	years	should	be	run	thus	:	During	1897	-	98	,	and	not	1897	-	8	.
二	连续的	年	应该	是	跑步	因此	:	期间	-	-	-	,	和	不是	-	-	8	.

连续两年的计算方式应为：1897-98 年，而不是 1897-8 年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] - - .

It	is	proper	to	say	the	heroes	of	'	49	.
它	是	恰当的	到	说	这	英雄	的	-	-	.

称他们为1949年的英雄是恰当的。

[si:] ['pærəgræf] - . - .

See	paragraph	24	.	24	.
看	段落	-	.	-	.

参见第 24.24 段。

['fɪgjərz] .

Figures	.
数据	.

数据。

['kɑ:məz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ni:dɪd] [ɪn] [fɔ:r] ['fɪgjərz] , [æz; əz] : - , - .

Commas	are	not	needed	in	four	figures	,	as	:	1897	,	5798	.
逗号	是	不是	需要	在	四	数据	,	作为	:	-	,	-	.

四位数不需要逗号，例如：1897, 5798。

[ðə; ði] ['kɑ:mə] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [in'sə:tid] [bɪ'twi:n] ['fɪgjərz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [deɪts] , [æz; əz][ɪn]

The	comma	should	not	be	inserted	between	figures	expressive	of	dates	,	as	in
这	逗号	应该	不是	是	插入	之间	数据	富有表现力的	的	日期	,	作为	在

[dʒu:n] , - .

June	,	1898	.
六月	,	-	.

表示日期的数字之间不应插入逗号，例如 1898 年 6 月。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ɪn'fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [speld] [aʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən][pʊt][ɪn]['roʊmən]

Numbers	of	infrequent	occurrence	should	be	spelled	out	rather	than	put	in	roman
数字	的	不频繁	发生	应该	是	拼写	出去	相当	比	放	在	罗马

['nu:mɜ-əlz] .

numerals	.
数字	.

不常出现的数字应该用文字拼写出来，而不是用罗马数字表示。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [weid] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] - [tuː] ['gælənz][ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ,

The	engine	weighed	five	thousand	tons	,	there	were	fifty	-	two	gallons	in	the	barrel	,
这	引擎	称重	五	千	吨	,	那里	是	五十	-	二	加仑	在	这	桶	,

发动机重五千吨，油桶里有五十二加仑油。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənts] .

there	were	seventeen	thousand	men	in	the	regiments	.
那里	是	十七	千	男人	在	这	军团	.

各团共有17000名士兵。

[siː] ['pærəgræf] - . - .

See	paragraph	17	.	25	.
看	段落	-	.	-	.

参见第 17.25 段。

['aʊərz] .

Hours	.
小时	.

小时。

[prɪnt] - . - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][nɑːt] - : - [ə; eɪ] . [em] . [juːz][ðə; ði] ['pɪriəd] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Print	11	.	30	a	.	m	.	,	and	not	11	:	30	a	.	m	.	Use	the	period	rather	than
打印	-	.	-	一个	.	米	.	,	和	不是	-	:	-	一个	.	米	.	使用	这	时期	相当	比

[ðə; ði]['koʊlən] .

the	colon	.
这	冒号	.

请写成 11.30 am，而不是 11: 30 am。请使用句号而不是冒号。

[siː] ['pærəgræf] - . - .

See	paragraph	18	.	26	.
看	段落	-	.	-	.

参见第 18.26 段。

[mʌnθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Month	,	etc	.
月	,	ETC	.

月份等。

[mʌnθ] , [ɪnst] . , [prɑːks] . , [ænd; ənd] [ʌlt] . , ['ɔːf(ə)n] [ə'briːvieɪtɪd] [ɪn] ['letərz] , [ɑːr; ər][ɪm'prɑːpər][ɪn][ɔːl]

Month	,	inst	.	,	prox	.	,	and	ult	.	,	often	abbreviated	in	letters	,	are	improper	in	all
月	,	装置	.	,	附近	.	,	和	终极	.	,	经常	缩写	在	信件	,	是	不当	在	全部

[fɜːrst] - [klæs] [wɜːrk] .

first	-	class	work	.
第一的	-	班级	工作	.

Month、inst.、prox. 和 ult. 经常在信件中缩写，但在所有一流作品中都是不恰当的。

[spel] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [æz; əz] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['dʒænjueri] ,

Spell	out	the	name	of	the	month	,	as	March	and	January	,
拼写	出去	这	姓名	的	这	月	,	作为	行进	和	一月	,

把月份的名称拼写出来，例如 March 和 January。

[nɑːt][mɑːr] . [ænd; ənd][dʒæn] . [spel] [aʊt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] . - .

not	Mar	.	and	Jan	.	Spell	out	days	of	the	week	.	27	.
不是	三月	.	和	一月	.	拼写	出去	天	的	这	星期	.	-	.

不是三月和一月。拼写出星期几。27.

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

([wʌn]) [iː] . [dʒiː] . [fɔːr; fər][ɪg'zɛmpli]['greɪʃə] , [aɪ] . [iː] . [fɔːr; fər][ˌaɪ 'diː][ˌiː es 'tiː] , [kjuː] . [viː] . [fɔːr; fər][kwɒd]
(1) e . g . for exempli gratia , i . e . for id est , q . v . for quod
(1) e . 克 . 为了 例如 格蕾丝 , 我 . e . 为了 ID est , q . v . 为了 猪
['viːdeɪ] , [vɪz] .
vide , viz .
视频 , 即 .

(1) 例如，对于 exempli gratia，即对于 id est，qv 对于 quod vide，即。

[fɔːr; fər] [vɪ'deləsɪt] [ɔːr][tuː; tə][wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔːr; fər][et] ['sɛtɜ-ə] ,
for videlicet or to wit , etc . for et cetera ,
为了 换言之 或者 到 有 , ETC . 为了 等 等等 ,

对于 videlicet 或 to wit 等，等等，

[ɑːr; ər] ['berli] ['tɔləreitid] [ɪn] [gʊd] [wɜːrk][ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪ'skɑːrdɪd][baɪ] ['meni] ['haʊzɪz] .
are barely tolerated in good work and are discarded by many houses .
是 仅仅 容忍 在 好的 工作 和 是 丢弃 经过 许多 房屋 .

在好的工作中勉强能被容忍，很多家庭都会弃用它们。

[ɪf] ['ɔːθəz] [wɪl] [juːz] [sʌtʃ] ['sɪmblz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spel] [ðem; ðəm] [aʊt] .
If authors will use such symbols they should spell them out .
如果 作者 将要 使用 这样的 符号 他们 应该 拼写 他们 出去 .

如果作者要使用这类符号，就应该用文字拼写出来。

[ɪ'tælɪk][ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] [ɪn] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] .
Italic is not needed in these examples .
斜体 是 不是 需要 在 这些 示例 .

这些例子中不需要斜体。

[siː] [diː] - [kə'rekt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - .
See De Vinne's Correct Composition , page 41 .
看 德 - 正确的 作品 , 页 - .

参见德·维纳的《正确构图》，第 41 页。

([ˌtuː'tuː]) [dɛpt] , [t'reəs] . , [sek] . , [gʌvt] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt][pər'mɪsəb(ə)l] .
(2) Dep't , treas . , sec . , gov't , and similar abbreviations are not permissible .
(2) 部门 , 宝藏 . , 秒 . , 政府 , 和 相似的 缩写 是 不是 允许的 .

（2）Dep't、treas.、sec.、gov't 等缩写均不被允许。

([θriː]) [duː][nɑːt][juːz]['eksməs][ænd; ənd] - [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['krɪstʃənz] .
(3) Do not use Xmas and Xtns for Christmas and Christians .
(3) 做 不是 使用 圣诞节 和 - 为了 圣诞节 和 基督徒 .

（3）不要将 Xmas 和 Xtns 用于圣诞节和基督徒。

([fɔːr]) [ˌem 'es] . [ænd; ənd][em'esiz] .
(4) MS . and MSS .
(4) 多发性硬化症 . 和 MSS .

（4）MS. 和 MSS.

[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[fɔːr; fər]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][em'esiz] .
for manuscript and MSS .
为了 手稿 和 MSS .

手稿和MSS。

[fɔːr; fər]['mænjʊskrɪpts] .
for manuscripts .
为了 手稿 .

用于手稿。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]['pɪriəd]['æftər][ðə; ði][em] .

There	should	be	no	period	after	the	M	.
那里	应该	是	不	时期	后	这	M	.

M 后面不应该有句号。

([faɪv]) [nuː] [jɔːk] .

(	5	)	New	York	.
(	5	)	新的	约克	.

（5）纽约。

[duː][nɑːt][juːz][en] . [waɪ] . [wen] [juː; jʊ][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Do	not	use	N	.	Y	.	when	you	refer	to	New	York	City	.
做	不是	使用	N	.	是	.	什么时候	你	参考	到	新的	约克	城市	.

指纽约市时不要使用“NY”。

([sɪks]) [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] .

(	6	)	Towns	and	Cities	.
(	6	)	城镇	和	城市	.

（6）城镇和城市。

[duː][nɑːt] [əˈbriːvieɪt]

Do	not	abbreviate
做	不是	缩写

不要缩写

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][əˈvɔɪd] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

the	names	of	towns	and	cities	,	and	avoid	abbreviation	of	the	names	of
这	姓名	的	城镇	和	城市	,	和	避免	缩写	的	这	姓名	的

[steɪts] ,

states	,
各州	,

城镇和城市的名称要使用全称，州名要避免缩写。

[ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] [neɪmz] .

except	when	they	follow	town	and	city	names	.
除了	什么时候	他们	跟随	镇	和	城市	姓名	.

除非它们跟在城镇名称后面。

[siː] ['pærəgræf] - .

See	paragraph	29	.
看	段落	-	.

参见第29段。

(['sɛvən]) ['taɪtəlz] .

(	7	)	Titles	.
(	7	)	标题	.

（7）标题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər][ænd; ənd] ['dekərəs] ['sɪstəm] [tuː; tə] [spel] [aʊt]['dɑːktər] , [prəˈfesər] , ['dʒen(ə)rəl] ,

It	is	a	proper	and	decorous	system	to	spell	out	doctor	,	professor	,	general	,
它	是	一个	恰当的	和	得体	系统	到	拼写	出去	医生	,	教授	,	一般的	,

用文字拼写医生、教授、将军等名称是一种恰当且得体的制度。

['kɜːrn(ə)l] , ['kæptɪn] , ['meɪdʒər] , [ænd; ənd][laɪk]['taɪtəlz] .

colonel	,	captain	,	major	,	and	like	titles	.
上校	,	队长	,	主要的	,	和	喜欢	标题	.

上校、上尉、少校及类似军衔。

[gʊd] [bʊk] [ænd; ənd] ['mægəziːn] [wɜːrk] [əˈpoʊz] [əˌbriːviˈeɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['taɪtəlz] .

Good	book	and	magazine	work	oppose	abbreviations	of	such	titles	.
好的	书	和	杂志	工作	反对	缩写	的	这样的	标题	.

优秀的图书和杂志作品反对对这类标题进行缩写。

['mɪstər] . , ['mɪsɪz] . , ['dʒunjɚ] . , [ˌes 'ɑːr] . , [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [æz; əz] [hɪr] ['rɪt(ə)n] .

Mr	**.**	**,**	**Mrs**	**.**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**Sr**	**.**	**,**	**are**	**allowed**	**as**	**here**	**written**	**.**
先生	.	,	太太	.	,	小	.	,	先生	.	,	是	允许	作为	这里	书面	.

先生、夫人、小、老，均可按此写法使用。

([eɪt]) [tuː; tə][wɪt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kɔm'paundid] .

(	**8**	**)**	**To**	**wit**	**should**	**not**	**be**	**compounded**	**.**
(	8	)	到	有	应该	不是	是	复合	.

（8）因此不应复合。

([naɪn]) [spel] [aʊt][fɔːrt] , [maʊnt] , [pɔɪnt] , [pɔːrt] , [seɪnt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪn] ['evri] [juːz] .

(	**9**	**)**	**Spell**	**out**	**fort**	**,**	**mount**	**,**	**point**	**,**	**port**	**,**	**saint**	**,**	**etc**	**.**	**in**	**every**	**use**	**.**
(	9	)	拼写	出去	堡	,	山	,	观点	,	港口	,	圣	,	ETC	.	在	每一个	使用	.

（9）在任何情况下都要拼写出堡垒、山、点、港、圣徒等。

(-) [pə'renθəsiːz] .

(	**10**	**)**	**Parentheses**	**.**
(	-	)	括号	.

（10）括号。

[ɪn'kloʊz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [steɪts] [ɪn] [pə'renθəsiːz] [wen] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [weɪ] :

Inclose	**the**	**names**	**of**	**states**	**in**	**parentheses**	**when**	**used**	**in**	**the**	**following**	**way**	**:**
附寄	这	姓名	的	各州	在	括号	什么时候	用过的	在	这	下列的	方式	:

当按以下方式使用时，请将州名用括号括起来：

[ðə; ði] ['ɔːlbəni] ([en] . [waɪ] .) [lɔː] [skuːl] ; [ðə; ði][mɪl'piːtəs] ([kæl] .)

The	**Albany**	**(**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**)**	**Law**	**School**	**;**	**the**	**Milpitas**	**(**	**Cal**	**.**	**)**
这	奥尔巴尼	(	N	.	是	.	)	法律	学校	;	这	米尔皮塔斯	(	卡尔	.	)

纽约州奥尔巴尼法学院；加利福尼亚州米尔皮塔斯

[gə'zet] .

Gazette	**.**
公报	.

公报。

[siː] ['pærəgræf] - .

See	**paragraph**	**29**	**.**
看	段落	-	.

参见第29段。

(-) [pet] [neɪmz] .

(	**11**	**)**	**Pet**	**Names**	**.**
(	-	)	宠物	姓名	.

（11）宠物名称。

[bɪl] , [bɑːb] , ['dʒɪm] , [tɑːm] , [dʒoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər][nɑːt] [əˌbriːvi'eɪʃnz] ,

Bill	**,**	**Bob**	**,**	**Jim**	**,**	**Tom**	**,**	**Joe**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**are**	**not**	**abbreviations**	**,**
账单	,	鲍勃	,	吉姆	,	汤姆	,	乔	,	ETC	.	,	是	不是	缩写	,

Bill、Bob、Jim、Tom、Joe 等都不是缩写。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [niːd] [noʊ] ['pɪriəd] ['æftər][ðə; ði][læst] ['letər] .

and	**therefore**	**they**	**need**	**no**	**period**	**after**	**the**	**last**	**letter**	**.**
和	所以	他们	需要	不	时期	后	这	最后的	信	.

因此，最后一个字母后面不需要句号。

(-) ['kwɔːrtoʊ] , [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , ['twelvmoʊ] , ['θɜːrti] - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər]

(	**12**	**)**	**Quarto**	**,**	**octavo**	**,**	**twelvemo**	**,**	**thirty**	**-**	**twomo**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**are**
(	-	)	四开本	,	八开本	,	十二个月	,	三十	-	-	,	ETC	.	,	是

[best] , [bʌt; bət] 4to , 8vo , [ænd; ənd] 12mo [meɪ] [biː; bi] [juːst] ,

best	**,**	**but**	**4to**	**,**	**8vo**	**,**	**and**	**12mo**	**may**	**be**	**used**	**,**
最好的	,	但	4to	,	8vo	,	和	12mo	可能	是	用过的	,

（12）四开本、八开本、十二开本、三十二开本等为佳，但也可使用 4 开本、8 开本和 12 开本。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][bɪˈgɪn][ə; eɪ] ['sentəns] .
if they do not begin a sentence .
如果 他们 做 不是 开始 一个 句子 .

如果他们没有开始一个句子。

(-) [striːts] .
(13) Streets .
(-) 街道 .

（13）街道。

[ðə; ði][nuːˈmerɪk(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv] [striːts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speld] [aʊt] , [æz; əz] [ˌfɪfˈtiːnθ] [striːt] ,
The numerical names of streets should be spelled out , as Fifteenth Street ,
这 数值 姓名 的 街道 应该 是 拼写 出去 , 作为 第十五 街道 ,
['twenti] - ['sekənd] [striːt] .
Twenty - second Street .
二十 - 第二 街道 .

街道的数字名称应该拼写出来，例如第十五街、第二十二街。

(-) [taɪm] .
(14) Time .
(-) 时间 .

（14）时间。

[siː] ['pærəgræf] - .
See paragraph 18 .
看 段落 - .

参见第18段。

[spel] [aʊt]
Spell out
拼写 出去

拼写出来

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [neɪmz] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
the names of days of the week , as well as names of months .
这 姓名 的 天 的 这 星期 , 作为 出色地 作为 姓名 的 几个月 .

星期几的名称，以及月份的名称。

(-) ['taɪtəlz] .
(15) Titles .
(-) 标题 .

（15）标题。

[ɪf] [dʒɑːn][dʒəʊnz][hæz; həz] ['meni] ['taɪtəlz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
If John Jones has many titles following his name ,
如果 约翰 琼斯 有 许多 标题 下列的 他的 姓名 ,

如果约翰·琼斯的名字后面有很多头衔，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][best][tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɪn][smɔːl] ['kæpɪtəlz] , [æz; əz] : [em] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [ˌpiː ˈeɪtʃ] .
it is best to set them in small capitals , as : M . D . , F . R . S . , PH .
它 是 最好的 到 放 他们 在 小的 首都 , 作为 : M . D . , F . 拉 . S . , PH .

最好用小写字母书写，例如：MD、FRS、PH。

[diː] . , [keɪ] . [siː] . [biː] . [tuː; tə][set][ɔːl][ɪn]['kæpɪtəlz][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['prɑːmɪnəns] .
D . , K . C . B . To set all in capitals is to give the name too little prominence .
D . , K . C . B . 到 放 全部 在 首都 是 到 给 这 姓名 也 小的 显赫地位 .

D.，KCB 全部大写会使名称不够突出。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['taɪtəlz] [meɪ] [biː; bi][set][ɪn]['kæpɪtəlz] , [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,
One or two titles may be set in capitals , but when there are three or four ,
一 或者 二 标题 可能 是 放 在 首都 , 但 什么时候 那里 是 三 或者 四 ,

一两个标题可以用大写字母，但当有三四个标题时，

[juːz] [smɔːl] ['kæpɪtəlz] .
use **small** **capitals** **.**
使用 小的 首都 .

使用小写字母。

(-) [wɜːrdz] .
(16) Words .
(-) 字 .

（16）字。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [prɪ'fɜːrd] [ɪn] ['liːg(ə)l] ['dɑːkjuments] , [æz; əz] : [dʒiːn] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [ɪn] [kɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði]
Words are preferred in legal documents , as : Jean must appear in court on the
字 是 首选 在 合法的 文件 , 作为 : 让 必须 出现 在 法庭 在 这
[tenθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,
tenth of August ,
第十 的 八月 ,

法律文件中通常使用文字，例如：Jean 必须在 8 月 10 日出庭。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪks] .
in the year of our Lord one thousand nine hundred and six .
在 这 年 的 我们的 主 一 千 九 百 和 六 .

公元一千九百零六年。

(-) [ˌpiː 'es] . [ˌpiː 'es] .
(17) PS . PS .
(-) PS . PS .

（17）附注。附注。

([fɔːr; fər] ['poʊstskrɪpt] [ɔːr] [ˌpoʊst'skrɪptəm]) [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɔːr] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['letərz] .
(for postscript or postscriptum) without a period or space between the letters .
(为了 后记 或者 附言) 没有 一个 时期 或者 空间 之间 这 信件 .

（用于附言或附录）字母之间不加句点或空格。

[siː] [ˌem 'es] . , ['nʌmbər] ([fɔːr]) , ['pærəgræf] - .
See MS . , number (4) , paragraph 27 .
看 多发性硬化症 . , 数字 (4) , 段落 - .

参见 MS，编号（4），第 27 段。

(-) ['kɑːməz] [ɪ'senʃ(ə)l] .
(18) Commas Essential .
(-) 逗号 基本的 .

（18）逗号必不可少。

['kɑːməz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['keɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
Commas are essential in certain cases where they are often omitted .
逗号 是 基本的 在 肯定 案例 在哪里 他们 是 经常 省略 .

在某些情况下，逗号是必不可少的，而在其他情况下，逗号经常被省略。

['meni] ['printərz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmə] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ɪn]
Many printers seem to think it is treason to put a comma before and in
许多 打印机 似乎 到 思考 它 是 叛国罪 到 放 一个 逗号 前 和 在
[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [θriː] [wɜːrdz] ,
a series of three words ,
一个 系列 的 三 字 ,

许多印刷商似乎认为在三个单词并列的“and”前面加逗号是一种叛国行为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['pruːfriːdər] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [əu'mits] ['kɑːməz] [ɪn] [sʌtʃ] ['instənsiz] .
and the Chicago Proofreaders ' Association omits commas in such instances .
和 这 芝加哥 校对员 - 协会 省略 逗号 在 这样的 实例 .

芝加哥校对员协会在这种情况下会省略逗号。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz]['slʌv(ə)nli] , [haʊ'evər] .
The system is slovenly , however .
这 系统 是 邋遢的 , 然而 .

然而，这个系统很马虎。

[di:] [vɪn] ['prɑ:pərli] [ɪk'spaʊndz][ðə; ði] [ru:l] .
De Vinne properly expounds the rule .
德 维尼 适当地 阐述 这 规则 .

德·维恩正确地阐述了这条规则。

[ɑ:n][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [kə'rekt] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi] [sez] :
On page 253 of Correct Composition he says :
在 页 - 的 正确的 作品 他 说道 :

他在《正确构图》第253页写道：

“ [ðə; ði] ['kɑ:mə] [ɪz] ['ni:dɪd] [wen] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ The comma is needed when the simplicity and directness of a
” 这 逗号 是 需要 什么时候 这 简单 和 直接 的 一个
['sentəns] [ɑ:r; ər]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɔ:r][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [naʊnz] ,
sentence are broken by the addition or repetition of nouns ,
句子 是 破碎的 经过 这 添加 或者 重复 的 名词 ,

“当句子因添加或重复名词而打破其简洁明了的语气时，就需要使用逗号。”

[və:bz] , ['ædʒɪktɪvz] , [ɔ:r]['ædvɜ:bz]
verbs , adjectives , or adverbs
动词 , 形容词 , 或者 副词

动词、形容词或副词

[ðæt] [du:][nɑ:t]['kwɑ:lɪfaɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['fɑ:loʊ] .
that do not qualify the words that directly follow .
那 做 不是 资格 这 字 那 直接地 跟随 .

这些词语并不限定其后的词语。

” [hi:; hi]['saɪts] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] : “ [ju(:)'lisi:z][wʌz; wəz][waɪz] , ['eləkwənt] , ['kɔ:ʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'trepɪd]
” He cites this example : “ Ulysses was wise , eloquent , cautious , and intrepid
” 他 引用 这 例子 : “ 尤利西斯 曾是 明智的 , 雄辩 , 谨慎 , 和 强悍
.
:
.

他举例说：“尤利西斯聪明、能言善辩、谨慎、勇敢。”

” [noʊt] [ðə; ði] ['kɑ:mə] ['æftər] ['kɔ:ʃəs] .
” Note the comma after cautious .
” 笔记 这 逗号 后 谨慎 .

注意“caution”后面的逗号。

[ju:z][ðə; ði] ['kɑ:mə] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['kwɑ:ləˌfaɪɪŋ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]
Use the comma without hesitation when the qualifying words are more than two
使用 这 逗号 没有 犹豫 什么时候 这 资格赛 字 是 更多的 比 二
[ɪn] ['nʌmbər] ;
in number ;
在 数字 ;

当限定词超过两个时，毫不犹豫地使用逗号；

[æz; əz] , [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][kɑ:m] , ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] .
as , the bay was calm , beautiful , and clear as crystal .
作为 , 这 湾 曾是 冷静的 , 美丽的 , 和 清除 作为 水晶 .

海湾平静、美丽、清澈如水晶。

[ðə; ði] ['kɑːmə] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'roʊniəsli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz]

The	comma	is	sometimes	erroneously	omitted	before	the	conjunction	in	such	cases
这	逗号	是	有时	错误地	省略	前	这	连词	在	这样的	案例

[æz; əz] :

as	:
作为	:

在以下情况下，逗号有时会被错误地省略：

[dʒiːn] , [luˈsɪndə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Jean	,	Lucinda	and	Alice	have	departed	.
让	,	露辛达	和	爱丽丝	有	已离开	.

珍、露辛达和爱丽丝已经离开了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [neɪm] [ɪz] [luˈsɪndə] [ænd; ənd] ['ælɪs] .

There	is	no	person	whose	name	is	Lucinda	and	Alice	.
那里	是	不	人	谁	姓名	是	露辛达	和	爱丽丝	.

世上没有一个名叫露辛达和爱丽丝的人。

[ə'gen] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmə] ,

Again	,	the	impression	may	be	made	,	by	the	omission	of	the	comma	,
再次	,	这	印象	可能	是	制成	,	经过	这	省略	的	这	逗号	,

同样，省略逗号也可能造成这种印象。

[ðæt] [luˈsɪndə] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] [tə'geðər] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][dʒiːn] .

that	Lucinda	and	Alice	went	together	,	and	not	with	Jean	.
那	露辛达	和	爱丽丝	去	一起	,	和	不是	和	让	.

露辛达和爱丽丝一起去了，而不是和吉恩一起去。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [perz] ,

Another	point	to	be	remembered	is	that	when	the	words	are	not	in	pairs	,
其他	观点	到	是	记得	是	那	什么时候	这	字	是	不是	在	对	,

另一点需要记住的是，当词语不是成对出现时，

[ðə; ði] ['kɑːmə] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɔːr] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'viːnz] .

the	comma	must	be	used	,	even	if	or	frequently	intervenes	.
这	逗号	必须	是	用过的	,	甚至	如果或者		频繁地	介入	.

即使中间经常出现逗号或重音符号，也必须使用逗号。

[kə'rekt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - .

Correct	Composition	,	page	254	.
正确的	作品	,	页	-	.

正确构图，第 254 页。

[wen] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər][ɪn] [perz] , [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] , [ɔːr] [ˌdɪskə'nektɪd] [baɪ]

When	the	words	are	in	pairs	,	connected	by	the	word	and	,	or	disconnected	by
什么时候	这	字	是	在	对	,	连接	经过	这	单词	和	,	或者	断开连接	经过

[ðə; ði][wɜːrd][ɔːr] ,

the	word	or	,
这	单词	或者	,

当词语成对出现时，如果这些词语由“and”连接，或者由“or”隔开，

[ðə; ði] ['kɑːmə] [ɪz] ['niːdɪd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [per] .

the	comma	is	needed	only	at	the	end	of	each	pair	.
这	逗号	是	需要	仅有的	在	这	结尾	的	每个	一对	.

逗号仅需用于每对词语的末尾。

[diː] [vɪn] . - .

De	Vinne	.	28	.
德	维尼	.	-	.

德维恩.28。

[neɪmz] .
Names .
姓名 .

姓名。

['nevər] [ə'briːvieɪt] ['dʒæs] . , ['dʒoʊz] . , [θɑːz] . , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . , ['θiːoʊ] . ,
Never **abbreviate** **Jas** . , **Jos** . , **Thos** . , **Geo** . , **Wm** . , **Theo** . ,
绝不 缩写 贾斯 . , 乔斯 . , 托马斯 . , 地理 . , 威廉 . , 西奥 . ,
['tʃɑːz] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] .
Chas . , **and** **other** **Christian** **names** .
查斯 . , 和 其他 基督教 姓名 .

切勿缩写 Jas.、Jos.、Thos.、Geo.、Wm.、Theo.、Chas. 和其他基督教名字。

[ðə; ði] ['dekərəs] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn] [fʊl] ,
The **decorous** **system** **is** **to** **spell** **the** **names** **in** **full** ,
这 得体 系统 是 到 拼写 这 姓名 在 满的 ,

得体的礼仪是把名字完整拼写出来。

[ɪk'sept] [wen] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zækt] ['signətʃə] [ɪn]['liːg(ə)l]['dɑːkjuments][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrm(ə)l] ['mætər] .
except **when** **following** **exact** **signatures** **in** **legal** **documents** **and** **other** **formal** **matter** .
除了 什么时候 下列的 精确的 签名 在 合法的 文件 和 其他 正式的 事情 .
- .
29 .
- .

除非是在法律文件和其他正式事项中遵循确切的签名。29.

[neɪmz] [ʌv; əv] [steɪts] .
Names **of** **States** .
姓名 的 各州 .

各州名称。

[neɪmz] [ʌv; əv] [steɪts] ['fɑːloʊɪŋ] [neɪmz] [ʌv; əv] [taʊnz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
Names **of** **states** **following** **names** **of** **towns** , **except** **the** **names** **of**
姓名 的 各州 下列的 姓名 的 城镇 , 除了 这 姓名 的

城镇名称后跟州名，但以下名称除外：

[ə'læskə] , ['aɪdəhoʊ] , ['aɪor] , [meɪn] , [oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd]['juːˌtɑː] , [ɑːr; ər] [ə'briːvieɪtɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz]
Alaska , **Idaho** , **Iowa** , **Maine** , **Ohio** , **and** **Utah** , **are** **abbreviated** **as** **follows**
阿拉斯加州 , 爱达荷州 , 爱荷华州 , 缅因州 , 俄亥俄州 , 和 犹他州 , 是 缩写 作为 跟随
:
:
:

阿拉斯加州、爱达荷州、爱荷华州、缅因州、俄亥俄州和犹他州的缩写如下：

[ˌælə'bæmə]['eɪlə] .
Alabama **Ala** .
阿拉巴马州 翼 .

阿拉巴马州

[ˌærɪ'zoʊnə] ['ærɪz] .
Arizona **Ariz** .
亚利桑那 亚利桑那州 .

亚利桑那州 Ariz.

['ɑːrkənsɔː] [ɑːrk] .
Arkansas **Ark** .
阿肯色州 方舟 .

阿肯色州 Ark。

[ˌkælə'fɔːrniə][kæl] .
California **Cal** .
加利福尼亚州 卡尔 .

加利福尼亚州

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][ˈkoʊloʊ] .

Colorado	Colo	.
科罗拉多州	科洛	.

科罗拉多州

[kəˈnetɪkət] [kɑːn] .

Connecticut	Conn	.
康涅狄格州	连接	.

康涅狄格州 Conn.

[ˈdeləwɛə] [del] .

Delaware	Del	.
特拉华州	德尔	.

特拉华州

[ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [flɑː] .

Florida	Fla	.
佛罗里达	佛罗里达州	.

佛罗里达州

[ˈdʒɔːrdʒə][ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] .

Georgia	Ga	.
乔治亚州	加	.

乔治亚州 Ga.

[ˌɪləˈnɔɪ] [ɪl] .

Illinois	Ill	.
伊利诺伊州	患病的	.

伊利诺伊州

[ˌɪndiˈænə][ɪnd] .

Indiana	Ind	.
印第安纳州	印度	.

印第安纳州

[ˈɪndiən] [ˈterətɔːri] [aɪ] . [tiː] .

Indian	Territory	I	.	T	.
印度	领土	我	.	T	.

印度领土信息技术

[ˈkænzəs][ˈkæn] .

Kansas	Kan	.
堪萨斯州	坎	.

堪萨斯州 Kan.

[kənˈtʌki] [ˈkaɪ] .

Kentucky	Ky	.
肯塔基州	肯塔基州	.

肯塔基州 Ky.

[luˌiːziˈænə] [lɑː] .

Louisiana	La	.
路易斯安那州	拉	.

路易斯安那州

[ˈmerilənd] [ˌem ˈdiː] .

Maryland	Md	.
马里兰州	马里兰州	.

马里兰州

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [mæs] .

Massachusetts	Mass	.
马萨诸塞州	大量的	.

马萨诸塞州 Mass.

['mɪʃɪgən] ['mɪtʃ] .
Michigan **Mich** **.**
密歇根州 密歇根州 .

密歇根州

[ˌmɪnɪ'soʊtə] [mɪn] .
Minnesota **Minn** **.**
明尼苏达州 明尼苏达州 .

明尼苏达州

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [mɪs] .
Mississippi **Miss** **.**
密西西比州 错过 .

密西西比州 Miss.

[mɪ'zʊri] [moʊ] .
Missouri **Mo** **.**
密苏里州 莫 .

密苏里州 Mo.

[mɑːn'tænə] [mɒn] .
Montana **Mont** **.**
蒙大拿 蒙特 .

蒙大拿州 Mont.

[nə'bræskə] [neb] .
Nebraska **Neb** **.**
内布拉斯加州 鼻 .

内布拉斯加州 Neb.

[nə'vædə; nə'vɑːdə] [nɛv] .
Nevada **Nev** **.**
内华达州 内夫 .

内华达州

[nuː] ['hæmpʃə] [en] . [eɪtʃ] .
New **Hampshire** **N** **.** **H** **.**
新的 汉普郡 N . H .

新罕布什尔州

[nuː] ['dʒɜːrzi][en] . [dʒeɪ] .
New **Jersey** **N** **.** **J** **.**
新的 球衣 N . J .

新泽西州

[nuː] ['meksɪkoʊ][en] . [em] .
New **Mexico** **N** **.** **M** **.**
新的 墨西哥 N . M .

新墨西哥州

[nuː] [jɔːk] [en] . [waɪ] .
New **York** **N** **.** **Y** **.**
新的 约克 N . 是 .

纽约州纽约市

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][en] . [siː] .
North **Carolina** **N** **.** **C** **.**
北 卡罗莱纳 N . C .

北卡罗来纳州

[nɔːrθ] [də'koʊtə][en] . [diː] .
North **Dakota** **N** **.** **D** **.**
北 达科他州 N . D .

北达科他州

[ˌoʊkləˈhoʊmə] [ˈɑːklə] .
Oklahoma **Okla** **.**
俄克拉荷马州 俄克拉荷马州 .

俄克拉荷马州，俄克拉荷马州

['ɔːrəgən] [ɔːr] .
Oregon **Ore** **.**
俄勒冈州 矿石 .

俄勒冈州

[ˌpensl'veɪniə] [pɑː] .
Pennsylvania **Pa** **.**
宾夕法尼亚州 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州

['roʊd] ['aɪlənd][ɑːr] . [aɪ] .
Rhode **Island** **R** **.** **I** **.**
罗德岛 岛 拉 . 我 .

罗德岛州

[saʊθ] [ˌkærə'lainə][es] . [siː] .
South **Carolina** **S** **.** **C** **.**
南 卡罗莱纳 S . C .

南卡罗来纳州

[saʊθ] [də'koʊtə][es] . [diː] .
South **Dakota** **S** **.** **D** **.**
南 达科他州 S . D .

南达科他州

[ˌtenə'siː] ['tɛn] .
Tennessee **Tenn** **.**
田纳西州 田纳西州 .

田纳西州 Tenn.

['teksəs] [teks] .
Texas **Tex** **.**
德克萨斯州 德州 .

德克萨斯州

[vər'mɑːnt][ˌviː'tiː] .
Vermont **Vt** **.**
佛蒙特 vt .

佛蒙特州

['wɑːʃɪŋtən] [wɑːʃ] .
Washington **Wash** **.**
华盛顿 洗 .

华盛顿州

[vər'dʒɪniə][ˌvi 'e] .
Virginia **Va** **.**
弗吉尼亚州 瓦 .

弗吉尼亚州 Va.

[west] [vər'dʒɪniə]['dʌbljuː] . [ˌvi 'e] .
West **Virginia** **W** **.** **Va** **.**
西方 弗吉尼亚州 W . 瓦 .

西弗吉尼亚州 W. Va.

[wɪs'kɑːnsɪn] [wɪs] .
Wisconsin **Wis** **.**
威斯康星州 威斯 .

威斯康星州

[waɪ'oʊmɪŋ]['waɪoʊ] . - .
Wyoming Wyo . 30 .
怀俄明州 怀俄明州 . - .

怀俄明州 Wyo.30。

['brækəts, 'brækɪts] .
Brackets .
括号 .

括号。

['tiːl] [sez] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'sɜːrʃn] [nɑːt] ['mɪrli] [ˌdɪskə'nektɪd] ,
Teall says that an insertion not merely disconnected ,
蒂尔 说道 那 一个 插入 不是 仅仅 断开连接 ,

蒂尔说，插入不仅仅是断开连接，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntekst] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'kloʊzd]
but having no effect upon the meaning of the context , should be inclosed
但 拥有 不 影响 之上 这 意义 的 这 语境 , 应该 是 封闭
[wɪ'ðɪn] ['brækəts, 'brækɪts] .
within brackets .
之内 括号 .

但不影响上下文含义，应将其用括号括起来。

[ɪg'zæmpəlz] : [aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nætʃrəlaɪzd] [[hɪr] [steɪt] [neɪm]] [ɪn]
Examples : I swear that I was naturalized [here state name] in
示例 : 我 发誓 那 我 曾是 归化 [这里 状态 姓名] 在

例如：我发誓我是在[此处填写州名]入籍的。

[mɪ'zʊri] .
Missouri .
密苏里州 .

密苏里州。

[maɪ][sʌn] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
My son , I must tell you all .
我的 儿子 , 我 必须 告诉 你 全部 .

儿子，我必须把一切都告诉你。

[[sʌm; səm] ['praɪvət] ['diːteɪlz][ɑːr; ər] [hɪr] [blɔtid] [aʊt] .
[Some private details are here blotted out .
[一些 私人的 细节 是 这里 印迹 出去 .

[此处部分私人细节已被涂黑。]

['edɪtər] .]
Editor .]
编辑 .]

编辑。]

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðiːz] [θɪŋz] ['siːkrət] .
You must keep these things secret .
你 必须 保持 这些 事物 秘密 .

你必须保守这些秘密。

[diː] [vɪn] [sez] : “ [pə'renθəsiːz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kloʊz] [riˈmaːks] [ə'pærəntli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]
De Vinne says : “ Parentheses always inclose remarks apparently made by the writer of
德 维尼 说道 : “ 括号 总是 附寄 评论 显然 制成 经过 这 作家 的
[ðə; ði][tekst] .
the text .
这 文本 .

德·维纳说：“括号里总是包含着文本作者显然发表的评论。

['brækəts, 'brækɪts][ɪn'kloʊz] [ri'ma:ks] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ɔ:r] [rɪ'pɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðæt] [tekst] .

Brackets	**inclose**	**remarks**	**certainly**	**made**	**by**	**the**	**editor**	**or**	**reporter**	**of**	**that**	**text**	**.**
括号	附寄	评论	当然	制成	经过	这	编辑	或者	记者	的	那	文本	.

括号内的内容确系该文本的编辑或记者所作的评论。

" [si:] [kə'rekt] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - . - .

"	**See**	**Correct**	**Composition**	**,**	**page**	**279**	**.**	**31**	**.**
"	看	正确的	作品	,	页	-	.	-	.

"参见《正确组成》，第 279.31 页。

[baɪ] - [lɔ:z] .

By	**-**	**laws**	**.**
经过	-	法律	.

章程。

[di:] [vɪn] [sez] : " [baɪ] - [lɔ:z] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪd] - ['hediŋs] [ɑ:rt] . [wʌn]

De	**Vinne**	**says**	**:**	**"**	**By**	**-**	**laws**	**are**	**frequently**	**printed**	**with**	**the**	**side**	**-**	**headings**	**Art**	**.**	**1**
德	维尼	说道	:	"	经过	-	法律	是	频繁地	打印	和	这	边	-	标题	艺术	.	1

[fɔ:r; fər]['ɑ:rtɪk(ə)l][wʌn] ,

for	**Article**	**1**	**,**
为了	文章	1	,

德·维恩说："章程中经常会印有侧标题'第1条'，代表第1款，

[sek] . [ˌtu:'tu:][fɔ:r; fər]['sekʃ(ə)n][ˌtu:'tu:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Sec	**.**	**2**	**for**	**Section**	**2**	**,**	**etc**	**.**	**,**
秒	.	2	为了	部分	2	,	ETC	.	,

第 2 节，等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] ['præktɪs] [tu:; tə][prɪnt][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['pærəgræf] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

but	**it**	**is**	**better**	**practice**	**to**	**print**	**the**	**word**	**in**	**full**	**in**	**the**	**paragraph**	**where**	**it**
但	它	是	更好的	实践	到	打印	这	单词	在	满的	在	这	段落	在哪里	它

[fɜ:rst] [ə'pɪrz] ,

first	**appears**	**,**
第一的	出现	,

但更好的做法是将该词完整地打印在它首次出现的段落中。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'mɪt][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['pærəˌgræf] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['prɑ:pər] ['fɪgjər] ['oʊnli] ,

and	**to**	**omit**	**the**	**word**	**in**	**subsequent**	**paragraphs**	**,**	**using**	**the**	**proper**	**figure**	**only**	**,**
和	到	忽略	这	单词	在	随后的	段落	,	使用	这	恰当的	数字	仅有的	,

在后续段落中省略该词，仅使用正确的数字。

[æz; əz][ɪz] ['kʌstəmeri] [ɪn] [və:siz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [hɪm] - [bʊks] . " - .

as	**is**	**customary**	**in**	**verses**	**of**	**the**	**Bible**	**and**	**in**	**hymn**	**-**	**books**	**.**	**"**	**32**	**.**
作为	是	习惯	在	诗句	的	这	圣经	和	在	圣歌	-	图书	.	"	-	.

正如圣经经文和赞美诗集中所记载的那样。"32.

[kæn; kən][nɑ:t] .

Can	**not**	**.**
能	不是	.

不能。

[kæn; kən][nɑ:t][ɪz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['kænɑ:t] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][bəuθ][fɔ:rmz] .

Can	**not**	**is**	**preferred**	**to**	**cannot**	**,**	**though**	**there**	**is**	**authority**	**for**	**both**	**forms**	**.**
能	不是	是	首选	到	不能	,	尽管	那里	是	权威	为了	两个都	表格	.

"Can not"比"cannot"更可取，尽管两种说法都有其依据。

[kæn; kən][nɑ:t][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv] [gʊd] ['raɪtɜ-z] , [ɑ:r; ər]

Can	**not**	**and**	**shall**	**not**	**,**	**according**	**to**	**the**	**usage**	**of**	**good**	**writers**	**,**	**are**
能	不是	和	将	不是	,	根据	到	这	用法	的	好的	作家	,	是

['tri:tɪd] [æz; əz] [ʃoʊn] . - .

treated	**as**	**shown**	**.**	**33**	**.**
治疗	作为	所示	.	-	.

按照优秀作家的用法，"不能"和"不应该"的处理方式如下。33.

['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

CAPITAL	**LETTERS**	**IN**	**GENERAL**	**.**
首都	信件	在	一般的	.

一般情况下，请使用大写字母。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['ɑːrbər] [deɪ] , [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] , ['leɪbər] [deɪ] , [blæk] ['fraɪdeɪ] .

Arbor	**Day**	**,**	**Decoration**	**Day**	**,**	**Labor**	**Day**	**,**	**Black**	**Friday**	**.**
乔木	天	,	装饰	天	,	劳动	天	,	黑色的	星期五	.

植树节、阵亡将士纪念日、劳动节、黑色星期五。

[ə'senʃn] [deɪ] , [ɪn]['baɪb(ə)l] [sens] .

Ascension	**Day**	**,**	**in**	**Bible**	**sense**	**.**
升天	天	,	在	圣经	感觉	.

圣经意义上的升天节。

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [laɪk] [tɜːrmz] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Almighty	**and**	**like**	**terms**	**in**	**lieu**	**of**	**God**	**.**
全能者	和	喜欢	条款	在	代替	的	上帝	.

用全能等词语代替上帝。

['ɑːrktɪk]['aɪvəri][ænd; ənd][ɔːl]['sɪmələr] ['mɜːrkənti:l] ['juːzɪz][ʌv; əv]

arctic	**ivory**	**and**	**all**	**similar**	**mercantile**	**uses**	**of**
北极	象牙	和	全部	相似的	商业	用途	的

北极象牙及所有类似的商业用途

[sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz]['ɑːrktɪk][ɪn] [ðæt] [sens] .

such	**words**	**as**	**arctic**	**in**	**that**	**sense**	**.**
这样的	字	作为	北极	在	那	感觉	.

例如，像"北极"这样的词就具有这种含义。

['iːv(ə)n][taɪ'tænɪk][ænd; ənd] [hə'kʊlɪən] , [ɪn][sʌm; səm]['juːzɪz] .

Even	**titanic**	**and**	**herculean**	**,**	**in**	**some**	**uses**	**.**
甚至	泰坦尼克号	和	赫拉克勒斯	,	在	一些	用途	.

在某些用法中，甚至是巨大的、非凡的。

['ɑːrktɪk] [wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['riːdʒən] .

Arctic	**when**	**referring**	**to**	**that**	**region**	**.**
北极	什么时候	指	到	那	地区	.

北极地区（指该区域）。

['ældʒɪbrə] , ['bɑːtəni][ænd; ənd][ɔːl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

algebra	**,**	**botany**	**and**	**all**	**sciences**	**.**
代数	,	植物学	和	全部	科学	.

代数学、植物学和所有科学。

[siː] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

See	**sciences**	**.**
看	科学	.

参见科学。

['ærəbɪk] [wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['letərz] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɔːr][tuː; tə] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

arabic	**when**	**referring**	**to**	**letters**	**of**	**that**	**name**	**or**	**to**	**merchandise**	**.**
阿拉伯	什么时候	指	到	信件	的	那	姓名	或者	到	商品	.

阿拉伯语中指代该名称的字母或商品。

['ɔːtəm] [ən'les] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [pə'sɔnəˌfaɪd] .

autumn	**unless**	**the**	**word**	**is**	**personified**	**.**
秋天	除非	这	单词	是	拟人化的	.

除非将"秋天"一词拟人化，否则它就是秋天。

['siːznz] [ɑːr; ər][nɑːt]['kæpɪtəlaɪzd] .

Seasons	**are**	**not**	**capitalized**	**.**
季节	是	不是	资本化	.

季节名称不使用大写。

[siː] ['siːznz] .

See	**seasons**	**.**
看	季节	.

看看季节。

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [tʃɜːrtʃ] , ['kʌmpəniz] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['sɪmələr] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

association	**,**	**church**	**,**	**companies**	**,**	**political**	**,**	**and**	**similar**	**names**	**are**	**written**	**in**
协会	,	教会	,	公司	,	政治的	,	和	相似的	姓名	是	书面	在

[smɔːl] ['letərz] , [ðʌs] :

small	**letters**	**,**	**thus**	**:**
小的	信件	,	因此	:

协会、教会、公司、政治团体及类似名称均以小写字母书写，例如：

[trʌˈstiː] , ['kaʊnslmən] , ['suːpərvaɪzər] , ['kɑːŋgrəsmən] , [dəˈrektər] , ['sekrəteri] , ['prezɪdənt] , ['gʌvərnər] ,

trustee	**,**	**councilman**	**,**	**supervisor**	**,**	**congressman**	**,**	**director**	**,**	**secretary**	**,**	**president**	**,**	**governor**	**,**
受托人	,	市议员	,	导师	,	众议员	,	导演	,	秘书	,	总统	,	州长	,

[ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ən'les] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ˌpri'siːdz] [ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] ,

superintendent	**,**	**etc**	**.**	**,**	**unless**	**the**	**title**	**precedes**	**a**	**surname**	**,**
校长	,	ETC	.	,	除非	这	标题	之前	一个	姓	,

受托人、议员、主管、国会议员、主任、秘书、总裁、州长、总监等，除非头衔位于姓氏之前。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kæpɪtəlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

in	**which**	**case**	**it**	**is**	**capitalized**	**as**	**a**	**title**	**.**
在	哪个	案件	它	是	资本化	作为	一个	标题	.

在这种情况下，它要作为标题大写。

[ɪf] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [meɪ] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['pɝːsənz] [juːz][ðə; ði] [smɔːl]

If	**a**	**title**	**selected**	**may**	**be**	**applied**	**to**	**two**	**or**	**more**	**persons**	**use**	**the**	**small**
如果	一个	标题	已选	可能	是	应用	到	二	或者	更多的	人	使用	这	小的

['letər] ,

letter	**,**
信	,

如果所选称谓可用于两个人或多人，请使用小写字母。

[nɑːt][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

not	**the**	**capital**	**.**
不是	这	首都	.

不是首都。

[əˈbriːvieɪtɪd] [ɪkˈspreʃənz] [teɪk] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['letər] [æz; əz][æn; ən][ɪˈnɪʃ(ə)l] , [æz; əz] : [ðə; ði]['juːniən] ,

Abbreviated	**expressions**	**take**	**the**	**capital**	**letter**	**as**	**an**	**initial**	**,**	**as**	**:**	**the**	**Union**	**,**
缩写	表达式	拿	这	首都	信	作为	一个	最初的	,	作为	:	这	联盟	,

[ðə; ði] [klʌb] ,

the	**Club**	**,**
这	俱乐部	,

缩写形式以大写字母作为首字母，例如：the Union、the Club、

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] ['senət] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	**Church**	**,**	**the**	**Senate**	**,**	**the**	**Company**	**,**	**the**	**Chamber**	**,**	**the**	**State**	**,**	**the**	**Nation**	**,**
这	教会	,	这	参议院	,	这	公司	,	这	商会	,	这	状态	,	这	国家	,

教会、参议院、公司、议院、国家、民族

[wen] [sʌtʃ] ['ʃɔ:tnd] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:r; ər] ['klɪrli] [ju:st] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ʌv; əv]

when	such	shortened	expressions	are	clearly	used	in	place	of	the	full	name	of
什么时候	这样的	缩短	表达式	是	清楚地	用过的	在	地方	的	这	满的	姓名	的

[ðə; ði] ['bɑ:di] [ɪn] ['kwestʃən] .

the	body	in	question	.
这	身体	在	问题	.

当使用缩写形式来明确代替相关机构的全称时。

[ðə; ði] ['ju:niən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ʌv; əv] [steɪts] , [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]

The	Union	,	if	you	mean	of	states	,	or	if	you	mean	a	certain	typographical
这	联盟	, 如果	你	意思是	的	各州	, 或者	如果	你	意思是	一个	肯定	印刷		

['ju:niən] .

union	.
联盟	.

如果你指的是各州组成的联盟，或者如果你指的是某种印刷上的联盟。

[bi:]

B
B

B

[bæŋk] ['hɑ:lədeɪ] ,

Bank	Holiday	,
银行	假期	,

银行假日

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz] [ɪts] ['prɑ:pər] [neɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wenzdeɪ] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

because	this	is	its	proper	name	as	much	as	Wednesday	is	the	name	of	a
因为	这	是	它是	恰当的	姓名	作为	很多	作为	周三	是	这	姓名	的	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

因为这是它的正式名称，就像星期三是星期几的名称一样。

['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [neɪmz] [laɪk] ['skrɪptʃər] , ['hoʊli] [rɪt] .

Bible	,	and	all	names	like	Scriptures	,	Holy	Writ	.
圣经	,	和	全部	姓名	喜欢	经文	,	圣	写	.

圣经，以及所有类似经文、圣书的名称。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['mi:nɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [wʌn] .

the	Board	of	Education	,	meaning	a	special	one	.
这	木板	的	教育	,	意义	一个	特别的	一	.

教育委员会，指的是一个特殊的委员会。

[ə; eɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['mi:nɪŋ] ['eni] [wʌn] .

a	board	of	education	,	meaning	any	one	.
一个	木板	的	教育	,	意义	任何	一	.

教育委员会，指的是任何一个委员会。

[beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .

Bay	of	Naples	.
湾	的	那不勒斯	.

那不勒斯湾。

[ə; eɪ] [beɪ] , ['mi:nɪŋ] ['eni] [wʌn] .

a	bay	,	meaning	any	one	.
一个	湾	,	意义	任何	一	.

海湾，指任何一个海湾。

[beɪ'koʊniən] [fə'lɑːsəfi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə]['beɪkən] ; [bʌt; bət] [hə'kʊlɪən] ,
Baconian **philosophy** **,** **because** **with** **direct** **reference** **to** **Bacon** **;** **but** **herculean** **,**
培根式 哲学 , 因为 和 直接的 参考 到 熏肉 ; 但 赫拉克勒斯 ,
['miːnɪŋ] [strɔːŋ] , [plə'tɑːnɪk] ,
meaning **strong** **,** **platonic** **,**
意义 强的 , 柏拉图式的 ,

培根哲学，因为直接与培根有关；但赫拉克勒斯式的，意思是强壮的，柏拉图式的，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ən'les] [rɪ'fɜːrɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['pleɪtoʊ] .
etc **.** **,** **unless** **referring** **directly** **to** **Plato** **.**
ETC . , 除非 指 直接地 到 柏拉图 .

等等，除非直接指的是柏拉图。

[bɪlz] [ɑːr; ər]['kæpɪtəlaɪzd] , [æz; əz] : [pjʊr] [fuːd] [bɪl] , ['haɪweɪ] [bɪl] , ['leɪbər] [bɪl] , ['revənuː] [bɪl] .
Bills **are** **capitalized** **,** **as** **:** **Pure** **Food** **Bill** **,** **Highway** **Bill** **,** **Labor** **Bill** **,** **Revenue** **Bill** **.**
账单 是 资本化 , 作为 : 纯的 食物 账单 , 公路 账单 , 劳动 账单 , 收入 账单 .

法案名称首字母大写，例如：纯净食品法案、公路法案、劳工法案、税收法案。

['bɪldɪŋz] .
Buildings **.**
建筑物 .

建筑物。

['kæpɪtəlaɪz]['krɑːnɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [waɪt] [haʊs] , - [hɔːl] , ['laɪnoʊtaɪp] ['bɪldɪŋ] , ['kɑːrnəgi]
Capitalize **Chronicle** **Building** **,** **White** **House** **,** **Pressmen's** **Hall** **,** **Linotype** **Building** **,** **Carnegie**
资本化 编年史 建筑 , 白色的 房子 , - 大厅 , 林诺排字机 建筑 , 卡内基
[friː] ['laɪbreri] [blɑːk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Free **Library** **Block** **,** **etc** **.**
自由的 图书馆 堵塞 , ETC .

将 Chronicle Building、白宫、新闻工作者大厅、Linotype Building、卡内基免费图书馆大楼等名称大写。

[siː]
C
C

C

['krɪsməs] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɪnənɪmz] , [æz; əz] [juːl] - [taɪd] .
Christmas **and** **all** **synonyms** **,** **as** **Yule** **-** **tide** **.**
圣诞节 和 全部 同义词 , 作为 圣诞节 - 潮 .

圣诞节及其所有同义词，如圣诞节。

['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [neɪm] .
city **of** **New** **York** **,** **but** **New** **York** **City** **,** **its** **official** **name** **.**
城市 的 新的 约克 , 但 新的 约克 城市 , 它是 官方的 姓名 .

纽约市，但其正式名称是纽约市。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , [ɔːr] ['eni] ['sɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɑːmən] [naʊnz] .
a **city** **of** **Kentucky** **,** **or** **any** **city** **of** **a** **class** **,** **because** **common** **nouns** **.**
一个 城市 的 肯塔基州 , 或者 任何 城市 的 一个 班级 , 因为 常见的 名词 .

肯塔基州的一个城市，或者任何一类城市，因为是普通名词。

[ðɪs] ['sɪti] , ['miːnɪŋ] [sæn][frən'sɪskoʊ][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] ['klɪrli] [ment] .
this **City** **,** **meaning** **San** **Francisco** **or** **any** **other** **place** **clearly** **meant** **.**
这 城市 , 意义 圣 弗朗西斯科 或者 任何 其他 地方 清楚地 意思是 .

这座城市，指的是旧金山或其他任何明确指代的地方。

[ə; eɪ] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] .
a **chief** **-** **justice** **.**
一个 首席 - 正义 .

首席大法官。

[ðə; ði] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] .

the	Chief	-	justice	of	Missouri	.
这	首席	-	正义	的	密苏里州	.

密苏里州首席大法官。

[æn; ən][eɪdʒd]['dʒʌstɪs] , [ɔːr][ə; eɪ]['fɔːrmər] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs] .

an	aged	justice	,	or	a	former	chief	-	justice	.
一个	老年人	正义	, 或者	一个	以前的	首席	-	正义	.

一位年长的法官，或者一位前首席大法官。

[kæ'stiːl] [soʊp] .

castile	soap	.
卡斯蒂利亚	肥皂	.

卡斯蒂利亚皂。

[siː] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

See	merchandise	.
看	商品	.

查看商品。

['tʃaɪnə] [gʊdz] , ['tʃaɪnə][sɪlk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [siː] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

china	goods	,	china	silk	,	etc	.	See	merchandise	.
中国	商品	,	中国	丝绸	,	ETC	.	看	商品	.

中国商品、中国丝绸等。参见商品。

[sɪs'ælpaɪn] , [ˌtrænzət'læntɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

cisalpine	,	transatlantic	,	etc	.
山麓	,	跨大西洋	,	ETC	.

山下、跨大西洋等。

['kaʊnti] [ʌv; əv][hoʊlt] , [bʌt; bət][hoʊlt] ['kaʊnti] , [ɪts][ɪg'zækt]

county	of	Holt	,	but	Holt	County	,	its	exact
县	的	霍尔特	,	但	霍尔特	县	, 它是	精确的	

霍尔特县，但确切地说是霍尔特县。

[neɪm] .

name	.
姓名	.

姓名。

[siː] ['kauntiz] .

See	counties	.
看	县	.

参见各县。

[ðə; ði] ['kaʊnti] , ['miːnɪŋ] [wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] ; [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [fʊl] [neɪm] .

the	County	,	meaning	one	in	particular	;	in	lieu	of	full	name	.
这	县	,	意义	一	在	特别的	;	在	代替	的	满的	姓名	.

县，特指某个县；代替全名。

[ə; eɪ] ['kaʊnti] — ['eni][wʌn] .

a	county	—	any	one	.
一个	县	—	任何	一	.

任何一个县。

['kauntiz] : [hoʊlt] ['kaʊnti] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

Counties	:	Holt	County	is	the	name	of	the	political	division	or	corporation	,
县	:	霍尔特	县	是	这	姓名	的	这	政治的	分配	或者	公司	,

县：霍尔特县是政治区划或法人单位的名称，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	when	the	County	is	used	as	a	shorter	expression	,
和	什么时候	这	县	是	用过的	作为	一个	较短	表达	,

当使用"县"作为简称时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklɪrli] [ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [neɪm] .

it	is	clearly	a	synonym	for	the	full	name	.
它	是	清楚地	一个	代名词	为了	这	满的	姓名	.

它显然是全名的同义词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂志风格准则(The Magazine Style-Code)
第2/5页

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɔːr] ['kɑːŋgrəs] , [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

the	**Congress**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**	**or**	**Congress**	**,**	**the**	**Legislature**	**.**
这	国会	的	这	团结的	各州	,	或者	国会	,	这	立法机关	.

美国国会，简称国会，立法机关。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] , ['miːnɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][wʌn] .

the	**Congressman**	**,**	**meaning**	**a**	**special**	**one**	**.**
这	众议员	,	意义	一个	特别的	一	.

这位国会议员，指的是一位特殊的议员。

['sevrəl] ['kɑːŋgrəsmən] [ænd; ənd] ['senətəz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Several	**congressmen**	**and**	**senators**	**were**	**there**	**.**
一些	国会议员	和	参议员	是	那里	.

多位国会议员和参议员出席了会议。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði] [naʊnz] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] .

In	**this**	**sense**	**the**	**nouns**	**are**	**common**	**.**
在	这	感觉	这	名词	是	常见的	.

从这个意义上讲，这些名词是普通的。

['kɑːŋgrəsmən] ['ɪləstreɪts] [diː] - [ruːl] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Congressman	**illustrates**	**De**	**Vinne's**	**rule**	**that**	**a**	**title**	**not**	**a**	**synonym**	**for**	**a**
众议员	图示	德	-	规则	那	一个	标题	不是	一个	代名词	为了	一个

['spesɪfaɪd]['pɜːrs(ə)n] ([wʌn]['oʊnli]) [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] .

specified	**person**	**(**	**one**	**only**	**)**	**should**	**not**	**begin**	**with**	**a**	**capital**	**.**
指定的	人	(	一	仅有的	)	应该	不是	开始	和	一个	首都	.

国会议员体现了德·维恩的规则，即非特定人物（仅限一人）的同义词的头衔不应以大写字母开头。

[siː] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

See	**Association**	**.**
看	协会	.

参见“协会”条目。

['sentʃəriz] [teɪk] [ə; eɪ] ['loʊər] - [keɪs] ['letər] : [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ˌnaɪn'tiːnθ] , ['twentiəθ] ,

Centuries	**take**	**a**	**lower**	**-**	**case**	**letter**	**:**	**fifteenth**	**century**	**,**	**nineteenth**	**,**	**twentieth**	**,**
几个世纪	拿	一个	降低	-	案件	信	:	第十五	世纪	,	第十九	,	第二十	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

世纪用小写字母表示：十五世纪、十九世纪、二十世纪等等。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɛpəks, 'iːpəks] , [bʌt; bət] ['kʌstəm]

This	**is**	**an**	**exception**	**to**	**the**	**rule**	**concerning**	**historical**	**epochs**	**,**	**but**	**custom**
这	是	一个	例外	到	这	规则	有关	历史	纪元	,	但	风俗

[hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] .

has	**made**	**it**	**proper**	**.**
有	制成	它	恰当的	.

这是历史时期划分规则的一个例外，但习俗使之成为一种合理做法。

[ə; eɪ] [klʌb] , ['miːnɪŋ] ['eni] .

a	**club**	**,**	**meaning**	**any**	**.**
一个	俱乐部	,	意义	任何	.

俱乐部，指任何俱乐部。

[ðə; ði] [klʌb] , ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [klʌb] .

the	Club	,	meaning	the	Century	Club	.
这	俱乐部	,	意义	这	世纪	俱乐部	.

俱乐部，指的是世纪俱乐部。

[kə'lʌmbiə] ['kɑ:lɪdʒ] , ['stænfərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Columbia	College	,	Stanford	University	,	etc	.
哥伦比亚	大学	,	斯坦福大学	大学	,	ETC	.

哥伦比亚学院、斯坦福大学等。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [steɪt] [ɔ:r] [sə'saɪəti] .

the	Constitution	of	the	United	States	,	of	any	particular	state	or	society	.
这	宪法	的	这	团结的	各州	,	的	任何	特别的	状态	或者	社会	.

美国宪法，或任何特定州或社会的宪法。

[ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , ['mi:nɪŋ] ['eni] .

a	constitution	,	meaning	any	.
一个	宪法	,	意义	任何	.

宪法，指的是任何宪法。

[ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] , ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ɔ:r] [wen]

the	Continent	,	meaning	of	Europe	,	or	when
这	大陆	,	意义	的	欧洲	,	或者	什么时候

欧洲大陆，指欧洲，或者当

[ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fʊl] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kɑ:ntɪnənt] .

used	as	a	substitute	for	the	full	name	of	any	other	continent	.
用过的	作为	一个	代替	为了	这	满的	姓名	的	任何	其他	大陆	.

用作其他任何大洲全名的替代名称。

['ku:li] , ['ni:groʊ] , ['grizər] , ['grɪŋgoʊ] , ['dʒɪpsi] .

coolie	,	negro	,	greaser	,	gringo	,	gipsy	.
苦力	,	黑人	,	油腻男	,	格林戈	,	吉普赛人	.

苦力、黑人、油头小子、白人、吉普赛人。

[si:] ['nikneimz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['kæpɪtəlaɪzd] .

See	nicknames	,	which	are	never	capitalized	.
看	昵称	,	哪个	是	绝不	资本化	.

参见昵称，昵称的首字母永远不会大写。

[di:]

D
D

D

[ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] , [laɪk] [ɔ:l] [hɪ'stɔ:rɪk] [neɪmz] .

Decoration	Day	,	like	all	historic	names	.
装饰	天	,	喜欢	全部	历史性	姓名	.

阵亡将士纪念日，就像所有历史名称一样。

[si:] [hɪ'stɔ:rɪk] [neɪmz] .

See	Historic	names	.
看	历史性	姓名	.

参见历史名称。

['deɪəti; 'di:əti] , [gɑ:d] , ['fɑ:ðər] , [sʌn] , ['hoʊli] [goʊst] , [dʒə'hoʊvə] , ['hoʊli] ['spɪrɪt] , ['seɪvjər] , [kri'eɪtər] ,

Deity	,	God	,	Father	,	Son	,	Holy	Ghost	,	Jehovah	,	Holy	Spirit	,	Saviour	,	Creator	,
神	,	上帝	,	父亲	,	儿子	,	圣	鬼	,	耶和华	,	圣	精神	,	救主	,	创作者	,

['prɑ:vɪdəns] , ['hev(ə)n] ,

Providence	,	Heaven	,
普罗维登斯	,	天堂	,

神性、上帝、圣父、圣子、圣灵、耶和华、圣灵、救世主、创造者、天意、天堂

[wen] [juːst] [fɔːr; fər][gɑːd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːrdz] [ðæt] [rɪ'fɜːr][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['deɪəti; 'diːəti][æz; əz]

when	used	for	God	,	and	all	words	that	refer	directly	to	Deity	as
什么时候	用过的	为了	上帝	,	和	全部	字	那	参考	直接地	到	神	作为

[ə; eɪ] [neɪm] ,

a	name	,
一个	姓名	,

当用于指代上帝时，以及所有直接指称神明的词语，

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri][juːz] .

heaven	and	hell	in	ordinary	use	.
天堂	和	地狱	在	普通的	使用	.

天堂和地狱的日常用法。

['hev(ə)n] , ['miːnɪŋ] [gɑːd] .

Heaven	,	meaning	God	.
天堂	,	意义	上帝	.

天堂，也就是上帝。

['dev(ə)l][æz; əz][æn; ən] ['eksplətɪv] .

devil	as	an	expletive	.
魔鬼	作为	一个	脏话	.

"魔鬼"用作脏话。

['dev(ə)l] , [ɪf] [dʒɑːn] ['mɪltənz] [ɪz] [ment] , ['ɔːlsoʊ] ['seɪtn] , [bi'elzɪbʌb] .

Devil	,	if	John	Milton's	is	meant	,	also	Satan	,	Beelzebub	.
魔鬼	,	如果	约翰	米尔顿的	是	意思是	,	还	撒但	,	别西卜	.

如果指的是约翰·弥尔顿笔下的魔鬼，那么它也指撒旦、别西卜。

['defɪnət] ['taɪtəlz] .

Definite	Titles	.
定	标题	.

明确的标题。

[wen] ['defɪnət] ['taɪtəlz][ɔːr] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['ʃɔːtnd] , [laɪk][ðə; ði] ['senət] , [ðə; ði] [klʌb] ,

When	definite	titles	or	names	are	shortened	,	like	the	Senate	,	the	Club	,
什么时候	定	标题	或者	姓名	是	缩短	,	喜欢	这	参议院	,	这	俱乐部	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

当确定的头衔或名称被缩写时，例如参议院、俱乐部等。

['miːnɪŋ] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['senət] [ɔːr][klʌb] , [juːz]['kæpɪtəlz] .

meaning	a	particular	senate	or	club	,	use	capitals	.
意义	一个	特别的	参议院	或者	俱乐部	,	使用	首都	.

指某个特定的参议院或俱乐部时，请使用大写字母。

['laɪkwaɪz] [wer] [ðə; ði] [steɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [miːnz] [wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] , [æz; əz] ['fɑːloʊɪŋ]

Likewise	where	the	State	or	the	Government	means	one	in	particular	,	as	following
同样地	在哪里	这	状态	或者	这	政府	方法	一	在	特别的	,	作为	下列的

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,

a	reference	to	California	,
一个	参考	到	加利福尼亚州	,

同样，当"州"或"政府"特指某个州或政府时，例如在提及加利福尼亚州时，

['kæpɪtəlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] .

capitals	should	be	used	.
首都	应该	是	用过的	.

请使用大写字母。

[ðə; ði]['juːniən] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] .

The	Union	,	the	Nation	,	etc	.	,	follow	the	same	rule	.
这	联盟	,	这	国家	,	ETC	.	,	跟随	这	相同的	规则	.

联邦、国家等等，都遵循同样的规则。

[iː]
E
E

E

[ðə; ði] [iːst] , ['miːnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] .
the **East** **,** **meaning** **an** **undefined** **geographical** **section** **.**
这 东方 , 意义 一个 不明确的 地理 部分 .

东部，指的是一个未明确界定的地理区域。

[æn; ən] [iːst] [wɪnd] [bluː] , [haʊ'evər] , ['miːnɪŋ] [mɪr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
an **east** **wind** **blew** **,** **however** **,** **meaning** **mere** **direction** **.**
一个 东方 风 吹 , 然而 , 意义 仅仅 方向 .

然而，刮的是东风，这里仅仅指风向。

[ðə; ði][eks] - ['prezɪdənt] .
the **Ex** **-** **president** **.**
这 前任 - 总统 .

前总统。

[æn; ən][eks] - ['prezɪdənt] , [eks] - ['meɪər] , [eks] - ['gʌvərnər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
an **ex** **-** **president** **,** **ex** **-** **mayor** **,** **ex** **-** **governor** **,** **etc** **.**
一个 前任 - 总统 , 前任 - 市长 , 前任 - 州长 , ETC .

前总统、前市长、前州长等。

[wen] ['kæpɪtəlaɪzd] , [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] [teɪks] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [æz; əz] : [eks] -
When **capitalized** **,** **the** **first** **letter** **of** **the** **compound** **takes** **the** **capital** **,** **as** **:** **Ex** **-**
什么时候 资本化 , 这 第一的 信 的 这 化合物 需要 这 首都 , 作为 : 前任 -
['prezɪdənt] ['kliːvlənd] .
president **Cleveland** **.**
总统 克利夫兰 .

当大写时，复合词的首字母要大写，例如：前总统克利夫兰。

['meni] [gʊd] ['raɪtɝz] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['fɔːrmər] ['prezɪdənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Many **good** **writers** **prefer** **the** **expression** **former** **president** **,** **etc** **.**
许多 好的 作家 更喜欢 这 表达 以前的 总统 , ETC .

许多优秀的作家更喜欢使用"前总统"等表达方式。

['iəri][kə'næl] .
Erie **Canal** **.**
伊利 运河 .

伊利运河。

[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the **earth** **.**
这 地球 .

地球。

[ðoʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['plænɪt] , [ðɪs] [wɜːrd][ɪz][nɑːt]['kæpɪtəlaɪzd] .
Though **the** **name** **of** **a** **definite** **planet** **,** **this** **word** **is** **not** **capitalized** **.**
尽管 这 姓名 的 一个 定 行星 , 这 单词 是 不是 资本化 .

虽然这是一个确切行星的名称，但这个词的首字母并没有大写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
It **is** **a** **clear** **exception** **to** **the** **rule** **.**
它 是 一个 清除 例外 到 这 规则 .

这是一个明显的例外。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][ɪn] ['loʊər] - [keɪs] .
The **sun** **and** **the** **moon** **usually** **go** **in** **lower** **-** **case** **.**
这 太阳 和 这 月亮 通常 去 在 降低 - 案件 .

太阳和月亮通常用小写字母表示。

[ef]
F
F

F

[fæst] [deɪ] .
Fast **Day** **.**
快速地 天 .

斋戒日。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
the **Flood** **of** **the** **Bible** **.**
这 洪水 的 这 圣经 .

圣经中的洪水。

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Fourth **of** **July** **.**
第四 的 七月 .

七月四日。

['fɑːðər] , ['miːnɪŋ] [gɑːd] .
Father **,** **meaning** **God** **.**
父亲 , 意义 上帝 .

父亲，即上帝。

[siː] ['deɪəti; 'diːəti] .
See **Deity** **.**
看 神 .

参见“神”。

[fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɪk'sept] [wen] [pə'sɔnəˌfaɪd] .
fall **of** **the** **year** **,** **except** **when** **personified** **.**
落下 的 这 年 , 除了 什么时候 拟人化的 .

指一年中的秋季，除非被拟人化。

[siː] ['siːznz] .
See **seasons** **.**
看 季节 .

看看季节。

['fedərəl] ['gʌvərnmənt] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Federal **Government** **,** **meaning** **the** **Government** **of** **the** **United** **States** **.**
联邦 政府 , 意义 这 政府 的 这 团结的 各州 .

联邦政府，即美国政府。

[dʒiː]
G
G

G

['goʊldən] [ruːl] , [ðə; ði] .
Golden **Rule** **,** **the** **.**
金的 规则 , 这 .

黄金法则。

[gʊd] ['fraɪdeɪ] .
Good **Friday** **.**
好的 星期五 .

耶稣受难日。

[gɑːd][ɪn] ['evri] [sens] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['feɪb(ə)l] .
God **in** **every** **sense** **,** **but** **the** **gods** **of** **fable** **.**
上帝 在 每一个 感觉 , 但 这 神 的 寓言 .

他是各种意义上的神，但不是寓言故事中的神。

[siː] ['deɪəti; 'diːəti] .

See	Deity	.
看	神	.

参见"神"。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] .

the	General	when	referring	to	one	in	particular	.
这	一般的	什么时候	指	到	一	在	特别的	.

将军指的是某位特定的人。

[siː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz] .

See	official	titles	.
看	官方的	标题	.

请参阅官方标题。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['eni] [wʌn] .

a	general	,	any	one	.
一个	一般的	,	任何	一	.

将军，任何一个。

[siː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz] , ['defɪnət] ['taɪtəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

See	official	titles	,	definite	titles	,	etc	.
看	官方的	标题	,	定	标题	,	ETC	.

参见正式称谓、确定称谓等。

['græmər] , [seɪm] [æz; əz]['bɑːtəni] , ['kemɪstri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

grammar	,	same	as	botany	,	chemistry	,	and	other	sciences	.
语法	,	相同的	作为	植物学	,	化学	,	和	其他	科学	.

语法，和植物学、化学以及其他科学一样。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [neɪmz] [ðʌs] : [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ðə; ði] [iːst] [saɪd] , [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] ,

Geographical	names	thus	:	The	South	Side	,	the	East	Side	,	the	West	,	the	Northeast	,
地理	姓名	因此	:	这	南	边	,	这	东方	边	,	这	西方	,	这	东北	,

地理名称如下：南边、东边、西边、东北边

[bæk] [beɪ] , ['tendərlɔɪn] ['dɪstrɪkt] , [ˌmɑːntə'reɪ] [beɪ] , [mɪ'zʊri] ['rɪvər] , [goʊt] ['aɪlənd] , [goʊld]['maʊnt(ə)n]

Back	Bay	,	Tenderloin	District	,	Monterey	Bay	,	Missouri	River	,	Goat	Island	,	Gold	Mountain
后退	湾	,	里脊肉	区	,	蒙特雷	湾	,	密苏里州	河	,	山羊	岛	,	金子	山

.

:
.

后湾、田德隆区、蒙特雷湾、密苏里河、山羊岛、金山。

['ʃɝːˌwʊdz] [pɪr] , [ɪdɔrə] [pɑːrk] , [rɑːs] ['væli] , ['weɪvɝli] [pleɪs] .

Sherwood's	Pier	,	Idora	Park	,	Ross	Valley	,	Waverley	Place	.
舍伍德的	码头	,	伊多拉	公园	,	罗斯	谷	,	韦弗利	地方	.

舍伍德码头、伊多拉公园、罗斯谷、韦弗利广场。

['gleɪʃ(ə)l] , [traɪ'æsɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['juːzɪz] .

Glacial	,	Triassic	,	etc	.	,	referring	to	geological	uses	.
冰川	,	三叠纪	,	ETC	.	,	指	到	地质	用途	.

冰川的、三叠纪的等等，指的是地质学上的用法。

[ðə; ði]['gɔspəlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] [tɜːrmz] ; ['skrɪptʃər] , ['hoʊli] [rɪt] , [ðə; ði][wɜːrd] .

the	Gospels	,	and	all	like	terms	;	Scriptures	,	Holy	Writ	,	the	Word	.
这	福音书	,	和	全部	喜欢	条款	;	经文	,	圣	写	,	这	单词	.

福音书，以及所有类似的词语；经文、圣经、圣言。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wen] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːr] ['miːnɪŋ] [wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] .

the	Governor	,	when	in	lieu	of	his	name	,	or	meaning	one	in	particular	.
这	州长	,	什么时候	在	代替	的	他的	姓名	,	或者	意义	一	在	特别的	.

州长，当指代州长本人，或特指某位州长时。

[ə; eɪ] ['gʌvərnər] , ['miːnɪŋ] ['eni] [wʌn] .

a	governor	,	meaning	any	one	.
一个	州长	,	意义	任何	一	.

州长，指的是任何一位州长。

[siː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz] .

See	official	titles	.
看	官方的	标题	.

请参阅官方标题。

[eɪtʃ]

H
H

H

['hoʊli]['spɪrɪt] , [bʌt; bət] [siː] ['deɪəti; 'diːəti] .

Holy	Spirit	,	but	see	Deity	.
圣	精神	,	但	看	神	.

圣灵，但要看到神性。

[hɪ'stɔːrɪk] [neɪmz] , [ðʌs] : ['sɪv(ə)l][wɔːr] , ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [kə'mensmənt] [deɪ] , [lɔː(r)dz] [deɪ] ,

Historic	names	,	thus	:	Civil	War	,	Middle	Ages	,	Commencement	Day	,	Lord's	Day	,
历史性	姓名	,	因此	:	民用	战争	,	中间	年龄	,	开始	天	,	主场	天	,

[saɪ'lʊriən][eɪdʒ] ,

Silurian	Age	,
志留纪	年龄	,

历史名称，例如：内战、中世纪、毕业典礼日、主日、志留纪

[dɑːrk]['eɪdʒɪz] , [ðə; ði]['deljuːdʒ] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] , [ðə; ði] ['renəsɑːns] .

Dark	Ages	,	the	Deluge	,	the	Victorian	Era	,	the	Renaissance	.
黑暗的	年龄	,	这	洪水	,	这	维多利亚时代	时代	,	这	复兴	.

黑暗时代、大洪水、维多利亚时代、文艺复兴时期。

[hə'kʊlɪən] , ['miːnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ən'les]

herculean	,	meaning	full	of	strength	,	and	unless
赫拉克勒斯	,	意义	满的	的	力量	,	和	除非

大力神般的，意思是充满力量，除非

[də'rekt] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['həːkjuliːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

direct	reference	is	made	to	Hercules	and	his	age	.
直接的	参考	是	制成	到	赫拉克勒斯	和	他的	年龄	.

文中直接提到了赫拉克勒斯和他的年龄。

[hel] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

hell	and	heaven	.
地狱	和	天堂	.

地狱和天堂。

[siː] ['deɪəti; 'diːəti] .

See	Deity	.
看	神	.

参见“神”。

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

House	of	Commons	.
房子	的	公共领域	.

下议院。

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

House	of	Lords	.
房子	的	领主	.

上议院。

['hiːðn] .
heathen .
异教徒 .

异教徒。

['heɪdiːz][ænd; ənd][laɪk][poʊ'etɪkl] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][ə'boʊd] .
Hades **and** **like** **poetical** **names** **of** **a** **future** **abode** .
哈迪斯 和 喜欢 诗意的 姓名 的 一个 未来 住所 .

冥界，以及如同诗意般象征未来居所的名字。

['hoʊli] [rɪt] .
Holy **Writ** .
圣 写 .

圣经。

[aɪ]
I
我

我

['ɪndiə][ɪŋk] , [juːst] [æz; əz] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
india **ink** , **used** **as** **merchandise** .
印度 墨水 , 用过的 作为 商品 .

印度墨水，用作商品。

['ɪndiə] ['rʌbər] .
india **rubber** .
印度 橡皮 .

印度橡胶。

[seɪm] [æz; əz]['ɪndiə][ɪŋk] .
Same **as** **india** **ink** .
相同的 作为 印度 墨水 .

与印度墨水相同。

[ɪ'tælɪk] ['letərz] , ['nevər][ɪ'tælɪk] .
italic **letters** , **never** **Italic** .
斜体 信件 , 绝不 斜体 .

斜体字母，而不是 Italic。

[ðə; ði]['aɪlənd] , ['miːnɪŋ] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [ɔːr]['eni][wʌn] ['priːviəsli] [neɪmd] ; [ðə; ði]['aɪləndz] ,
the **Island** , **meaning** **Long** **Island** , **or** **any** **one** **previously** **named** ; **the** **Islands** ,
这 岛 , 意义 长的 岛 , 或者 任何 一 之前 命名 ; 这 岛屿 ,

岛屿，指长岛，或之前提到的任何岛屿；群岛，

['miːnɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gruːp] ['priːviəsli] [neɪmd] [ɔːr] [sə'dʒestɪd] .
meaning **a** **special** **group** **previously** **named** **or** **suggested** .
意义 一个 特别的 团体 之前 命名 或者 建议 .

指先前已命名或建议的特殊群体。

[ðə; ði] ['veriəs] ['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] .
The **various** **islands** **of** **the** **sea** , **however** , **but** **the** **South** **Sea** **Islands** .
这 各种各样的 岛屿 的 这 海 , 然而 , 但 这 南 海 岛屿 .

然而，海洋中的各个岛屿，尤其是南海诸岛。

[dʒeɪ]
J
J

J

['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Jesus **Christ** .
耶稣 基督 .

耶稣基督。

[dʒə'hoʊvə] .

Jehovah	.
耶和华	.

耶和华。

[siː] ['deɪəti; 'diːəti] .

See	Deity	.
看	神	.

参见“神”。

[keɪ]

K
K

K

[ə; eɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] .

a	king	,	but	the	King	.
一个	国王	,	但	这	国王	.

一位国王，但就是国王。

[siː] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

See	association	.
看	协会	.

参见关联性。

['kaɪzər] , [zɑːr] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [ruːl] .

Kaiser	,	Czar	,	and	President	follow	this	rule	.
凯撒	,	沙皇	,	和	总统	跟随	这	规则	.

皇帝、沙皇和总统都遵循这条规则。

[el]

L
L

L

['leɪbər] [deɪ] .

Labor	Day	.
劳动	天	.

劳动节。

[siː] [hɪ'stɔːrɪk] [neɪmz] .

See	historic	names	.
看	历史性	姓名	.

查看历史名称。

['leɪdi] [deɪ] .

Lady	Day	.
女士	天	.

戴夫人。

[siː] [hɪ'stɔːrɪk] [neɪmz] .

See	historic	names	.
看	历史性	姓名	.

查看历史名称。

[lɔːrd] , ['deɪəti; 'diːəti] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [gɑːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lord	,	Deity	,	Jesus	Christ	,	God	,	etc	.
主	,	神	,	耶稣	基督	,	上帝	,	ETC	.

主、神、耶稣基督、上帝等等。

[ðə; ði][lə'vænt] .

the	Levant	.
这	黎凡特	.

黎凡特地区。

[ə; eɪ][lɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɔːrd] .

A	**lord**	**and**	**a**	**lady**	**,**	**but**	**the**	**Lord**	**.**
一个	主	和	一个	女士	,	但	这	主	.

一位男爵和一位夫人，但男爵才是。

[em]

M
M

M

[ə; eɪ] ['meɪər] , ['prezɪdənt] , [lɔːrd] , ['gʌvərnər] , [zɑːr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

a	**mayor**	**,**	**president**	**,**	**lord**	**,**	**governor**	**,**	**czar**	**,**	**etc**	**.**
一个	市长	,	总统	,	主	,	州长	,	沙皇	,	ETC	.

市长、总统、勋爵、总督、沙皇等等。

[siː] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , ['gʌvərnər] , [əˈfɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz] .

See	**association**	**,**	**governor**	**,**	**official**	**titles**	**.**
看	协会	,	州长	,	官方的	标题	.

参见协会、州长、官方头衔。

[ðə; ðɪ] ['meɪər] , [kɪŋ] , ['prezɪdənt] , [zɑːr] , ['gʌvərnər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	**Mayor**	**,**	**King**	**,**	**President**	**,**	**Czar**	**,**	**Governor**	**,**	**etc**	**.**
这	市长	,	国王	,	总统	,	沙皇	,	州长	,	ETC	.

市长、国王、总统、沙皇、州长等等。

[məˈrɑːkoʊ] [gʊdz] .

morocco	**goods**	**.**
摩洛哥	商品	.

摩洛哥商品。

[siː] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

See	**merchandise**	**.**
看	商品	.

查看商品。

[ðə; ðɪ]['mænɪdʒər] .

the	**Manager**	**.**
这	经理	.

经理。

[siː] [əˈfɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz] .

See	**official**	**titles**	**.**
看	官方的	标题	.

请参阅官方标题。

[ə; eɪ]['mænɪdʒər] .

a	**manager**	**.**
一个	经理	.

一位经理。

[siː] [əˈfɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz] .

See	**official**	**titles**	**.**
看	官方的	标题	.

请参阅官方标题。

['mɜːrtʃəndaɪs] .

Merchandise	**.**
商品	.

商品。

['ɑ:rktɪk] , ['trɑ:pɪks] , [lə'vænt] , ['ɔ:rient] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [neɪmz] [ju:st] [æz; əz]['prɑ:pər] [naʊnz]
Arctic , Tropics , Levant , Orient , and all geographical names used as proper nouns
北极 , 热带 , 黎凡特 , 东方 , 和 全部 地理 姓名 用过的 作为 恰当的 名词
[goʊ][ʌp] ;
go up ;
去 向上 ;

北极、热带、黎凡特、东方以及所有用作专有名词的地理名称均上调;

[bʌt; bət] [naʊnz] [ju:st] [tu:; tə]['spesɪfaɪ] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [goʊ] [daʊn] , [æz; əz] : ['ɑ:rktɪk]['aɪvəri] , ['ɪndiə][ɪŋk] ,
but nouns used to specify merchandise go down , as : arctic ivory , india ink ,
但 名词 用过的 到 指定 商品 去 向下 , 作为 : 北极 象牙 , 印度 墨水 ,

但用于指代商品的名词价格下跌，例如：北极象牙、印度墨水。

['rʌʃə] ['leðər] , [mə'rɑ:koʊ] , ['tɜ:rki] [red] , [pɔ:rt][waɪn] , [ˌtʃaɪ'ni:z] [blu:] .
russia leather , morocco , turkey red , port wine , chinese blue .
俄罗斯 皮革 , 摩洛哥 , 火鸡 红色的 , 港口 葡萄酒 , 中国人 蓝色的 .

俄罗斯皮革、摩洛哥皮革、土耳其红皮革、波特酒红皮革、中国蓝皮革。

[wen] [wɜ:rdz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['prɑ:pər] [naʊnz] [hæv; həv] [ðʌs] [lɔ:st][ðə; ði][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] [ɔ:r]
When words derived from proper nouns have thus lost the direct connection or
什么时候 字 衍生的 从 恰当的 名词 有 因此 丢失的 这 直接的 联系 或者
['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]['kæpɪtəlz] .
literal sense of the name there is no need of capitals .
文字 感觉 的 这 姓名 那里 是 不 需要 的 首都 .

当由专有名词衍生的词语失去了与原名称的直接联系或字面意义时，就不需要大写了。

[kən'sʌlt] [di:] - [kə'rekt] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - .
Consult De Vinne's Correct Composition , page 119 .
咨询 德 - 正确的 作品 , 页 - .

请参阅 De Vinne 的《正确构图》第 119 页。

[en]
N
N

N

[neɪmz] .
Names .
姓名 .

姓名。

[waɪt] [haʊs] , ['gɪlɪs] ['ɑ:prə] [haʊs] , ['hændl] [hɔ:l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
White House , Gillis Opera House , Handel Hall , etc .
白色的 房子 , 吉利斯 歌剧 房子 , 亨德尔 大厅 , ETC .

白宫、吉利斯歌剧院、亨德尔音乐厅等等。

[nu:] ['jɪrz] .
New Year's .
新的 年 .

新年。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] , ['mi:nɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] .
the North , meaning an undefined geographical section .
这 北 , 意义 一个 不明确的 地理 部分 .

北方，指的是一个未明确界定的地理区域。

[ə; eɪ] [nɔ:rθ] [wɪnd] .
a north wind .
一个 北 风 .

北风。

[ˌnɔːrθ'iːst] , [ˌnɔːrθ'west] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['fɑːloʊ] [seɪm] [ruːl] .

Northeast	,	**Northwest**	,	**etc**	.	,	**follow**	**same**	**rule**	.
东北	,	西北	,	ETC	.	,	跟随	相同的	规则	.

东北、西北等地区遵循同样的规则。

[duː][nɑːt]['kɑːmpaʊnd] [sʌtʃ] [wɜːrdz] .

Do	**not**	**compound**	**such**	**words**	.
做	不是	化合物	这样的	字	.

不要使用复合词。

['nikneimz] : ['kriːoʊl] , ['niːgroʊ] , [muˈlɑːtoʊ] , ['dʒɪpsi] , [kwɔ'druːn] , ['grizər] , ['kuːli] , ['piːɑːn] ,

Nicknames	:	**Creole**	,	**negro**	,	**mulatto**	,	**gipsy**	,	**quadroon**	,	**greaser**	,	**coolie**	,	**peon**	,
昵称	:	克里奥尔语	,	黑人	,	混血儿	,	吉普赛人	,	四分之一黑人	,	油腻男	,	苦力	,	日工	,

昵称：克里奥尔人、黑人、混血儿、吉普赛人、四分之一黑人血统、油头小子、苦力、仆人

[ænd; ənd][laɪk] ['nikneimz] [duː][nɑːt][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] .

and	**like**	**nicknames**	**do**	**not**	**begin**	**with**	**a**	**capital**	.
和	喜欢	昵称	做	不是	开始	和	一个	首都	.

昵称也不以大写字母开头。

[siː] [diː] [vɪn] .

See	**De**	**Vinne**	.
看	德	维尼	.

参见德·维恩。

['neɪʃ(ə)n] , [wen] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [pərˈtɪkjələr] ['gʌvərnmənt] .

Nation	,	**when**	**in**	**lieu**	**of**	**the**	**United**	**States**	**or**	**of**	**any**	**other**	**particular**	**government**	.
国家	,	什么时候	在	代替	的	这	团结的	各州	或者	的	任何	其他	特别的	政府	.

国家，指代美国或任何其他特定政府。

[siː] [steɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

See	**state**	,	**etc**	.
看	状态	,	ETC	.

参见州等。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɜːrkərz] , [haʊ'evər] .

a	**nation**	**of**	**workers**	,	**however**	.
一个	国家	的	工人	,	然而	.

然而，这是一个劳动者的国度。

['neɪtʃər] [ˌɔːrdn'erəli] , [ɪk'sept] [wen] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][gɑːd] .

nature	**ordinarily**	,	**except**	**when**	**in**	**lieu**	**of**	**God**	.
自然	按说	,	除了	什么时候	在	代替	的	上帝	.

自然界通常如此，除非上帝代替了自然。

[siː] ['deɪəti; 'diːəti] .

See	**Deity**	.
看	神	.

参见"神"。

['niːgroʊ] .

negro	.
黑人	.

黑人。

[siː] ['nikneimz] .

See	**nicknames**	.
看	昵称	.

参见昵称。

['neɪtʃər] [wen] [juːst] [fɔːr; fər][gɑːd] .

Nature	**when**	**used**	**for**	**God**	.
自然	什么时候	用过的	为了	上帝	.

当自然被用于敬拜神时。

[siː] ['deɪəti; 'diːəti] .

See	Deity	.
看	神	.

参见“神”。

[oʊ]

O
哦

哦

[ˌɔːri'ent(ə)l][sɪlk] .

oriental	silk	.
东方	丝绸	.

东方丝绸。

[siː] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

See	merchandise	.
看	商品	.

查看商品。

[ðə; ði]['ɔːrient] .

the	Orient	.
这	东方	.

东方。

[ðə; ði]['ɑːksədənt; 'ɑːksədent] .

the	Occident	.
这	欧美	.

西方。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz] : ['meɪər] , [dʒʌdʒ] , ['dʒʌstɪs] , [kɪŋ] , ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['fɑːloʊ] [wʌn] [ruːl] ,

Official	titles	:	Mayor	,	judge	,	justice	,	king	,	governor	,	and	the	like	follow	one	rule	,
官方的	标题	:	市长	,	法官	,	正义	,	国王	,	州长	,	和	这	喜欢	跟随	一	规则	,

官方头衔：市长、法官、大法官、国王、总督等等，都遵循一条规则：

[æz; əz][duː][ðə; ði][tɜːrmz] ['treʒərər] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	do	the	terms	treasurer	,	secretary	of	state	,	etc	.
作为	做	这	条款	财务主管	,	秘书	的	状态	,	ETC	.

就像财政部长、国务卿等词语一样。

[ɪf] [ðeɪ] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ([nɑːt][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr]) [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði]

If	they	precede	the	name	of	one	person	(	not	of	two	or	more	)	they	take	the
如果	他们	先于	这	姓名	的	一	人	(	不是	的	二	或者	更多的	)	他们	拿	这

['kæpɪt(ə)l][ɪ'nɪʃ(ə)l] .

capital	initial	.
首都	最初的	.

如果它们位于一个人的名字之前（而不是两个人或两个人以上的名字之前），则首字母要大写。

[ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊ][ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr][ɑːr; ər] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['ɑːrtɪk(ə)l][ə; eɪ] , [ðeɪ] [niːd] [noʊ]

If	they	follow	a	name	or	are	preceded	by	the	indefinite	article	a	,	they	need	no
如果	他们	跟随	一个	姓名	或者	是	之前	经过	这	不定	文章	一个	,	他们	需要	不

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

如果它们跟在名称后面或者前面有不定冠词 a，则不需要大写。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz]['nevər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [sens] :

The	name	of	the	office	is	never	written	with	a	capital	in	this	sense	:
这	姓名	的	这	办公室	是	绝不	书面	和	一个	首都	在	这	感觉	:

在这种情况下，办公室名称的首字母永远不会大写：

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , ['prezɪdənt] , ['gʌvərnər] ,

He	ran	for	the	office	of	justice	of	the	peace	,	president	,	governor	,
他	跑	为了	这	办公室	的	正义	的	这	和平	,	总统	,	州长	,

他竞选过治安法官、总统、州长等职位。

['meɪər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

mayor	,	etc	.
市长	,	ETC	.

市长等

[siː] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

See	association	.
看	协会	.

参见关联性。

[piː]

P
P

P

[ə; eɪ] ['prezɪdənt] .

a	president	.
一个	总统	.

一位总统。

[siː] [əˈfɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz] .

See	official	titles	.
看	官方的	标题	.

请参阅官方标题。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [zɑːr] , [kɪŋ] , ['gʌvərnər] , ['meɪər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	President	,	Czar	,	King	,	Governor	,	Mayor	,	etc	.
这	总统	,	沙皇	,	国王	,	州长	,	市长	,	ETC	.

总统、沙皇、国王、州长、市长等等。

[siː] [əˈfɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz][ænd; ənd][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

See	official	titles	and	association	.
看	官方的	标题	和	协会	.

参见官方头衔和所属机构。

['prʌʃən] [bluː] .

prussian	blue	.
普鲁士	蓝色的	.

普鲁士蓝。

[siː] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

See	merchandise	.
看	商品	.

查看商品。

['pɜːrgətɔːri] .

purgatory	.
炼狱	.

炼狱。

['pærədaɪs] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][dʒɑːn]['mɪltən] .

paradise	,	except	the	Paradise	of	John	Milton	.
天堂	,	除了	这	天堂	的	约翰	米尔顿	.

除了约翰·弥尔顿笔下的天堂之外，其他都是天堂。

['pɑːrləmənt] .

Parliament	.
议会	.

议会。

[seɪm] [æz; əz] ['kɑːŋgrəs] .
Same **as** **Congress** **.**
相同的 作为 国会 .

与国会相同。

[siː] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
See **association** **.**
看 协会 .

参见关联性。

[pləˈtɑːnɪk] ['fɑːloʊz] [həˈkʊlɪən] [ænd; ənd][beɪˈkoʊniən] .
platonic **follows** **herculean** **and** **Baconian** **.**
柏拉图式的 跟随 赫拉克勒斯 和 培根式 .

柏拉图式的紧随赫拉克勒斯式和培根式之后。

[ɪf] ['miːnɪŋ] [dəˈrekt] ['refrəns] [tuː; tə]['pleɪtoʊ][ɔːr][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , ['kæpɪtəlaɪz] ; [ɪf] ['miːnɪŋ] ['mɪrli]
If **meaning** **direct** **reference** **to** **Plato** **or** **his** **system** **,** **capitalize** **;** **if** **meaning** **merely**
如果 意义 直接的 参考 到 柏拉图 或者 他的 系统 , 资本化 ; 如果 意义 仅仅
[ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] , [raɪt] [plə'tɑːnɪk] .
philosophical **,** **write** **platonic** **.**
哲学 , 写 柏拉图式的 .

如果指直接指柏拉图或其体系，则首字母大写；如果仅指哲学上的，则写柏拉图式的。

[siː] [həˈkʊlɪən] .
See **herculean** **.**
看 赫拉克勒斯 .

参见“大力神”。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] : ['æntaɪz] , ['næʃnəlɪst] , ['pɑːpjəlɪst] , ['rædɪk(ə)l] , ['tɔːri] , ['deməkræt] , [ˌproʊɪˈbɪʃənɪst] .
Political **parties** **:** **Antis** **,** **Nationalist** **,** **Populist** **,** **Radical** **,** **Tory** **,** **Democrat** **,** **Prohibitionist** **.**
政治的 各方 : 反对者 , 民族主义者 , 民粹主义 , 激进的 , 保守党 , 民主党人 , 禁酒主义者 .

政党：反党、民族主义党、民粹主义党、激进党、保守党、民主党、禁酒主义党。

['ædʒɪktɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [seɪm] [ruːl] .
Adjectives **of** **the** **same** **,** **same** **rule** **.**
形容词 的 这 相同的 , 相同的 规则 .

同性形容词，同义规则。

[pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] : ['eniθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [pəˈsɔnəˌfaɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] [pəˈsɔnəˌfaɪd] [wɜːrdz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Personification **:** **Anything** **may** **be** **personified** **,** **and** **all** **personified** **words** **should** **be**
拟人化 : 任何事物 可能 是 拟人化的 , 和 全部 拟人化的 字 应该 是
['kæpɪtəlaɪzd] , [æz; əz] :
capitalized **,** **as** **:**
资本化 , 作为 :

拟人：任何事物都可以被拟人化，所有拟人化的词语都应该大写，例如：

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['faɪər] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kraɪm] ; [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]['duːti] ; [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]
The **spirit** **of** **Fire** **;** **the** **voice** **of** **Crime** **;** **the** **call** **of** **Duty** **;** **the** **ghost** **of**
这 精神 的 火 ; 这 嗓音 的 犯罪 ; 这 称呼 的 责任 ; 这 鬼 的
[wɑːnt] .
Want **.**
想 .

火焰之灵；犯罪之声；使命召唤；贫困之魂。

['proʊnaʊnz] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər]['deɪəti; 'diːəti][goʊ] [ðʌs] : [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] ; [hɪm; ɪm][wiː; wi] [fɪr] ; [ðaʊ]
Pronouns **standing** **for** **Deity** **go** **thus** **:** **his** **wisdom** **;** **him** **we** **fear** **;** **thou**
代词 常设 为了 神 去 因此 : 他的 智慧 ; 他 我们 害怕 ; 你
[gɑːd] ;
God **;**
上帝 ;

代表神性的代词有：他的智慧；我们敬畏他；你，神；

[ðaɪ] [wɜːrd] ; [ðiː] [wiː; wi] [əˈdɔːr] .
thy **Word** **;** **thee** **we** **adore** **.**
你的 单词 ; 你 我们 崇拜 .

你的圣言；我们敬拜你。

[ðɪs] [ɪz] [ˈbɪblɪkl] [juːz] .
This **is** **Biblical** **use** **.**
这 是 圣经 使用 .

这是圣经中的用法。

[ˈkæpɪtlˌaɪzɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerər] [ʌv; əv] [hɪm] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
Capitalizing **was** **an** **error** **of** **hymn** **-** **books** **of** **the** **long** **ago** **.**
资本化 曾是 一个 错误 的 圣歌 - 图书 的 这 长的 前 .

早期赞美诗集中使用大写字母是一种错误做法。

[kjuː]
Q
问

问

[kwiːn] .
Queen **.**
女王 .

女王。

[siː] [kɪŋ] , [ˈprezɪdənt] , [ˈgʌvərnər] , [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈtaɪtəlz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
See **king** **,** **president** **,** **governor** **,** **official** **titles** **,** **etc** **.**
看 国王 , 总统 , 州长 , 官方的 标题 , ETC .

参见国王、总统、州长、官方头衔等。

[ɑːr]
R
拉

拉

[ˈrʌʃə] [ˈleðər] .
russia **leather** **.**
俄罗斯 皮革 .

俄罗斯皮革。

[siː] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
See **merchandise** **.**
看 商品 .

查看商品。

[rɪˈlɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] : [ˈkæθlɪks] , [ˈprɔtɪstənts] , [dʒuːz] , [moʊˈhæmɪdən] — [bʌt; bət][ˈpeɪgən]
Religious **denominations** **:** **Catholics** **,** **Protestants** **,** **Jews** **,** **Mohammedans** **—** **but** **pagan**
宗教 面额 : 天主教徒 , 新教徒 , 犹太人 , 穆罕默德人 — 但 异教徒
[ænd; ənd] [ˈhiːðn] ,
and **heathen** **,**
和 异教徒 ,

宗教教派：天主教徒、新教徒、犹太教徒、穆斯林——但异教徒和无神论者，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tɜːrmz][ɑːr; ər] [tuː] [ɪnˈdefɪnət] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
for **these** **terms** **are** **too** **indefinite** **to** **take** **the** **capital** **.**
为了 这些 条款 是 也 不定 到 拿 这 首都 .

因为这些条款过于不确定，无法获得资金。

[rɪˈpʌblɪkən] .
Republican **.**
共和党人 .

共和党人。

[siː] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːrtiz] .
See **political** **parties** **.**
看 政治的 各方 .

参见政党。

[ˈretərɪk] .
rhetoric **.**
修辞 .

修辞。

[siː] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
See **sciences** **.**
看 科学 .

参见科学。

[es]
S
S

S

[ˈseɪvjər] [ɪz][ðə; ði] [əˈpruːvd] [ˈspelɪŋ] [wen] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
Saviour **is** **the** **approved** **spelling** **when** **referring** **to** **Jesus** **Christ** **.**
救主 是 这 得到正式认可的 拼写 什么时候 指 到 耶稣 基督 .

救世主（Saviour）是指耶稣基督时认可的拼写方式。

[ə; eɪ] [ˈsenət] .
a **senate** **.**
一个 参议院 .

参议院。

[ðə; ði] [ˈsenət] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] .
the **Senate** **of** **Illinois** **.**
这 参议院 的 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州参议院。

[ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv][vaɪs] , [ænd; ənd][laɪk] [neɪmz] .
the **Society** **for** **the** **Prevention** **of** **Vice** **,** **and** **like** **names** **.**
这 社会 为了 这 预防 的 副 , 和 喜欢 姓名 .

防止不良行为协会，以及类似名称。

[ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv][vaɪs] .
a **society** **for** **prevention** **of** **vice** **.**
一个 社会 为了 预防 的 副 .

预防不良行为协会。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈreɪlroʊd] .
the **Southern** **Railroad** **.**
这 南方 铁路 .

南方铁路。

[ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈreɪlroʊd] .
a **southern** **railroad** **.**
一个 南部 铁路 .

南方铁路。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
a **state** **of** **the** **United** **States** **.**
一个 状态 的 这 团结的 各州 .

美国的一个州。

[ðə; ði] [steɪt] , [ˈmiːnɪŋ] [ˌkæləˈfɔːrniə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] .
the **State** **,** **meaning** **California** **;** **but** **the** **state** **of** **California** **.**
这 状态 , 意义 加利福尼亚州 ; 但 这 状态 的 加利福尼亚州 .

该州，指的是加利福尼亚州；但加利福尼亚州。

[siː] [steɪts] .
See states .
看 各州 .

参见各州。

[ðə; ði] [saʊθ] , [æn; ən] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l][loʊˈkeɪʃ(ə)n] .
the South , an undefined geographical location .
这 南 , 一个 不明确的 地理 地点 .

南方，一个未定义的地理位置。

[ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] .
the Southeast .
这 东南 .

东南部。

[seɪm] [æz; əz] [saʊθ] .
Same as South .
相同的 作为 南 .

与南方相同。

[ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] .
a south wind .
一个 南 风 .

南风。

[steɪts] : [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ; [bʌt; bət] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,
States : The state of New York , the empire of Germany ; but New York State ,
各州 : 这 状态 的 新的 约克 , 这 帝国 的 德国 ; 但 新的 约克 状态 ,

各州：纽约州、德意志帝国；但纽约州，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [neɪmz] .
the German Empire , because the official names .
这 德语 帝国 , 因为 这 官方的 姓名 .

德意志帝国，因为这是官方名称。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] , [bʌt; bət]
The Southern States , the Northern States , but
这 南方 各州 , 这 北方 各州 , 但

南方各州，北方各州，但是

[ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the states and territories of the United States .
这 各州 和 领土 的 这 团结的 各州 .

美国各州和领地。

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] : [ɔːl] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['ældʒɪbrə] , ['bɑːtəni] , [dʒi'ɑːmətri] , ['kemɪstri] ,
Sciences : All references to algebra , botany , geometry , chemistry ,
科学 : 全部 参考 到 代数 , 植物学 , 几何学 , 化学 ,

科学：所有提及代数、植物学、几何学、化学的内容

[ænd; ənd][laɪk] [neɪmz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪˈnɪʃ(ə)l] .
and like names of science are written without the capital initial .
和 喜欢 姓名 的 科学 是 书面 没有 这 首都 最初的 .

就像科学名称一样，它们的首字母也不大写。

[striːts] : [fɜːrst] [striːt] , ['sɪksti] - [fɜːrst] ['ævənuː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Streets : First Street , Sixty - first Avenue , etc .
街道 : 第一的 街道 , 六十 - 第一的 大街 , ETC .

街道：第一街、第六十一大道等。

['sekənd] [kɔːr] .
Second Corps .
第二 兵团 .

第二军团

['siːznz] :
Seasons **:**
季节 :

季节：

[ðə; ði] ['siːznz] [ɑːr; ər][nɑːt]['kæpɪtəlaɪzd] , [ən'les] [ɪn] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] .
The **seasons** **are** **not** **capitalized** **,** **unless** **in** **personification** **.**
这 季节 是 不是 资本化 , 除非 在 拟人化 .

除非在拟人化的情况下，季节名称的首字母都不大写。

[sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] .
spring **is** **here** **.**
春天 是 这里 .

春天来了。

['sʌmər] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] .
summer **has** **departed** **.**
夏天 有 已离开 .

夏天已经过去了。

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
the **Scriptures** **.**
这 经文 .

圣经。

[siː] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['gɔspəlz] .
See **Bible** **and** **Gospels** **.**
看 圣经 和 福音书 .

参见《圣经》和《福音书》。

[tiː]
T
T

T

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr] ['mægəziːn] [ɪz][nɑːt]['kæpɪtəlaɪzd] : [ðə; ði]
the **preceding** **the** **name** **of** **a** **newspaper** **or** **magazine** **is** **not** **capitalized** **:** **the**
这 前 这 姓名 的 一个 报纸 或者 杂志 是 不是 资本化 : 这
['herəld] ,
Herald **,**
先驱报 ,

报纸或杂志名称前的字母不用大写：先驱报，

[ðə; ði] ['sentʃəri] , [bʌt; bət][ɪn] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɪn]['kæpɪt(ə)l][ɪ'nɪʃ(ə)l] ; [æz; əz] , “ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
the **Century** **,** **but** **in** **books** **it** **goes** **in** **capital** **initial** **;** **as** **,** **“** **The** **Life** **of**
这 世纪 , 但 在 图书 它 去 在 首都 最初的 ; 作为 , “ 这 生活 的
['emərsn] .
Emerson **.**
爱默生 .

世纪，但在书籍中要用大写首字母；例如，“爱默生传”。

” [ðə; ði]['trɑːpɪks] .
” **the** **Tropics** **.**
” 这 热带 .

“热带地区。”

['trɑːpɪk(ə)l][plænts] , ['trɑːpɪk(ə)l] ['weðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
tropical **plants** **,** **tropical** **weather** **,** **etc** **.**
热带 植物 , 热带 天气 , ETC .

热带植物、热带气候等等。

['tɜːrki] [red] .
turkey **red** **.**
火鸡 红色的 .

土耳其红。

[siː] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
See **merchandise** **.**
看 商品 .

查看商品。

['taɪtəlz] :
Titles **:**
标题 :

标题:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['prɑːpər][tuː; tə] [seɪ] ['skævɪndʒər] [smɪθ] [ɔːr]['bɑːrbər] [braʊn] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [dʒʌdʒ]
It **is** **as** **proper** **to** **say** **Scavenger** **Smith** **or** **Barber** **Brown** **as** **to** **say** **Judge**
它 是 作为 恰当的 到 说 拾荒者 史密斯 或者 理发师 棕色的 作为 到 说 法官
[dʒəʊnz][ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] .
Jones **and** **President** **Roosevelt** **.**
琼斯 和 总统 罗斯福 .

称"拾荒者史密斯"或"理发师布朗"与称"琼斯法官"和"罗斯福总统"一样恰当。

[ɔːl] [sʌtʃ] ['taɪtəlz][æz; əz][də'rektər] , ['mænɪdʒər] , ['weɪər] , [ɪn'spektər] , [ænd; ənd][laɪk] [neɪmz] ['fɑːloʊ]
All **such** **titles** **as** **director** **,** **manager** **,** **weigher** **,** **inspector** **,** **and** **like** **names** **follow**
全部 这样的 标题 作为 导演 , 经理 , 称重器 , 检查员 , 和 喜欢 姓名 跟随
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .
the **general** **rule** **.**
这 一般的 规则 .

诸如主管、经理、称重员、检验员等职称均遵循一般规则。

[siː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz] .
See **association** **and** **official** **titles** **.**
看 协会 和 官方的 标题 .

参见协会名称和官方头衔。

[ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] .
a **township** **.**
一个 乡 .

一个乡镇。

[siː] ['kaʊnti] , [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
See **county** **,** **association** **,** **etc** **.**
看 县 , 协会 , ETC .

参见县、协会等。

[ˌtrænzət'læntɪk] , [ˌtrænspə'sɪfɪk] , - .
transatlantic **,** **transpacific** **,** **transmissouri** **.**
跨大西洋 , 跨太平洋 , - .

跨大西洋的，跨太平洋的，跨密苏里州的。

[juː]
U
U

U

['juːnɪvɜːrs] .
universe **.**
宇宙 .

宇宙。

[ðə; ði]['juːniən] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [rɪ'pʌblɪk] , ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,

the	Union	,	meaning	the	United	States	;	the	Nation	,	Republic	,	Federal	Government	,
这	联盟	,	意义	这	团结的	各州	;	这	国家	,	共和国	,	联邦	政府	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

联邦，指美国；国家，共和国，联邦政府等等。

[ðə; ði]['juːniən] , ['miːnɪŋ] [wʌn][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪn][pərˈtɪkjələr] , [ɔːr] [wen] [juːst] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl]

the	Union	,	meaning	one	organization	in	particular	,	or	when	used	in	lieu	of	the	full
这	联盟	,	意义	一	组织	在	特别的	,	或者	什么时候	用过的	在	代替	的	这	满的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

联盟，指某个特定的组织，或者用来代替全名。

[siː] ['defɪnət] ['taɪtəlz] .

See	definite	titles	.
看	定	标题	.

参见确切标题。

['dʌbljuː]

W
W

W

['hwit'sʌndi; -dei] .

Whitsunday	.
圣灵群岛	.

圣灵降临节。

['wɪtsntaɪd] .

Whitsuntide	.
圣灵降临节	.

圣灵降临节。

[ðə; ði] [west] , ['miːnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n] .

the	West	,	meaning	an	undefined	geographical	section	.
这	西方	,	意义	一个	不明确的	地理	部分	.

西部，指的是一个未明确界定的地理区域。

[ə; eɪ] [west] [wɪnd] .

a	west	wind	.
一个	西方	风	.

西风。

[ə; eɪ][wɔːrd] ['miːtɪŋ] .

a	ward	meeting	.
一个	病房	会议	.

一次选区会议。

[ðə; ði] [sɪksθ] [wɔːrd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

the	Sixth	Ward	politicians	.
这	第六	沃德	政治家	.

第六选区的政治家们。

[ðə; ði][wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

the	wards	of	the	city	.
这	病房	的	这	城市	.

城市的各区。

['wɪntər] .
winter .
冬天 .

冬天。

[siː] ['siːznz] .
See **seasons** .
看 季节 .

看看季节。

[waɪ]
Y
是

是

[jʊr; jər] [greɪs] .
Your **Grace** .
你的 优雅 .

陛下。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] .
Your **Honor** .
你的 荣誉 .

启禀大人。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] .
Your **Majesty** .
你的 威严 .

陛下。

[jʊr; jər] ['revərəns] .
Your **Reverence** .
你的 尊敬 .

阁下。

[jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .
Your **Royal** **Highness** .
你的 皇家 高度 .

殿下。

[juːl] - [taɪd] .
Yule **-** **tide** .
圣诞节 - 潮 .

圣诞节期间。

[siː] ['krɪsməs] .
See **Christmas** .
看 圣诞节 .

参见圣诞节。

[ziː]
Z
Z

Z

[zu'ɑːlədʒi] .
zoology .
动物学 .

动物学。

[siː] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
See **sciences** .
看 科学 .

参见科学。

[ðə; ði]['zoʊdiæk] .
the **zodiac** **.**
这 星座 .

星座。

[ðə; ði] ['ziːnɪθ] .
the **zenith** **.**
这 天顶 .

天顶。

[zjuːs; zuːs] , [ðə; ði] [griːk] [gɑːd] . - .
Zeus **,** **the** **Greek** **god** **.** **34** **.**
宙斯 , 这 希腊语 上帝 . - .

宙斯，希腊神。34.

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd] .
Illustrations **of** **the** **Code** **.**
插图 的 这 代码 .

代码图示。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentənsɪz] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ruːlz] [ˌhɪr'ɪn] [ɪk'spaʊndid] .
The **following** **sentences** **illustrate** **the** **rules** **herein** **expounded** **.**
这 下列的 句子 阐明 这 规则 在此处 阐述 .

以下句子说明了本文阐述的规则。

[siː] ['sekʃ(ə)n] - :
See **section** **49** **:**
看 部分 - :

参见第 49 节:

[sə'luːn] - ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ɪn] ['seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] [sə'luːn] [ɪn]
Saloon **-** **keepers** **of** **the** **Reservation** **are** **in** **session** **at** **the** **Log** **Cabin** **Saloon** **in**
酒吧 - 守门员 的 这 预订 是 在 会议 在 这 日志 舱 酒吧 在
[ðɪs] ['sɪti] ,
this **City** **,**
这 城市 ,

保留地的酒吧老板们正在本市的木屋酒吧开会。

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] ['paʊər] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə][duː]
and **Government** **officials** **of** **Federal** **and** **State** **power** **will** **be** **asked** **to** **do**
和 政府 官员 的 联邦 和 状态 力量 将要 是 问 到 做
['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] ['paːsiz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kɔːrts] .
nothing **until** **the** **Supreme** **Court** **passes** **on** **the** **decisions** **of** **other** **courts** **.**
没有什么 直到 这 最高 法庭 通过 在 这 决策 的 其他 法院 .

联邦政府和州政府官员将被要求在最高法院对其他法院的判决作出裁决之前，什么也不要做。

[ɪf] [noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] [əb'teɪnd] ,
If **no** **satisfaction** **is** **obtained** **,**
如果 不 满意 是 获得 ,

如果未能获得满意的结果，

[ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə]['riːfʌnd] [sʌmz] [ɪk'spendɪd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kænzəs] ['sɪtiz] — ['kænzəs]
the **State** **will** **be** **asked** **to** **refund** **sums** **expended** **in** **the** **two** **Kansas** **Citys** **—** **Kansas**
这 状态 将要 是 问 到 退款 总和 已支出 在 这 二 堪萨斯州 城市 — 堪萨斯州
['sɪti] ,
City **,**
城市 ,

州政府将被要求退还已在堪萨斯城（堪萨斯城）和堪萨斯州其他两个城市（堪萨斯城、堪萨斯城、堪萨斯城）支出的款项。

[moʊ] . , [ænd; ənd]['kænzəs] ['sɪti] , ['kæn] .

Mo	.	,	and	Kansas	City	,	Kan	.
莫	.	,	和	堪萨斯州	城市	,	坎	.

密苏里州和堪萨斯州堪萨斯城。

['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['kænzəs] ['sɪtiz] [wʊd] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [tuː] ['sɪtiz] [ɪn]['kænzəs] ,

Notice	that	the	two	Kansas	cities	would	convey	the	idea	of	two	cities	in	Kansas	,
注意	那	这	二	堪萨斯州	城市	会	传达	这	主意	的	二	城市	在	堪萨斯州	,

请注意，这两个堪萨斯州的城市会传达堪萨斯州有两个城市的概念。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kænzəs] ['sɪtiz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

and	the	two	Kansas	Cities	would	not	be	an	improvement	.
和	这	二	堪萨斯州	城市	会	不是	是	一个	改进	.

堪萨斯州的这两个城市也不会有所改善。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['hɒrəz] .

A	NIGHT	OF	HORRORS	.
一个	夜晚	的	恐怖	.

恐怖之夜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪbər] [deɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	Labor	Day	,	but	there	was	a	celebration	equal	to	that	of	the
它	曾是	劳动	天	,	但	那里	曾是	一个	庆典	平等的	到	那	的	这

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

Fourth	of	July	.
第四	的	七月	.

虽然是劳动节，但庆祝活动的盛况堪比七月四日。

[noʊ]['peɪgən]['hɑːlədeɪ]['evər] [sə'pɑːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiðənˌɪzəm] [pə'fɔːmənsɪz] [ðer; ðər]

No	pagan	holiday	ever	surpassed	some	of	the	heathenish	performances	there
不	异教徒	假期	曾经	超越	一些	的	这	异教徒	表演	那里

[i'næktid] .

enacted	.
已颁布	.

没有任何异教节日能比得上那里上演的一些异教表演。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] [eks] - ['prezɪdənt] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

According	to	the	New	York	Herald	Ex	-	president	Cleveland	was	there	,
根据	到	这	新的	约克	先驱报	前任	-	总统	克利夫兰	曾是	那里	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [heɪ] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

accompanied	by	Colonel	Hay	,	secretary	of	state	.
伴随	经过	上校	干草	,	秘书	的	状态	.

据《纽约先驱报》报道，前总统克利夫兰当时也在场，陪同他的是国务卿海伊上校。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['veriəs] [eks] - [p'rezɪdənts] -

The	President	of	the	United	States	was	there	,	and	various	ex	-	presidents	'
这	总统	的	这	团结的	各州	曾是	那里	,	和	各种各样的	前任	-	总统们	-

['meməriz] [wɜːr; wər] ['ɑːnərd] .

memories	were	honored	.
回忆	是	荣幸	.

美国总统也出席了活动，并缅怀了多位前总统。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['senətəz] , [ə'semblimən] , ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	senators	,	assemblymen	,	judges	of	the	Supreme	Court	of	the
那里	是	参议员	,	议员	,	法官	的	这	最高	法庭	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

其中包括参议员、众议员、美国最高法院法官，

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][frʌm; frəm] ['ʌðər] [su'pri:m] [kɔ:rts] [ɪn][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] — [bʌt; bət][nɑ:t]

and	judges	from	other	supreme	courts	in	the	throng	—	but	not
和	法官	从	其他	最高	法院	在	这	人群	一	但	不是

人群中还有其他最高法院的法官——但并非如此。

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k]

one	from	the	Supreme	Court	of	the	state	of	Georgia	,	or	from	New	York
一	从	这	最高	法庭	的	这	状态	的	乔治亚州	,	或者	从	新的	约克

[steɪt] .

State	.
状态	.

一份来自佐治亚州最高法院，或一份来自纽约州。

['deɪvɪd] ['benɪt] [hɪl] [wɔ:r] [æn; ən]['ɑ:rktɪk][koʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] .

David	Bennett	Hill	wore	an	arctic	coat	from	the	Arctic	.
大卫	贝内特	爬坡道	穿着	一个	北极	外套	从	这	北极	.

大卫·贝内特·希尔穿了一件来自北极的北极外套。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [sæŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [dɑ:nst] [ə; eɪ][dʒɪg] .

During	the	evening	a	German	sang	,	and	a	gipsy	danced	a	jig	.
期间	这	晚上	一个	德语	唱	,	和	一个	吉普赛人	跳舞	一个	夹具	.

当晚，一位德国人唱歌，一位吉普赛人跳吉格舞。

[ðə; ði]['ɔ:rient] , [ðə; ði]['ɑ:rktɪk] , [ðə; ði]['trɑ:pɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][lə'vænt] [kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]

The	Orient	,	the	Arctic	,	the	Tropics	,	and	the	Levant	contributed	to	the
这	东方	,	这	北极	,	这	热带	,	和	这	黎凡特	贡献	到	这

[dekə'reiʃəns] .

decorations	.
装饰	.

东方、北极、热带和黎凡特地区都为装饰做出了贡献。

[ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] ['brʌslz] ['kɑ:rpɪt][də'rekt][frʌm; frəm] ['brʌslz] ,

The	dances	were	on	a	brussels	carpet	direct	from	Brussels	,
这	舞蹈	是	在	一个	布鲁塞尔	地毯	直接的	从	布鲁塞尔	,

舞会是在一块直接从布鲁塞尔运来的布鲁塞尔地毯上举行的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [tu:] ['dɑ:ktɝz][ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] [hu:] [sæt] [nɪr] [sɪks]['mæstərz][ʌv; əv]

according	to	the	word	of	two	doctors	of	divinity	who	sat	near	six	masters	of
根据	到	这	单词	的	二	医生	的	神	WHO	卫星	靠近	六	大师	的

[ɑ:rt] .

art	.
艺术	.

据两位神学博士所说，他们曾与六位艺术大师同席而坐。

[ðə; ði]['taɪtld]['dʒent(ə)lmən] [læft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['pærɪs] [gri:n] ,

The	titled	gentlemen	laughed	until	they	shook	down	a	bowl	of	paris	green	,
这	标题	先生们	笑了	直到	他们	摇晃	向下	一个	碗	的	巴黎	绿色的	,

这些有爵位的绅士们笑得前仰后合，直到他们喝光了一碗巴黎绿葡萄酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃelf] [kən'teɪnɪŋ] ['tʃaɪnəˌwer] .

and	a	shelf	containing	chinaware	.
和	一个	架子	包含	瓷器	.

还有一个摆放着瓷器的架子。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ([ɔ:r]['neɪʃ(ə)n][ɔ:r]['ju:niən] , ['mi:nɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]) [wʌz; wəz] ['ɑ:nərd]

The	Government	(	or	Nation	or	Union	,	meaning	the	United	States	)	was	honored
这	政府	(	或者	国家	或者	联盟	,	意义	这	团结的	各州	)	曾是	荣幸

[baɪ] [ə'leksɪs] ,

by	Alexis	,
经过	亚历克西斯	,

政府（或国家或联盟，指的是美国）受到了亚历克西斯的尊敬。

[grænd] [duːk] [ænd; ənd] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] ,

grand	duke	and	envoy	extraordinary	,
盛大	公爵	和	使者	非凡的	,

大公和特使

[huː] [prɪ'zentɪd] ['evri] ['senətər] [ænd; ənd] ['evri] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [mə'rɑːkoʊ] [bædʒ] — [tuː] ['bædʒɪz] [tuː; tə]

who	presented	every	senator	and	every	judge	a	morocco	badge	—	two	badges	to
WHO	呈现	每一个	参议员	和	每一个	法官	一个	摩洛哥	徽章	—	二	徽章	到

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [kɔːrt] .

the	Chief	Justice	of	the	highest	court	.
这	首席	正义	的	这	最高	法庭	.

他向每位参议员和每位法官赠送了一枚摩洛哥徽章——最高法院首席大法官获赠了两枚徽章。

[ə; eɪ] ['gʌvərnər] [tʊk] ['ʌmbrɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [tʊk] ['neɪtɪv] ['klærət] ;

A	governor	took	umbrage	,	but	the	Governor	of	California	took	native	claret	;
一个	州长	采取	愤慨	,	但	这	州长	的	加利福尼亚州	采取	本国的	红酒	;

一位州长对此表示不满，但加利福尼亚州州长却喝了本地红葡萄酒；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sipt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [oʊld] ['grizər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊz] [ʌv; əv] ['tɜːrki] - [red]

and	as	he	sipped	it	an	old	greaser	with	a	nose	of	turkey	-	red
和	作为	他	啜饮	它	一个	老的	油腻男	和	一个	鼻子	的	火鸡	-	红色的

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

他啜饮了一口，一个鼻子呈火鸡红色的老油头说道：

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːrd] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɔːrd] [ʌv; əv] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

who	looked	like	a	ward	politician	from	the	Fourth	Ward	of	San	Francisco	,
WHO	看起来	喜欢	一个	病房	政治家	从	这	第四	沃德	的	圣	弗朗西斯科	,

[dɪs'greɪst] [ðə; ði] [saʊθ] .

disgraced	the	South	.
蒙羞的	这	南	.

他长得像旧金山第四选区的政客，却给南方蒙羞。

['leɪtər] [ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['fʌndi] [ænd; ənd] [kuːld]

Later	a	breeze	sprang	from	the	east	side	of	the	Bay	of	Fundy	and	cooled
之后	一个	微风	弹簧	从	这	东方	边	的	这	湾	的	芬迪	和	冷却

[ɔːf] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]

off	the	representative	of	the	empire	of	Germany	greatly	to	the	relief	of
离开	这	代表	的	这	帝国	的	德国	非常	到	这	宽慰	的

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['empaɪər] [ɪt'self] .

the	German	Empire	itself	.
这	德语	帝国	本身	.

后来，芬迪湾东岸刮起了一阵微风，给德意志帝国的代表带来了极大的凉爽，也让德意志帝国松了一口气。

['evri] [mæn] ['prez(ə)nt] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['boʊi; 'buːi] - [naɪf] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['membər]

Every	man	present	hunted	for	his	bowie	-	knife	,	except	a	Methodist	member
每一个	男人	展示	猎杀	为了	他的	鲍伊	-	刀	,	除了	一个	卫理公会	成员

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmi] , [huː]

of	the	Salvation	Army	,	who
的	这	救恩	军队	,	WHO

除了一个救世军的卫理公会教徒之外，在场的每个男人都试图找到自己的博伊刀。

['kwoʊtɪd] [ðə; ði] ['gɔspəlz] , ['spiːkɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['hoʊli] [rɪt] .

quoted	the	Gospels	,	speaking	often	of	God	and	his	Word	,	the	Holy	Writ	.
引	这	福音书	,	请讲	经常	的	上帝	和	他的	单词	,	这	圣	写	.

他引用福音书，经常谈论上帝和他的圣言——圣经。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'greɪst] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪ'tælɪk] [hed] - [laɪnz][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

The	Middle	Ages	would	have	been	disgraced	if	such	italic	head	-	lines	as	our
这	中间	年龄	会	有	到过	蒙羞的	如果	这样的	斜体	头	-	线条	作为	我们的

['pepərz] [kən'teɪnd] [hæd; həd]['evər] [dɪ'stɜːrbd] [ðer; ðər]['kwaɪət][laɪf] .

papers	contained	had	ever	disturbed	their	quiet	life	.
文件	包含	有	曾经	不安	他们的	安静的	生活	.

如果中世纪的人们被我们报纸上那些耸人听闻的标题所打扰，那将是他们的耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

It	was	a	wonderful	demonstration	,	even	for	a	night	of	the	nineteenth
它	曾是	一个	精彩的	示范	,	甚至	为了	一个	夜晚	的	这	第十九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

即使放在十九世纪的夜晚，这也是一场精彩的表演。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [fʊt] - , [saɪd] - ,

Let	us	hope	that	foot	-	,	side	-	,
让	我们	希望	那	脚	-	,	边	-	,

让我们希望脚部、侧面、

[ænd; ənd][end] - [noʊts] [ɪn] [smɔːl] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] ['kʌmɪŋ]

and	end	-	notes	in	small	volumes	of	history	may	tell	the	story	to	coming
和	结尾	-	笔记	在	小的	卷	的	历史	可能	告诉	这	故事	到	未来

[ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] . — ['mærɪtaɪm][wɜːrld] [koʊd] ,

generations	.	—	Maritime	World	Code	,
几代人	.	—	海上	世界	代码	,

而历史书籍中的尾注或许能将这段历史讲述给后世。——《海事世界准则》

['dʒænjueri] , - . - .

January	,	1899	.	35	.
一月	,	-	.	-	.

1899年1月.35。

['kemɪk(ə)l] [tɜːrmz] .

Chemical	Terms	.
化学	条款	.

化学术语。

[ɪn] ['meni] ['kemɪk(ə)l] [tɜːrmz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][iː][ɪz] [drɑːpt] , [æz; əz] : ['ɔksid] , ['klɔːrɪd] , ['kwɪnɪn] , ['klɔːrɪn] ,

In	many	chemical	terms	the	final	e	is	dropped	,	as	:	Oxid	,	chlorid	,	quinin	,	chlorin	,
在	许多	化学	条款	这	最终的	e	是	掉落	,	作为	:	氧化	,	氯化物	,	奎宁	,	氯	,

['faɪbrɪn,'fɪbrɪn] .

fibrin	.
纤维蛋白	.

在许多化学术语中，最后一个 e 会被省略，例如：Oxid（氧化物）、chlorid（氯化物）、quinin（奎宁）、chlorin（氯）、fibrin（纤维蛋白）。

[saɪ'teɪʃnz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] . - .

CITATIONS	IN	GENERAL	.	36	.
引用	在	一般的	.	-	.

一般引证.36.

[bʊks] .

Books	.
图书	.

图书。

[siː] ['pærəˌgræf] - , - , - .

See	paragraphs	22	,	27	,	52	.
看	段落	-	,	-	,	-	.

参见第 22、27、52 段。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stændərd][fɔːrm] : [mə'kɔːliz] [ˌtuː'tuː]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'viː] , - .

Here	is	a	standard	form	:	Macaulay's	2	History	,	iv	,	14	.
这里	是	一个	标准	形式	:	麦考利	2	历史	,	四	,	-	.

以下是一个标准格式：麦考利 2 历史，iv，14。

[ðɪs] [miːnz] [ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] , [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [peɪdʒ] .

This	means	the	second	volume	of	the	work	,	the	fourth	chapter	,	the	fourteenth	page	.
这	方法	这	第二	体积	的	这	工作	,	这	第四	章	,	这	第十四	页	.

这意味着该作品的第二卷，第四章，第十四页。

[ðə; ði][ˌaɪ 'viː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ɪn] ['loʊər] - [keɪs] .

The	iv	should	be	set	in	lower	-	case	.
这	四	应该	是	放	在	降低	-	案件	.

iv 应该全部小写。

[lɔː] [bʊks] .

Law	Books	.
法律	图书	.

法律书籍。

[ɪn]['saɪtɪŋ] [lɔː] [bʊks] [ə'briːvieɪt] [æz; əz]['fɑːloʊz] : ['brɪgz] ['vɜːrsəs] . ['juːɝt] , - ['eɪlə] . , - ; - [fed] . :

In	citing	law	books	abbreviate	as	follows	:	Briggs	vs	.	Ewart	,	51	Ala	.	,	576	;	78	Fed	.	:
在	引用	法律	图书	缩写	作为	跟随	:	布里格斯	对比	.	尤尔特	,	-	翼	.	,	-	;	-	美联储	.	:

引用法律书籍时，缩写如下：Briggs vs. Ewart, 51 Ala., 576; 78 Fed.

[rep] . , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .

Rep	.	,	398	,	etc	.	37	.
代表	.	,	-	,	ETC	.	-	.

代表，398 等。37。

['pærəˌgræf] .

Paragraphs	.
段落	.

段落。

['pærəˌgræf] , ['peɪdʒɪz] , [vəːsiz] , [ænd; ənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ɪn]['ærəbɪk] ,

Paragraphs	,	pages	,	verses	,	and	sections	of	books	are	marked	in	arabic	,
段落	,	页面	,	诗句	,	和	部分	的	图书	是	标记	在	阿拉伯	,

书籍的段落、页码、诗节和章节均以阿拉伯语标注。

[bʌt; bət]['kæntoʊz][ʌv; əv]['poʊətri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ɪn] ['loʊər] - [keɪs] ['roʊmən] . - .

but	cantos	of	poetry	should	be	set	in	lower	-	case	roman	.	38	.
但	诗章	的	诗	应该	是	放	在	降低	-	案件	罗马	.	-	.

但诗歌的诗句应该用小写罗马字母书写。38.

['peɪdʒɪz] .

Pages	.
页	.

页数。

['peɪdʒɪz] - , - , - , [ænd; ənd]['nevər]

Pages	145	,	168	,	172	,	and	never
页	-	,	-	,	-	,	和	绝不

第 145、168、172 页，以及从未出现过。

[piː] - [ɔːr][piː'piː] - , - , - .
p 145 or pp 145 , 168 , 172 .
p - 或者 pp - , - , - .

第 145 页或第 145、168、172 页。

[spel] [aʊt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['refrənsɪz] . - .
Spell out all such references . 39 .
拼写 出去 全部 这样的 参考 . - .

明确列出所有此类引用。39.

[prbli'keiʃnz] .
Publications .
出版物 .

出版物。

[ɪn] ['saɪtɪŋ] [sʌtʃ] [prbli'keiʃnz] [æz; əz][ˌpiəri'ɔdikəlz][ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri]
In citing such publications as periodicals and newspapers it is not necessary
在 引用 这样的 出版物 作为 期刊 和 报纸 它 是 不是 必要的
[tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] ['herəld] .
to use a capital for the in the New York Herald .
到 使用 一个 首都 为了 这 在 这 新的 约克 先驱报 .

引用期刊和报纸等出版物时，例如《纽约先驱报》，无需将"the"大写。

[ɪn][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɔːr][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [bʊk] ['kæpɪtəlaɪz][ðə; ðɪ] .
In The Life of Christ or the title of any other book capitalize The .
在 这 生活 的 基督 或者 这 标题 的 任何 其他 书 资本化 这 .

在《基督生平》或任何其他书籍的标题中，The 的首字母要大写。

[siː] ['pærəgræf] - . - .
See paragraph 52 . 40 .
看 段落 - . - .

参见第 52.40 段。

['skrɪptʃərəl] [saɪ'teɪʃnz] .
Scriptural Citations .
圣经 引用 .

经文引文。

[ən'les] ['meni] [saɪ'teɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [spel] [aʊt][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv]
Unless many citations are made it is best to spell out the names of books of
除非 许多 引用 是 制成 它 是 最好的 到 拼写 出去 这 姓名 的 图书 的
['skrɪptʃər] ,
Scripture ,
圣经 ,

除非引用很多经文，否则最好把圣经各卷书的名称拼写出来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
but when the references are numerous they should be as follows :
但 什么时候 这 参考 是 很多的 他们 应该 是 作为 跟随 :

但当参考文献数量众多时，应按以下方式列出：

[oʊld] ['testəmənt] .
Old Testament .
老的 遗嘱 .

旧约。

[dʒen] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , -
Gen . xi , 17
Gen . 十一 , -

习将军，17 岁

[eks] .
Ex .
前任 .

前任。

[lef] .
Lev .
列夫 .

列文

[nʌm] .
Num .
数字 .

数字。

[dɔɪt] .
Deut .
申命记 .

申命记

['dʒɔʃwə]
Joshua
约书亚

约书亚

['dʒʌdʒɪz]
Judges
法官

法官

[ruːθ]
Ruth
露丝

露丝

[wʌn][sæm] .
1 **Sam** .
1 山姆 .

撒母耳记上

[ˌtuː'tuː][sæm] .
2 **Sam** .
2 山姆 .

Sam.

[wʌn] [kɪŋz]
1 **Kings**
1 国王

列王纪上

[ˌtuː'tuː] [kɪŋz]
2 **Kings**
2 国王

列王纪下

[wʌn] [krɑːn] .
1 **Chron** .
1 克朗 .

Chron。

[ˌtuː'tuː] [krɑːn] .
2 **Chron** .
2 克朗 .

2 Chron。

['ezrə]
Ezra
以斯拉

以斯拉

[neɪ] .
Neh .
内赫 .

内赫。

['estər]
Esther
以斯帖

以斯帖

[dʒɑːb]
Job
工作

工作

[ˌpiː 'es] .
Ps .
附言 .

附言

[prɑːv] .
Prov .
省 .

省

['eklz] .
Eccles .
传道书 .

传道书。

[kænt] .
Cant .
不能 .

不能。

[ɔːr] [sɔːŋ] [ʌv; əv][soʊl] .
or **Song** **of** **Sol** .
或者 歌曲 的 索尔 .

或太阳之歌。

['dʒoʊnə]
Jonah
约拿

约拿

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[dʒɜr] .
Jer .
杰里 .

杰里。

[læm] .
Lam .
拉姆 .

羔羊。

['i:zɛk] .
Ezek .
以西结 .

以西结书。

[dæn] .
Dan .
担 .

担。

[hɑ:s] .
Hos .
霍斯 .

医院。

['dʒoʊəl]
Joel
乔尔

乔尔

['eɪməs]
Amos
阿莫斯

阿莫斯

['oʊˌbæd] .
Obad .
奥巴德 .

奥巴德。

[maɪk] .
Mic .
麦克风 .

麦克风。

['neihəm] .
Nahum .
那鸿 .

那鸿。

[hæb] .
Hab .
哈布 .

栖息地。

[zɛf] .
Zeph .
泽夫 .

泽夫。

[hæg] .
Hag .
魔女 .

魔女。

['zɛk] .
Zech .
泽克 .

泽赫。

[mæl] .
Mal .
马尔 .

马拉。

[nuː] ['testəmənt] .
New **Testament** **.**
新的 遗嘱 .

新约。

[mæt] .
Matt **.**
马特 .

马特。

[mɑːrk]
Mark
标记

标记

[luːk]
Luke
卢克

卢克

[dʒɑːn]
John
约翰

约翰

[ækts]
Acts
使徒行传

使徒行传

[rɑːm] .
Rom **.**
只读存储器 .

只读存储器。

[wʌn][kɔːr] .
1 **Cor** **.**
1 科尔 .

哥林多前书

[ˌtuːˈtuː][kɔːr] .
2 **Cor** **.**
2 科尔 .

哥林多后书

[gæl] .
Gal **.**
加尔 .

加拉。

[ɛf] .
Eph **.**
以弗 .

以弗所书

[fɪl] .
Phil **.**
菲尔 .

菲尔

[kɑːl] .
Col **.**
上校 .

上校

[wʌn] [θɛs] .
1 Thess .
1 帖撒罗尼迦 .

帖撒罗尼迦前书

[ˌtuːˈtuː] [θɛs] .
2 Thess .
2 帖撒罗尼迦 .

帖撒罗尼迦后书

[wʌn] [tɪm] .
1 Tim .
1 蒂姆 .

提摩太前书

[ˌtuːˈtuː] [tɪm] .
2 Tim .
2 蒂姆 .

提摩太前书 2。

[ˈtaitəs]
Titus
提图斯

提图斯

[ˈfɪlɛm] .
Philem .
菲勒姆 .

菲勒姆。

[hɛb] .
Heb .
希伯来书 .

希伯来语

[ˈdʒæs] .
Jas .
贾斯 .

詹姆斯

[wʌn][pet] .
1 Pet .
1 宠物 .

只宠物。

[ˌtuːˈtuː][pet] .
2 Pet .
2 宠物 .

2 宠物。

[wʌn][dʒɑːn]
1 John
1 约翰

约翰一书

[ˌtuːˈtuː][dʒɑːn]
2 John
2 约翰

约翰二书

[θriː][dʒɑːn]
3 John
3 约翰

约翰三书

[dʒuːd]
Jude
裘德

裘德

[rev] .
Rev **.**
牧师 .

牧师

[ðə; ði] [əˈpɑːkrɪfə] .
The **Apocrypha** **.**
这 伪经 .

伪经。

[wʌn] [ˈɛzdrəs]
1 **Esdras**
1 埃斯德拉斯

以斯拉一书

[ˌtuːˈtuː] [ˈɛzdrəs]
2 **Esdras**
2 埃斯德拉斯

以斯拉二书

[ˈtəubit]
Tobit
托比特

托比特

[ˈdʒuːdɪθ]
Judith
朱迪思

朱迪思

[rest] [ʌv; əv] [ɛsθ] .
Rest **of** **Esth** **.**
休息 的 埃斯 .

其余的Esth。

[wɪzd] . [ʌv; əv][soʊl] .
Wisd **.** **of** **Sol** **.**
智慧 . 的 索尔 .

太阳的智慧

[ˈɛkləs] .
Ecclus **.**
埃克卢斯 .

传道书

[bəˈruːk]
Baruch
巴鲁赫

巴鲁赫

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ˈtʃɪldr] .
Song **of** **Three** **Childr** **.**
歌曲 的 三 孩子们 .

三孩之歌

[suːˈzænə]
Susanna
苏珊娜

苏珊娜

[bel] [ænd; ənd] ['drægən]
Bel **and** **Dragon**
贝尔 和 龙

贝尔和龙

[ˌpiː 'ɑːr] . [ʌv; əv] [mə'næsɪz]
Pr **.** **of** **Manasses**
普尔 . 的 马纳塞斯

马纳西斯神父

[wʌn] [mæk] .
1 **Macc** **.**
1 麦克 .

Macc.

[ˌtuː'tuː] [mæk] .
2 **Macc** **.**
2 麦克 .

2 Macc.

['skrɪptʃərəl] [saɪ'teɪʃnz] .
Scriptural **Citations** **.**
圣经 引用 .

经文引文。

['skrɪptʃərəl] [saɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] : ['tʃæptər] [ɪn] ['loʊər] - [keɪs]
Scriptural **citations** **of** **chapter** **and** **verse** **should** **be** **thus** **:** **Chapter** **in** **lower** **-** **case**
圣经 引用 的 章 和 诗 应该 是 因此 : 章 在 降低 - 案件
['roʊmən] ['nuːmɝəlz] ,
roman **numerals** **,**
罗马 数字 ,

圣经章节和经文的引用格式应如下：章节用小写罗马数字表示，

[ænd; ənd] [vɜːrs] [ɪn] ['fɪgjərz] , [æz; əz] : [ækts] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , - . - .
and **verse** **in** **figures** **,** **as** **:** **Acts** **vii** **,** **16** **.** **41** **.**
和 诗 在 数据 , 作为 : 使徒行传 七 , - . - .

以及用数字表示的诗句，例如：使徒行传 7:16.41。

['kɔmpaundz] .
Compounds **.**
化合物 .

化合物。

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['pærəˌgræf] - [ænd; ənd] - .
See **also** **paragraphs** **10** **and** **27** **.**
看 还 段落 - 和 - .

另见第 10 段和第 27 段。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
As **stated** **in** **the** **introduction** **,**
作为 声明 在 这 介绍 ,

正如引言中所述，

[ðə; ði] ['stændərd] ['dɪkʃəneri] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [kəm'paʊndɪŋ]
the **Standard** **Dictionary** **seems** **to** **be** **the** **only** **one** **that** **gives** **the** **compounding**
这 标准 字典 似乎 到 是 这 仅有的 一 那 给予 这 复利
[ʌv; əv] [wɜːrdz] .
of **words** **.**
的 字 .

《标准词典》似乎是唯一收录复合词的词典。

[baɪ][ɪts] ['sɪstəm] [bəuθ][sə'lɪdɪfaɪd][ænd; ənd] ['haɪfəneɪtɪd] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] [taɪp] [ɑːr; ər]

By	its	system	both	solidified	and	hyphenated	words	of	the	compound	type	are
经过	它是	系统	两个都	凝固	和	连字符	字	的	这	化合物	类型	是

[ʃoʊn] .

shown	.
所示	.

该系统能够显示复合词中的连字符词和缩合词。

- [bʊk] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌkɑːdɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmpaundz] [ə'piəriŋ] [ɪn]

Teall's	book	on	this	subject	is	really	a	codification	of	the	compounds	appearing	in
-	书	在	这	主题	是	真的	一个	编纂	的	这	化合物	出现	在

[ðə; ði]['stændərd] ['dɪkʃəneri] .

the	Standard	Dictionary	.
这	标准	字典	.

Teall 关于这个主题的书实际上是对《标准词典》中出现的复合词的编纂。

[sɪns] - [lɪst][wʌz; wəz] [meɪd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm]

Since	Teall's	list	was	made	there	have	been	some	changes	in	the	system
自从	-	列表	曾是	制成	那里	有	到过	一些	变化	在	这	系统

[prɪ'fɜːrd] [baɪ] [gʊd] ['raɪtɚz] .

preferred	by	good	writers	.
首选	经过	好的	作家	.

自蒂尔的名单公布以来，优秀作家偏爱的体系发生了一些变化。

['evri] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [sə'lidəfaiŋ] .

Every	change	has	been	in	the	direction	of	solidifying	.
每一个	改变	有	到过	在	这	方向	的	凝	.

所有变化都朝着巩固的方向发展。

['tiːl] ['gɪvz] ['bʊkkiːpər] [æz; əz][wʌn][wɜːrd] , [bʌt; bət] [meɪk] [pruːf] - ['riːdər] [tuː] .

Teall	gives	bookkeeper	as	one	word	,	but	make	proof	-	reader	two	.
蒂尔	给予	会计	作为	一	单词	,	但	制作	证明	-	读者	二	.

Teall 将 bookkeeper 写成一个词，但将 proofreader 写成两个词。

[hiː; hi] [meɪks] ['poʊstmæstər][wʌn][wɜːrd] , [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd] .

He	makes	postmaster	one	word	,	post	-	office	a	compound	.
他	制作	邮政局长	一	单词	,	邮政	-	办公室	一个	化合物	.

他将 postmaster 写成一个词，而 post office 写成一个复合词。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['pruːfriːdər] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

The	Chicago	Proofreaders	'	Association	is	more	consistent	in	such	cases	,
这	芝加哥	校对员	-	协会	是	更多的	持续的	在	这样的	案例	,

芝加哥校对员协会在这类情况下立场更为一致。

['prɪntɪŋ] [ɔːl][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪn][ðə; ði] [sə'lɪdɪfaɪd] [fɔːrm] .

printing	all	words	of	this	type	in	the	solidified	form	.
印刷	全部	字	的	这	类型	在	这	凝固	形式	.

将所有此类文字以固化形式印刷出来。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [lɪst][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kən'sɪstənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stændərd] - ['tiːl]

The	following	list	is	believed	to	be	more	consistent	than	the	Standard	-	Teall
这	下列的	列表	是	相信	到	是	更多的	持续的	比	这	标准	-	蒂尔

['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,

handling	of	the	same	words	,
处理	的	这	相同的	字	,

以下列表被认为比 Standard-Teall 对相同词语的处理方式更加一致，

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [prɪ'fɜːrd] : - .

and	is	therefore	preferred	:	42	.
和	是	所以	首选	:	-	.

因此，它是首选：42。

[sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz] .
Some **Examples** **.**
一些 示例 .

举例说明。

([ə; eɪ]) [wɜ:rdz] [di'nəutɪŋ] [æn; ən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] , [æz; əz] ['bægɪdʒˌmæstər] , ['bægˌmeɪkər] ,
(a) Words denoting an occupation or calling , as baggagemaster , bagmaker ,
(一个) 字 表示 一个 职业 或者 呼叫 , 作为 行李大师 , 制袋工 ,
['wɑ:tʃmeɪkər] , ['pru:fri:dər] , ['brɪkleɪər] .
watchmaker , proofreader , bricklayer .
钟表匠 , 校对 , 瓦工 .

（a）表示职业或行业名称的词语，如行李管理员、制袋工、钟表匠、校对员、砌砖工。

([bi:]) [wɜ:rdz] [di'nəutɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [ju:z] , [æz; əz]
(b) Words denoting a connecting use , as
(b) 字 表示 一个 连接 使用 , 作为

（b）表示连接用法的词语，如

['bɑ:rnjɑ:rd] , ['krɑ:shed] , - , ['fʊtˌbɔ:rd] , [gæspaɪp] .
barnyard , crosshead , carwheel , footboard , gaspipe .
农场 , 十字头 , - , 踏板 , 煤气管 .

谷仓、十字头、车轮、脚踏板、煤气管。

([si:]) [wɜ:rdz] [di'nəutɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz] ['mʌðərhʊd] , ['fɑ:ðərhʊd] , ['wɪdoʊhʊd] .
(c) Words denoting a state of being , as motherhood , fatherhood , widowhood .
(c) 字 表示 一个 状态 的 存在 , 作为 母性 , 父亲 , 丧偶 .

（c）表示存在状态的词语，如母亲、父亲、寡妇。

([di:]) [wɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [prə'naʊnst] [æz; əz][wʌn][wɜ:rd][ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['prɪntɪd] [æz; əz]
(d) Words that are pronounced as one word and usually printed as
(d) 字 那 是 发音 作为 一 单词 和 通常 打印 作为
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

（d）发音为一个单词且通常也这样印刷的单词，

[æz; əz]['klæptræp] , ['krækərdʒæk] , ['derdev(ə)l] , [hæp'hæzərd] . - .
as claptrap , crackerjack , daredevil , haphazard . 43 .
作为 小吵闹 , 妙招 , 胆大妄为者 , 偶然 . - .

如同胡言乱语、妙语连珠、胆大妄为、漫不经心。43.

[ə'pru:vd] [kənˌsɑ:lɪ'deɪʃnz] .
Approved Consolidations .
得到正式认可的 合并 .

已批准的合并。

[wɜ:rdz] [laɪk] ['sti:mboʊt] , ['reɪlroʊd] , ['fɪʃˌlaɪn] , ['fai,a:rmz] , ['paɪnæp(ə)l] , ['kætfɪʃ] , ['blu:bɜ:rd] ,
Words like steamboat , railroad , fishline , firearms , pineapple , catfish , bluebird ,
字 喜欢 汽船 , 铁路 , 钓线 , 枪支 , 菠萝 , 鲶鱼 , 蓝鸟 ,
['blækbɔ:rd] , ['kwɔ:rtərmæstər] [ɑ:r; ər] [best] [æz; əz] [hɪr] ['prɪntɪd] .
blackboard , quartermaster are best as here printed .
黑板 , 军需 是 最好的 作为 这里 打印 .

像汽船、铁路、鱼线、枪械、菠萝、鲶鱼、蓝鸟、黑板、军需官这样的词语最好按印刷体使用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə] [kən'sɑ:lɪdeɪt] [ɔ:l] [wɜ:rdz] [di'nəutɪŋ] [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] , [kaɪnd][ɔ:r] [klæs] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
It is proper to consolidate all words denoting a species , kind or class of birds ,
它 是 恰当的 到 合并 全部 字 表示 一个 物种 , 种类 或者 班级 的 鸟类 ,

将所有表示鸟类种类、类别或级别的词语合并起来是恰当的。

['ænɪmlz] [ɔ:r][plænts] , [æz; əz] ['kɪŋfɪʃər] , ['medoʊlɑ:rk] , ['bʊldɔ:g] , ['blʌdhaʊnd] , ['waɪldkæt] ,
animals or plants , as kingfisher , meadowlark , bulldog , bloodhound , wildcat ,
动物 或者 植物 , 作为 翠鸟 , 草地云雀 , 斗牛犬 , 寻血猎犬 , 野猫 ,
[ˌgoʊldən'si:l] .
goldenseal .
金印草 .

动物或植物，例如翠鸟、草地云雀、斗牛犬、寻血猎犬、野猫、金印草。

([ə; eɪ]) ['enibɑ:di] , ['eniθɪŋ] , ['eniwer] , [ˌevər'mɔ:r] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , ['evriθɪŋ] ,
(a) Anybody , anything , anywhere , evermore , everybody , everything ,
(一个) 任何人 , 任何事物 , 任何地方 , 越来越 , 大家 , 一切 ,
['evriwer] , [fə,revə'mɔ:] , ['sʌmwer] , ['noʊbɑ:di] , ['sʌmθɪŋ] , ['noʊwer] ,
everywhere , forevermore , somewhere , nobody , something , nowhere ,
到处 , 永远 , 某处 , 无人 , 某物 , 无处 ,

（a）任何人，任何事，任何地方，永远，每个人，所有事，到处，永远，某处，没有人，某物，无处可去

['nʌθɪŋ] , ['æftəˌpis] , - , - , ['kauntə,mɑ:tʃ] , [ˌæntaɪ'sleɪvəri; ˌænti'sleɪvəri] ,
nothing , afterpiece , crossexamine , crossquestion , countermarch , antislavery ,
没有什么 , 余音 , - , - , 反行军 , 反奴隶制 ,
['æntideɪt] , ['sku:lbɔɪ] , ['sku:lmeɪt] , ['sku:lmɪstrəs] , [bʌt; bət] [sku:l] ['ti:tʃər] ,
antedate , schoolboy , schoolmate , schoolmistress , but school teacher ,
提前 , 男生 , 同学 , 女教师 , 但 学校 老师 ,

无，续篇，交叉询问，交叉质问，反游行，反奴隶制，提前，男学生，同学，女教师，但学校老师，

[sku:l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sku:l] ['ti:tʃɪŋ] .
school children and school teaching .
学校 孩子们 和 学校 教学 .

学龄儿童和学校教学。

([bi:]) ['ʌðər] [ə'pru:vd] [səˌlɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][wɜ:rdz] [di'nəutɪŋ] [tu:lz] , [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd]
(b) Other approved solidifications are words denoting tools , materials , and
(b) 其他 得到正式认可的 凝固 是 字 表示 工具 , 材料 , 和
['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [æz; əz] : ['strɔ:bɔ:d] ,
implements , as : Strawboard ,
实施 , 作为 : 马粪纸 ,

（b）其他获准使用的词语是指工具、材料和器具，例如：稻草板，

['hæftoʊn] , ['gaɪdbʊk] , ['skru:draɪvər] , ['roʊzˌwɔ:tər; 'roʊzˌwɑ:tər] , ['taɪpraɪtər] , ['hændbʊk] . - .
halftone , guidebook , screwdriver , rosewater , typewriter , handbook . 44 .
半色调 , 指南 , 螺丝刀 , 玫瑰水 , 打字机 , 手册 . - .

半色调，指南，螺丝刀，玫瑰水，打字机，手册。44.

['kɔmpaundz] [ænd; ənd]['sɑ:lədz] .
Compounds and Solids .
化合物 和 固体 .

化合物和固体。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
The following
这 下列的

下列

[lɪst][ʌv; əv]['kɑ:mpaʊnd][wɜ:rdz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['haifənz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [sə'lɪdɪfaɪd] [fɔ:rm] ,
list of compound words should be used with hyphens or in the solidified form ,
列表 的 化合物 字 应该 是 用过的 和 连字符 或者 在 这 凝固 形式 ,
[æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd] :
as indicated :
作为 表明的 :

复合词列表应按指示使用连字符或完整形式：

['æftərθɔ:t]
afterthought
事后考虑

事后考虑

['æftər] - ['jɪrz]
after - years
后 - 年

多年以后

['ægɪtˌwer]
agateware
网关软件

网关软件

[eɪd] - [di:] - [kæmp]
aide - de - camp
助手 - 德 - 营

副官

[er] - [breɪk]
air - brake
空气 - 制动

气刹

[er] - ['kæs(ə)l]
air - castle
空气 - 城堡

空中城堡

[er] - ['kʊʃ(ə)n]
air - cushion
空气 - 软垫

气垫

[er] - ['fɔ:sɪt]
air - faucet
空气 - 龙头

气动阀门

[er] - ['fɪltər]
air - filter
空气 - 筛选

空气过滤器

[er] - [draɪd]
air - dried
空气 - 干燥

风干

[ə'lɑ:rm] - [klɑ:k]
alarm - clock
警报 - 钟

闹钟

['ælkəhɔ:l] - ['endʒɪn]
alcohol - engine
酒精 - 引擎

酒精发动机

[eɪl] - [bentʃ]
ale - bench
麦芽酒 - 长椅

啤酒凳

[eɪl] - ['bruːər]
ale - brewer
麦芽酒 - 酿酒师

麦芽酒酿造商

[eɪl] - ['drɪŋkər]
ale - drinker
麦芽酒 - 饮酒者

啤酒饮用者

[eɪl] - ['drɪŋkɪŋ]
ale - drinking
麦芽酒 - 喝

饮用麦芽酒

['eɪlɪˌpɑːt]
alepot
啤酒罐

啤酒罐

-
alevat
-

阿莱瓦特

['æliˌweɪ]
alleyway
小巷

小巷

['æp(ə)l] - [mɔːθ]
apple - moth
苹果 - 蛾

苹果蛾

['æp(ə)l] - [siːd]
apple - seed
苹果 - 种子

苹果籽

['æp(ə)l] - [piːl]
apple - peel
苹果 - 果皮

苹果皮

['eɪlhaʊs]
alehouse
酒馆

酒馆

['ɑːmzhaʊs]
almshouse
救济院

救济院

-
anglebar
-

角钢

['æŋglwəːm]
angleworm
线虫

线虫

['æntitʃeɪmbər]
antechamber
前厅

前厅

['bægɪdʒˌmæstər]
baggagemaster
行李大师

行李大师

['beɪkʃɑːp]
bakeshop
烘焙店

烘焙店

['bɔːlruːmˌ'bɔːlrʊm]
ballroom
舞厅

舞厅

[bɑːrn] - [jɑːrd]
barn - yard
谷仓 - 院子

畜栏

['bɑːrtendər]
bartender
调酒师

调酒师

['beɪsbɔːl]
baseball
棒球

棒球

[bæθ] - [haʊs]
bath - house
洗澡 - 房子

澡堂

['bæθruːm]
bathroom
浴室

浴室

['berskɪn]
bearskin
熊皮

熊皮

['bedtʃeɪmbər]
bedchamber
卧室

卧室

['bɪlbɔːrd]
billboard
广告牌

广告牌

['bɪlˌpoʊstər]
billposter
广告张贴者

广告张贴者

['bɜːrdhaʊs]
birdhouse
鸟屋

鸟屋

['bɝːdzaɪ]
birdseye
鸟瞰图

鸟瞰图

['blækbɔːrd]
blackboard
黑板

黑板

['blækmeɪl]
blackmail
勒索

勒索

['blækteɪl]
blacktail
黑尾

黑尾

['blɑːkhaʊs]
blockhouse
炮楼

炮楼

['blʌd'rʊt]
bloodroot
血根

血根

['bluːbɜːrd]
bluebird
蓝鸟

蓝鸟

['bluːfɪʃ]
bluefish
鲢

鲢

['bluːˌstoʊn]
bluestone
青石

青石

['bluːˌwiŋ]
bluewing
蓝翅

蓝翅

['bɑːbteɪl]
bobtail
短尾

短尾

['bɔɪlərmeɪkər]
boilermaker
锅炉制造者

锅炉制造者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['bɑːndˌhoʊldər]
bondholder
债券持有人

债券持有人

['bʊkˌbaɪndəri]
bookbindery
书籍装订

书籍装订

['bʊkkiːpər] - [ɪŋ]
bookkeeper - **ing**
会计 - ing

簿记员

['bʊkmeɪkər]
bookmaker
博彩公司

博彩公司

['bʊkmeɪkɪŋ]
bookmaking
书籍制作

书籍制作

['bʊkmən]
bookman
书商

书商

['bʊkmɑːrk]
bookmark
书签

书签

['bʊkˌruːm]
bookroom
书房

书房

['bʊkstɔːr]
bookstore
书店

书店

-
brakebeam
-

制动梁

brakeshoe
闸瓦

闸瓦

['brɑːs,fajndə(r)]
brassfounder
铜铸铁

铜铸铁

['brikjɑ:d]
brickyard
砖厂

砖厂

['braʊnstoʊn]
brownstone
褐砂岩

褐砂岩

['bʊldɔ:g]
bulldog
斗牛犬

斗牛犬

['bʊlzaɪ]
bullseye
靶心

靶心

['keɪkwɔ:k]
cakewalk
小菜一碟

小菜一碟

['kændllaɪt]
candlelight
烛光

烛光

['kɑ:rdbɔ:rd]
cardboard
纸板

纸板

-
carwheel
-

汽车轮

['keishɑ:dnd]
casehardened
表面硬化

表面硬化

['kæʃbuk]
cashbook
现金账簿

现金账簿

['kætbɜ:rd]
catbird
猫鸟

猫鸟

['kætʃlaɪn,'ketʃlaɪn]
catchline
标语

标语

['kætʃwɜ:rd,'ketʃwɜ:rd]
catchword
口号

口号

['kætfɪʃ]
catfish
鲶鱼

鲶鱼

['tʃɜːrtʃjɑːrd]
churchyard
墓地

墓地

['klæmbeɪk]
clambake
蛤蜊宴

蛤蜊宴

['klæptræp]
claptrap
小吵闹

小吵闹

['klɪŋˌstoʊn]
clingstone
黏着石

黏着石

['klɑːkˌmeɪkər]
clockmaker
钟表匠

钟表匠

['klɑːkwɜːrk]
clockwork
发条装置

发条装置

['klʌbhaʊs]
clubhouse
俱乐部会所

俱乐部会所

['klʌb'ruːm]
clubroom
俱乐部会所

俱乐部会所

coalhod
煤炭

煤炭

['koʊlˌmaɪn]
coalmine
煤矿

煤矿

['koʊlˌjɑːrd]
coalyard
煤场

煤场

['kuːnskɪn]
coonskin
浣熊皮

浣熊皮

['kɑ:pərpleɪt]
copperplate
铜版

铜版

['kɔ:rnərstoʊn]
cornerstone
基石

基石

['kɔ:rnfi:ld]
cornfield
玉米地

玉米地

['kɔ:rnmi:l]
cornmeal
玉米粉

玉米粉

['kɔ:rn,stɔ:k]
cornstalk
玉米秆

玉米秆

['kɑ:tnteɪl]
cottontail
棉尾兔

棉尾兔

['kɑ:tnwʊd]
cottonwood
棉白杨

棉白杨

['kaʊntər,ʃæft]
countershaft
副轴

副轴

['kaʊntərsʌŋk]
countersunk
沉头

沉头

['kaʊntɪŋ,haʊs]
countinghouse
会计室

会计室

-
countingroom
-

点钞室

['kɔ:rthaʊs]
courthouse
法院

法院

['kɔ:rtjɑ:rd]
courtyard
庭院

庭院

['kaʊbel]
cowbell
牛铃

牛铃

['kaʊbɔɪ]
cowboy
牛仔

牛仔

['krækərdʒæk]
crackerjack
妙招

妙招

['krɔːsˌhætʃ]
crosshatch
交叉影线

交叉影线

['krɑːshed]
crosshead
十字头

十字头

['krɔːspiːs]
crosspiece
横梁

横梁

['kʌtˌθroʊt]
cutthroat
割喉

割喉

['derdev(ə)l]
daredevil
胆大妄为者

胆大妄为者

['dɑːrkruːmˌ'dɑːrkrʊm]
darkroom
暗室

暗室

['deɪˌbʊk]
daybook
日记账

日记账

['deθbed]
deathbed
临终

临终

['dɪrhaʊnd]
deerhound
猎鹿犬

猎鹿犬

['duːdrɑːp]
dewdrop
露珠

露珠

['dɑ:kjɑ:rd]
dockyard
船厂

船厂

['dɔ:rki:pər]
doorkeeper
门卫

门卫

['dɔ:rmæt]
doormat
门垫

门垫

['daʊnpɔ:r]
downpour
倾盆大雨

倾盆大雨

['drɔ:ˌbɑ:r]
drawbar
牵引杆

牵引杆

['dri:mlænd]
dreamland
梦境

梦境

['drʌgstɔ:r]
drugstore
药店

药店

['drʌmfiʃ]
drumfish
鼓鱼

鼓鱼

['dʌgaʊt]
dugout
独木舟

独木舟

['dʌst'prʊf]
dustproof
防尘的

防尘的

['daɪwʊd]
dyewood
染料木

染料木

['ɪrmɑ:rk]
earmark
专项基金

专项

eggcase
卵囊

卵囊

[ɪ'lektrəpleɪt]
electroplate
电镀

电镀

['aɪˌboʊlt]
eyebolt
吊环螺栓

吊环螺栓

['aɪpiːs]
eyepiece
目镜

目镜

['feɪsˌwaɪz]
facewise
面对面

面对面

[fæk'sɪməli]
facsimile
传真

传真

['ferilænd]
fairyland
仙境

仙境

['fɑːrmhaʊs]
farmhouse
农家

农家

['fɑːrmjɑːrd]
farmyard
农场

农场

['fiːdˌlɑːt]
feedlot
饲养场

饲养场

[fens'rəʊ]
fencerow
篱笆

篱笆

[fiːld buk]
fieldbook
野外手册

野外手册

-
filmholder
-

胶片夹

['faɪərɑːrm]
firearm
火器

火器

['faɪərflaɪ]
firefly
萤火虫

萤火虫

['faɪərpleɪs]
fireplace
壁炉

壁炉

['faɪərpru:f]
fireproof
防火

防火

['fɪʃˌpleɪt]
fishplate
鱼板

鱼板

-
fishoil
-

鱼油

['flægʃɪp]
flagship
旗舰

旗舰

['flægstæf]
flagstaff
旗杆

旗杆

['flɪntlɑ:k]
flintlock
燧发枪

燧发枪

[flɔrmɪl]
flourmill
面粉厂

面粉厂

['flaɪwi:l]
flywheel
飞轮

飞轮

['fu:d,stʌfz]
foodstuffs
食品

食品

['fʊtbɔ:l]
football
足球

足球

['fʊtˌbɔ:rd]
footboard
踏板

踏板

['fʊtbrɪdʒ]
footbridge
人行天桥

人行天桥

['futhilz]
foothills
山麓

山麓

['fʊtnoʊt]
footnote
脚注

脚注

['fʊtpleɪt]
footplate
脚踏板

脚踏板

['fʊtˌreɪs]
footrace
赛跑

赛跑

['fʊtsɔːr]
footsore
脚痛

脚痛

['fʊtstuːl]
footstool
脚凳

脚凳

['fɔːrfoʊld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
fourfold , etc .
四重 , ETC .

四倍等等。

['fɔːrskɔːr] (-)
fourscore (80)
八十 (-)

四分（80）

['fɑːkshaʊnd]
foxhound
猎狐犬

猎狐犬

[fɑːksˌskɪn]
foxskin
狐狸皮

狐狸皮

['friːmeɪsn]
Freemason
共济会

共济会

['friːˌstoʊn]
freestone
自由石

自由石

-
gagewheel
-

限界轮

['geim,bæg]
gamebag
游戏包

游戏包

-
gamedealer
-

赌局庄家

['geɪmki:pər]
gamekeeper
猎场管理员

猎场管理员

[gæspaɪp]
gaspipe
煤气管

煤气管

['geɪtpoʊst]
gatepost
门柱

门柱

['glæsbloʊər]
glassblower
玻璃吹制工

玻璃吹制工

['glæswɜ:rks]
glassworks
玻璃厂

玻璃厂

['goʊldənrɑ:d]
goldenrod
金鸡菊

金鸡菊

[ˌgoʊldən'si:l]
goldenseal
金印草

金印草

['gəuldmain]
goldmine
金矿

金矿

['grændæm]
grandam
奶奶

奶奶

['grændɔ:tər]
granddaughter
孙女

孙女

['gri:nhaʊs]
greenhouse
温室

温室

['gri:nˌstoʊn]
greenstone
绿玉

绿玉

['grɪstˌmɪl]
gristmill
磨坊

磨坊

['gaɪdbʊk]
guidebook
指南

指南

['ʌnˌmeikə(r)]
gunmaker
枪械制造商

枪械制造商

['heɪlstɔ:rm]
hailstorm
冰雹

冰雹

['hɛəbredθ]
hairbreadth
毫厘之间

毫厘之间

['hæftoʊn]
halftone
半色调

半色调

['hændbʊk]
handbook
手册

手册

['hændkɑ:r]
handcar
手推车

手推车

['hændreɪl]
handrail
扶手

扶手

[hæp'hæzərd]
haphazard
偶然

偶然

['hɑ:rbərˌmæstər]
harbormaster
港务长

港务长

['hɑːrdˌtæk]
hardtack
硬饼干

硬饼干

['hedbænd]
headband
头巾

头巾

['hedbɔːrd]
headboard
床头板

床头板

['hɪltɑːp]
hilltop
山顶

山顶

[ˌhoʊm'meɪd]
homemade
自制

自制

['hɔːrsˌkɑːr]
horsecar
马车

马车

['hɔːrsʃuː]
horseshoe
马蹄铁

马蹄铁

['hɑːthaʊs]
hothouse
温室

温室

['ɪndɔːr]
indoor
室内的

室内的

['ɪŋkˌmeɪkər]
inkmaker
墨水制造商

墨水制造商

['ɪŋkˌmeɪkɪŋ]
inkmaking
制墨术

制墨术

['aɪərnklæd]
ironclad
铁甲舰

铁甲舰

ironfounder
铸铁

铸铁

['aɪərnˌwer]
ironware
铁器

铁器

['dʒækˌskrʊ]
jackscrew
千斤顶

千斤顶

['dʒækˌsnaɪp]
jacksnipe
鹬

鹬

['dʒelifɪʃ]
jellyfish
海蜇

海蜇

-
jobroom
-

工作间

junkshop
旧货店

旧货店

['ki:lˌboʊt]
keelboat
龙骨船

龙骨船

['kenəlmən]
kennelman
犬舍管理员

犬舍管理员

['ki:bɔ:rd]
keyboard
键盘

键盘

-
knifebar
-

刀杆

['leɪdilaɪk]
ladylike
淑女

淑女

['læmskɪn]
lambskin
羊皮

羊皮

['lændhoʊldər]
landholder
土地所有者

土地所有者

['lændoʊnər]
landowner
土地所有者

土地所有者

['lɔːbreɪkər]
lawbreaker
违法者

违法者

['lɔːmeɪkər]
lawmaker
议员

议员

['lɔːsuːt]
lawsuit
诉讼

诉讼

['laɪflɔːŋ]
lifelong
终身

终身

['laɪftaɪm]
lifetime
寿命

寿命

['laɪthaʊs]
lighthouse
灯塔

灯塔

['lɑːkaʊt]
lockout
闭锁

闭锁

['luːphoʊl]
loophole
漏洞

漏洞

['mænhoʊl]
manhole
人孔

人孔

['mæntlpiːs]
mantelpiece
壁炉架

壁炉架

['medoʊlɑːrk]
meadowlark
草地云雀

草地云雀

['maɪlstoʊn]
milestone
里程碑

里程碑

['mildæm]
milldam
磨坊水坝

磨坊水坝

['mɪlpɑːnd]
millpond
磨坊池塘

磨坊池塘

['mɪlstoʊn]
millstone
磨石

磨石

['mɑːkɪŋbɜːrd]
mockingbird
嘲鸫

嘲鸫

['moʊldˌboʊrd]
moldboard
犁铧

犁铧

['mɑːpˌbɔːrd]
mopboard
拖把板

拖把板

['maʊθpiːs]
mouthpiece
喉舌

喉舌

mudhen
泥鸡

泥鸡

[ˌmʌlti'kʌlər]
multicolor
多色的

多色的

['mʌltɪˌfeɪz]
multiphase
多相

多相

-
nailhole
-

钉孔

['nuːzdiːlər]
newsdealer
报刊亭

报刊亭

['noʊtbʊk]
notebook
笔记本

笔记本

['nəʊədeɪz]
nowadays
如今

如今

['oʊtmi:l]
oatmeal
麦片

麦片

-
Oddfellowship
-

奇偶会

['ɑ:fɪsˌhoʊldər]
officeholder
公职人员

公职人员

officeseeker
求职者

求职者

['ɔɪlklɔ:θ]
oilcloth
油布

油布

['ɑ:nlʊkər]
onlooker
旁观者

旁观者

['aʊtbɪldɪŋ]
outbuilding
附属建筑

附属建筑

['aʊtdɔ:r] ([ə; eɪ] .)
outdoor (a .)
户外的 (一个 .)

户外的（形容词）

['aʊthaʊs]
outhouse
室外厕所

室外厕所

['ɔks^ɔ:l]
oxgall
牛胆

牛胆

['pækhɔ:rs]
packhorse
驮马

驮马

packmule
驮骡

驮骡

['peɪroʊl]
payroll
工资单

工资单

['piŋk,ru:t, -,rut]
pinkroot
粉根

粉根

['pleit,həjldə(r)]
plateholder
车牌架

车牌架

['pleit,meikə(r)]
platemaker
制版师

制版师

['pɑ:kɪtbʊk]
pocketbook
袖珍书

袖珍书

['poʊk,ru:t]
pokeroot
扑克室

扑克室

['pu:lru:m,'pu:lrʊm]
poolroom
台球室

台球室

portemonnaie
波特蒙奈

波特蒙奈

['poʊst,ɔfɪs]
postoffice
邮局

邮局

['poʊstmæstər]
postmaster
邮政局长

邮政局长

['pres,rʊm]
pressroom
新闻发布室

新闻发布室

['pru:fri:dər] - [ɪŋ]
proofreader - **ing**
校对 - ing

校对

['pru:fru:m]
proofroom
校样室

校样室

[ˌproʊ'reɪt]
prorate
按比例分摊

按比例分摊

['reɪskɔ:rs]
racecourse
赛马场

赛马场

['reɪshɔ:rs]
racehorse
赛马

赛马

['reɪstræk]
racetrack
赛道

赛道

['reɪnfɔ:l]
rainfall
雨量

雨量

['reɪnstɔ:rm]
rainstorm
暴雨

暴雨

['rætlˌtræp]
rattletrap
响尾蛇

响尾蛇

['redbə:d]
redbird
红鸟

红鸟

['raɪsˌbɜ:rd]
ricebird
稻鸟

稻鸟

['redhed]
redhead
红发

红发

['redwɪŋ]
redwing
红翅

红翅

['ridˌbɜ:rd]
reedbird
芦苇鸟

芦苇鸟

['roʊdˌbed]
roadbed
路基

路基

['roʊlərˌmeɪkər]
rollermaker
滚筒制造商

滚筒制造商

['rəʊpwɔːk]
ropewalk
绳索步道

绳索步道

['roʊzˌwɔːtər; 'roʊzˌwɑːtər]
rosewater
玫瑰水

玫瑰水

['raʊndhaʊs]
roundhouse
圆形车库

圆形车库

['roʊboʊt]
rowboat
划艇

划艇

['rʌnweɪ]
runway
跑道

跑道

['seɪdʒbrʌʃ]
sagebrush
鼠尾草

鼠尾草

sagehen
鼠尾草鸡

鼠尾草鸡

['seɪlboʊt]
sailboat
帆船

帆船

[sə'luːnˌkiːpə(r)]
saloonkeeper
酒馆老板

酒馆老板

['sɔːltˌhaʊs]
salthouse
盐屋

盐屋

['sændbɑːr]
sandbar
沙洲

沙洲

['sændhɪl]
sandhill
沙丘

沙丘

['sændstoʊn]
sandstone
砂岩

砂岩

['sɔ:mɪl]
sawmill
锯木厂

锯木厂

scalebeam
标尺梁

标尺梁

['skætərgʌn]
scattergun
霰弹枪

霰弹枪

['sku:lbʊk]
schoolbook
教科书

教科书

['sku:lbɔɪ]
schoolboy
男生

男生

['sku:lˌdeɪm]
schooldame
女校

女校

['sku:lfeloʊ]
schoolfellow
同学

同学

['sku:lgɜ:rl]
schoolgirl
女学生

女学生

['sku:lhaʊs]
schoolhouse
校舍

校舍

['sku:lmæstər]
schoolmaster
校长

校长

['sku:lmeɪt]
schoolmate
同学

同学

['sku:lmɪstrəs]
schoolmistress
女教师

女教师

['skuːlruːmˌskuːlrʊm]
schoolroom
教室

教室

['skɔːrkɑːrd]
scorecard
记分卡

记分卡

['skræpbʊk]
scrapbook
剪贴簿

剪贴簿

['skruːdraɪvər]
screwdriver
螺丝刀

螺丝刀

['siˌgɜːrt]
seagirt
海格特

海格特

['siːlskɪn]
sealskin
海豹皮

海豹皮

['siːʃɔːr]
seashore
海滨

海滨

['sɛdʒˌfiːld]
sedgefield
塞奇菲尔德

塞奇菲尔德

['ʃiːpdɔːg]
sheepdog
牧羊犬

牧羊犬

['ʃiːpskɪn]
sheepskin
羊皮

羊皮

['ʃiːtˌwaɪz]
sheetwise
逐层

逐层

['ʃɪpbɪldɪŋ]
shipbuilding
造船

造船

[ʃɪptʃændlɚ]
shipchandler
船舶用品商

船舶用品商

['ʃɑ:tgʌn]
shotgun
霰弹枪

霰弹枪

['ʃoʊkeɪs]
showcase
展示

展示

['saɪdˌnoʊt]
sidenote
旁注

旁注

['saɪnbɔ:rd]
signboard
招牌

招牌

['skaɪlɑ:rk]
skylark
云雀

云雀

['sleɪvpen]
slavepen
奴隶营

奴隶营

-
slidemaker
-

幻灯片制作器

-
slugcasting
-

糊状铸造

['smoʊkstæk]
smokestack
烟囱

烟囱

['snoʊdrɪft]
snowdrift
雪堆

雪堆

['snoʊfleɪk]
snowflake
雪花

雪花

['snoʊstɔ:rm]
snowstorm
暴风雪

暴风雪

['speisbænd]
spaceband
太空带

太空带

['speɪsˌbɑ:r]
spacebar
空格键

空格键

['spri^teil]
sprigtail
细枝尾

细枝尾

['stæghaund]
staghound
猎鹿犬

猎鹿犬

['stændpɔɪnt]
standpoint
立场

立场

['steɪtˌhaʊs]
statehouse
州议会大厦

州议会大厦

['steɪˌboʊlt]
staybolt
拉杆螺栓

拉杆螺栓

['stɑ:khoʊldər]
stockholder
股东

股东

['stɑ:khaʊs]
stockhouse
仓库

仓库

['stɑ:kjɑ:rd]
stockyard
牲畜场

牲畜场

['stəunˌkʌtə]
stonecutter
石匠

石匠

stonedresser
石材加工者

石材加工者

['stɔ:rhaʊs]
storehouse
库

库

['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm]
storeroom
库房

库房

['stɔ:rki:pər]
storekeeper
店主

店主

['strɔ:bɔ:d]
strawboard
马粪纸

马粪纸

['sʌbˌhed]
subhead
副标题

副标题

['sʌnbɜ:rnd]
sunburned
晒伤

晒伤

['swɪtʃbɔ:rd]
switchboard
总机

总机

['teɪblklɔ:θ]
tablecloth
桌布

桌布

['teblspʊnˌfʊl]
tablespoonful
一汤匙

一汤匙

['teɪlpi:s]
tailpiece
尾部

尾部

['teɪpwɜ:rm]
tapeworm
绦虫

绦虫

['tækspeɪər]
taxpayer
纳税人

纳税人

['ti:spu:n]
teaspoon
茶匙

茶匙

['telteɪl]
telltale
蛛丝马迹

蛛丝马迹

['tekstbʊk]
textbook
教科书

教科书

['θɜːroʊbred]
thoroughbred
纯种马

纯种马

['θriːfoʊld]
threefold
三重

三重

['θʌmskruː]
thumbscrew
指旋螺丝

指旋螺丝

['θʌndərstɔːrm]
thunderstorm
雷雨

雷雨

['taɪdwɔːtər]
tidewater
潮汐

潮汐

tieplate
连接板

连接板

['tɪnˌwer]
tinware
锡器

锡器

['tɪptoʊ]
tiptoe
脚尖

脚尖

[tuː; tə] - [deɪ]
to - **day**
到 - 天

今天

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
to - **morrow**
到 - 明天

明天

['treɪdmɑːrk]
trademark
商标

商标

[træns'ʃɪpmənt]
transshipment
转运

转运

['traɪfeɪz]
triphase
三相

三相

['tɜːrnaʊt]
turnout
结果发现

结果发现

['tɜːrnoʊvər]
turnover
周转

周转

['tuːfoʊld] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
twofold , etc .
双重 , ETC .

双倍等等。

['tuː'skɔː] (- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
twoscore (40 , etc .)
二分 (- , ETC .)

二分（40 等）

['taɪpfaʊndər]
typefounder
typefounder

typefounder

['taipfaundri]
typefoundry
字体铸造厂

字体铸造厂

-
typemaking
-

排版

['voʊltmiːtər]
voltmeter
电压表

电压表

['wɔːkoʊvər]
walkover
步行

步行

['werhaʊs]
warehouse
仓库

仓库

['wɑːʃstænd]
washstand
洗手台

洗手台

[weɪst'paɪp]
wastepipe
废水管

废水管

[wɑːtʃˌkeɪs]
watchcase
表壳

表壳

['wɔ:tərkɔ:rs]
watercourse
河道

河道

['wɔ:tərmɑ:rk]
watermark
水印

水印

['wɔ:tərʃed]
watershed
分水岭

分水岭

['wɔ:tərwɜ:rks]
waterworks
自来水厂

自来水厂

['wɔ:tərpru:f]
waterproof
防水的

防水的

['weɪˌferɪŋ]
wayfaring
远行者

远行者

['wikˌfɪʃ]
weakfish
弱鱼

弱鱼

['wi:kdeɪ]
weekday
工作日

工作日

[wɛlwɪʃɝ]
wellwisher
祝福者

祝福者

['waɪtfɪʃ]
whitefish
白鱼

白鱼

['wɪndˌroʊ]
windrow
风堆

风堆

['wɪndstɔ:rm]
windstorm
风暴

风暴

['waɪrˌherd]
wirehaired
刚毛

刚毛

['wulfskin]
wolfskin
狼皮

狼皮

['wʊdˌjɑ:rd]
woodyard
木材厂

木材厂

['wɜ:rkədeɪ]
workaday
日常工作

日常工作

['wɜ:rkˌbæg]
workbag
工作包

工作包

['wɜ:rkdeɪ]
workday
工作日

工作日

['wə:kiŋmæn]
workingman
工人

工人

yellowlegs45 .
yellowlegs45 .
yellowlegs45 .

yellowlegs45。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɔmpaundz] .
Interrupted Compounds .
中断 化合物 .

中断化合物。

['bendʒəmɪn] [dru:] [sez] , [ɪn][penz][ænd; ənd] [taɪps] :
Benjamin Drew says , in Pens and Types :
本杰明 德鲁 说道 , 在 钢笔 和 类型 :

本杰明·德鲁在《钢笔与字体》一书中写道:

[wen] [tu:] [wɜ:rdz] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['sevrəli] ['kɑ:mpaʊnd][pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ]
When two words connected by a conjunction are severally compound parts of a
什么时候 二 字 连接 经过 一个 连词 是 分别 化合物 部分 的 一个
['fɑ:loʊɪŋ] [wɜ:rd] ,
following word ,
下列的 单词 ,

当两个由连词连接的词分别是后面那个词的复合部分时,

[ðə; ði] ['haɪfn] [ɪz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [æz; əz] :
the hyphen is omitted , as :
这 连字符 是 省略 , 作为 :

省略连字符，如:

[wi:; wi][ju:z][kæst][ænd; ənd] [rɔ:t] ['aɪərn] [piləs] .
We use cast and wrought iron pillars .
我们 使用 投掷 和 锻 铁 柱子 .

我们使用铸铁和锻铁柱。

[aɪ][hæv; həv] [pruːnd] [maɪ] [piːtʃ] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [triːz] .

I	have	pruned	my	peach	and	apple	trees	.
我	有	修剪过的	我的	桃	和	苹果	树木	.

我修剪了我的桃树和苹果树。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [staɪl] , [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ðə; ði] ['haifənz] , [ðʌs] :

Some	authors	follow	the	German	style	,	inserting	the	hyphens	,	thus	:
一些	作者	跟随	这	德语	风格	,	插入	这	连字符	,	因此	:

有些作者遵循德语风格，插入连字符，如下所示：

[wiː; wi][juːz][kæst] - [ænd; ənd] [rɔːt] - ['aɪərn] [piləs] .

We	use	cast	-	and	wrought	-	iron	pillars	.
我们	使用	投掷	-	和	锻	-	铁	柱子	.

我们使用铸铁和锻铁柱。

[aɪ][hæv; həv] [pruːnd] [maɪ] [piːtʃ] - [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [triːz] .

I	have	pruned	my	peach	-	and	apple	-	trees	.
我	有	修剪过的	我的	桃	-	和	苹果	-	树木	.

我修剪了我的桃树和苹果树。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪn][ðə; ði][læst][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑːmpaʊnd] .

The	style	in	the	last	example	is	known	as	the	interrupted	compound	.
这	风格	在	这	最后的	例子	是	已知	作为	这	中断	化合物	.

最后一个例子中的句型被称为间断复合句。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði][best] ['prɪntɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌrekə'mendɪd]

It	is	gaining	ground	rapidly	in	the	best	printing	-	houses	,	and	is	recommended
它	是	获得	地面	快速	在	这	最好的	印刷	-	房屋	,	和	是	受到推崇的

它在最好的印刷厂中迅速普及，值得推荐。

[baɪ][diː] [vɪn] , [huː] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .

by	De	Vinne	,	who	uses	it	in	his	books	.
经过	德	维尼	,	WHO	用途	它	在	他的	图书	.

德·维恩在他的书中也使用了它。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz] : [fʊt] - , [tɑːp] - , [ænd; ənd][saɪd] - [noʊts] ; ['kwɔːrtər] - , [eɪtθ] - ,

Here	are	some	examples	:	Foot	-	,	top	-	,	and	side	-	notes	;	quarter	-	,	eighth	-	,
这里	是	一些	示例	:	脚	-	,	顶部	-	,	和	边	-	笔记	;	四分之一	-	,	第八	-	,

[ænd; ənd][hæf] - [kegz] ; [beɪs] - [ænd; ənd] [fʊt] - [bɔːl] ,

and	half	-	kegs	;	base	-	and	foot	-	ball	,
和	一半	-	酒桶	;	根据	-	和	脚	-	球	,

以下是一些例子：脚注、上注和侧注；四分之一桶、八分之一桶和半桶；棒球和橄榄球。

[fʊt] - [ɔːr][saɪd] - [noʊt] .

foot	-	or	side	-	note	.
脚	-	或者	边	-	笔记	.

脚注或旁注。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['juːsɪdʒ] .

This	is	good	usage	.
这	是	好的	用法	.

这是很好的用法。

[siː] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][ɪg'zæmpəlz] , [ɔːr] [siː] ['eni] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri]

See	the	Century	magazine	for	examples	,	or	see	any	books	published	by	the	Century
看	这	世纪	杂志	为了	示例	,	或者	看	任何	图书	已发布	经过	这	世纪

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

有关示例，请参阅《世纪》杂志，或参阅世纪公司出版的任何书籍。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [bəuθ][wɜːrdz][ɪn] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz]
There **seems** **to** **be** **no** **other** **way** **to** **signify** **that** **both** **words** **in** **such** **examples**
那里 似乎 到 是 不 其他 方式 到 表示 那 两个都 字 在 这样的 示例
[ɑːr; ər] ['kɔmpaundz] . - .
are **compounds** **.** **46** **.**
是 化合物 . - .

似乎没有其他方法可以表示这些例子中的两个词都是复合词。46.

[noʊ] [fɪkst] [ruːlz] .
No **Fixed** **Rules** **.**
不 固定的 规则 .

没有固定规则。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ruːlz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kɔmpaundz] .
There **are** **no** **hard** **and** **fast** **rules** **regarding** **compounds** **.**
那里 是 不 难的 和 快速地 规则 关于 化合物 .

关于化合物，并没有什么硬性规定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] , [kən'sɪstənt] [staɪl] .
It **is** **,** **in** **fact** **,** **almost** **impossible** **to** **hold** **to** **a** **uniform** **,** **consistent** **style** **.**
它 是 , 在 事实 , 几乎 不可能的 到 抓住 到 一个 制服 , 持续的 风格 .

事实上，要保持统一、一致的风格几乎是不可能的。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][diː] - [kəm'paʊndɪŋ] :
Here **are** **some** **of** **De** **Vinne's** **compoundings** **:**
这里 是 一些 的 德 - 复利 :

以下是德·维恩的一些复合配方：

([ə; eɪ]) ['sʌbdʒekt] - ['mætər] , ['loʊər] - [keɪs] , ['meɪkɪŋ] - [ʌp] , [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] , [pruːf] - ['riːdər]
(a) **Subject** **-** **matter** **,** **lower** **-** **case** **,** **making** **-** **up** **,** **memorandum** **-** **book** **,** **proof** **-** **reader**
(一个) 主题 - 事情 , 降低 - 案件 , 制作 - 向上 , 备忘录 - 书 , 证明 - 读者
, [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [taɪp] - ['setɪŋ] , [staɪl] - [kɑːrd] , ['letər] - ['raɪtɪŋ] , ['prɪntɪŋ] - [haʊs] , [kwoʊt] -
, **fault** **-** **finding** **,** **type** **-** **setting** **,** **style** **-** **card** **,** **letter** **-** **writing** **,** **printing** **-** **house** **,** **quote** **-**
, 过错 - 寻找 , 类型 - 环境 , 风格 - 卡片 , 信 - 写作 , 印刷 - 房子 , 引用 -
[maːrks] , [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] - [maːrks] ,
marks **,** **quotation** **-** **marks** **,**
标记 , 引述 - 标记 ,

（a）主题、小写字母、编造、备忘录、校对员、查找错误、排版、样式卡、信函写作、印刷厂、引号、引号

[piːs] - [kəm'pɑːzɪtər] , [faɪv] - [tuː; tə] - [ɪm] ['baːdi] , [bʊk] - ['meɪkɪŋ] , [bʊk] - [wɜːrk] , [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] ,
piece **-** **compositors** **,** **five** **-** **to** **-** **em** **body** **,** **book** **-** **making** **,** **book** **-** **work** **,** **pre** **-** **historic** **,**
片 - 排版机 , 五 - 到 - 呃 身体 , 书 - 制作 , 书 - 工作 , 预 - 历史性 ,
[prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] , [ɪl] - [bred] , [wel] - [fɔːrmd] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [kəm'poʊzɪŋ] - [ruːm] , ['daɪnɪŋ] -
pre **-** **raphaelite** **,** **ill** **-** **bred** **,** **well** **-** **formed** **,** **good** **-** **looking** **,** **composing** **-** **room** **,** **dining** **-**
预 - 拉斐尔派 , 患病的 - 繁殖 , 出色地 - 形成 , 好的 - 寻找 , 构成 - 房间 , 用餐 -
['teɪbl] , [kə'næl] - [boʊt] ,
table **,** **canal** **-** **boat** **,**
桌子 , 运河 - 船 ,

排字工，五人制书房，书籍制作，书籍工作，史前，前拉斐尔派，粗鲁的，身材匀称的，漂亮的，排字室，餐桌，运河船

['feri] - [haʊs] , ['dwelɪŋ] - [haʊs] [[siː] [lɪst][ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv][diː] - [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]] , ['oʊvər]
ferry **-** **house** **,** **dwelling** **-** **house** **[** **See** **list** **on** **page** **74** **of** **De** **Vinne's** **Composition** **]** **,** **over**
渡船 - 房子 , 住宅 - 房子 [看 列表 在 页 - 的 德 - 作品] , 超过
- [waɪd] , [speld] - [aʊt] ,
- **wide** **,** **spelled** **-** **out** **,**
- 宽的 , 拼写 - 出去 ,

渡口，住宅[参见德·维恩《构成》第74页的列表]，过宽，拼写出来，

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , ['teɪbl] - [wɜːrk] , [oʊld] - [staɪl] , [boʊld] - [feɪst] , [hɪm] - [bʊk] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
title - page , table - work , old - style , bold - faced , hymn - book , to - morrow ,
标题 - 页 , 桌子 - 工作 , 老的 - 风格 , 大胆的 - 面对 , 圣歌 - 书 , 到 - 明天 ,
[tuː; tə] - [deɪ] , [hed] - [laɪnz] , [taɪp] - ['raɪtɪŋ] , [kætʃ] - [laɪnz] , [her] - [speɪs] , [θɪn] - [speɪs] , [taɪp] -
to - day , head - lines , type - writing , catch - lines , hair - space , thin - space , type -
到 - 天 , 头 - 线条 , 类型 - 写作 , 抓住 - 线条 , 头发 - 空间 , 薄的 - 空间 , 类型 -
['faʊndərz] ,
founders ,
创始人 ,

标题页、表格、旧式、粗体、赞美诗集、明天、今天、标题、打字、标语、毛间距、细间距、铸字师

[saɪd] - ['hedɪŋ] , [taɪp] - ['setɪŋ] , [fʊt] - [noʊt] , ['letər] - ['raɪtər] , [saɪd] - [noʊts] , [sɪks] - [pɔɪnt] ,
side - heading , type - setting , foot - note , letter - writer , side - notes , six - point ,
边 - 标题 , 类型 - 环境 , 脚 - 笔记 , 信 - 作家 , 边 - 笔记 , 六 - 观点 ,

侧标题、排版、脚注、写信人、旁注、六号字

[kʌt] - [ɪn] [noʊt] , ['sentər] - [noʊt] , ['ʃoʊldər] - [noʊt] , [θriː] - [ɪm] [ɪn'denʃən] , [waɪd] - ['ledɪd] , ['dʌb(ə)l]
cut - in note , center - note , shoulder - note , three - em indention , wide - leaded , double
切 - 在 笔记 , 中心 - 笔记 , 肩膀 - 笔记 , 三 - 呃 缩进 , 宽的 - 铅 , 双倍的
- ['ledɪd] , ['evri] - [deɪ] [wɜːrld] .
- leaded , every - day world .
- 铅 , 每一个 - 天 世界 .

切入音符、中心音符、肩音符、三em缩进、宽引线、双引线、日常世界。

[noʊt] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['pruːfriːdər] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [lɪst] .
Note that they do not agree with the Chicago Proofreaders ' Association list .
笔记 那 他们 做 不是 同意 和 这 芝加哥 校对员 - 协会 列表 .

请注意，他们的名单与芝加哥校对员协会的名单并不一致。

([biː]) [ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [ə'pruːvd] [fɔːrmz] : [faɪn] - [tuːθ] [sɔː] , [sɪks] - [bɪt] [mə'ʃiːn] , [sɪks] -
(b) The following are approved forms : Fine - tooth saw , six - bit machine , six -
(b) 这 下列的 是 得到正式认可的 表格 : 美好的 - 齿 锯 , 六 - 少量 机器 , 六 -
[fʊt] [poʊl] , [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [hɔːrs] , [bʌt; bət] [sɪks] - [mʌnθs] - [oʊld] ['beɪbi] .
foot pole , two - year - old horse , but six - months - old baby .
脚 极 , 二 - 年 - 老的 马 , 但 六 - 几个月 - 老的 婴儿 .

(b) 下列物品为批准形式：细齿锯、六钻机、六英尺长的杆子、两岁的马，但六个月大的婴儿。

['bluː,wiŋ] , ['waɪtfɪʃ] , ['brɪkleɪər] , [gæspaɪp] , ['fʊtˌbɔːrd] , ['mʌðərhʊd] , ['wɪdoʊhʊd] . - .
Bluewing , whitefish , bricklayer , gaspipe , footboard , motherhood , widowhood . 47 .
蓝翅 , 白鱼 , 瓦工 , 煤气管 , 踏板 , 母性 , 丧偶 . - .

蓝翅鸭、白鲑、砌砖工、煤气管、脚踏板、母性、寡妇。47.

['speʃlz] .
Specials .
特价 .

特价商品。

[ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [ɪz] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [treɪd] - ['dʒɝːnəlz] : ['hɑːpˌvaɪn] , ['hɒpaɪɑːd] , [hɑːp] - ['pɪkər] ,
The following list is for use in trade - journals : Hopvine , hopyard , hop - picker ,
这 下列的 列表 是 为了 使用 在 贸易 - 期刊 : 啤酒花藤 , 啤酒花田 , 跳 - 拣货员 ,
['leɪbər] - ['juːniən] , ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] ,
labor - union , labor - saving ,
劳动 - 联盟 , 劳动 - 保存 ,

以下词汇表供行业期刊使用：啤酒花藤、啤酒花园、啤酒花采摘工、工会、节约劳动力

-, -, ['lɪkər] - [sə'luːn], ['lɪkər] - [stɔːr], ['lɪkər] - ['bɑːt(ə)l], [waɪn] - ['mɜːrtʃənt]
liquordealer, liquorseller, liquor - saloon, liquor - store, liquor - bottle, wine - merchant
-, -, 酒 - 酒吧, 酒 - 店铺, 酒 - 瓶子, 葡萄酒 - 商人
, -, -, [waɪn] - ['teɪstər], [waɪn] - [pres], [waɪn] - ['pɑːrti], [waɪn] - [vɔːlt], [waɪn] -
, wineroom, winedealer, wine - taster, wine - press, wine - party, wine - vault, wine -
, -, -, 葡萄酒 - 品尝者, 葡萄酒 - 按, 葡萄酒 - 派对, 葡萄酒 - 金库, 葡萄酒 -
['vɪnɪgər],
vinegar,
醋,

酒商、酒馆、酒铺、酒瓶、葡萄酒商、酒窖、葡萄酒商、品酒师、压榨机、葡萄酒派对、酒窖、葡萄酒醋

['waɪnˌglæs], ['waɪnˌglæsfʊl], [waɪn] - [stoʊn], [vaɪn] - [dɪ'ziːz], [treɪd] - ['juːniən], [treɪd] - [mɑːrk], [treɪd]
wineglass, wineglassful, wine - stone, vine - disease, trade - union, trade - mark, trade
酒杯, 满满一杯酒, 葡萄酒 - 石头, 藤 - 疾病, 贸易 - 联盟, 贸易 - 标记, 贸易
- ['dʒɜːrn(ə)l], [treɪd] - [neɪm], [treɪd] - [wɪnd], [striːt] - [kɑːr], [striːt] - ['reɪlroʊd], [striːt] - ['swiːpər],
- journal, trade - name, trade - wind, street - car, street - railroad, street - sweeper,
- 杂志, 贸易 - 姓名, 贸易 - 风, 街道 - 车, 街道 - 铁路, 街道 - 清扫器,
[striːt] - ['sprɪŋklər],
street - sprinkler,
街道 - 洒水器,

酒杯，一杯酒，酒石，葡萄藤病害，工会，商标，行业期刊，商号，信风，有轨电车，有轨电车，街道清扫车，街道洒水器

[striːt] - ['wɔːkər], ['peɪstˌpɔt], ['peɪpənaɪf], -, -, [sə'luːnˌkiːpə(r)], ['bɑːrˌkiːpər],
street - walker, pastepot, paperknife, papercutter, saloonmen, saloonkeeper, barkeeper,
街道 - 沃克, 糊罐, 裁纸刀, -, -, 酒馆老板, 酒保,
['bɑː,kiːp], [wʊd] - ['ælkəhɔːl].
barkeep, wood - alcohol.
酒保, 木头 - 酒精.

街头妓女，浆糊罐，裁纸刀，裁纸工，酒馆老板，酒吧老板，酒保，木醇。

([ə; eɪ]) ['meni] [wɜːrdz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [sə'lɪdɪfaɪd], ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk],
(a) Many words that might be solidified, under the rules of logic,
(一个) 许多 字 那 可能 是 凝固, 在下面 这 规则 的 逻辑,

(a) 根据逻辑规则，许多词语可能会被固化，

[ɑːr; ər] [set] [wɪð; wɪθ] ['haifənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [æn; ən] [ʌn'saɪtli] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [wʌn]
are set with hyphens because they present an unsightly appearance as one
是 放 和 连字符 因为 他们 展示 一个 难看的 外貌 作为 一
[wɜːrd].
word.
单词.

之所以用连字符连接，是因为如果连成一个词，看起来会很不美观。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] ['mætərz] [ʌv; əv] ['fænsi].
These things are largely matters of fancy.
这些 事物 是 很大程度上 事情 的 想要 .

这些事情很大程度上都属于幻想范畴。

([biː]) [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz], [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'merɪkən]
(b) There are some such expressions as, Italian and Chinese American
(b) 那里 是 一些 这样的 表达式 作为, 意大利语 和 中国人 美国人
['sɪtəznz], [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['pʌzlɪŋ].
citizens, which are very puzzling.
公民, 哪个 是 非常 令人费解 .

(b) 有些表达方式，例如"意大利裔美国公民"和"华裔美国公民"，非常令人费解。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] ['weðər] ['haifənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz], [ænd; ənd] [haʊ].
The question arises whether hyphens should be used in such expressions, and how.
这 问题 出现 无论 连字符 应该 是 用过的 在 这样的 表达式, 和 如何 .

由此产生了一个问题：在这样的表达方式中是否应该使用连字符，以及如何使用。

[sʌtʃ] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'roʊniəsli] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['haɪfn] , [æz; əz] , [ɪ'tæliən]

Such	sentences	are	sometimes	erroneously	written	with	one	hyphen	,	as	,	Italian
这样的	句子	是	有时	错误地	书面	和	一	连字符	,	作为	,	意大利语

[ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] - [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

and	Chinese	-	American	citizens	.
和	中国人	-	美国人	公民	.

这类句子有时会被错误地写成只有一个连字符，例如：Italian and Chinese-American citizen.

[ðə; ði] ['sentəns] [ɪz]['prɑːpər] [ɪ'nʌf] [æz; əz][fɜːrst] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr]

The	sentence	is	proper	enough	as	first	written	,	but	a	somewhat	more
这	句子	是	恰当的	足够的	作为	第一的	书面	,	但	一个	有些	更多的

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [juːz] [wʊd] [biː; bi] ,

discriminating	use	would	be	,
歧视性的	使用	会	是	,

这句话本身写得还算恰当，但更恰当的用法应该是：

[ɪ'tæliən] - [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] - [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

Italian	-	and	Chinese	-	American	citizens	.
意大利语	-	和	中国人	-	美国人	公民	.

意大利裔和华裔美国公民。

[ɪn] [ɪk'spreʃənz] [laɪk] [ðiːz] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɔmpaundz] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]

In	expressions	like	these	the	interrupted	compounds	are	properly	written	with
在	表达式	喜欢	这些	这	中断	化合物	是	适当地	书面	和

['haifənz] .

hyphens	.
连字符	.

在这样的表达方式中，被打断的复合词应该用连字符正确书写。

[siː] ['pærəgræf] - . - .

See	paragraph	45	.	48	.
看	段落	-	.	-	.

参见第 45.48 段。

['dæʃɪz] .

Dashes	.
破折号	.

短横线。

[ə'vɔɪd] ['dæʃɪz] [ɪn][saɪd] - ['hediŋs] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [staɪl] - [koʊd] .

Avoid	dashes	in	side	-	headings	,	as	in	this	Style	-	code	.
避免	破折号	在	边	-	标题	,	作为	在	这	风格	-	代码	.

避免在侧标题中使用破折号，如本样式代码所示。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

They	are	not	needed	at	the	end	of	a	quotation	,	between	it	and	the
他们	是	不是	需要	在	这	结尾	的	一个	引述	,	之间	它	和	这

['kredɪt] .

credit	.
信用	.

报价单末尾，报价单和贷项信息之间不需要添加这些内容。

[siː] ['pærəgræf] - .

See	paragraph	22	.
看	段落	-	.

参见第22段。

['ɔːlsoʊ] [siː] [diː] - [kə'rekt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - . - .

Also	see	De	Vinne's	Correct	Composition	,	page	273	.	49	.
还	看	德	-	正确的	作品	,	页	-	.	-	.

另请参阅 De Vinne 的《正确构图》，第 273.49 页。

[diː] [vɪn] [ruːlz] ['vaiəleitid] .
De Vinne Rules Violated .
德 维尼 规则 违反 .

违反了德文规则。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəziːn] ,
Though the Century Company , the Century Magazine ,
尽管 这 世纪 公司 , 这 世纪 杂志 ,

尽管世纪公司、《世纪杂志》

[ænd; ənd] ['editəz] [haɪ] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [baɪ][diː] [vɪn] ,
and editors high in authority follow the simple rules laid down by De Vinne ,
和 编辑 高的 在 权威 跟随 这 简单的 规则 铺设 向下 经过 德 维尼 ,

而那些拥有很高权威的编辑们则遵循德·维恩制定的简单规则。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪt'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
there are many violations of these rules in the Century itself , as well as in
那里 是 许多 违规行为 的 这些 规则 在 这 世纪 本身 , 作为 出色地 作为 在
[ɪts] [prbli'keiʃnz] .
its publications .
它是 出版物 .

《世纪》杂志本身及其出版物中有很多违反这些规则的情况。

['sʌmtaɪmz] [neɪmz] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər]['kwoʊtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][set][ɪn]
Sometimes names of newspapers are quoted , and sometimes they are set in
有时 姓名 的 报纸 是 引 , 和 有时 他们 是 放 在
[ɪ'tælɪk] .
italic .
斜体 .

有时会引用报纸名称，有时会用斜体字标出。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['kæpɪtəlz][ɪz][nɑːt] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] .
The system of capitals is not closely followed .
这 系统 的 首都 是 不是 密切 随后 .

资本体系并未得到严格遵守。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] ,
In a letter to the editor of this work ,
在 一个 信 到 这 编辑 的 这 工作 ,

在给该刊编辑的一封信中，

['mɪstər] . [diː] [vɪn] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . De Vinne thus explained the failure of the publications of the
先生 . 德 维尼 因此 解释 这 失败 的 这 出版物 的 这

德·维恩先生由此解释了这些出版物失败的原因。

['sentʃəri] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] : “ [ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['meni] ['editəz] ,
Century Company to show uniformity : “ The Century Company has many editors ,
世纪 公司 到 展示 均匀性 : “ 这 世纪 公司 有 许多 编辑 ,

世纪公司展现统一性：“世纪公司拥有众多编辑，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['edɪtər][hæz; həz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] ['printərz][ɑːr; ər][də'rektɪd][tuː; tə]
and each editor has notions of his own that printers are directed to
和 每个 编辑 有 概念 的 他的 自己的 那 打印机 是 指导 到
['fɑːloʊ] .
follow .
跟随 .

每位编辑都有自己的一套做法，并指示印刷商遵循这些做法。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['editəz][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɪk'spaʊndid] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][wɜːrks][ɑːn]
Though **most** **of** **these** **editors** **abide** **by** **the** **rules** **expounded** **by** **me** **in** **my** **works** **on**
尽管 最多 的 这些 编辑 遵守 经过 这 规则 阐述 经过 我 在 我的 作品 在
[taɪ'pɑːgrəfi] ,
typography **,**
排版 ,

虽然这些编辑中的大多数都遵守我在排版著作中阐述的规则，

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz] [beɪ] ,
a **study** **of** **some** **of** **our** **books** **shows** **that** **the** **neglect** **to** **capitalize** **Bay** **,**
一个 学习 的 一些 的 我们的 图书 演出 那 这 忽视 到 资本化 湾 ,

对我们一些书籍的研究表明，忽略将 Bay 的首字母大写是错误的。

['sɪti] , ['aɪlənd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wen] [ðə; ði][wɜːrd] [ri'fəːz] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] [neɪm] ,
City **,** **Island** **,** **etc** **.** **,** **when** **the** **word** **refers** **distinctly** **to** **a** **proper** **name** **,**
城市 , 岛 , ETC . , 什么时候 这 单词 指 明显地 到 一个 恰当的 姓名 ,

城市、岛屿等，当该词明确指代专有名词时，

[ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['erər] — [soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [ðə; ði] ['pruːfriːdər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]
is **a** **common** **error** **—** **so** **common** **that** **the** **proofreaders** **find** **it** **a** **waste** **of**
是 一个 常见的 错误 — 所以 常见的 那 这 校对员 寻找 它 一个 浪费 的
[taɪm][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə]['editəz][ænd; ənd] ['ɔːθəz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] .
time **to** **suggest** **to** **editors** **and** **authors** **the** **need** **of** **a** **capital** **.**
时间 到 建议 到 编辑 和 作者 这 需要 的 一个 首都 .

这是一个常见的错误——如此常见，以至于校对人员觉得建议编辑和作者需要大写字母是浪费时间。

[jet] [aɪ][hoʊld] ['staʊtli] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
Yet **I** **hold** **stoutly** **to** **the** **correctness** **of** **the** **capital** **.**
然而 我 抓住 坚定地 到 这 正确性 的 这 首都 .

但我坚信资本的正确性。

['iːv(ə)n]['kerf(ə)l] ['editəz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ] ['ɔːθəz] .
Even **careful** **editors** **are** **often** **overruled** **by** **authors** **.**
甚至 小心 编辑 是 经常 否决 经过 作者 .

即使是尽职尽责的编辑，也常常会被作者否决。

[ðə; ði] ['sentʃəri] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] ,
The **Century** **printing** **-** **house** **can** **not** **be** **held** **responsible** **,** **with** **justice** **,**
这 世纪 印刷 - 房子 能 不是 是 握住 负责任的 , 和 正义 ,

世纪印刷厂不应承担责任，依法不应追究其责任。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɪntɪŋ] .
for **some** **of** **the** **eccentricities** **of** **our** **printing** **.**
为了 一些 的 这 怪癖 的 我们的 印刷 .

我们印刷的一些怪癖。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]
It **should** **be** **borne** **in** **mind** **that** **a** **printer's** **business** **is** **to** **do** **what** **he** **is**
它 应该 是 出生 在 头脑 那 一个 打印机的 商业 是 到 做 什么 他 是
[toʊld] . ” - .
told **.** **”** **50** **.**
讲述 . ” - .

应该记住，印刷工的工作就是按照指示去做。”50.

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz] .
Division **of** **Words** **.**
分配 的 字 .

单词分割。

[diː] [vɪn] [sez] [ðə; ði] ['sɪstəm] [moʊst] [ə'pruːvd] [naʊ] ['ɔːθəraiziz] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ,
De **Vinne** **says** **the** **system** **most** **approved** **now** **authorizes** **the** **division** **of** **a** **word** **,**
德 维尼 说道 这 系统 最多 得到正式认可的 现在 授权 这 分配 的 一个 单词 ,

德维恩表示，目前最受认可的系统允许对单词进行拆分。

[wen] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] ['vaʊəl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪləb(ə)l] .

when	consistent	with	pronunciation	,	on	the	vowel	at	the	end	of	the	syllable	.
什么时候	持续的	和	发音	,	在	这	元音	在	这	结尾	的	这	音节	.

当发音与音节末尾的元音一致时。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ɪts][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [meɪk] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['siləblz] [ðæt] [end] [wɪð; wɪθ] ['kɔnsənənts] .

The	system	is	defective	in	its	inability	to	make	provision	for	the	syllables	that	end	with	consonants	.
这	系统	是	有缺陷的	在	它是	无力	到	制作	条款	为了	这	音节	那	结尾	和	辅音	.

该系统存在缺陷，无法处理以辅音结尾的音节。

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pri'ventid] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

Divisions	of	all	kinds	should	be	prevented	as	often	as	possible	.
部门	的	全部	种类	应该	是	阻止	作为	经常	作为	可能的	.

应尽可能避免各种形式的分裂。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['pru:fri:dər] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['ɔfɚ-z] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

The	Chicago	Proofreaders	'	Association	offers	the	following
这	芝加哥	校对员	-	协会	优惠	这	下列的

芝加哥校对员协会提供以下服务

[ru:lz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] .

rules	concerning	divisions	.
规则	有关	部门	.

分区规则。

[ðə; ði]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] - ['fɑ:loʊz] ['kɑ:pi] - [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] :

The	reprint	'	follows	copy	'	as	published	by	the	Association	:
这	重印	-	跟随	复制	-	作为	已发布	经过	这	协会	:

转载内容"与协会发布的原文一致":

[ðə; ði]['prɑ:pər][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rdz][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] .

The	proper	division	of	words	is	an	important	matter	.
这	恰当的	分配	的	字	是	一个	重要的	事情	.

正确划分词语是一件重要的事情。

[æn; ən][ɪm'prɑ:pər][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] ['erər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ['letər] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔ:fntaɪmzˌ'ɔ:ftəntaɪmz] [mɔ:r] [ˌmɪs'li:dɪŋ] .

An	improper	division	is	as	much	an	error	as	a	misplaced	letter	,	and	is	oftentimes	more	misleading	.
一个	不当	分配	是	作为	很多	一个	错误	作为	一个	放错地方了	信	,	和	是	经常	更多的	误导性的	.

不恰当的划分和放错字母一样都是错误，而且往往更具误导性。

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ru:l] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ][wɜ:rdz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ru:l] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['vaʊəl][ɔ:r][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌderɪ'veɪʃn] .

Follow	the	American	rule	of	dividing	words	at	the	end	of	the	line	according	to	pronunciation	rather	than	the	British	rule	of	dividing	on	the	vowel	or	to	show	derivation	.
跟随	这	美国人	规则	的	分割	字	在	这	结尾	的	这	线	根据	到	发音	相当	比	这	英国	规则	的	分割	在	这	元音	或者	到	展示	推导	.

遵循美国英语的规则，在行末根据发音分割单词，而不是遵循英国英语的规则，根据元音或词源分割单词。

[ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ɪn][juːz][ɪn]['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] , [ən'les] ['ʌðərwaɪz]
The dictionary in use in any particular office should be followed , unless otherwise
这 字典 在 使用 在 任何 特别的 办公室 应该 是 随后 , 除非 否则
[də'rektɪd] .
directed .
指导 .

除非另有指示，否则应遵循各办公室使用的词典。

[wer] [ə; eɪ] ['vaʊəl] ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ,
Where a vowel constitutes a syllable in the middle of a word ,
在哪里 一个 元音 构成 一个 音节 在 这 中间 的 一个 单词 ,

当元音字母构成单词中间的一个音节时，

[pleɪs] [ðɪs] ['vaʊəl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] , [æz; əz]['proʊmi] - [nɛnt] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][prɑːm] - [ɪnənt] ,
place this vowel in the first line , as promi - nent is preferable to prom - inent ,
地方 这 元音 在 这 第一的 线 , 作为 名人 - nent 是 优选 到 舞会 - 内部 ,

将这个元音放在第一行，因为 promi-nent 比 prom-inent 更合适。

['kwɑːˌlaɪ] - [taɪz][tuː; tə]['kwɑːl] - ['ɪtiz] , ['pɑːrtɪˌkuːl] - [lɑːr][tuː; tə]['pɑːrtɪk] - ['juːlər] , ['dili] - [dʒɛns] [tuː; tə][diːˌaɪ'ɛl]
quali - ties to qual - ities , particu - lar to partic - ular , dili - gence to dili - gence
质量 - 领带 到 资格 - 城市 , 特别 - 拉尔 到 部分 - 拉尔 , 帝力 - 根斯 到 稀释
- - , sepa - rate to sep - arate , etc .
- - , 分离 - 速度 到 九月 - 有 , ETC .

quali-ties 到 qual-ities，particu-lar 到 partic-ular，dili-gence 到 dili-gence，sepa-rate 到 sep-arate，等等。

[ik'sepʃənz] : [ɪn][wɜːrdz] ['endɪŋ] [ɪn] - ['eɪb(ə)l][ɔːr] - [-ə.bəl] ,
Exceptions : In words ending in - able or - ible ,
例外情况 : 在 字 结束 在 - 有能力的 或者 - 可 ,

例外情况：以 -able 或 -ible 结尾的单词，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['vaʊəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd][laɪn] .
the single vowel should be carried into the second line .
这 单身的 元音 应该 是 携带 进入 这 第二 线 .

单个元音字母应延续到第二行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['friːkwənt] ['instənsiz] [wer] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪl] [eɪd][ðə; ði]
There are frequent instances where a particular division of a word will aid the
那里 是 频繁 实例 在哪里 一个 特别的 分配 的 一个 单词 将要 援助 这
['riːdər] [ɪn][ɪts][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
reader in its pronunciation at first sight ,
读者 在 它是 发音 在 第一的 视线 ,

有些时候，单词的特定拆分方式能够帮助读者在第一眼就读出它的发音。

['ɔbviːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [ɔːr][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [æz; əz][proʊ] - ['grɛs] , [vɜːrb] , [ænd; ənd][prɑːg] - ['rɛs] , [naʊn]
obviating a faltering or repetition , as pro - gress , verb , and prog - ress , noun
避免 一个 摇摇欲坠 或者 重复 , 作为 专业 - 进步 , 动词 , 和 进展 - 保留 , 名词
; ['dɪstrɪb] - [juːt] , [vɜːrb] ,
; distrib - ute , verb ,
; 分配 - 尤特 , 动词 ,

避免犹豫或重复，如 pro-gress（动词）和 prog-ress（名词）；distrib-ute（动词）

[ænd; ənd]['dɪstri] - [bjʌʃən] , [naʊn] ; [prɪ] - ['fɝː, 'fɛr] , [vɜːrb] , [ænd; ənd][pref] - [ɛrəbəl] , ['ædʒɪktɪv] .
and distri - bution , noun ; pre - fer , verb , and pref - erable , adjective .
和 地区 - 布蒂翁 , 名词 ; 预 - fer , 动词 , 和 偏好 - 可编辑的 , 形容词 .

和 distribution，名词；pre-fer，动词，以及 pre-erable，形容词。

['nevər] [dɪ'vaɪd][ə; eɪ][wɜːrd] [prə'naʊnst] [æz; əz][wʌn]['sɪləb(ə)l] ,
Never divide a word pronounced as one syllable ,
绝不 划分 一个 单词 发音 作为 一 音节 ,

永远不要把发音为一个音节的单词拆分开来。

[æz; əz] “ [tʃeɪndʒd] ， ”
as **“** **changed** **，** **”**
作为 “ 已更改 ， ”

如同“改变”

“ [draʊnd] ， ”
“ **drowned** **，** **”**
“ 溺水 ， ”

“溺亡”

“ ['dɪpt] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **dipped** **，** **”** **etc** **.**
“ 浸入 ， ” ETC .

“蘸过”等等。

[ə'vɔɪd] [ɔ:l] [tu:] - ['letər] [dɪ'vɪʒnz] [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] ['nærəʊ] ['meʒərz] [ɔ:r] [wer] ['veri] [lɑ:rdʒ] [taɪps]
Avoid **all** **two** **-** **letter** **divisions** **except** **in** **very** **narrow** **measures** **or** **where** **very** **large** **types**
避免 全部 二 - 信 部门 除了 在 非常 狭窄的 措施 或者 在哪里 非常 大的 类型
[ɑ:r; ər] [ju:st] .
are **used** **.**
是 用过的 .

除非尺寸非常小或使用非常大的字体，否则应避免使用两个字母的分隔符。

[ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [mɔ:r] [sək'sesɪv] [dɪ'vɪʒnz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz] .
Avoid **having** **three** **or** **more** **successive** **divisions** **at** **the** **ends** **of** **lines** **.**
避免 拥有 三 或者 更多的 连续 部门 在 这 结束 的 线条 .

避免在行尾出现三个或三个以上的连续分割。

[dɪ'vaɪd] [ɪn] - [glænd][ænd; ənd] [ɪn] - [glɪʃ] [æz; əz] [prə'naʊnst] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr]
Divide **En** **-** **gland** **and** **En** **-** **glish** **as** **pronounced** **and** **as** **they** **are** **here**
划分 恩 - 腺 和 恩 - 格利什 作为 发音 和 作为 他们 是 这里
['prɪntɪd] .
printed **.**
打印 .

将 En-gland 和 En-glish 按发音和此处印刷方式分开。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][es][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði]['plʊrəl][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd] — [æz; əz]['hɔ:rsɪz] ， [fensiz] ，
The **addition** **of** **s** **to** **form** **the** **plural** **of** **a** **word** **—** **as** **horses** **，** **fences** **，**
这 添加 的 s 到 形式 这 复数 的 一个 单词 — 作为 马匹 ， 栅栏 ，

在单词后加 s 构成复数形式——例如 horses、fences、

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [dʌz] [nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][læst]['pɔ:rʃ(ə)n][soʊ] [fɔ:rmd] ，
etc **.** **—** **does** **not** **justify** **a** **division** **on** **the** **last** **portion** **so** **formed** **，**
ETC . — 做 不是 证明合法 一个 分配 在 这 最后的 部分 所以 形成 ，
[æz; əz] ， - - [sɛs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
as **，** **circumstan** **-** **ces** **，** **etc** **.**
作为 ， - - ces ， ETC .

等等——这并不构成对所形成的最后一部分进行分割的理由，例如情况等等。

[ə'vɔɪd] [ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪ'vɪʒnz] . - .
Avoid **all** **such** **divisions** **.** **51** **.**
避免 全部 这样的 部门 . - .

避免所有此类分裂。51.

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] .
EDITORIAL **OBSERVATIONS** **.**
社论 观察 .

编者按。

([wʌn]) [ɪm'plɔɪi:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rd] .
(**1** **)** **Employee** **is** **a** **good** **English** **word** **.**
(1) 员工 是 一个 好的 英语 单词 .

（1）Employee 是一个很好的英语单词。

[ə'vɔɪd] [em'plɔɪi] [wen'evər] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

Avoid	**employe**	**whenever**	**possible**	**to**	**do**	**so**	**.**
避免	雇员	每当	可能的	到	做	所以	.

尽可能避免雇用员工这样做。

([ˌtuː'tuː]) ['hedkwɔːrtərz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plʊrəl] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋgjələr] .

(	**2**	**)**	**Headquarters**	**is**	**usually**	**plural**	**,**	**sometimes**	**singular**	**.**
(	2	)	总部	是	通常	复数	,	有时	单数	.

（2）总部通常是复数，有时是单数。

([θriː]) [læst] [held] ['miːtɪŋ] .

(	**3**	**)**	**Last**	**held**	**meeting**	**.**
(	3	)	最后的	握住	会议	.

（3）上次召开的会议。

[held] [ɪz] ['juːsləs] .

Held	**is**	**useless**	**.**
握住	是	无用	.

持有毫无用处。

['nuːkʌmər] [ænd; ənd] ['tiːl] [ə'poʊz] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] .

Newcomer	**and**	**Teall**	**oppose**	**such**	**expressions**	**.**
新人	和	蒂尔	反对	这样的	表达式	.

Newcomer 和 Teall 反对这种说法。

([fɔːr]) [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

(	**4**	**)**	**Etc**	**.**
(	4	)	ETC	.

（4）等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['erər] [tuː; tə] [raɪt] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

It	**is**	**a**	**common**	**error**	**to**	**write**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
它	是	一个	常见的	错误	到	写	ETC	.	,	ETC	.

写成"等等"是一种常见的错误。

[wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

Once	**is**	**enough**	**.**
一次	是	足够的	.

一次就够了。

([faɪv]) [et][ɑːl] .

(	**5**	**)**	**Et**	**al**	**.**
(	5	)	等	al	.

（5）等。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][et]['ælz][ɪz][æn; ən] ['erər] .

The	**use**	**of**	**et**	**als**	**is**	**an**	**error**	**.**
这	使用	的	等	也	是	一个	错误	.

使用 et als 是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [et][ɑːl] .

It	**is**	**always**	**et**	**al**	**.**
它	是	总是	等	al	.

总是等号。

([sɪks]) ['fɑːloʊz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

(	**6**	**)**	**Follows**	**,**	**as**	**follows**	**.**
(	6	)	跟随	,	作为	跟随	.

（6）如下。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɔːrm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

As	**follows**	**is**	**always**	**the**	**form**	**,**	**because**	**it**	**is**	**impersonal**	**.**
作为	跟随	是	总是	这	形式	,	因为	它	是	不具个人色彩	.

由于它是非人称的，所以总是采用以下形式。

[æz; əz] ['fɑːloʊ] [ɪz] [nɑːt] ['niːdɪd] [wer] [ðə; ði] ['nɑːmɪnətɪv] [ɪz]

As	follow	is	not	needed	where	the	nominative	is
作为	跟随	是	不是	需要	在哪里	这	主格	是

当主格为

['plʊrəl] .

plural	.
复数	.

复数。

[ðɪs] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːksfərd] ['dɪkʃəneri] , ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [fɝ'nɑːld, ˌfɛr'nɑːld]

This	is	on	the	authority	of	the	Oxford	Dictionary	,	also	of	Doctor	Fernald
这	是	在	这	权威	的	这	牛津	字典	,	还	的	医生	费尔纳德

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændərd] .

of	the	Standard	.
的	这	标准	.

这是根据《牛津词典》和《标准报》的费尔纳德博士的说法得出的结论。

(['sɛvən]) ['pluərəlz] .

(	7	)	Plurals	.
(	7	)	复数	.

（7）复数。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [prɪ'fɜːrd] ['pluərəlz] : ['kænən] , [krɑːft] [fɔːr; fər] ['ves(ə)lz] , ['hiːðn] , [faʊl] , ['tʃerəbz] ,

These	are	preferred	plurals	:	Cannon	,	craft	for	vessels	,	heathen	,	fowl	,	cherubs	,
这些	是	首选	复数	:	大炮	,	工艺	为了	船只	,	异教徒	,	鸡	,	小天使	,

['indeksis] , ['serəfs] , [bəʊz] .

indexes	,	seraphs	,	beaus	.
索引	,	炽天使	,	帅哥	.

以下是常用的复数形式：Cannon、craft（船只）、heathen、fowl、cherubs、indexes、seraphs、beaus。

[ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['serəfim] , ['fɔːrmjəliː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔrmjələz] , [boʊz] ,

In	scientific	writings	it	may	be	seraphim	,	formulae	instead	of	formulas	,	beaux	,
在	科学	著作	它	可能	是	炽天使	,	公式	反而	的	公式	,	美男子	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

在科学著作中，它可能是 seraphim、formulae（而不是 formulas）、beaux 等。

([eɪt]) ['spuːnˌfʊlz] [ænd; ənd] ['hændfulz] ['ræðər] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd] - .

(	8	)	Spoonfuls	and	handfuls	rather	than	spoonsfull	and	handsfull	.
(	8	)	一勺	和	一把	相当	比	-	和	-	.

（8）用勺子和一把把代替一勺和一把把。

([naɪn]) [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [neɪmd] ['pɝːsənz] .

(	9	)	The	following	named	persons	.
(	9	)	这	下列的	命名	人	.

（9）下列人员。

[ə'mɪt] [neɪmd] .

Omit	named	.
忽略	命名	.

省略名称。

['nuːkʌmər] [ænd; ənd] ['tiːl] [seɪ] [neɪmd] [ɪz] ['juːsləs] .

Newcomer	and	Teall	say	named	is	useless	.
新人	和	蒂尔	说	命名	是	无用	.

新来者和蒂尔说，命名毫无用处。

(-) [sʌm; səm] ['pref(ə)rənsɪz] .

(	10	)	Some	preferences	.
(	-	)	一些	偏好	.

（10）一些偏好。

[juːz] [kən'troʊlər] , [nɑːt] [kən'troʊlər] ; [dræft] , [nɑːt] [drɑːft] ; [draʊθ] , [nɑːt] [draʊt] ; ['proʊgræm] ,
Use **controller** , **not** **comptroller** ; **draft** , **not** **draught** ; **drouth** , **not** **drought** ; **program** ,
使用 控制器 , 不是 审计长 ; 草稿 , 不是 草稿 ; 干旱 , 不是 干旱 ; 程序 ,
[nɑːt] ['proʊgræm] ;
not **programme** ;
不是 程序 ;

使用 controller，而不是 comproller；draft，而不是 draught；drouth，而不是 drought；program，而不是 programme；

[dʌlnis] , [nɑːt] ['dʌlnəs] ; ['fʊlnəs] , [nɑːt] ['fʊlnəs] ; ['skɪlfl] , [nɑːt]['skɪlf(ə)l] ; ['wɪlfl] , [nɑːt]['wɪlf(ə)l] ;
dulness , **not** **dullness** ; **fulness** , **not** **fullness** ; **skilful** , **not** **skillful** ; **wilful** , **not** **willful** ;
沉闷 , 不是 乏味 ; 充满 , 不是 饱腹感 ; 熟练 , 不是 熟练 ; 故意 , 不是 任性的 ;
[bə'zɑːr] ,
bazar ,
集市 ,

迟钝，而非沉闷；丰满，而非饱满；熟练的，而非熟练的；任性的，而非任性的；集市，

[nɑːt] [bə'zɑːr] ; [ɪm'plɔɪiː] , [nɑːt] [em'plɔɪi] . (-)
not **bazaar** ; **employee** , **not** **employe** . (**11**)
不是 市场 ; 员工 , 不是 雇员 . (-)

不是集市；员工，不是雇员。(11)

[ɑːn] ['jestərdeɪ] , [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
On **yesterday** , **on** **Sunday** .
在 昨天 , 在 星期日 .

昨天，也就是星期天。

[ɑːn][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [suː'pɜːrfluəs] , [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] ['sentənsɪz] ,
On **is** **usually** **superfluous** , **except** **in** **some** **sentences** ,
在 是 通常 多余 , 除了 在 一些 句子 ,

除了某些句子之外，on 通常是多余的。

[wer] ['juːfəni] [ɔːr] ['emfəsɪs] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][ɑːn] [siːm] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [streŋθ] .
where **euphony** **or** **emphasis** **may** **make** **the** **on** **seem** **an** **element** **of** **strength** .
在哪里 谐音 或者 强调 可能 制作 这 在 似乎 一个 元素 的 力量 .

悦耳的音韵或强调可能会使"on"看起来像是一种力量的元素。

(-) [welʃ] ['rerbɪt] .
(12) **Welsh** **rarebit** .
(-) 威尔士语 稀有比特 .

（12）威尔士干酪吐司。

[welʃ] ['ræbɪt] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Welsh **rabbit** **is** **the** **correct** **expression** .
威尔士语 兔子 是 这 正确的 表达 .

正确的说法是"威尔士兔"。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['rerbɪt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [lɔːŋ] ['kɜːrənt] .
The **use** **of** **rarebit** **in** **this** **connection** **is** **from** **ignorance** **long** **current** .
这 使用 的 稀有比特 在 这 联系 是 从 无知 长的 当前的 .

在这种情况下使用 rarebit 是由于长期以来的无知造成的。

[siː] ['wɔlʃɪz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['^riːnəu] & - [wɜːrdz][ænd; ənd]
See **Walsh's** **Handbook** **of** **Literary** **Curiosities** , **Greenough** **&** **Kittredge's** **Words** **and**
看 沃尔什的 手册 的 文学 奇闻异事 , 格林诺 & - 字 和
[ðer; ðər] [weɪz]
Their **Ways**
他们的 方式

参见沃尔什的《文学奇闻手册》、格林诺和基特里奇的《词语及其用法》。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['stændərd] ['dɪkʃənˌeri] .
in English Speech , and the late editions of standard dictionaries .
在 英语 演讲 , 和 这 晚的 版本 的 标准 字典 .

英语口语，以及标准词典的最新版本。

(-) [self] - [kən'fest] .
(13) Self - confessed .
(-) 自己 - 坦白 .

（13）自认。

[ə'mɪt] [self][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz][self] - [kən'fest] ['mɜːrdərər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Omit self in such expressions as self - confessed murderer , etc .
忽略 自己 在 这样的 表达式 作为 自己 - 坦白 凶手 , ETC .

在诸如"自认是杀人犯"等表达中，省略"自己"。

[kən'fest] [kən'veiz] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][self] .
Confessed conveys the idea without any assistance from self .
坦白 传递 这 主意 没有 任何 协助 从 自己 .

坦白表达了这个想法，而无需借助任何自我意识。

(-) [ɜːr; ər][wɜːrdz] .
(14) er words .
(-) 呃 字 .

（14）er 字。

[spel] ['θiːətər] , ['sentər] , [ænd; ənd][laɪk][wɜːrdz][ɜːr; ər] , ['nevər] ['endɪŋ] [ˌɑːr 'iː] . - .
Spell theater , center , and like words er , never ending re . 52 .
拼写 剧院 , 中心 , 和 喜欢 字 呃 , 绝不 结束 关于 . - .

拼写剧院、中心，以及类似单词 er，永无止境的 re.52。

[bʊks] , ['pepərz] , [pleɪz] , ['ɒprəz] , [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['saɪtɪd][ɪn][ɪ'tælɪk] , [æz; əz] :
Books , papers , plays , operas , and periodicals should be cited in italic , as :
图书 , 文件 , 演出 , 歌剧 , 和 期刊 应该 是 引用 在 斜体 , 作为 :
['boʊiz] ['tentɪŋ] [ɑːn]['kɔːrəl][strændz] ,
Bowie's Tenting On Coral Strands ,
鲍伊的 帐篷 在 珊瑚 线 ,

书籍、论文、戏剧、歌剧和期刊应以斜体字引用，例如：Bowie's Tenting On Coral Strands,

[ðə; ði] [sʌn] , ['luːsjə] , ['mæskɑːt] , [ðə; ði] ['sentʃəri] .
the Sun , Lucia , Mascot , the Century .
这 太阳 , 露西亚 , 吉祥物 , 这 世纪 .

太阳报、露西亚报、吉祥物报、世纪报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杂志风格准则(The Magazine Style-Code)
第4/5页

[diː] [vɪn] ['noʊtɪsɪz][æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['kredɪts] .

De	Vinne	notices	an	irregularity	in	the	style	of	setting	credits	.
德	维尼	通知	一个	不规则	在	这	风格	的	环境	学分	.

德·维恩注意到片尾字幕的设置风格存在不规范之处。

[haʊ'evər] , [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] [prɪ'fɜːr][ɪ'tælɪk] ; [bʌt; bət]['printərz] ([ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪbər]) , [sɪ'lekt] [kwoʊt] - [maːrks] .

However	,	bibliographers	prefer	italic	;	but	printers	(	on	account	of	the	saving	of	labor	)	,	select	quote	-	marks	.
然而	,	书目编纂者	更喜欢	斜体	;	但	打印机	(	在	帐户	的	这	保存	的	劳动	)	,	选择	引用	-	标记	.

然而，书目学家更喜欢斜体；但印刷商（为了节省劳动力）选择引号。

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,

If	the	name	of	the	play	and	that	of	the	character	are	the	same	,
如果	这	姓名	的	这	玩	和	那	的	这	特点	是	这	相同的	,

如果剧名和角色名相同，

[æz; əz]['ɪŋgəˌmɑːr] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kwoʊtɪd] , [ðə; ði] ['kærəktər] [i'tælisaizd] .

as	Ingomar	,	the	name	of	the	play	must	be	quoted	,	the	character	italicized	.
作为	英戈马尔	,	这	姓名	的	这	玩	必须	是	引	,	这	特点	斜体	.

剧名如为 Ingomar，必须引用剧名，人物名称用斜体字表示。

[siː] [diː] - [kə'rekt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - .

See	De	Vinne's	Correct	Composition	,	page	224	.
看	德	-	正确的	作品	,	页	-	.

参见德·维纳的《正确构图》，第 224 页。

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['pærəˌgræf] - , - . - .

See	also	paragraphs	22	,	39	.	53	.
看	还	段落	-	,	-	.	-	.

另见第 22、39.53 段。

[ʃɪps] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] .

Ships	and	Vessels	.
船舶	和	船只	.

船舶。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni] [niːd] [tuː; tə] ['iːðər] [kwoʊt][ɔːr][ɪ'tælɪsaɪz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] ,

There	is	not	any	need	to	either	quote	or	italicize	the	names	of	vessels	,
那里	是	不是	任何	需要	到	任何一个	引用	或者	斜体	这	姓名	的	船只	,

船名无需加引号或斜体。

[ən'les] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [neɪm] [miːnz] .

unless	there	would	be	doubt	as	to	what	the	name	means	.
除非	那里	会	是	怀疑	作为	到	什么	这	姓名	方法	.

除非有人会对这个名字的含义产生疑问。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪ'tælɪks][ɑːr; ər] [prɪ'fɜːrd] , [ðoʊ] [kwoʊtɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [duː] . - .

In	such	cases	italics	are	preferred	,	though	quoting	the	name	will	do	.	54	.
在	这样的	案例	斜体	是	首选	,	尽管	引用	这	姓名	将要	做	.	-	.

在这种情况下，最好使用斜体，不过用引号括起来也可以。54.

['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] .

Newspapers	and	Magazines	.
报纸	和	杂志	.

报纸和杂志。

[neɪmz] [ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set][ɪn][ɪ'tælɪk] .

Names	of	newspapers	and	magazines	should	be	set	in	italic	.
姓名	的	报纸	和	杂志	应该	是	放	在	斜体	.

报纸和杂志的名称应该用斜体字。

[sʌm; səm]['pepərz][ænd; ənd] ['mægəzinz] [kwoʊt] ['mægəzinz]

Some	papers	and	magazines	quote	magazines
一些	文件	和	杂志	引用	杂志

有些报纸和杂志会引用杂志的内容。

[ænd; ənd][ɪ'tælɪsaɪz] ['nju:z,peɪpəz] .

and	italicize	newspapers	.
和	斜体	报纸	.

报纸标题要用斜体。

[ɪ'tælɪks][ɑ:r; ər] ['betər] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] .

Italics	are	better	in	both	cases	.
斜体	是	更好的	在	两个都	案例	.

两种情况下斜体都更好。

[di:] [vɪn] [rʌnz] [bəuθ][ɪn]['roʊmən] .

De	Vinne	runs	both	in	roman	.
德	维尼	跑步	两个都	在	罗马	.

德·维恩用罗马字母运行两者。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['peɪpər][ɪz] [rʌn] [ɪn] [smɔ:l] ['kæpɪtəlz] .

The	name	of	one's	own	paper	is	run	in	small	capitals	.
这	姓名	的	一个人的	自己的	纸	是	跑步	在	小的	首都	.

报纸名称以小写字母印刷。

['laɪnoʊtaɪp] [mə'ʃi:nz] [hæv; həv][ˌʌp'set] [ðɪ:z] [ru:lz] ['sʌmwʌt] , [bʌt; bət] [ˌʌn'waɪzli] [soʊ][ɪn] ['kerf(ə)l]

Linotype	machines	have	upset	these	rules	somewhat	,	but	unwisely	so	in	careful
林诺排字机	机器	有	沮丧的	这些	规则	有些	,	但	不明智地	所以	在	小心

[wɜ:rk] . - .

work	.	55	.
工作	.	-	.

林诺排字机在某种程度上打破了这些规则，但在精细的工作中，这种做法是不明智的。55.

['fɑ:rðər] .

Farther	.
更远	.

更远。

[ju:z] ['fɑ:rðər] [fɔ:r; fər] ['dɪstəns] .

Use	farther	for	distance	.
使用	更远	为了	距离	.

距离用 farter 表示。

['fɜ:rðər] [ɪz] [ju:st] [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [bɪ'saɪdz] , [mɔ:r'oʊvər] , ['bi:ɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] [ə'dɪʃən(ə)l] .

Further	is	used	in	the	sense	of	besides	,	moreover	,	being	equivalent	to	additional	.
更远	是	用过的	在	这	感觉	的	除了	,	而且	,	存在	相等的	到	额外的	.

Further 的用法类似于"此外"、"而且"，相当于"额外的"。

" [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] ['fɜ:rðər] [ɪn] [ə'strɑ:nəmi] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['trævld] ['fɑ:rðər] [ɪn] [maɪlz] . " - .

"	I	have	gone	further	in	astronomy	,	you	have	traveled	farther	in	miles	.	"	56	.
"	我	有	已消失	更远	在	天文学	,	你	有	旅行	更远	在	英里	.	"	-	.

"我在天文学领域取得了更大的成就，而你在里程方面走得更远。"56.

['fɔːrən] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] .
Foreign Words and Phrases .
外国的 字 和 短语 .

外来词汇和短语。

[ɔːl] ['fɔːrən] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ðæt][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['iŋgliʃ] [baɪ] [lɔːŋ] [juːz][ʃʊd; ʃəd]
All foreign words and phrases that have not been Englished by long use should
全部 外国的 字 和 短语 那 有 不是 到过 英文 经过 长的 使用 应该
[biː; bi][i'tælisaizd] .
be italicized .
是 斜体 .

所有未经长期使用而英语化的外来词和短语都应该用斜体字表示。

[vaɪs]['vɜːrsə] , [ɪn] [ruːt] , [proʊ][tɛm] , [ænd; ənd][laɪk][wɜːrdz][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɪn]['roʊmən] .
Vice versa , en route , pro tem , and like words should go in roman .
副 反之亦然 , 英文 路线 , 专业 特姆 , 和 喜欢 字 应该 去 在 罗马 .

反之亦然，en route，pro tem 等词语应使用罗马字母。

[eɪd] - [diː] - [kæmp] , [ə'dendə] , [æd][və'lɔːrem] , ['eɪliəs] , ['æləbaɪ] , ['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] , ['ænoʊ]['dɑːmɪni]
Aid - de - camp , addenda , ad valorem , alias , alibi , alma mater , anno Domini
援助 - 德 - 营 , 附加物 , 广告 价值 , 别名 , 不在场证明 , 阿尔玛 母 , 安诺 多米尼
, ['ænti] ['beləm] , [ə; eɪ][prə'pəʊ] ,
, ante bellum , a propos ,
, 赌注 战争 , 一个 提案 ,

Aid-de-camp、附录、从价、别名、不在场证明、母校、anno Domini、antebellum、提案、

['bɪlɪt] ['duː] , ['boʊnə]['faɪd] , ['brɑːvoʊz] , [kæ'feɪ] , ['kæntoʊz] , [kɑːrt] ['blɑːnʃ] , ['viːvə; 'vaɪvə]['voʊʧi] ,
billet doux , bona fide , bravos , cafe , cantos , carte blanche , viva voce ,
坯料 doux , 博纳 真 , 太棒了! , 咖啡店 , 诗章 , 卡片 布兰奇 , 维瓦 voce ,
['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [ˌʌltɪ'meɪtəm] ,
rendezvous , ultimatum ,
会合 , 最后通牒 ,

钢坯杜克斯、善意、布拉沃斯、咖啡馆、诗章、全权委托、万岁、会合、最后通牒、

[poʊst] - ['mɔrtəm] , [pər] [sent] . , [pər]['kæpɪtə] , [pər] ['ænəm] , [fæk'sɪməli] ,
post - mortem , per cent . , per capita , per annum , facsimile ,
邮政 - 死亡 , 每 中心 . , 每 人均 , 每 年 , 传真 ,

死后，百分比，人均，每年，传真件，

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['fɪfti] [laɪk][wɜːrdz][goʊ]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] . - .
and about fifty like words go under the same rule . 57 .
和 关于 五十 喜欢 字 去 在下面 这 相同的 规则 . - .

大约有五十个类似的词也遵循同样的规则。57.

[ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrdz] .
Unfamiliar Words .
陌生 字 .

生词。

[ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrdz][ɑːr; ər][rʌn][ɪn][ɪ'tælɪk][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [bʌt; bət][ɪn]['roʊmən] [ˌðer'æftər] , [æz; əz] :
Unfamiliar words are run in italic the first time , but in roman thereafter , as :
陌生 字 是 跑步 在 斜体 这 第一的 时间 , 但 在 罗马 此后 , 作为 :
[ə'loʊhə] , [rɪ'nɪgɪŋ] , ['mʌltʃɪŋ] .
Aloha , renigging , mulching .
阿罗哈 , 雷尼格 , 覆盖 .

生词第一次出现时用斜体，之后用罗马体，例如：Aloha, renigging, mulching。

[bʌt; bət] [siː] ['pærəgræf] - . - .
But see paragraph 68 . 58 .
但 看 段落 - . - .

但请参阅第 68.58 段。

[pleɪz] .
Plays **.**
演出 .

剧本。

['dʒu:ljəs] ['si:zər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set][ɪn][ɪ'tælɪk] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn]
Julius **Caesar** **should** **be** **set** **in** **italic** **when** **it** **refers** **to** **the** **character** **in**
尤利乌斯 凯撒 应该 是 放 在 斜体 什么时候 它 指 到 这 特点 在
['ʃeɪkˌspi:rz]
Shakespeare's
莎士比亚的

当"尤利乌斯·凯撒"指代莎士比亚戏剧中的人物时，应该使用斜体。

[pleɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] ['dʒu:ljəs] ['si:zər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] .
play **,** **but** **the** **name** **Julius** **Caesar** **for** **the** **man** **.**
玩 , 但 这 姓名 尤利乌斯 凯撒 为了 这 男人 .

扮演角色，但人名却是尤利乌斯·凯撒。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] " ['dʒu:ljəs] ['si:zər] , " [ɔ:r]['dʒu:ljəs] ['si:zər] .
The **play** **itself** **should** **be** **"** **Julius** **Caesar** **,** **"** **or** **Julius** **Caesar** **.**
这 玩 本身 应该 是 " 尤利乌斯 凯撒 , " 或者 尤利乌斯 凯撒 .

这部剧本身应该是"尤利乌斯·凯撒"，或者简称"尤利乌斯·凯撒"。

[si:] ['pærəgræf] - . - .
See **paragraph** **52** **.** **59** **.**
看 段落 - . - .

参见第 52.59 段。

[ˌsæljə'teɪʃənz] .
Salutations **.**
问候 .

您好。

['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [wei] [ˌsæljə'teɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪr] [sɜ:r] :
Under **the** **old** **way** **salutations** **such** **as** **Dear** **Sir** **:**
在下面 这 老的 方式 问候 这样的 作为 亲爱的 先生 :

旧式称呼，例如"尊敬的先生":

[wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn][ɪ'tælɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊlən][æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd] .
were **put** **in** **italics** **with** **the** **colon** **as** **indicated** **.**
是 放 在 斜体 和 这 冒号 作为 表明的 .

按指示用斜体字加上冒号。

[dɪr] [sɜ:r] : [æz; əz] [hɪr] ['rɪt(ə)n] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['prɑ:pər] .
Dear **Sir** **:** **as** **here** **written** **is** **just** **as** **proper** **.**
亲爱的 先生 : 作为 这里 书面 是 只是 作为 恰当的 .

尊敬的先生：正如这里所写的，完全正确。

[teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [er] .
Take **your** **choice** **and** **you** **will** **not** **err** **.**
拿 你的 选择 和 你 将要 不是 犯错 .

做出你的选择，你就不会出错。

[ðə; ði] [dæʃ] [ɪz][nɑ:t] ['ni:dɪd] .
The **dash** **is** **not** **needed** **.**
这 短跑 是 不是 需要 .

不需要破折号。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][let] [dɪr] [sɜ:r] : ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ][laɪn][baɪ][ɪt'self] , ['prɑ:pərli] [ɪn'dentɪd] .
It **is** **well** **to** **let** **Dear** **Sir** **:** **occupy** **a** **line** **by** **itself** **,** **properly** **indented** **.**
它 是 出色地 到 让 亲爱的 先生 : 占据 一个 线 经过 本身 , 适当地 缩进 .

最好让"尊敬的先生"单独占一行，并适当缩进。

[diː] [vɪn] [sez] [hiː; hi]['nevər] [raɪts] [sʌtʃ] [ˌsæljə'teɪʃənz][æz; əz] [dɪr] [sɜːr][ɪn][ɪ'tælɪk] [ðoʊ] [hiː; hi]

De	Vinne	says	he	never	writes	such	salutations	as	Dear	Sir	in	italic	though	he
德	维尼	说道	他	绝不	写	这样的	问候	作为	亲爱的	先生	在	斜体	尽管	他

[əd'mits] [ðæt] [ɪ'tælɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊlən][ænd; ənd][noʊ] [dæʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kɑːmənli] [ək'septɪd] [fɔːrm] .

admits	that	italic	with	a	colon	and	no	dash	is	the	commonly	accepted	form	.
承认	那	斜体	和	一个	冒号	和	不	短跑	是	这	通常	公认	形式	.

德·维恩表示，他从不使用斜体字写"尊敬的先生"之类的称呼，但他承认，斜体字加冒号而不加破折号是普遍接受的形式。

[hiː; hi][əd'vaiziz]['roʊmən]['loʊər] - [keɪs] . - .

He	advises	roman	lower	-	case	.	60	.
他	建议	罗马	降低	-	案件	.	-	.

他建议使用罗马小写字母。60。

[ˌsæljə'teɪʃənz][ænd; ənd] [ɪn'denʃən] .

Salutations	and	Indentions	.
问候	和	缩进	.

称呼和缩进。

[ˌsæljə'teɪʃənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['roʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [ɪn'denʃən] , [ðʌs] :

Salutations	should	be	set	in	ordinary	roman	,	with	hanging	indention	,	thus	:
问候	应该	是	放	在	普通的	罗马	,	和	绞刑	缩进	,	因此	:

称呼语应使用普通罗马字体，并采用悬垂缩进，如下所示：

[ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] - [ænd; ənd] ['pruːfriːdər] - [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['beriəl][ɪn][ðə; ðɪ]

The	Writers	'	and	Proofreaders	'	Society	for	the	Prevention	of	Burial	in	the
这	作家	-	和	校对员	-	社会	为了	这	预防	的	葬礼	在	这

['pɑːtɚz] [fiːld] , - ['gʊdˌfɛloʊz] [striːt] .

Potter's	Field	,	216	Goodfellows	street	.
陶工的	场地	,	-	好伙伴	街道	.

作家和校对员协会，为防止葬于公墓而设立，地址：古德费洛斯街 216 号。

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekrəteri] , - [nuː] ['testəmənt] [haʊs] , [nuː] [ɔː'liənz] , ['dʒænjueri][wʌn] , - .

Office	of	the	Secretary	,	37	New	Testament	House	,	New	Orleans	,	January	1	,	1908	.
办公室	的	这	秘书	,	-	新的	遗嘱	房子	,	新的	奥尔良	,	一月	1	,	-	.

新奥尔良新约大厦 37 号，国务卿办公室，1908 年 1 月 1 日。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ded] .

To	the	Superintendent	of	the	Home	for	the	Unfortunate	Dead	.
到	这	校长	的	这	家	为了	这	不幸	死的	.

致不幸逝者之家的院长。

[dɪr] [sɜːr] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['membər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

In	reply	to	your	request	for	a	list	of	our	members	,	etc	.
在	回复	到	你的	要求	为了	一个	列表	的	我们的	成员	,	ETC	.

关于您索要我们成员名单等的请求。

[ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ɪn]

The	signature	should	be	set	in
这	签名	应该	是	放	在

签名应设置在

[smɔːl]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] .

small	capital	letters	.
小的	首都	信件	.

小写字母。

[siː] [diː] - [kə'rekt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - . - .
See De Vinne's Correct Composition , page 168 . 61 .
看 德 - 正确的 作品 , 页 - . - .

参见德·维纳的《正确构图》，第 168.61 页。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .
Punctuation .
标点 .

标点。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['pruːfriːdər] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [ðiːz] [ruːlz] :
The Chicago Proofreaders ' Association has these rules :
这 芝加哥 校对员 - 协会 有 这些 规则 :

芝加哥校对员协会有以下规定：

[ə'mɪt] [pɪrɪədz] ['æftər][pər] [sent] , [ænd; ənd]['æftər]['roʊmən] ['nuːmɝəlz] [wen] [juːst] ['strɪktli] [æz; əz]
Omit periods after per cent , and after roman numerals when used strictly as
忽略 时期 后 每 中心 , 和 后 罗马 数字 什么时候 用过的 严格 作为
['fɪgjərz] ,
figures ,
数据 ,

百分号后省略句点，罗马数字仅用作数字时，罗马数字后也省略句点。

[bʌt; bət][nɑːt] [wen] [juːst] [ɪn] [neɪmz] , [æz; əz] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
but not when used in names , as Napoleon III .
但 不是 什么时候 用过的 在 姓名 , 作为 拿破仑 三、 .

但不适用于名字，例如拿破仑三世。

[juːz] [ɪm] [dæʃ] [ɪn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] :
Use em dash in conversations such as this :
使用 呃 短跑 在 对话 这样的 作为 这 :

在类似这样的对话中使用破折号：

['mɪstər] . [smɪθ] — [ɪz][jʊr; jər][tæsk] [kəm'pliːtɪd] ?
Mr . Smith — Is your task completed ?
先生 . 史密斯 — 是 你的 任务 完全的 ?

史密斯先生——您的任务完成了吗?

['mɪstər] . [braʊn] — ['nɪrli] . - .
Mr . Brown — Nearly . 62 .
先生 . 棕色的 — 几乎 . - .

布朗先生——接近 0.62。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [pə'renθəsiːz] .
Punctuation with Parentheses .
标点 和 括号 .

标点符号需使用括号。

[ðə; ði] ['kɑːmə] [ʃʊd; ʃəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ]['æftər][ðə; ði][læst] [pə'renθəsɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] ['niːdɪd]
The comma should usually go after the last parenthesis ; it is seldom needed
这 逗号 应该 通常 去 后 这 最后的 插入语 ; 它 是 很少 需要
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
before the first one .
前 这 第一的 一 .

逗号通常应该放在最后一个括号之后；很少需要放在第一个括号之前。

[diː] [vɪn] [sez] : “ [wen] ['eni] [kəm'pliːt] ['sentəns] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [baɪ] [pə'renθəsiːz] ,
De Vinne says : “ When any complete sentence is enclosed by parentheses ,
德 维尼 说道 : “ 什么时候 任何 完全的 句子 是 内 经过 括号 ,

德·维恩说：“当任何完整的句子被括号括起来时，

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [pə'renθəsɪs] ,

the	period	should	be	before	the	last	parenthesis	,
这	时期	应该	是	前	这	最后的	插入语	,

句号应该放在最后一个括号之前。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [pə'renθəsiːz] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,

but	when	these	parentheses	enclose	a	few	words	at	the	end	of	a	sentence	,
但	什么时候	这些	括号	括	一个	很少	字	在	这	结尾	的	一个	句子	,

但是当这些括号括起句末的几个词时，

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æftər][ðə; ði][læst] [pə'renθəsɪs] . ” - .

the	period	should	be	after	the	last	parenthesis	.	”	63	.
这	时期	应该	是	后	这	最后的	插入语	.	”	-	.

句号应放在最后一个括号之后。”63.

[ˌmiːd'iːv(ə)l][ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [speld] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] .

Medieval	and	such	words	are	spelled	the	simplest	way	.
中世纪	和	这样的	字	是	拼写	这	最简单的	方式	.

中世纪之类的词语都用最简单的方式拼写。

[siː] [ðə; ði]['stændərd] ['dɪkʃəneri] .

See	the	Standard	Dictionary	.
看	这	标准	字典	.

参见标准词典。

[səb'piːnə] , [ˌdaɪə'riːə] , ['etnə] ['kʌmpəni] . - .

Subpena	,	diarrhea	,	Etna	Company	.	64	.
传票	,	腹泻	,	埃特纳火山	公司	.	-	.

Subpena，腹泻，Etna Company.64。

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !

O	,	Oh	,	Oh	!
哦	,	哦	,	哦	!

哦，哦，哦!

[ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðʌs] : [oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] [hoʊm] !

These	expressions	are	punctuated	thus	:	O	for	a	South	Sea	home	!
这些	表达式	是	标点符号	因此	:	哦	为了	一个	南	海	家	!

这些表达方式如下：哦，多么渴望一个南海之家!

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'ʃʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['etnə] !

O	that	I	had	insured	in	the	Etna	!
哦	那	我	有	投保人	在	这	埃特纳火山	!

哦，真希望我当初在埃特纳火山投保了!

[oʊ] , [haʊ] [maɪ] [tuːθ] [eɪks] !

Oh	,	how	my	tooth	aches	!
哦	,	如何	我的	齿	疼痛	!

我的牙好疼啊!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[maɪ] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [diːp] [ænd; ənd][dɑːrk] . - .

my	crimes	are	deep	and	dark	.	65	.
我的	犯罪	是	深的	和	黑暗的	.	-	.

我的罪行极其严重，令人发指。65.

['plʊrəl][ʌv; əv]['prɑːpər] [neɪmz] .

Plural	of	Proper	Names	.
复数	的	恰当的	姓名	.

专有名词的复数形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['nuːzpeɪpər] ['erər] [tuː; tə] [rʌn] ['sentənsɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

It	is	a	common	newspaper	error	to	run	sentences	like	this	,
它	是	一个	常见的	报纸	错误	到	跑步	句子	喜欢	这	,

报纸上经常会犯这样的错误：句子写得像这样。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪg'zæmɪnər][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] - , - :

from	the	social	columns	of	the	San	Francisco	Examiner	of	July	15	,	1906	:
从	这	社会的	列	的	这	圣	弗朗西斯科	考官	的	七月	-	,	-	:

摘自1906年7月15日《旧金山观察家报》社交专栏：

“ [ðə; ðɪ] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['wɪljəmz] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

“	The	Thomas	H	.	Williams	have	been	visiting	the	City	.
“	这	托马斯	H	.	威廉姆斯	有	到过	访问	这	城市	.

“托马斯·H·威廉姆斯家族一直在访问这座城市。”

” [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['sɪŋgjələr][duː][ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plʊrəl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs]

”	The	attempt	to	make	the	singular	do	the	duty	of	the	plural	in	such	a	case
”	这	试图	到	制作	这	单数	做	这	责任	的	这	复数	在	这样的	一个	案件

[ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

is	ridiculous	.
是	荒谬的	.

“在这种情况下，试图让单数形式承担复数形式的作用是荒谬的。”

['wɪljəmsɪz] [ɪz][ðə; ðɪ]['plʊrəl][ʌv; əv] ['wɪljəmz] .

Williamses	is	the	plural	of	Williams	.
威廉姆斯	是	这	复数	的	威廉姆斯	.

Williamses 是 Williams 的复数形式。

['printərz][ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ]['plʊrəl][ʌv; əv]['prɑːpər] [neɪmz] . - .

Printers	and	writers	should	learn	how	to	write	the	plural	of	proper	names	.	66	.
打印机	和	作家	应该	学习	如何	到	写	这	复数	的	恰当的	姓名	.	-	.

印刷工人和作家应该学习如何写专有名词的复数形式。66.

[kwoʊt] - [maːrks] .

Quote	-	marks	.
引用	-	标记	.

引号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [kwoʊt] - [maːrks] .

It	is	sometimes	a	puzzle	where	to	place	quote	-	marks	.
它	是	有时	一个	谜	在哪里	到	地方	引用	-	标记	.

有时，引号应该放在哪里是个难题。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [ruːl] [ðæn; ðən] [ðæt] ['steɪtɪd][baɪ][diː] [vɪn] ,

There	is	no	better	rule	than	that	stated	by	De	Vinne	,
那里	是	不	更好的	规则	比	那	声明	经过	德	维尼	,

没有比德·维恩提出的规则更好的规则了。

[huː] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kloʊzɪŋ][maːrks][ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ['æftər][ðə; ðɪ]

who	says	that	the	closing	marks	of	quotation	always	should	be	placed	after	the
WHO	说道	那	这	结束	标记	的	引述	总是	应该	是	放置	后	这

['kɑːmə] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] [wer] [ðiːz] [maːrks][ɑːr; ər] ['niːdɪd] ;

comma	or	the	period	in	all	places	where	these	marks	are	needed	;
逗号	或者	这	时期	在	全部	地方	在哪里	这些	标记	是	需要	;

有人认为，在所有需要使用引号的地方，引号都应该放在逗号或句号之后；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kloʊzɪŋ][maːrks][ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]

but	the	fact	is	the	proper	place	of	the	closing	marks	of	quotation	should
但	这	事实	是	这	恰当的	地方	的	这	结束	标记	的	引述	应该

[biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['kwoʊtɪd][wɜːrdz]['oʊnli] ;

be	determined	by	the	quoted	words	only	;
是	决定	经过	这	引	字	仅有的	;

但事实上，引号的正确位置应该仅由引用的文字来确定；

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn'kloʊz] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ; [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər]

they	must	inclose	those	words	,	and	no	more	;	they	may	be	before	or	after
他们	必须	附寄	那些	字	,	和	不	更多的	;	他们	可能	是	前	或者	后

[ðə; ði] [pɔɪnts] ,

the	points	,
这	积分	,

他们必须包含这些词语，不多不少；这些词语可以位于要点之前或之后。

['kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

according	to	the	construction	of	the	sentence	.
根据	到	这	建造	的	这	句子	.

根据句子的结构。

[wen] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sentəns] ,

When	the	quotation	makes	a	complete	sentence	,
什么时候	这	引述	制作	一个	完全的	句子	,

当引文构成一个完整的句子时，

[pʊt][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] - [ma:rks]['æftər][ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['sentəns] ;

put	the	quotation	-	marks	after	the	period	at	the	end	of	that	sentence	;
放	这	引述	-	标记	后	这	时期	在	这	结尾	的	那	句子	;

将引号放在该句末尾的句号之后；

[wen] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns] [wɪtʃ]

when	the	quotation	is	at	the	end	of	but	a	portion	of	this	sentence	which
什么时候	这	引述	是	在	这	结尾	的	但	一个	部分	的	这	句子	哪个

['tə:mineits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊlən] ,

terminates	with	a	colon	,
终止	和	一个	冒号	,

当引文位于句末，但只是以冒号结尾的句子的一部分时，

['semikoʊlən] , [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] , [ðen] [pʊt][ðə; ði][ma:rks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

semicolon	,	or	any	other	point	,	then	put	the	marks	before	the	point	.
分号	,	或者	任何	其他	观点	,	然后	放	这	标记	前	这	观点	.

分号或其他任何句点，然后将标点符号放在句点之前。

[ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tɪd]

The	mark	of	punctuation	intended	to	define	the	construction	of	the	completed
这	标记	的	标点	故意的	到	定义	这	建造	的	这	完全的

['sentəns] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənteri] ['kwoʊtɪd] ['mætər] .

sentence	should	not	be	made	a	portion	of	the	fragmentary	quoted	matter	.
句子	应该	不是	是	制成	一个	部分	的	这	片段	引	事情	.

用于界定完整句子结构的标点符号不应成为引用片段的一部分。

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : [hi:; hi] [æskt] , “ [hu:] [sed] [maɪ]

A	fine	example	of	this	is	seen	in	the	following	:	He	asked	,	“	Who	said	my
一个	美好的	例子	的	这	是	已见	在	这	下列的	:	他	问	,	“	WHO	说	我的

['mʌðər] [laɪd; li:d] ?

mother	lied	?
母亲	撒谎了	?

下面的例子就是一个很好的例子：他问道：“谁说我母亲撒谎了？”

” [ænd; ənd] ['dɪdnt] [dʒəʊnz][rɪ'plaɪ] , “ ['noʊbɑ:di] [derd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ” ? - .

”	and	didn't	Jones	reply	,	“	Nobody	dared	to	say	that	”	?	67	.
”	和	没有	琼斯	回复	,	“	无人	敢于	到	说	那	”	?	-	.

琼斯不是回答说：“没有人敢这么说”吗？67.

['smɔ:lər] [taɪp] .

Smaller	Type	.
较小的	类型	.

字体较小。

[kwoʊt] - [maːrks][ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] [wen] [iks'trækts][ɔːr][kwoʊ'teɪʃənz][ɑːr; ər][set][ɪn]['smɔːlər] [taɪp]

Quote	-	marks	are	not	needed	when	extracts	or	quotations	are	set	in	smaller	type
引用	-	标记	是	不是	需要	什么时候	提取物	或者	引文	是	放	在	较小的	类型

[ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɔːr]['peɪpər] .

than	the	body	of	the	book	or	paper	.
比	这	身体	的	这	书	或者	纸	.

当摘录或引文的字体比书籍或论文正文的字体小时，不需要使用引号。

[sʌm; səm]['repjətəb(ə)l] [prbli'keiʃnz] [duː][nɑːt][kwoʊt][ðə; ði][iks'trækts] ,

Some	reputable	publications	do	not	quote	the	extracts	,
一些	信誉良好的	出版物	做	不是	引用	这	提取物	,

一些信誉良好的出版物并未引用这些摘录。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][set][ɪn][ðə; ði]['regjələr] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rʌn][ɪn]

even	when	they	are	set	in	the	regular	type	of	the	publication	and	run	in
甚至	什么时候	他们	是	放	在	这	常规的	类型	的	这	发布	和	跑步	在

['seprət] ['pærəˌgræf] .

separate	paragraphs	.
分离	段落	.

即使它们以出版物的常规字体排版，并以单独的段落形式出现。

[ðə; ði] [in'dentiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌn] [ɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [ɪm] [æt; ət][ðə; ði]

The	indenting	of	the	matter	one	em	at	the	beginning	and	one	em	at	the
这	缩进	的	这	事情	一	呃	在	这	开始	和	一	呃	在	这

[end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] [sə'faisiz] .

end	of	a	line	suffices	.
结尾	的	一个	线	足够了	.

行首和行尾缩进 1 个单位即可。

[sʌtʃ] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set]['sɑːlɪd] [wen] [ðə; ði][meɪn][tekst][ɪz] ['ledɪd] . - .

Such	matter	should	be	set	solid	when	the	main	text	is	leaded	.	68	.
这样的	事情	应该	是	放	坚硬的	什么时候	这	主要的	文本	是	铅	.	-	.

当正文被铅化时，这类事情就应该被固定下来。68.

[kwoʊt] - [maːrks] , ['sɪŋg(ə)l] .

Quote	-	marks	,	single	.
引用	-	标记	,	单身的	.

单个引号。

[wen] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][kwoʊt] - [maːrks][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn]

When	especial	attention	is	called	to	a	word	the	single	quote	-	marks	are	used	in
什么时候	特别的	注意力	是	称为	到	一个	单词	这	单身的	引用	-	标记	是	用过的	在

[luː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wei] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [k'woʊts][ɔːr][ɪ'tælɪk] .

lieu	of	the	old	way	of	double	quotes	or	italic	.
代替	的	这	老的	方式	的	双倍的	引号	或者	斜体	.

当需要特别注意某个词时，会使用单引号代替旧的双引号或斜体。

[ðʌs] : [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] - ['græftɪŋ] - [ə'plaɪd] [tuː; tə]['pɑːlətɪks] , [nɑːt][tuː; tə]

Thus	:	He	said	he	thought	the	word	'	grafting	'	applied	to	politics	,	not	to
因此	:	他	说	他	想法	这	单词	-	嫁接	-	应用	到	政治	,	不是	到

['hɔːrtɪkʌltʃər] .

horticulture	.
园艺	.

因此：他说他认为"嫁接"这个词适用于政治，而不是园艺。

[siː] [diː] - [kə'rekt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - ,

See	De	Vinne's	Correct	Composition	,	page	213	,
看	德	-	正确的	作品	,	页	-	,

参见德·维纳的《正确构图》，第213页，

[wer] ['ɔ:θəz] [ɑ:r; ər] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [sə'faɪs] ,

where	authors	are	advised	to	make	one	such	emphasis	of	a	word	suffice	,
在哪里	作者	是	建议	到	制作	一	这样的	强调	的	一个	单词	足够了	,

建议作者只需强调一个词即可。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ['iriteits] [ðə; ði] ['ri:dər] . - .

because	repetition	irritates	the	reader	.	69	.
因为	重复	刺激	这	读者	.	-	.

因为重复会让读者感到厌烦。69.

['revərənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revərənd] .

Reverend	and	the	reverend	.
牧师	和	这	牧师	.

牧师和牧师。

['nevər] [seɪ] ['revərənd] [dʒɑ:n] [braʊn] .

Never	say	Reverend	John	Brown	.
绝不	说	牧师	约翰	棕色的	.

永远不要说约翰·布朗牧师。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑ:n] [braʊn] ,

It	must	always	be	the	Reverend	John	Brown	,
它	必须	总是	是	这	牧师	约翰	棕色的	,

必须是约翰·布朗牧师。

[fɔ:r; fər] ['revərənd] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [laɪk] ['kæptɪn] [ɔ:r] ['dɑ:ktər] .

for	reverend	is	not	a	title	to	be	used	like	captain	or	doctor	.
为了	牧师	是	不是	一个	标题	到	是	用过的	喜欢	队长	或者	医生	.

牧师不是像船长或医生那样的头衔。

['ɑ:nərəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɪf] [æt; ət] [ɔ:l] . - .

Honorable	should	be	used	in	the	same	way	,	if	at	all	.	70	.
尊敬的	应该	是	用过的	在	这	相同的	方式	,	如果	在	全部	.	-	.

“Honorable”一词也应以同样的方式使用，如果一定要用的话。70.

['seɪvjər] [ænd; ənd] ['seɪvjər] .

Saviour	and	savior	.
救主	和	救主	.

救世主，救世主。

[prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:rɪk] [wei] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [wen] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz] [ment] .

Preserve	the	historic	way	of	spelling	the	Saviour	when	Jesus	Christ	is	meant	.
保存	这	历史性	方式	的	拼写	这	救主	什么时候	耶稣	基督	是	意思是	.

当指耶稣基督时，要保留救世主一词的传统拼写方式。

['ʌðər] ['seɪvjərz] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ju:] . - .

Other	saviors	are	without	the	u	.	71	.
其他	救世主	是	没有	这	你	.	-	.

其他救世主没有 u.71。

['speʃlz] .

Specials	.
特价	.

特价商品。

[prɪnt] ['bɜ:rdˌnɛst] , ['bɜ˞:dzaɪ] , ['bʊlzaɪ] , ['hɑ:ts,i:z] ([ə; eɪ] [plænt] [ɔ:r] ['flaʊər]) , - [ænd; ənd]

Print	birdsnest	,	birdseye	,	bullseye	,	heartsease	(	a	plant	or	flower	)	,	calvesfoot	and
打印	鸟巢	,	鸟瞰图	,	靶心	,	心安	(	一个	植物	或者	花	)	,	-	和

[ni:tsfʊt] [æz; əz] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rdz] ,

neatsfoot	as	single	words	,
牛蹄	作为	单身的	字	,

请将 birdsnest、birdseye、bullseye、heartsease（一种植物或花卉）、calvesfoot 和 neatsfoot 分别作为单个单词打印出来。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pɑːstrəfi] [ɔːr] ['haɪfn] , [ɪk'sept] [wen] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
without **apostrophe** **or** **hyphen** **,** **except** **when** **signifying** **the** **actual** **nest** **of** **a** **bird** **,**
没有 撇号 或者 连字符 , 除了 什么时候 表示 这 实际的 巢 的 一个 鸟 ,

除表示鸟巢外，不使用撇号或连字符。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
the **eye** **of** **a** **bird** **or** **of** **a** **bull** **,** **etc** **.** **72** **.**
这 眼睛 的 一个 鸟 或者 的 一个 公牛 , ETC . - .

鸟的眼睛或牛的眼睛等等。72.

['spɛlɪŋz] .
Spellings **.**
拼写 .

拼写。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['pruːfriːdər] - ['staɪlˌbʊk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəli]
The **Chicago** **Proofreaders** **'** **Stylebook** **has** **given** **the** **following** **list** **of** **generally**
这 芝加哥 校对员 - 风格手册 有 给定 这 下列的 列表 的 一般来说
[mɪs'speld] [wɜːrdz] .
misspelled **words** **.**
拼写错误 字 .

《芝加哥校对员风格手册》列出了以下常见拼写错误单词。

[ðə; ði] ['spɛlɪŋz] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɑːr; ər][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['stændərd] ,
The **spellings** **here** **given** **are** **in** **accordance** **with** **the** **Century** **,** **the** **Standard** **,**
这 拼写 这里 给定 是 在 根据 和 这 世纪 , 这 标准 ,
[ænd; ənd] ['webstər] .
and **Webster** **.**
和 韦伯斯特 .

这里给出的拼写符合世纪词典、标准词典和韦氏词典的规定。

[æb'sɪnθɪn]
absinthin
苦艾

苦艾

[ə'kuːstɪk]
acoustic
声学

声学

[æks]
ax
斧头

斧头

['æmɪˌdɪn]
amidin
脒

脒

['æntɪmetɪk]
antemetic
止血剂

止血剂

[æræ'bɪn]
arabin
阿拉伯

阿拉伯

[ædz]
adz
广告

广告

['bækwərd]
backward
落后

落后

['bæptaɪz]
baptize
施洗

施洗

['bæritəun]
barytone
重音

重音

['benzɔɪn]
benzoin
安息香

安息香

['berɪŋ] ([si:])
Bering (Sea)
白令海峡 (海)

白令海）

[blɑ:nd] ([ædʒ] .)
blond (adj .)
金发 (形容词 .)

金色的（形容词）

['blu:ɪŋ]
bluing
蓝化

蓝化

[bu'keɪ]
bouquet
花束

花束

[ˌbu:də'pest]
Budapest
布达佩斯

布达佩斯

[bɜ:r]
bur
烧伤

烧伤

['kɔ:ldrən]
caldron
甑

甑

[kɔ:k] , - [ɜ:r; ər] , - [ɪŋ]
calk , - er , - ing
钙 , - 呃 , - ing

calk，-er，-ing

[kə'lɪgrəfi]
calligraphy
书法

书法

[kə'mi:liə]
camellia
茶花

茶花

-
cantharadin
-

斑蝥素

['kɑ:bjʊretɪd]
carbureted
化油器

化油器

['tʃɪli] ([es] . [ə; eɪ] .)
Chile (S . A .)
智利 (S . 一个 .)

智利（SA）

['koʊltər]
colter
科尔特

科尔特

[kən'sensəs]
consensus
共识

共识

['koʊzi]
cozy
舒适

舒适

['dɑ:ki]
darky
黑人

黑人

[dɪ'fens]
defense
防御

防御

[ˌdeɪnu:'mɑ:ŋ]
denouement
结局

结局

[ˌdɪlə'tænti]
dilettante
业余爱好者

业余爱好者

['daʊnwərd]
downward
向下

向下

[dræm] ([weɪt])
dram (**weight**)
德拉姆 (重量)

德拉姆（重量）

[dʌm'faʊnd]
dumfounded
目瞪口呆

目瞪口呆

['eskɪmoʊ]
Eskimo
爱斯基摩人

爱斯基摩人

['fɔ:rwərd]
forward
向前

向前

['dʒelətɪn]
gelatin
明胶

明胶

['glɪsərɪn]
glycerin
甘油

甘油

['gʌli]
gully
沟壑

沟壑

[ˌhɑ:si'endə]
hacienda
庄园

庄园

['hɪndu:; ˌhɪn'du:]
Hindu
印度教徒

印度教徒

[ˌhindu'stɑ:n; -'stæn]
Hindustan
印度斯坦

印度斯坦

[moʊ'hæmɪdən]
Mohammedan
穆罕默丹

穆罕默丹

[moʊld] , - [ɜ:r; ər] , - [ɪŋ]
mold , - **er** , - **ing**
模具 , - 呃 , - ing

模具，-er，-ing

[moʊlt] , - [ed] , - [ɪŋ]
molt , - **ed** , - **ing**
蜕皮 , - 编辑 , - ing

molt，-ed，-ing

['mʌniz]
moneys
钱

钱

['mʌstæʃ; mə'stæʃ]
mustache
胡子

胡子

['nɪk(ə)l]
nickel
镍

镍

['ɑ:kjəlɪst]
oculist
眼科医生

眼科医生

[ə'fens]
offense
罪行

罪行

['pærəfɪn]
paraffin
石蜡

石蜡

['pedəgɑ:dʒi]
pedagogy
教育学

教育学

[poʊlt]
polt
波尔特

波尔特

[kwɔ:r'tet]
quartet
四重奏

四重奏

[kwɪn'tet]
quintet
五重奏

五重奏

['rerəˌfaɪ]
rarefy
稀疏化

稀疏化

['ru:bl]
ruble
卢布

卢布

[ru:'meiniə; rəu-]
Rumania
罗马尼亚

罗马尼亚

['streit'leist]
straitlaced
循规蹈矩的

循规蹈矩的

[ses'tet; 'ses,tet][ɔ:r]
sestet **or**
六重奏 或者

六重奏或

[seks'tet]
sextet
六重奏

六重奏

['smoʊldər] , - [ɪŋ]
smolder **,** **-** **ing**
闷烧 , - ing

闷烧，-ing

['soʊbrɪkeɪ]
sobriquet
绰号

绰号

[stɑ:ntʃ]
stanch
立柱

立柱

[ˌsu:pər'si:d]
supersede
取代

取代

[træŋ'kwɪləti]
tranquility
宁静

宁静

['tɪpɪfaɪ]
typify
类型化

类型化

['ʌpwərd] ([nɑ:t][wɔ:rdz])
upward **(** **not** **wards** **)**
向上 (不是 病房)

向上（而非向外）

['ʌpwərd]
upward
向上

向上

[və'rændə]
veranda
阳台

阳台

[vər'mɪliən]
vermilion
朱红

朱红

['vɪtriəs]
vitreous
玻璃

玻璃

[wɜːr]
whir
嗡嗡

嗡嗡

whisky73 .
whisky73 .
whisky73 .

威士忌73。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər][ɔːr][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] .
United States are or United States Is .
团结的 各州 是 或者 团结的 各州 是 .

美国是还是美国是。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlektɪv] [tɜːrm] , [ˈdezɪgneɪtɪŋ] [wʌn] [greɪt] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
If the expression is used as a collective term , designating one great nation ,
如果 这 表达 是 用过的 作为 一个 集体 学期 , 指定 一 伟大的 国家 ,

如果该表达方式用作统称，指代一个伟大的国家，

[ðə; ði][ˈsɪŋgjələr][ɪz] [kəˈrekt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈplʊrəl][vɜːrb]
the singular is correct , but there are many sentences in which the plural verb
这 单数 是 正确的 , 但 那里 是 许多 句子 在 哪个 这 复数 动词
[mʌst; məst][biː; bi] [juːst] .
must be used .
必须 是 用过的 .

单数形式是正确的，但是有很多句子必须使用复数动词。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːpər][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈkɑːpi][ɔːr] [ˈkwɪri] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
It is proper to follow copy or query the expression ,
它 是 恰当的 到 跟随 复制 或者 询问 这 表达 ,

复制或查询表达式是合适的，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kəˈrektnəs] . - .
if there is doubt as to its correctness . 74 .
如果 那里 是 怀疑 作为 到 它是 正确性 . - .

如果对其正确性有任何疑问。74.

[vəːbz] , [ˈsɪŋgjələr][ɔːr][ˈplʊrəl] .
Verbs , singular or plural .
动词 , 单数 或者 复数 .

动词，单数或复数。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][ˈsɪŋgjələr][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][vɜːrb] [wen] [ðə; ði]
There should be no hesitation in using the singular form of a verb when the
那里 应该 是 不 犹豫 在 使用 这 单数 形式 的 一个 动词 什么时候 这
[ˈsʌbdʒekt][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr] [ˈmiːnɪŋ] .
subject has a singular meaning .
主题 有 一个 单数 意义 .

当主语具有单数含义时，应毫不犹豫地使用动词的单数形式。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ˈsɪŋgjələr] , [ðə; ði] [grəˈmætɪkl] [ˈplʊrəl] , [æz; əz][ɪn] , [ten]
Sometimes the logical subject is singular , the grammatical plural , as in , Ten
有时 这 逻辑 主题 是 单数 , 这 语法 复数 , 作为 在 , 十
[ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][wʌz; wəz] [peɪd] .
dollars was paid .
美元 曾是 有薪酬的 .

有时逻辑主语是单数，语法主语是复数，例如，十美元被支付了。

[baɪ] [ɪ'lɪpsɪs] , [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

By	ellipsis	,	the	sum	of	is	understood	.
经过	省略	,	这	和	的	是	理解	.

省略号表示总和。

([ə; eɪ]) [ə'dɪʃ(ə)n] .

(	a	)	Addition	.
(	一个	)	添加	.

(a) 加法。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] “ [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɪz] [fɔːr] ?

Shall	we	say	“	two	and	two	is	four	?
将	我们	说	“	二	和	二	是	四	?

我们是不是应该说“二加二等于四”?

” [prə'fesər] ['wɪljəm] [dwaɪt] ['hwitni] [dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sentʃəri] ['dɪkʃəneri] ([ʌv; əv] [wɪtʃ]

”	Professor	William	Dwight	Whitney	decided	for	the	Century	Dictionary	(	of	which
”	教授	威廉	德怀特	惠特尼	决定	为了	这	世纪	字典	(	的	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz]) ,

he	was	one	of	the	editors	)	,
他	曾是	一	的	这	编辑	)	,

“威廉·德怀特·惠特尼教授决定采用《世纪词典》(他是该词典的编辑之一),”

[ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɪz] [fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː]

that	two	and	two	is	four	,	because	the	full	meaning	is	the	sum	of	two
那	二	和	二	是	四	,	因为	这	满的	意义	是	这	和	的	二

[ænd; ənd] [tuː] ,

and	two	,
和	二	,

二加二等于四，因为四的全称是二加二之和。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] “ ['sɪmələrli]['juːnɪfaɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

or	something	“	similarly	unifying	in	the	sense	of	two	and	two	.
或者	某物	“	相似地	统一	在	这	感觉	的	二	和	二	.

或者类似“二加二”的统一概念。

” ([biː])

”	(	b	)
”	(	b	)

”(b)

[ðə; ði]['sɪŋgjələr][vɜːrb][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]['plʊrəl][ɪn][fɔːrm] ,

The	singular	verb	should	be	used	when	the	subject	is	plural	in	form	,
这	单数	动词	应该	是	用过的	什么时候	这	主题	是	复数	在	形式	,

当主语是复数形式时，应该使用单数动词。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [tə'geðər] [æz; əz] ['fɔːmiŋ]

though	it	represents	a	number	of	things	to	be	taken	together	as	forming
尽管	它	代表	一个	数字	的	事物	到	是	已采取	一起	作为	成型

[ə; eɪ]['juːnɪt] .

a	unit	.
一个	单元	.

虽然它代表了许多需要作为一个整体来考虑的事物。

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] : ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ə'fekts; 'æfˌekts] [wʌnz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Here	is	an	example	:	Thirty	-	four	years	affects	one's	remembrance	of	some
这里	是	一个	例子	:	三十	-	四	年	影响	一个人的	纪念	的	一些

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

例如：三十四年会影响一个人对某些情况的记忆。

[diː] ['kwɪnsi] .
De Quincey .
德 昆西 .

德昆西。

([siː])
(c)
(c)

(c)

[ðə; ði]['sɪŋgjələr][vɜːrb][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [bʊk] ['taɪtəlz][ænd; ənd]['sɪmələr] [neɪmz] [ænd; ənd]
The singular verb is to be used with book titles and similar names and
这 单数 动词 是 到 是 用过的 和 书 标题 和 相似的 姓名 和
['sɪŋgjələr]
singulars
单数

书名和类似名称及单数形式要用单数动词。

[ðæt] [ɑːr; ər]['plʊrəl][ɪn][fɔːrm][bʌt; bət] ['lɑːdʒɪkli] [ə; eɪ]['juːnɪt] .
that are plural in form but logically a unit .
那 是 复数 在 形式 但 逻辑上 一个 单元 .

形式上是复数，但逻辑上是一个整体。

[siː] [ænd; ənd] ['suːəlz] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] , ['peɪdʒɪz] - , - .
See Baskervill and Sewell's English Grammar , pages 312 , 313 .
看 巴斯克维尔 和 塞维尔的 英语 语法 , 页面 - , - .

参见 Baskervill 和 Sewell 的《英语语法》第 312、313 页。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm] ['goʊldsmɪθ] [ɪz] : “ [ðə; ði] [θriː] ['pɪdʒɪns] [iks'pekts][ˌem 'iː] [daʊn] ['evri]
An example from Goldsmith is : “ The Three Pigeons expects me down every
一个 例子 从 金匠 是 : “ 这 三 鸽子 预期 我 向下 每一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

戈德史密斯举了一个例子：“三只鸽子每时每刻都期待着我下来。

” [soʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [ɑːd] ['fɛloʊz] [miːts] [tuː; tə] - [naɪt] , ['miːnɪŋ] , [baɪ] [ɪ'lɪpsɪs] , [ðə; ði]
” So , we should say the Odd Fellows meets to - night , meaning , by ellipsis , the
” 所以 , 我们 应该 说 这 奇怪的 研究员 满足 到 - 夜晚 , 意义 , 经过 省略 , 这
[lɑːdʒ] [ʌv; əv] [ɑːd] ['fɛloʊz] .
lodge of Odd Fellows .
小屋 的 奇怪的 研究员 .

“所以，我们应该说 Odd Fellows 今晚聚会，意思是，通过省略，Odd Fellows 的分会聚会。”

([diː]) ['kʌmpəniz] , [ˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sɪŋgjələr][ɪn] ['miːnɪŋ]
(d) Companies , associations , etc . , are usually singular in meaning
(d) 公司 , 协会 , ETC . , 是 通常 单数 在 意义
, [æz; əz] : [ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] ['kʌmpəni] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
, as : The Southern Pacific Company is in trouble ,
, 作为 : 这 南方 太平洋 公司 是 在 麻烦 ,

(d) 公司、协会等通常用单数形式，例如：南方太平洋公司陷入困境，

[ðə; ði][baːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .
the Bar Association is incorporated .
这 酒吧 协会 是 公司 .

律师协会已注册成立。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[kə'lektɪv] [naʊnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['plʊrəl][vɜːrb] [wen] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər]
collective nouns are to be followed by a plural verb when the individuals are
集体 名词 是 到 是 随后 经过 一个 复数 动词 什么时候 这 个人 是
[θɔːt] [ʌv; əv] ['seprətli] ,
thought of separately ,
想法 的 分别地 ,

当指代个体时，集合名词后应跟复数动词。

[æz; əz] : [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [goʊ][mæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
as : A multitude go mad about it .
作为 : 一个 民众 去 疯狂的 关于 它 .

例如：很多人为此疯狂。

['emərsn] .
Emerson .
爱默生 .

爱默生。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [ɑːr; ər][æt; ət][rest] .
All our household are at rest .
全部 我们的 家庭 是 在 休息 .

我们全家人都休息了。

['kəulridʒ] .
Coleridge .
柯尔律治 .

柯尔律治。

([iː]) [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][frʌm; frəm] ['tiːl] :
(e) The following is from Teall :
(e) 这 下列的 是 从 蒂尔 :

（e）以下内容来自蒂尔：

[θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [peɪd] , [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs] .
Three dollars was paid , ten dollars was the price .
三 美元 曾是 有薪酬的 , 十 美元 曾是 这 价格 .

付了三美元，价格是十美元。

[wen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][wʌn][sʌm; səm] ,
When the meaning is simply a sum of money as one sum ,
什么时候 这 意义 是 简单地 一个 和 的 钱 作为 一 和 ,

当其含义仅仅是指一笔钱的总额时

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['meni] ['æktʃuəl] ['seprət] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðə; ði][vɜːrb][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪŋgjələr] .
and not so many actual separate dollars , the verb should be singular .
和 不是 所以 许多 实际的 分离 美元 , 这 动词 应该 是 单数 .

而且实际的美元数量并不多，动词应该用单数形式。

[ðoʊ] [ðə; ði][vɜːrb][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪŋgjələr] , [ðɪs] [ɪz][soʊ]['ʌndər][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] ,
Though the verb should be singular , this is so under the rules of logic ,
尽管 这 动词 应该 是 单数 , 这 是 所以 在下面 这 规则 的 逻辑 ,

虽然动词应该用单数形式，但根据逻辑规则，这里就是如此。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['græmər] .
rather than those of grammar .
相当 比 那些 的 语法 .

而不是语法方面的问题。

[ɪn] ['lɪtərəl] ['strɪktnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌngrə'mætɪkl] [tuː; tə] [seɪ] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][wɜːr; wər]
In 在 **literal** 文字 **strictness** 严格性 **it** 它 **would** 会 **not** 不是 **be** 是 **ungrammatical** 语法错误 **to** 到 **say** 说 **ten** 十 **dollars** 美元 **were** 是
[peɪd] .
paid 有薪酬的 **.**

严格来说，说"支付了十美元"并不算语法错误。

([ef]) [kə'lektɪv] [naʊnz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋgjələr][ɪn][fɔːrm] , [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [nɑːt]
(f) (f) **Collective** 集体 **nouns** 名词 **are** 是 **always** 总是 **singular** 单数 **in** 在 **form** 形式 **,** , **but** 但 **many** 许多 **of** 的 **them** 他们 **,** , **if** 如果 **not** 不是
[moʊst] ,
most 最多 **,** ,

（f）集合名词在形式上总是单数，但其中许多（如果不是大多数）

[meɪ] [biː; bi] [juːst] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plʊrəl][vɜːrb] ,
may 可能 **be** 是 **used** 用过的 **even** 甚至 **in** 在 **that** 那 **form** 形式 **with** 和 **a** 一个 **plural** 复数 **verb** 动词 **,** ,

即使以这种形式与复数动词一起使用，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [juːz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but 但 **such** 这样的 **use** 使用 **depends** 取决于 **upon** 之上 **the** 这 **nature** 自然 **of** 的 **the** 这

但这种用途取决于……的性质

[θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] .
thought 想法 **to** 到 **be** 是 **expressed** 表达 **.** .

被认为已经表达出来。

[kən'sɪdərd] [æz; əz] ['riːəli] ['sɪŋgjələr][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kraʊd] , [æn; ən]['ɑːrmi] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] .
Considered 经过考虑的 **as** 作为 **really** 真的 **singular** 单数 **are** 是 **a** 一个 **crowd** 人群 **,** , **an** 一个 **army** 军队 **,** , **a** 一个 **multitude** 民众 **.** .

人群、军队、众多的人都被认为是真正独特的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz]['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['regjələr]['plʊrəl][fɔːrmz] ,
It 它 **should** 应该 **be** 是 **remembered** 记得 **that** 那 **these** 这些 **words** 字 **also** 还 **have** 有 **regular** 常规的 **plural** 复数 **forms** 表格 **,** ,

需要注意的是，这些词也有规则的复数形式。

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['plʊrəl][vɜːrb][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'lektɪv] [fɔːrm] .
though 尽管 **often** 经常 **used** 用过的 **with** 和 **the** 这 **plural** 复数 **verb** 动词 **in** 在 **the** 这 **collective** 集体 **form** 形式 **.** .

虽然经常与复数动词连用，构成集合形式。

([dʒiː]) [ɔːl] [wɜːrdz] [laɪk] ['eθɪks] , [ˌmæθə'mætɪks] , ['fɪzɪks] , [ænd; ənd]['pɑːlətɪks][ɑːr; ər]['plʊrəl][ɪn][fɔːrm] ,
(g) (克) **All** 全部 **words** 字 **like** 喜欢 **ethics** 伦理 **,** , **mathematics** 数学 **,** , **physics** 物理 **,** , **and** 和 **politics** 政治 **are** 是 **plural** 复数 **in** 在 **form** 形式 **,** ,

（g）像 ethics、mathematics、physics 和 politics 这样的词都是复数形式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['triːtɪd] [æz; əz]['sɪŋgjələr][ɪn] ['miːnɪŋ] .
but 但 **they** 他们 **are** 是 **usually** 通常 **treated** 治疗 **as** 作为 **singular** 单数 **in** 在 **meaning** 意义 **.** .

但它们通常被视为单数形式。

[ðə; ðɪ] ['dɪkʃəneri] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ɔːl] [bɪ'gɪn] , " [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [wɪtʃ] [triːts] ,
The 这 **dictionary** 字典 **definitions** 定义 **of** 的 **such** 这样的 **words** 字 **all** 全部 **begin** 开始 **,** , **"** " **the** 这 **science** 科学 **which** 哪个 **treats** 款待 **,** ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" " **etc** ETC **.** .

这类词语的字典定义都以"治疗……的科学"开头，等等。

[dʒeɪmz] ['rʌsl] ['loʊəl] [roʊt] ['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [held] [sə'fɪʃ(ə)nt]

James	Russell	Lowell	wrote	politics	are	,	and	this	has	been	held	sufficient
詹姆斯	罗素	洛厄尔	写道	政治	是	,	和	这	有	到过	握住	充足的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [juːz] .

justification	for	this	use	.
理由	为了	这	使用	.

詹姆斯·罗素·洛厄尔写道，政治就是如此，这被认为是这种用法的充分理由。

['tiːl] .

Teall	.
蒂尔	.

蒂尔。

([eɪtʃ]) ['iːðər] [brɪks] [ɔːr] [brɪk] [ɪz]['prɑːpər][æz; əz][ə; eɪ]['plʊrəl] .

(	h	)	Either	bricks	or	brick	is	proper	as	a	plural	.
(	h	)	任何一个	砖块	或者	砖	是	恰当的	作为	一个	复数	.

（h）砖块或砖块作为复数形式都是正确的。

[brɪk] ['prɑːbəbli][hæz; həz][ðə; ði] ['betər] ['stændɪŋ] .

Brick	probably	has	the	better	standing	.
砖	大概	有	这	更好的	常设	.

布里克的地位可能更高一些。

[ðə; ði] ['sentʃəri] ['dɪkʃəneri] [sez] [brɪk] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər]['sɪŋgjələr] [kə'lektɪv] . - .

The	Century	Dictionary	says	brick	is	the	proper	singular	collective	.	75	.
这	世纪	字典	说道	砖	是	这	恰当的	单数	集体	.	-	.

《世纪词典》说 brick 是正确的单数集合名词。75.

['werəbaʊts] .

Whereabouts	.
下落	.

下落。

['werəbaʊts] [ɪz] , [wɪtʃ] [ɪz]['nevər][ɑːr; ər] , [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plʊrəl][vɜːrb] ,

Whereabouts	is	,	which	is	never	are	,	is	often	written	with	the	plural	verb	,
下落	是	,	哪个	是	绝不	是	,	是	经常	书面	和	这	复数	动词	,

Whereabouts is（永远不是 are）通常与复数动词连用，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['plʊrəl] .

but	it	should	not	be	considered	a	plural	.
但	它	应该	不是	是	经过考虑的	一个	复数	.

但它不应被视为复数形式。

[ðə; ði] ['erər] ['daʊtləs] [ə'kɜːrz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,

The	error	doubtless	occurs	from	some	fancied	resemblance	to	headquarters	,
这	错误	毫无疑问	发生	从	一些	幻想	相似	到	总部	,

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] ['sɪŋgjələr][ɔːr]['plʊrəl] . - .

which	may	be	either	singular	or	plural	.	76	.
哪个	可能	是	任何一个	单数	或者	复数	.	-	.

毫无疑问，这种错误是由于人们臆想出与总部相似的词语造成的，总部既可以是单数也可以是复数。76.

['wɪmɪn] .

Women	.
女性	.

女性。

['wɪmənz] [neɪmz] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - ['taɪtəlz] , [æz; əz] : ['mɪsɪz] .

Women's	names	should	never	be	preceded	by	their	husbands	'	titles	,	as	:	Mrs	.
女性的	姓名	应该	绝不	是	之前	经过	他们的	丈夫们	-	标题	,	作为	:	太太	.

['gʌvərnər] ['pɑːrdi] ,

Governor	Pardee	,
州长	帕迪	,

女性的名字前面绝不应该加上丈夫的头衔，例如：帕迪总督夫人

['mɪsɪz] . ['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:n][dʒəʊnz] , ['mɪsɪz] . ['dɑ:ktər] [tʃɑ:rlz] ['kɛtʃəm] . - .

Mrs	**.**	**General**	**John**	**Jones**	**,**	**Mrs**	**.**	**Doctor**	**Charles**	**Ketchum**	**.**	**77**	**.**
太太	.	一般的	约翰	琼斯	,	太太	.	医生	查尔斯	凯彻姆	.	-	.

约翰·琼斯将军夫人，查尔斯·凯彻姆医生夫人。77.

[,veəri:'eiʃənz] .

Variations	**.**
变体	.

变体。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:b]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

In	**many**	**of**	**the**	**job**	**offices**
在	许多	的	这	工作	办公室

在许多就业办公室

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['ɔ:lsoʊ][ɪn] ['nu:zpeɪpər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wer] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

of	**the**	**country**	**,**	**also**	**in**	**newspaper**	**offices**	**where**	**composition**	**is**	**done**	**by**	**the**
的	这	国家	,	还	在	报纸	办公室	在哪里	作品	是	完毕	经过	这

['laɪnoʊtaɪp] ,

linotype	**,**
排字机	,

该国的情况也包括在用排字机排版的报社里，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] [,veəri:'eiʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪl] [ɪk'spaʊndid] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mænjuəl] .

there	**will**	**be**	**many**	**variations**	**from**	**the**	**style**	**expounded**	**in**	**this**	**little**	**manual**	**.**
那里	将要	是	许多	变体	从	这	风格	阐述	在	这	小的	手动的	.

与这本小册子中阐述的风格相比，会有许多不同的变化。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['præktɪk(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][ɪ'tælɪk] [saɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]

For	**example**	**,**	**it**	**will**	**not**	**be**	**practical**	**to**	**follow**	**the**	**italic**	**citations**	**of**
为了	例子	,	它	将要	不是	是	实际的	到	跟随	这	斜体	引用	的

[bʊks] ,

books	**,**
图书	,

例如，遵循书籍中的斜体引用是不切实际的。

['mægəzinz] , ['nju:zˌpeɪpəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wer] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [dʌz]

magazines	**,**	**newspapers**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**in**	**offices**	**where**	**the**	**equipment**	**does**
杂志	,	报纸	,	ETC	.	,	在	办公室	在哪里	这	设备	做

[nɑ:t] [kən'teɪn] [ɪ'tælɪk] ['mægəzinz] .

not	**contain**	**italic**	**magazines**	**.**
不是	包含	斜体	杂志	.

办公室里没有斜体杂志的设备上的杂志、报纸等。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['roʊmən][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] , [wɪ'ðaʊt] [kwoʊt] - [ma:rks] , [wɪtʃ]

In	**such**	**cases**	**the**	**use**	**of**	**roman**	**is**	**recommended**	**,**	**without**	**quote**	**-**	**marks**	**,**	**which**
在	这样的	案例	这	使用	的	罗马	是	受到推崇的	,	没有	引用	-	标记	,	哪个

[ɑ:r; ər] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] [ʌn'saɪtli] .

are	**unnecessary**	**and**	**unsightly**	**.**
是	不必要	和	难看的	.

在这种情况下，建议使用罗马字体，不要使用引号，因为引号既不必要也不美观。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [dʌz] [nɑ:t] ['kæri] [smɔ:l] ['kæpɪtəlz] , ['nju:zˌpeɪpəz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðer; ðər] [oʊn]

If	**the**	**equipment**	**does**	**not**	**carry**	**small**	**capitals**	**,**	**newspapers**	**should**	**run**	**their**	**own**
如果	这	设备	做	不是	携带	小的	首都	,	报纸	应该	跑步	他们的	自己的

[neɪmz] [ɪn]['roʊmən] ,

names	**in**	**roman**	**,**
姓名	在	罗马	,

如果设备不支持小写字母，报纸应该用罗马字母印刷自己的名称。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] .

making	no	distinction	between	their	own	and	other	publications	.
制作	不	区别	之间	他们的	自己的	和	其他	出版物	.

没有区分自己的出版物和其他出版物。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪ'tælɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [kwoʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [bʊks]

When	there	is	no	italic	,	it	may	be	well	to	quote	the	names	of	books
什么时候	那里	是	不	斜体	,	它	可能	是	出色地	到	引用	这	姓名	的	图书

[ænd; ənd] [pleɪz] ,

and	plays	,
和	演出	,

如果没有使用斜体字，最好引用书名和剧名。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][ænd; ənd] ['kærəktərz] [ɪn]['nɑ:vəlz] , [pleɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

also	the	names	of	vessels	and	characters	in	novels	,	plays	,	etc	.
还	这	姓名	的	船只	和	人物	在	小说	,	演出	,	ETC	.

也指小说、戏剧等作品中的船只和人物名称。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ]['ves(ə)lz][ænd; ənd] ['kærəktərz] ,

This	should	not	be	the	custom	with	vessels	and	characters	,
这	应该	不是	是	这	风俗	和	船只	和	人物	,

这不应该成为器物和人物之间的惯例，

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] ['kærəktər] ,

except	when	it	is	necessary	to	indicate	that	a	vessel	or	a	character	,
除了	什么时候	它	是	必要的	到	表明	那	一个	血管	或者	一个	特点	,

除非有必要指明船只或人物，

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] , [ɪz] [ment] .

rather	than	a	person	,	is	meant	.
相当	比	一个	人	,	是	意思是	.

指的是人，而不是某个人。

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][koʊd][æz; əz][set] [fɔ:rθ] [ɪn]['di:teɪl][ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ,

Offices	not	able	to	carry	out	the	code	as	set	forth	in	detail	in	these	pages	,
办公室	不是	有能力的	到	携带	出去	这	代码	作为	放	前进	在	细节	在	这些	页面	,

未能按照本页详细规定执行守则的办事处，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊts] [ʌv; əv] [di:v'ɪeɪʃnz] , [ə'baɪdɪŋ][baɪ] [sʌtʃ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊd][æz; əz][ðer; ðər]

should	make	notes	of	deviations	,	abiding	by	such	portions	of	the	code	as	their
应该	制作	笔记	的	偏差	,	遵守	经过	这样的	部分	的	这	代码	作为	他们的

[ɪ'kwɪpmənts] [meɪk] ['pɑ:səb(ə)l] .

equipments	make	possible	.
设备	制作	可能的	.

应记录偏差情况，并遵守其设备允许范围内的规范部分。

[baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪntər¦lɪnɪ'eɪʃn] , [nəʊ'teɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

By	a	few	interlineations	,	notations	,	etc	.	,
经过	一个	很少	行间插入	,	符号	,	ETC	.	,

通过一些行间插入、注释等，

[ɔ:r][baɪ][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [kɑ:rd][ʌv; əv] [di:v'ɪeɪʃnz] [ðɪs] [wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['ju:sf(ə)l]['i:v(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

or	by	an	office	card	of	deviations	this	work	will	be	made	useful	even	where	it
或者	经过	一个	办公室	卡片	的	偏差	这	工作	将要	是	制成	有用	甚至	在哪里	它

[ɪz][nɑ:t] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] . - .

is	not	followed	to	the	letter	.	78	.
是	不是	随后	到	这	信	.	-	.

或者通过一张记录偏差的办公卡片，即使不完全按照这份工作来做，这项工作也会很有用。78.

[weɪv] - [laɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Wave	-	lines	,	etc	.
海浪	-	线条	,	ETC	.

波纹线等等。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [wʌn][laɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r]

The	custom	is	almost	too	well	known	to	record	that	one	line	under	a	word	or
这	风俗	是	几乎	也	出色地	已知	到	记录	那	一	线	在下面	一个	单词	或者

[wɜ:rdz] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌndə'skɔ:d] ['mætər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][set][ɪn][ɪ'tælɪks] ,

words	means	that	the	underscored	matter	is	to	be	set	in	italics	,
字	方法	那	这	下划线	事情	是	到	是	放	在	斜体	,

这种习惯几乎人尽皆知，无需赘述：在单词或词组下方加一条横线表示带下划线的内容要用斜体字书写。

[ðæt] [tu:] [laɪnz] [mi:n] [smɔ:l] ['kæpɪtəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [θri:] ['sɪgnɪfaɪ]['kæpɪtəlz] .

that	two	lines	mean	small	capitals	,	and	that	three	signify	capitals	.
那	二	线条	意思是	小的	首都	,	和	那	三	表示	首都	.

两条线表示小写字母，三条线表示大写字母。

['sɪmələrli] ,

Similarly	,
相似地	,

相似地，

[ə; eɪ] [weɪv] - [laɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][wɜ:rdz] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]

a	wave	-	line	under	a	word	or	words	means	that	the	portions	of	the	manuscript
一个	海浪	-	线	在下面	一个	单词	或者	字	方法	那	这	部分	的	这	手稿

[ðʌs] [ˌʌndə'skɔ:d] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][set][ɪn]['loʊər] - [keɪs] [boʊld] - [feɪst] [taɪp] .

thus	underscored	are	to	be	set	in	lower	-	case	bold	-	faced	type	.
因此	下划线	是	到	是	放	在	降低	-	案件	大胆的	-	面对	类型	.

单词下方的波浪线表示手稿中用波浪线标出的部分应以小写粗体字书写。

[tu:] [weɪv] - [laɪnz] ['ʌndər] ['mætər] [mi:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][set][ɪn][boʊld] - [feɪst] ['kæpɪtəlz] .

Two	wave	-	lines	under	matter	mean	that	it	is	to	be	set	in	bold	-	faced	capitals	.
二	海浪	-	线条	在下面	事情	意思是	那	它	是	到	是	放	在	大胆的	-	面对	首都	.

物质下方的两条波纹线表示该物质应以粗体大写字母标出。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] [daʊn] [ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv] ['mætər] [mi:nz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][set][ɪn] [taɪp]

A	single	line	down	the	left	side	of	matter	means	that	it	is	to	be	set	in	type
一个	单身的	线	向下	这	左边	边	的	事情	方法	那	它	是	到	是	放	在	类型

['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

smaller	than	the	body	of	the	article	,
较小的	比	这	身体	的	这	文章	,

左侧的单行线表示该部分文字的字体要比文章正文的字体小。

[ænd; ənd] [tu:] [laɪnz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][set][ɪn] [taɪp] [ʌv; əv] [stɪl] ['smɔ:lər] [feɪs]

and	two	lines	indicate	that	the	matter	is	to	be	set	in	type	of	still	smaller	face
和	二	线条	表明	那	这	事情	是	到	是	放	在	类型	的	仍然	较小的	脸

. - .

.	79	.

. - .

两条线表明，该事项将以更小的字体进行排版。79.

['raɪtɜ-z] - [əb'sɜ:dɪtɪ] .

Writers	'	Absurdities	.
作家	-	荒谬之处	.

作家的荒诞之举。

[bʊk] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæv; həv][ðer; ðər][oʊn] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [staɪl] ,

Book	-	offices	have	their	own	intricacies	of	style	,
书	-	办公室	有	他们的	自己的	错综复杂	的	风格	,

书店的风格各有其独特之处，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɑːðər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [wɪmz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz]
with 和 **the** 这 **additional** 额外的 **bother** 打扰 **of** 的 **having** 拥有 **to** 到 **suit** 套装 **the** 这 **varying** 变化 **whims** 心血来潮 **of** 的 **authors** 作者
[ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] .
and 和 **publishers** 出版商 **.** .

此外，还要费心迎合作者和出版商的各种突发奇想。

“ ['meni] [men] [ʌv; əv] ['meni] [maɪndz] ” [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pepərz] ,
“ “ **Many** 许多 **men** 男人 **of** 的 **many** 许多 **minds** 思想 **”** ” **write** 写 **for** 为了 **the** 这 **papers** 文件 **,** ,

“形形色色的人”都在为报纸撰稿。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['veriəs] [wɪmz] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] ['hjuːməd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bʊk] - ['raɪtɝz] [niːd] [biː; bi] .
but 但 **their** 他们的 **various** 各种各样的 **whims** 心血来潮 **need** 需要 **not** 不是 **be** 是 **humored** 幽默 **as** 作为 **those** 那些 **of** 的 **book** 书 **-** - **writers** 作家 **need** 需要 **be** 是 **.** .

但他们的各种奇思妙想无需像对待作家那样一味迁就。

['ɔːθəz] [ʌv; əv] [bʊks] ['friːkwəntli] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [θɪŋz] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
Authors 作者 **of** 的 **books** 图书 **frequently** 频繁地 **insist** 坚持 **upon** 之上 **having** 拥有 **things** 事物 **their** 他们的 **own** 自己的 **way** 方式 **,** ,

作者们常常坚持要按照自己的方式来创作，

[ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['printərz] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
and 和 **too** 也 **often** 经常 **the** 这 **printers** 打印机 **have** 有 **to** 到 **make** 制作 **that** 那 **way** 方式 **for** 为了 **them** 他们 **,** ,

而且印刷商往往不得不为他们做出这样的安排。

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [raɪt] .
in 在 **opposition** 反对 **to** 到 **what** 什么 **the** 这 **authors** 作者 **write** 写 **.** .

与作者所写的内容相反。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] .
This 这 **is** 是 **certainly** 当然 **something** 某物 **for** 为了 **which** 哪个 **the** 这 **authors** 作者 **should** 应该 **be** 是 **made** 制成 **to** 到 **pay** 支付 **.** .

作者们当然应该为此付出代价。

[ɪf] [æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [ʌv; əv] [staɪl] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [set] [ʌv; əv] [wɪmz] ,
If 如果 **an** 一个 **author** 作者 **is** 是 **determined** 决定 **to** 到 **have** 有 **certain** 肯定 **matters** 事情 **of** 的 **style** 风格 **conform** 符合 **to** 到 **a** 一个 **certain** 肯定 **set** 放 **of** 的 **whims** 心血来潮 **,** ,

如果一位作者执意要让某些风格问题符合他自己的一套奇思妙想，

[ɔːr]
or 或者

或者

['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] , ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɔːr] [peɪ] ['ekstrə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nesəseri] ['tʃeɪndʒɪz] .
even 甚至 **of** 的 **good** 好的 **,** , **logical** 逻辑 **opinions** 意见 **,** , **he** 他 **should** 应该 **write** 写 **accordingly** 因此 **,** , **or** 或者 **pay** 支付 **extra** 额外的 **for** 为了 **the** 这 **necessary** 必要的 **changes** 变化 **.** .

即使是合理且合乎逻辑的观点，他也应该据此写作，否则就应该额外付费进行必要的修改。

['tiːl] . - .
Teall . **80** .
蒂尔 . - .

蒂尔.80。

[wɜːrk] [ʌv; əv] [stə'nɑːgrəfər] .
Work **of** **Stenographers** .
工作 的 速记员 .

速记员的工作。

[ɪf] [stə'nɑːgrəfər] [wʊd] ['mæstər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪk'spleɪnd] [ˌhɪr'ɪn] [ðeɪ]
If **stenographers** **would** **master** **the** **principles** **of** **the** **system** **explained** **herein** **they**
如果 速记员 会 掌握 这 原则 的 这 系统 解释 在此处 他们
[wʊd] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
would **increase** **their** **efficiency** .
会 增加 他们的 效率 .

如果速记员能够掌握本文所述的系统原理，他们的效率将会提高。

[æz; əz] [kən'dʌktɪd] ['naʊədeɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] [læk] [ʌv; əv] ['sɪstəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ]
As **conducted** **nowadays** **there** **is** **great** **lack** **of** **system** **in** **the** **work** **turned** **out** **by**
作为 实施 如今 那里 是 伟大的 缺少 的 系统 在 这 工作 转向 出去 经过
[stə'nɑːgrəfər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [juːz] ['taɪpraɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
stenographers **and** **others** **who** **use** **typewriting** **machines** .
速记员 和 其他的 WHO 使用 打字 机器 .

目前速记员和其他使用打字机的人员的工作成果缺乏系统性。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ruːlz] [ˌhɪr'ɪn] [set] [fɔːrθ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] ['refrəns]
Though **many** **of** **the** **principles** **and** **rules** **herein** **set** **forth** **are** **with** **reference**
尽管 许多 的 这 原则 和 规则 在此处 放 前进 是 和 参考
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] - ['haʊzɪz] ,
to **the** **work** **of** **printing** **-** **houses** **,**
到 这 工作 的 印刷 - 房屋 ,

虽然本文阐述的许多原则和规则都与印刷厂的工作有关，

[ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər] [gʊd] ['prɪntɪŋ] [meɪk] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər]
the **fact** **remains** **that** **the** **principles** **that** **make** **for** **good** **printing** **make** **also** **for**
这 事实 遗迹 那 这 原则 那 制作 为了 好的 印刷 制作 还 为了
[gʊd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .
good **composition** **in** **general** .
好的 作品 在 一般的 .

事实仍然是，好的印刷所遵循的原则，也适用于好的排版。

[ðə; ði] [diː] [vɪn] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mæstərd] [baɪ] ['taɪpraɪtəz] ,
The **De** **Vinne** **system** **should** **be** **mastered** **by** **typewriters** **,**
这 德 维尼 系统 应该 是 精通 经过 打字机 ,

德维恩系统应该由打字机熟练掌握。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ɔːl] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] . - .
and **used** **by** **them** **on** **all** **work** **that** **is** **left** **to** **their** **own** **judgment** **.** **81** **.**
和 用过的 经过 他们 在 全部 工作 那 是 左边 到 他们的 自己的 判断 . - .

并由他们用于所有由他们自行判断的工作。81.

[wɜːrdz] [speld] [ə'nuː] .
Words **Spelled** **Anew** .
字 拼写 重新 .

重新拼写单词。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['riːs(ə)nt] ([sep'tembər] ,
There **has** **been** **considerable** **recent** **(** **September** **,**
那里 有 到过 大量 最近的 (九月 ,

最近（9 月,）发生了相当多的事情

-) [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] ['spelɪŋ] [æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmplɪfaɪd]

1906	)	discussion	of	the	reformed	spelling	as	recommended	by	the	Simplified
-	)	讨论	的	这	改革后的	拼写	作为	受到推崇的	经过	这	简化

['spelɪŋ] [bɔ:rd] , [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

Spelling	Board	,	of	New	York	City	.
拼写	木板	,	的	新的	约克	城市	.

1906 年）讨论了纽约市简化拼写委员会推荐的改革拼写。

[ðə; ði][lɪst][hæz; həz] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['emɪnənt] [s'kɒləz] [ʌv; əv][bəuθ] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

The	list	has	been	recommended	by	eminent	scholars	of	both	Europe	and
这	列表	有	到过	受到推崇的	经过	杰出	学者们	的	两个都	欧洲	和

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

这份名单得到了欧美著名学者的推荐。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

and	many	of	the	words	have	been	in	general	use	for	many	years	.
和	许多	的	这	字	有	到过	在	一般的	使用	为了	许多	年	.

其中许多词语已经普遍使用了多年。

[ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði][lɪst]['ri:s(ə)ntli] , ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [sed] :

In	adopting	the	list	recently	,	President	Roosevelt	said	:
在	收养	这	列表	最近	,	总统	罗斯福	说	:

罗斯福总统在最近采纳这份名单时说：

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]

“	It	is	not	an	attack	on	the	language	of	Shakespeare	and
“	它	是	不是	一个	攻击	在	这	语言	的	莎士比亚	和

“这并非对莎士比亚语言的攻击，而且

['mɪltən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ə; eɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmz] [ðeɪ]

Milton	,	because	it	is	in	some	instances	a	going	back	to	the	forms	they
米尔顿	,	因为	它	是	在	一些	实例	一个	去	后退	到	这	表格	他们

[ju:st] ,

used	,
用过的	,

弥尔顿，因为在某些情况下，这是一种回归他们曾经使用的形式。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['mɪrli] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

and	in	others	merely	the	extension	of	changes	which	,	as	regards	other	words	,
和	在	其他的	仅仅	这	扩大	的	变化	哪个	,	作为	问候	其他	字	,

而在其他情况下，仅仅是变化的延伸，就其他词语而言，

[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðer; ðər][taɪm] .

have	taken	place	since	their	time	.
有	已采取	地方	自从	他们的	时间	.

自他们那个时代以来，这些事情已经发生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ɔ:r] ['sʌd(ə)n][ɔ:r]['vaɪələnt] ,

It	is	not	an	attempt	to	do	anything	far	-	reaching	or	sudden	or	violent	,
它	是	不是	一个	试图	到	做	任何事物	远的	-	到达	或者	突然	或者	暴力	,

这并非企图采取任何影响深远、突然或暴力的行动，

[ɔ:r] , [ɪn'di:d] , ['eniθɪŋ] ['veri] [greɪt] [æt; ət][ɔ:l] .

or	,	indeed	,	anything	very	great	at	all	.
或者	,	的确	,	任何事物	非常	伟大的	在	全部	.

或者说，根本就没有什么了不起的成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][kæst] [wʌt] [slaɪt] [weɪt] [kæn; kən] ['prɑːpərli] [biː; bi][kæst][ɑːn]

It	is	merely	an	attempt	to	cast	what	slight	weight	can	properly	be	cast	on
它	是	仅仅	一个	试图	到	投掷	什么	轻微	重量	能	适当地	是	投掷	在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['spelɪŋ]

the	side	of	the	popular	forces	which	are	endeavoring	to	make	our	spelling
这	边	的	这	受欢迎的	力量	哪个	是	努力	到	制作	我们的	拼写

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] . ” - .

a	little	less	foolish	and	fantastic	.	”	82	.
一个	小的	较少的	愚蠢	和	极好的	.	”	-	.

这仅仅是试图将所能施加的微弱力量，放在那些努力使我们的拼写不那么愚蠢和荒谬的民众力量一边。”82.

[θriː] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] .

THREE	HUNDRED	WORDS	.
三	百	字	.

三百字。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [lɪst][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	complete	list	is	as	follows	:
这	完全的	列表	是	作为	跟随	:

完整列表如下：

[juːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Use	Instead	of
使用	反而	的

代替

[ə'brɪdʒmənt] [ə'brɪdʒmənt]

abridgment	abridgement
删节	删节

缩略 缩略

[ə'kuːtər] [ə'kuːtər]

accouter	accoutre
会计	装备

accouter accoutre

[ə'kəːst] [ə'kɜːrsɪd]

accurst	accursed
准确	被诅咒的

诅咒的 诅咒的

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ək'nɑːlɪdʒmənt]

acknowledgment	acknowledgement
致谢	致谢

致谢 致谢

[ə'drɛst] [ə'drest]

addrest	addressed
休息	已解决

其余地址

[ædz] [ædz]

adz	adze
广告	斧子

斧头

[ə'fɪkst] [ə'fɪkst]

affixt	affixed
附加物	已粘贴

附加物 附加的

[ɔːl'ðəj] [ɔːl'ðoʊ]
altho **although**
虽然 虽然

虽然

['ænəpest] ['ænəpest]
anapest **anapaest**
抑扬格 anapaest

抑扬格 抑扬格

[ə'nimiə] [ə'niːmiə]
anemia **anaemia**
贫血 贫血

贫血

[ˌænəs'θiːʒə] [ˌænəs'θiːʒə]
anesthesia **anaesthesia**
麻醉 麻醉

麻醉 麻醉

[ˌænəs'θetɪk] [ˌænəs'θetɪk]
anesthetic **anaesthetic**
麻药 麻药

麻醉剂 麻醉剂

[ˌænti'paiərin][ˌænti'paiərin]
antipyrin **antipyrine**
安替比林 安替比林

安替比林 安替比林

[ˌæntɪ'tɑːksɪn][ˌænti'tɔksin;-siːn; -sin]
antitoxin **antitoxine**
抗毒素 抗毒素

抗毒素 抗毒素

['æpəˌθem] ['æpəˌθem]
apothem **apothegm**
边心距 格言

词尾词尾词

[ə'praiz] [ə'praɪz]
apprize **apprise**
报信 通知

通知

['ɑːrbər] ['ɑːrbər]
arbor **arbour**
乔木 乔木

凉亭

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi]
archeology **archaeology**
考古学 考古学

考古学

['ɑːrdər] ['ɑːrdər]
ardor **ardour**
热情 热情

热情 热情

['ɑːrmər] ['ɑːrmər]
armor **armour**
盔甲 盔甲

盔甲

	['ɑːrtɪzən]
artizan	**artisan**
工匠	工匠

工匠

[ə'saɪz]	['æsaɪz]
assize	**assise**
大	协助

尺寸评估

[æks]	[æks]
ax	**axe**
斧头	斧头

斧头

[bænz]	[bænz]
bans	**banns**
禁令	禁令

禁令

[bɑːrk]	[bɑːrk]
bark	**barque**
吠	帆船

树皮小船

[bɪ'heɪvjər]	[bɪ'heɪvjər]
behavior	**behaviour**
行为	行为

行为

[blest]	['blesɪd; blest]
blest	**blessed**
祝福	蒙福

蒙福的

[blʌʃt]	[blʌʃt]
blusht	**blushed**
腮红	脸红了

脸红了

['breɪz(ə)n]	['breɪzən]
brazen	**brasen**
厚颜无耻	布拉森

厚颜无耻

['breɪʒər]	['breizjə]
brazier	**brasier**
火盆	胸罩

火盆

[bʌn]	['bʌn]
bun	**bunn**
包子	邦恩

面包面包

[bɜːr]	[bɜːr]
bur	**burr**
烧伤	刺果

刺刺

['kælɪbər]	['kælɪbər]
caliber	**calibre**
口径	口径

口径

['kælɪpər] ['kælɪpər]
caliper **calliper**
卡尺 卡尺

卡尺

['kændər] ['kændər]
candor **candour**
坦率 坦率

坦率

[kɛrst] [kə'rest]
carest **caressed**
卡斯特 被爱抚

温柔地抚摸

['kætəlɔ:g] ['kætəlɔ:g]
catalog **catalogue**
目录 目录

目录

['kætəˌkaɪz] ['kætəˌkaɪz]
catechize **catechise**
教理问答 教理问答

教理问答

['sentər] ['sentər]
center **centre**
中心 中心

中心

[tʃæpt] [tʃæpt]
chapt **chapped**
章节 皲裂

皲裂的

[tʃek] [tʃek]
check **cheque**
查看 查看

支票

['tʃekər] ['tʃekər]
checker **chequer**
检查器 棋盘

检查员

[kaɪ'mɪrə] [kaɪ'mɪrə]
chimera **chimaera**
奇美拉 嵌合体

奇美拉 奇美拉

['sɪvəlaɪz]['sɪvəlaɪz]
civilize **civilise**
教化 文明

文明化

['klæmər] ['klæmər]
clamor **clamour**
叫嚣 叫嚣

喧闹 喧闹

['klæŋər; 'klæŋgər] ['klæŋgər]
clangor **clangour**
铿锵 铿锵

铿锵 铿锵

[klæpt] [klæpt]
clapt **clapped**
鼓掌 鼓掌

鼓掌

[klæspt] [klɑ:spt]
claspt **clasped**
搭扣 紧握

扣环

[klɪpt] [klɪpt]
clipt **clipped**
剪辑 剪辑

剪辑 剪辑

[klu:] [klu:]
clue **clew**
线索 线索

线索

[koʊˈi:v(ə)l] [koʊˈi:vəl]
coeval **coaeval**
同时期 同时期

同年代 同年代

[ˈkʌlər] [ˈkʌlər]
color **colour**
颜色 颜色

颜色

[ˈkoʊltər] [ˈkoʊltər]
colter **coulter**
科尔特 开沟器

科尔特;库尔特

[kəˈmɪkst] [kɔˈmikst]
commixt **commixed**
混合 混合

混合 混合

[kəmˈprɛst] [kəmˈprest]
comprest **compressed**
压缩 压缩

压缩

[kəmˈpraɪz] [kəmˈpraɪz]
comprize **comprise**
包含 包括

包含

[kənˈfɛst] [kənˈfest]
confest **confessed**
集市 坦白

忏悔

[kənˈtroʊlər] [kənˈtroʊlər]
controller **comptroller**
控制器 审计长

财务总监

[koʊˈket] [koʊˈket]
coquet **coquette**
卖弄风情 卖弄风情的人

卖弄风情的

['krɪtɪsaɪz] ['krɪtɪsaɪz]
criticize **criticise**
批评 批评

批评

[krɔpt] [krɑ:pt]
cropt **cropped**
作物 裁剪

作物已收割

[krɒst] [krɔ:st]
crost **crossed**
十字架 交叉

十字交叉

[krʌʃt]
crusht **crushed**
粉碎 碎

压碎 压碎

[kju:] [kju:]
cue **queue**
提示 队列

队列

[kə:st][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]
curst **cursed**
诅咒 被诅咒的

诅咒 被诅咒的

['kʌtləs] ['kʌtləs]
cutlas **cutlass**
弯刀 弯刀

弯刀

[ˌsaikləu'pi:diə]['saiklə'pi:diə]
cyclopedia **cyclopaedia**
百科全书 百科全书

百科全书 百科全书

['dæktɪl]
dactyl **dactyle**
指节 指节

指（dactyl）指（dactyle）

[dɑ:ʃt] [dæʃt]
dasht **dashed**
达什特 虚线

破折号

['dɛkəˌlɑ:g] ['dekəlɔg]
decalog **decalogue**
十诫 十诫

十诫 十诫

[dɪ'fens] [dɪ'fens]
defense **defence**
防御 防御

防御

['deməgɔg] ['deməgɑ:g]
demagog **demagogue**
煽动者 煽动者

煽动者

[dɪ'miːnər] [dɪ'miːnər]
demeanor **demeanour**
风度 风度

举止 举止

[dɪ'pɑːzɪt] [dɪ'pɑːzɪt]
deposit **deposite**
订金 存款

存款

[dɪ'prɛst] [dɪ'prest]
deprest **depressed**
压榨 郁闷

抑郁

[dɪ'veləp] [də'vɛləp]
develop **develope**
发展 发展

发展

[daɪ'erəsɪs] [daɪ'erəsɪs]
dieresis **diaeresis**
迪雷西斯 透析

分音

[daɪk] [daɪk]
dike **dyke**
堤 堤防

堤坝

[dipt] ['dɪpt]
dipt **dipped**
迪普 浸入

浸入 浸过

- [dɪ'skʌst]
discust **discussed**
- 讨论

讨论令人厌恶的内容

[dɪ'spætʃ] [dɪ'spætʃ]
dispatch **despatch**
派遣 调度

调度调度

[dɪ'stɪl] [dɪ'stɪl]
distil **distill**
蒸馏 蒸馏

蒸馏

[dɪ'strest] [dɪ'strest]
distrest **distressed**
骚乱 苦恼

不安

['doʊlər] ['doʊlər]
dolor **dolour**
疼痛 颜色

痛苦

['dɑːmɪsəl] ['dɑːməsaɪl]
domicil **domicile**
住所 住所

住所

[dræft] [drɑ:ft]
draft **draught**
草稿 草稿

草案

[dræm] [dræm]
dram **drachm**
德拉姆 德拉克马

德拉姆·德拉克姆

[drest] [drest]
drest **dressed**
睡衣 穿着

盛装

[drɪpt] [d'rɪpt]
dript **dripped**
滴 滴落

滴答滴答

[dru:pt] [dru:pt]
droopt **drooped**
下垂 下垂

下垂

[drɔpt] [drɑ:pt]
dropt **dropped**
掉落 掉落

掉落

[dʌlnis] ['dʌlnəs]
dulness **dullness**
沉闷 乏味

沉闷乏味

[ˌekju:'menɪk(ə)l] [ˌekjʊ'menɪkəl]
ecumenical **oecumenical**
普世教会 普世的

普世的 普世的

['idaɪl] ['i:dail]
edile **aedile**
可食用的 市政官

edile aedile

['i:dʒis]['i:dʒɪs]
egis **aegis**
保护 盾牌

埃吉斯·埃吉斯

[ɪ'næmər] [ɪn'æmər]
enamor **enamour**
迷住 迷住

爱慕

[ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə]
encyclopedia **encyclopaedia**
百科全书 百科全书

百科全书

[ɪn'devər] [ɪn'devər]
endeavor **endeavour**
努力 努力

努力 努力

[ɪn'veləp] ['envəloʊp]
envelop **envelope**
信封 信封

信封

[i:'oʊliən] [i:'oʊliən]
Eolian **Aeolian**
风能 风成

风成风

['i:ən,'i:ɑ:n]['i:ən,'i:ɑ:n]
eon **aeon**
永世 永世

永世

[ˌepə'let] ['epəlet]
epaulet **epaulette**
肩章 肩章

肩章 epaulette

['epənɪm]
eponym **eponyme**
同名 同名

同名词 同名

['ɪrə] ['ɪərə]
era **aera**
时代 区域

时代

[ɪ'sɑ:fəgəs] [i'sɑ:fəgəs]
esophagus **oesophagus**
食管 食管

食管

[es'θetɪk] [es'θetɪk]
esthetic **aesthetic**
美学 审美的

美学

[es'θetɪks] [es'θetɪks]
esthetics **aesthetics**
美学 美学

美学 美学

['estɪvet] ['estəˌveɪt]
estivate **aestivate**
夏眠 夏眠

夏眠

['i:θər] ['iθər]
ether **aether**
醚 醚

以太

[ˌi:ti'ɑ:lədʒi] [ˌi:ti'ɑ:lədʒi]
etiology **aetiology**
病因 病因学

病因学

['eksɔ:rsaɪz]['eksɔ:rsaɪz]
exorcize **exorcise**
傩 傩

驱魔

[ɪk'sprest]

exprest	expressed
表达	表达

表达

['fægət] ['fægət]

fagot	faggot
柴草	柴草

娘炮 娘炮

['fæntæzəm]['fæntæzəm]

fantasm	phantasm
幻想	幻影

幻影 幻影

['fæntəsi] ['fæntəsi]

fantasy	phantasy
幻想	幻想

幻想 幻想

['fæntəm] ['fæntəm]

fantom	phantom
幻影	幻影

幻影 幻影

['feɪvər] ['feɪvər]

favor	favour
偏爱	偏爱

偏爱

['feɪvərɪt] ['feɪvərɪt]

favorite	favourite
最喜欢的	最喜欢的

最爱

['fɜːrvər] ['fɜːrvər]

fervor	fervour
热情	热情

热情 热情

['faɪbər]['faɪbər]

fiber	fibre
纤维	纤维

纤维

[fɪkst] [fɪkst]

fixt	fixed
固定	固定的

已修复

['fleɪvər] ['fleɪvər]

flavor	flavour
味道	味道

口味

[fʊl'fɪl] [fʊl'fɪl]

fulfil	fulfill
实现	实现

完成

['fʊlnəs] ['fʊlnəs]

fulness	fullness
充满	饱腹感

饱足

[geɪdʒ] [geɪdʒ]
gage **gauge**
量规 测量

量规

[^ə'zel] [gə'zel]
gazel **gazelle**
瞪羚 羚羊

瞪羚

['dʒelətɪn] ['dʒelətn]
gelatin **gelatine**
明胶 明胶

明胶

[gɪld] [gɪld]
gild **guild**
镀金 公会

公会

['dʒɪpsi] ['dʒɪpsi]
gipsy **gypsy**
吉普赛人 吉普赛人

吉普赛人

[gloʊz] [gloʊz]
gloze **glose**
解说 手套

光泽

['glɪsərɪn] ['glɪsərɪn]
glycerin **glycerine**
甘油 甘油

甘油

[gʊd] - [baɪ] [gʊd] - [baɪ]
good - by **good - bye**
好的 - 经过 好的 - 再见

再见

[græm] [græm]
gram **gramme**
克 克

克 克

[^ript] [gript]
gript **gripped**
握把 紧握

握紧

['hɑ:rbər] ['hɑ:rbər]
harbor **harbour**
港口 港口

港口

['hɑ:rkən] ['hɑ:rkən]
harken **hearken**
倾听 倾听

倾听 倾听

- [hi:pt]
heapt **heaped**
- 堆积如山

堆积

['hemətɪn; 'himətɪn] ['hiːmətɪn]

hematin	**haematin**
血红素	血红素

血红素 血红素

['hɪkʌp] ['hɪkʌp]

hiccup	**hiccough**
打嗝	打嗝

打嗝 嗝

[hɑːk] [hɑːk]

hock	**hough**
跺脚	霍夫

霍克·霍夫

[ˌhoʊmi'ɑːpəθi] [ˌhoʊmi'ɑːpəθi]

homeopathy	**homoeopathy**
顺势疗法	顺势疗法

顺势疗法

['hɑːmənɪm] [hɔmənaɪm]

homonym	**homonyme**
同音异义词	同音异义词

同音异义词

['ɑːnər] ['ɑːnər]

honor	**honour**
荣誉	荣誉

荣誉

['hjuːmər] ['hjuːmər]

humor	**humour**
幽默	幽默

幽默

[hʌʃt] [hʌʃt]

husht	**hushed**
嘘	静静地

嘘，嘘

[haɪ'pɑːtənuːs][haɪ'pɑːθəˌnuːs; haɪ'pɑːθəˌnjuːs]

hypotenuse	**hypothenuse**
斜边	假设

斜边

['aɪdəlaɪz]['aidəlaiz]

idolize	**idolise**
偶像化	偶像化

偶像化 偶像化

['ɪmprest] [ɪm'prest]

imprest	**impressed**
预付金	印象深刻

预付金

[ɪn'stɪl] [ɪn'stɪl]

instil	**instill**
灌输	灌输

灌输 灌输

[dʒeɪl][dʒeɪl]

jail	**gaol**
监狱	监狱

监狱

['dʒʌdʒmənt] ['dʒʌdʒmənt]
judgment **judgement**
判断 判断

判决 判决

[kɪst] [kɪst]
kist **kissed**
基斯特 亲吻

基斯特吻

['leɪbər] ['leɪbər]
labor **labour**
劳动 劳动

劳动

['lækrɪml] ['lækrəməl]
lacrimal **lachrymal**
泪腺 泪

泪腺的

[læpt] [læpt]
lapt **lapped**
拉普特 圈速

lapt lapped

[læʃt] [læʃ]
lasht **lashed**
拉什特 鞭打

lasht lashed

[lept] [li:pt]
leapt **leaped**
跳跃 跳跃

跳跃

['li:gəlaɪz] ['li:gəlaiz]
legalize **legalise**
合法化 合法化

合法化

['laɪs(ə)ns]['laɪs(ə)ns]
license **licence**
执照 执照

许可证

['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs]
licorice **liquorice**
甘草 甘草

甘草

['li:tər]['li:tər]
liter **litre**
升 升

升 升

['lɑ:dʒmənt] ['lɑ:dʒmənt]
lodgment **lodgement**
提交 寄存

寄存

[lʊkt] [lʊkt]
lookt **looked**
看看 看起来

看起来

[lɑːpt] [lɔpt]
lopt **lopped**
洛普特 砍伐

砍伐

['lʌstər] ['lʌstər]
luster **lustre**
光泽 光泽

光泽

['mæmə] ['mæmə]
mama **mamma**
妈妈 妈妈

妈妈妈妈

[mə'nuːvər] [mə'nuːvər]
maneuver **manoeuver**
演习 机动

机动

[mə'tɪriəlaɪz] [mə'tiəriəlaiz]
materialize **materialise**
实现 实现

实现 实现

['miːgər] ['miːgər]
meager **meagre**
微薄 微薄

微薄

[ˌmiːd'iːv(ə)l][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]
medieval **mediaeval**
中世纪 中世纪

中世纪

['miːtər] ['miːtər]
meter **metre**
仪表 仪表

米 米

[mɪst] [mɪst]
mist **missed**
薄雾 错过

雾气弥漫

['maɪtər]['maɪtər]
miter **mitre**
斜接 主教冠

冠冕

[mɪkst] [mɪkst]
mixt **mixed**
混合 混合

混合

[moʊld] [moʊld]
mold **mould**
模具 模具

模具

['moʊldər] ['moʊldər]
molder **moulder**
模具 成型机

成型机

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['moʊldɪŋ] ['moʊldɪŋ]
molding **moulding**
模具 成型

模塑

['moʊldi] ['moʊldi]
moldy **mouldy**
发霉的 发霉的

发霉的

[moʊlt] [moʊlt]
molt **moult**
蜕皮 换羽

换毛

[mʌlən] ['mʌlɪn]
mullen **mullein**
穆伦 慕合怀特

毛蕊花

['nætʃ(ə)rəlaɪz]['nætʃərəlˌaɪz]
naturalize **naturalise**
自然化 自然化

自然化

['neɪbər] ['neɪbər]
neighbor **neighbour**
邻居 邻居

邻居

['naɪtər]['naɪtər]
niter **nitre**
硝 硝

硝石

[nɪpt] [nɪpt]
nipt **nipped**
nipt 轻咬

捏一下

['oʊkər]['oʊkər]
ocher **ochre**
赭石 赭石

赭石

['oʊdər]['oʊdər]
odor **odour**
气味 气味

气味

[ə'fens] [ə'fens]
offense **offence**
罪行 罪行

犯罪

['ɑ:mlət] ['ɑ:mlət]
omelet **omelette**
煎蛋卷 煎蛋卷

煎蛋卷 煎蛋卷

[ə'prest]
opprest **oppressed**
压迫者 受压迫者

压迫者 被压迫者

[ˌɔ:rθə'pi:dɪk] [ˌɔ:rθə'pi:dɪk]
orthopedic **orthopaedic**
骨科 骨科

骨科

[ˌpeɪli'ɑ:grəfi] [ˌpeɪli'ɑ:grəfi]
paleography **palaeography**
古文字学 古地理学

古学

[ˌpeɪliə'lɪθɪk] [ˌpeɪliə'lɪθɪk]
paleolithic **palaeolithic**
旧石器时代 旧石器时代

旧石器时代

[ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi] [ˌpeɪliɑ:n'tɑ:lədʒi]
paleontology **palaeontology**
古生物学 古生物学

古生物学 古生物学

[ˌpæli:əu'zəuik; -ˌpei-][ˌpæliəu'zəuik]
paleozoic **palaeozoic**
古生代 古生代

古生代 古生代

['pærəfɪn] ['pærəfin, -fi:n]
paraffin **paraffine**
石蜡 石蜡

石蜡

['pɑ:rlər] ['pɑ:rlər]
parlor **parlour**
客厅 客厅

客厅

['pɑ:tizən] ['pɑ:rtəzn]
partizan **partisan**
游击队员 党派

党派人士

[pæst] [pæst]
past **passed**
过去的 通过了

过去已逝

['peɪtrənaɪz] ['peɪtrənaɪz]
patronize **patronise**
惠顾 惠顾

惠顾

['pedəgɔg] ['pedəgɑ:g]
pedagog **pedagogue**
教育学 教育家

教育家

[-tist] [ˌpiːdəuˈbæptist]

pedobaptist	paedobaptist
婴儿洗礼派	婴儿洗礼派

婴儿洗礼派

['fiːniks] ['fiːnɪks]

phenix	phoenix
凤凰	凤凰

菲尼克斯·菲尼克斯

[fəˈnɑːmɪnən] [fɪˈnɑːmɪˌnɑːn]

phenomenon	phaenomenon
现象	现象

现象

['pɪgmi] ['pɪgmi]

pigmy	pygmy
侏儒	侏儒

侏儒矮人

[plaʊ] [plaʊ]

plow	plough
犁	犁

犁

['pɑːlɪp]

polyp	polype
息肉	聚球藻

息肉

[pəˈzest]

possest	possessed
占有	拥有

拥有

['præktɪs] ([viː] . [ænd; ənd][en] .) ['præktɪs]

practise	(	v	.	and	n	.	)	practice
实践	(	v	.	和	n	.	)	实践

练习（动词和名词）练习

['priːfɪkst]

prefixt	prefixed
前缀	前缀

前缀前缀

[priːˈnəjmen] [prɪˈnoʊmən]

prenomen	praenomen
姓氏	法名

名字

[prest] [prest]

prest	pressed
牧师	按下

预压

['priːtens] ['priːtens]

pretense	pretence
虚伪	虚伪

伪装

['pretərət] ['pretərət]

preterit	preterite
过去式	过去式

过去式 过去式

[ˌpriːtəˈmit]

pretermit	**praetermit**
早产	白内障

早产儿

[praɪˈmiːv(ə)l] [praɪˈmiːvl]

primeval	**primaeval**
原始	原始

原始的

[prəfɛst] [prəˈfest]

profest	**professed**
专业节	声称

教授

[ˈproʊgræm] [ˈproʊgræm]

program	**programme**
程序	程序

项目计划

[ˈproʊˌlɔːg] [ˈproʊlɔːg]

prolog	**prologue**
序言	序幕

序言

- [prɔpt]

propt	**propped**
-	支撑

支撑

[pɜːr] [pɜːr]

pur	**purr**
纯粹	呼噜声

呼噜呼噜

[kwɔːrˈtet] [kwɑːrˈtet]

quartet	**quartette**
四重奏	四重奏

四重奏 四重奏

[ˈkwistər] [ˈkwiːstər]

questor	**quaestor**
探索者	财务官

questor quaestor

[kwɪnˈtet] [kwinˈtet]

quintet	**quintette**
五重奏	五重奏

五重奏 五重奏

[ˈræŋkər] [ˈræŋkər]

rancor	**rancour**
冤仇	冤仇

怨恨

[ræpt] [ræpt]

rapt	**rapped**
欣喜若狂	说唱

rapt rapped

[reɪz] [reɪz]

raze	**rase**
夷	拉塞

夷平

['rekəgnaɪz] ['rekəgnaɪz]
recognize **recognise**
认出 认出

识别

[ˌrekə'nɔɪtər] [ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər]
reconnoiter **reconnoitre**
侦察 侦察

侦察兵

['rɪgər] ['rɪgər]
rigor **rigour**
严格 严格

严谨

[raɪm] [raɪm]
rime **rhyme**
韵脚 韵

韵脚押韵

[rɪpt]
ript **ripped**
撕裂 撕裂

撕裂 撕裂

['ru:mər] ['ru:mər]
rumor **rumour**
谣言 谣言

谣言 谣言

['seɪbər]['seɪbər]
saber **sabre**
军刀 军刀

佩剑

[ˌsɔ:lt'pi:tər][ˌsɔ:lt'pi:tər]
saltpeter **saltpetre**
硝 硝

硝石

['seɪvjər] ['seɪvjər]
savior **saviour**
救主 救主

救世主 救世主

['seɪvər] ['seɪvər]
savor **savour**
品尝 品尝

细细品味

['septər] ['septər]
scepter **sceptre**
权杖 权杖

权杖

[sep'tet] [sep'tet]
septet **septette**
七重奏 七重奏

七重奏 七重奏

['seplkər] ['seplkər]
sepulcher **sepulchre**
坟墓 坟墓

墓穴

[seks'tet] [seks'tet]

sextet	**sextette**
六重奏	六重奏

六重奏

['sɪlvən] ['sɪlvən]

silvan	**sylvan**
西尔万	森林

silvan sylvan

['sɪmɪtər] ['sɪmɪtər]

simitar	**cimeter**
西米塔尔	厘米

西米塔尔

[sipt]

sipt	**sipped**
抿一口	啜饮

抿 抿

['skɪlfl] ['skɪlf(ə)l]

skilful	**skillful**
熟练	熟练

熟练的

['saɪð] [saɪð]

sithe	**scythe**
西特	镰

镰刀

[skɪpt]

skipt	**skipped**
跳过	跳过

跳过

[slipt] [slɪpt]

slipt	**slipped**
滑倒	滑倒了

滑倒了

['smoʊldər] ['smoʊldər]

smolder	**smoulder**
闷烧	闷烧

闷烧

[snæpt]

snapt	**snapped**
快照	啪啪

咔嚓咔嚓

['sɑːmbər]['sɑːmbər]

somber	**sombre**
忧郁	阴沉

阴沉的

['spektər] ['spektər]

specter	**spectre**
幽灵	幽灵

幽灵

['splendər] ['splendər]

splendor	**splendour**
辉煌	辉煌

辉煌 辉煌

['stedfəst] ['stedfæst]
stedfast **steadfast**
坚定不移 坚定不移

坚定不移的

[stept] [stept]
stept **stepped**
步 步

一步一步

[stɔpt] [stɑːpt]
stopt **stopped**
停止 停止

停止 停止

- [strest]
strest **stressed**
- 压力

应激

[strɪpt] [strɪpt]
stript **stripped**
脱衣舞 脱衣舞

剥离

[səb'piːnə] [sə'piːnə]
subpena **subpoena**
传票 传票

传票

['sʌkər] ['sʌkər]
succor **succour**
救助 救助

救助

- ['sʌfɪks]
suffixt **suffixed**
- 后缀

后缀

['sʌlfeɪt] ['sʌlfeɪt]
sulfate **sulphate**
硫酸盐 硫酸盐

硫酸盐

['sʌlfər] ['sʌlfər]
sulfur **sulphur**
硫 硫

硫磺

['suːmæk]['sjuːmæk]
sumac **sumach**
苏玛克 漆树

漆树

[sə'prest]
supprest **suppressed**
镇压 被抑制

抑制

[sə'praiz] [sər'praɪz]
surprize **surprise**
惊喜 惊喜

惊喜！惊喜！

['sɪnənɪm] ['sɪnəˌnɪm]
synonym **synonyme**
代名词 同义词

同义词

['teɪbər] ['teɪbər]
tabor **tabour**
塔博尔 塔布尔

塔博尔 塔布尔

[tæpt] [tæpt]
tapt **tapped**
轻触 轻敲

轻敲

['tiːzəl] ['tiːzl]
teazel **teasel**
茶黄 刺蓟

刺蓟

['tenər] ['tenə(r)]
tenor **tenour**
男高音 男高音

男高音

['θiːətər] ['θiːətər]
theater **theatre**
剧院 剧院

剧院

[ðoʊ] [ðoʊ]
tho **though**
虽然 尽管

不过

['θɜːroʊ] ['θɜːroʊ]
thoro **thorough**
索罗 彻底

彻底

['θɔːrəˌfɛr] ['θɜːroʊfer]
thorofare **thoroughfare**
通行道 通道

通行道

[θɔroʊli] ['θɜːrəli]
thoroly **thoroughly**
完全 彻底

彻底地

[θruː] [θruː]
thru **through**
通过 通过

穿过

[θruː'aut] [θruː'aʊt]
thruout **throughout**
贯穿 自始至终

贯穿始终

[tɪpt] [tɪpt]
tipt **tipped**
蒂普特 倾斜

蹑手蹑脚

[tɑːpt] ['tɑːpt]
topt **topped**
顶 顶峰

顶峰

[tɔːst] [tɔːst]
tost **tossed**
烤面包 抛掷

抛掷

- [træns'grest]
transgrest **transgressed**
- 违反了

跨界越界

[træpt] [træpt]
trapt **trapped**
陷阱 被困

陷阱

[trɪpt] [trɪpt]
tript **tripped**
特里普特 绊倒了

绊倒了

['tuːmər] ['tuːmər]
tumor **tumour**
瘤 瘤

肿瘤 肿瘤

['vælər] ['vælər]
valor **valour**
勇气 勇气

勇气 勇气

['veɪpər] ['veɪpər]
vapor **vapour**
汽 汽

蒸汽

[vekst] [vekst]
vext **vexed**
vext 烦恼

恼怒的

['vɪgər] ['vɪgər]
vigor **vigour**
活力 活力

活力 活力

['vaɪzər]['vaɪzər]
vizor **visor**
面颊 遮阳板

遮阳板

['wægən] ['wægən]
wagon **waggon**
车皮 车皮

马车

[wɑːʃt]
washt **washed**
洗 洗过

洗过

[hwipt] [wɪpt]
whipt **whipped**
鞭子 鞭打

鞭打

['wɪski] ['wɪski]
whisky **whiskey**
威士忌酒 威士忌酒

威士忌

['wɪlfl] ['wɪlf(ə)l]
wilful **willful**
故意 任性的

任性的

[wiŋkt]
winkt **winked**
眨眼 眨眼

眨眼

[wɪʃt] [wɪʃt]
wisht **wished**
愿望 希望

愿望

[woʊ][woʊ]
wo **woe**
wo 悲哀

哦，唉

['wəʊfəl] ['woʊfl]
woful **woeful**
糟糕的 悲惨的

悲惨的

['wʊlən] ['wʊlən]
woolen **woollen**
羊毛 羊毛

羊毛

[ræpt] wrapped83 .
wrapt **wrapped83** **.**
包裹 wrapped83 .

wrapt wrapped83。

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ə'dres] .
FORMS **OF** **ADDRESS** **.**
表格 的 地址 .

称谓形式。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekt] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ə'dres] [ɑːr; ər] [bi'liːvd] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]
The **following** **correct** **forms** **of** **address** **are** **believed** **to** **conform** **to** **the**
这 下列的 正确的 表格 的 地址 是 相信 到 符合 到 这
['rekəgnaɪzd] ['kʌstəm] ,
recognized **custom** **,**
认可 风俗 ,

以下几种正确的称呼方式被认为符合公认的习俗：

[æz; əz] [in'dɔːst] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['skɑːlərli] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
as **indorsed** **by** **official** **,** **social** **,** **and** **scholarly** **sources** **of** **authority** **.**
作为 认可 经过 官方的 , 社会的 , 和 学术性的 来源 的 权威 .

得到官方、社会和学术权威机构的认可。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['wɛstˌleɪks] “ [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] ,

Most	of	the	examples	are	from	Westlake's	“	How	to	Write	Letters	,
最多	的	这	示例	是	从	西湖的	“	如何	到	写	信件	,

大多数例子都出自韦斯特莱克的《如何写信》,

” [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['hɑːrpɚz] [,saikləu'piːdiə] :

”	but	some	are	from	Harper's	Cyclopedia	:
”	但	一些	是	从	哈珀斯	百科全书	:

但其中一些出自《哈珀百科全书》:

['ɑːrmi] ['ɑːfəsərz] .

Army	Officers	.
军队	警官	.

陆军军官。

[siː] ['mɪlətəri] , ['kɜːrn(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

See	Military	,	Colonel	,	etc	.
看	军队	,	上校	,	ETC	.

参见“军人”、“上校”等。

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Associate	Justice	of	the	Supreme	Court	of	the	United	States	,
联系	正义	的	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	,

美国最高法院大法官

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv]['eni] [steɪt] .

or	of	the	supreme	court	of	any	state	.
或者	的	这	最高	法庭	的	任何	状态	.

或任何州的最高法院。

[tuː; tə]['ɑːnərəb(ə)l][dʒɑːn] [braʊn] , ['dʒʌstɪs] .

To	Honorable	John	Brown	,	justice	.
到	尊敬的	约翰	棕色的	,	正义	.

致尊敬的约翰·布朗法官。

[sɜːr] :

Sir	:
先生	:

先生:

[ə'sɪstənt] ['sekrətəriz] [ʌv; əv] ['fedərəl] [dɪ'pɑːtmənts] , ['hedz] [ʌv; əv] ['bjʊroʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Assistant	Secretaries	of	Federal	departments	,	heads	of	bureaus	,	etc	.
助手	秘书	的	联邦	部门	,	头部	的	局	,	ETC	.

联邦各部门助理部长、局长等。

[tuː; tə][dʒɑːn] [braʊn] , [ɛs'kwaɪər] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

To	John	Brown	,	Esq	.	,	secretary	of	state	.
到	约翰	棕色的	,	先生	.	,	秘书	的	状态	.

致国务卿约翰·布朗先生。

[sɜːr] :

Sir	:
先生	:

先生:

['bɪʃəp] .

Bishop	.
主教	.

主教。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɛθədɪsts] [ə'dres] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [æz; əz][ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] [dʒɑ:n]
Except **in** **the** **case** **of** **Methodists** **address** **a** **bishop** **as** **the** **Right** **Reverend** **John**
除了 在 这 案件 的 卫理公会 地址 一个 主教 作为 这 正确的 牧师 约翰
[braʊn] .
Brown **.**
棕色的 .

唯独卫理公会教徒称呼主教为"尊敬的约翰·布朗主教"。

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] — [raɪt] ['revərənd] [sɜ:r] : [ɔ:r] [raɪt] ['revərənd] [ænd; ənd] [dɪr] [sɜ:r] :
Salutation **—** **Right** **Reverend** **Sir** **:** **or** **Right** **Reverend** **and** **Dear** **Sir** **:**
问候 — 正确的 牧师 先生 : 或者 正确的 牧师 和 亲爱的 先生 :

称呼——尊敬的先生：或尊敬的先生：

[bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bɔ:rd] [ʌv; əv] [treɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Board **of** **Education** **,** **Board** **of** **Trade** **,** **etc** **.**
木板 的 教育 , 木板 的 贸易 , ETC .

教育委员会、贸易委员会等。

[tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] — — .
To **the** **President** **and** **Members** **of** **the** **—** **—** **.**
到 这 总统 和 成员 的 这 — — .

致——的总统和各位成员。

['sɜ:rz] : [ɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sɜ:rz] : [ɔ:r] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['bɑ:di] .
Sirs **:** **or** **Honorable** **Sirs** **:** **or** **May** **it** **Please** **Your** **Honorable** **Body** **.**
先生们 : 或者 尊敬的 先生们 : 或者 可能 它 请 你的 尊敬的 身体 .

先生们：或尊敬的先生们：或尊敬的各位阁下。

['ʌðər] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['kærəktər] [ɑ:r; ər] [ə'drest] ['æftər] [ðɪs] [staɪl] .
Other **organizations** **of** **similar** **character** **are** **addressed** **after** **this** **style** **.**
其他 组织 的 相似的 特点 是 已解决 后 这 风格 .

其他性质类似的组织也采用这种格式进行描述。

['kæbɪnət] ['membər] .
Cabinet **Members** **.**
内阁 成员 .

内阁成员。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [i:] . [em] . ['stæntən; 'stɑ:-] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔ:r] .
To **the** **Honorable** **E** **.** **M** **.** **Stanton** **,** **secretary** **of** **war** **.**
到 这 尊敬的 E . M . 斯坦顿 , 秘书 的 战争 .

致尊敬的陆军部长 E·M·斯坦顿阁下。

[ə'nʌðər] [fɔ:rm][ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] [i:] . [em] . ['stæntən; 'stɑ:-] .
Another **form** **is** **Honorable** **E** **.** **M** **.** **Stanton** **.**
其他 形式 是 尊敬的 E . M . 斯坦顿 .

另一种形式是尊敬的EM Stanton。

[ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmpli] [sɜ:r] :
The **salutation** **is** **simply** **Sir** **:**
这 问候 是 简单地 先生 :

称呼很简单，就是"先生"：

[tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] .
Chief **Justice** **of** **the** **Supreme** **Court** **.**
首席 正义 的 这 最高 法庭 .

最高法院首席大法官。

[tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [mə'kenə] , [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] ,
To **the** **Honorable** **Joseph** **McKenna** **,** **chief** **justice** **of** **the** **Supreme** **Court** **,**
到 这 尊敬的 约瑟夫 麦肯纳 , 首席 正义 的 这 最高 法庭 ,

致尊敬的最高法院首席大法官约瑟夫·麦肯纳阁下：

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] .

or	To	the	Chief	Justice	of	the	Supreme	Court	.
或者	到	这	首席	正义	的	这	最高	法庭	.

或致最高法院首席大法官。

[sɜːr] : [ɔːr]['mɪstər] . [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] :

Sir	:	or	Mr	.	Chief	Justice	:
先生	:	或者	先生	.	首席	正义	:

先生：或者首席大法官先生：

['kɑːlɪdʒ] [p'rezɪdənts] .

College	Presidents	.
大学	总统们	.

大学校长。

['iːðər] [dɪr] [sɜːr] : [ɔːr] ['revərənd] [ænd; ənd] [dɪr] [sɜːr] : [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

Either	Dear	Sir	:	or	Reverend	and	Dear	Sir	:	as	the	case	may	be	.
任何一个	亲爱的	先生	:	或者	牧师	和	亲爱的	先生	:	作为	这	案件	可能	是	.

可写成"尊敬的先生"或"尊敬的牧师和尊敬的先生"，视情况而定。

['kʌmpəni] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] .

Company	,	President	of	.
公司	,	总统	的	.

公司总裁。

[dʒɑːn][dʒəʊnz] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['dʒɜːrmən] ['krækər] ['kʌmpəni] .

John	Jones	,	president	of	the	North	German	Cracker	Company	.
约翰	琼斯	,	总统	的	这	北	德语	饼干	公司	.

约翰·琼斯，北德饼干公司总裁。

[sɜːr] : [ɔːr] [dɪr] [sɜːr] :

Sir	:	or	Dear	Sir	:
先生	:	或者	亲爱的	先生	:

先生：或尊敬的先生：

[kɔːrt] [ɔːr] [dʒʌdʒ] .

Court	or	Judge	.
法庭	或者	法官	.

法院或法官。

['ɑːnərəb(ə)l] ['tɔməs] [ef] . ['greɪəm] , [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [kɔːrt] .

Honorable	Thomas	F	.	Graham	,	judge	of	the	Superior	Court	.
尊敬的	托马斯	F	.	格雷厄姆	,	法官	的	这	优越的	法庭	.

尊敬的托马斯·F·格雷厄姆法官，高等法院法官。

[sɜːr] : [dɪr] [sɜːr] : [ɔːr][jʊr; jər] ['ɑːnər] :

Sir	:	Dear	Sir	:	or	Your	Honor	:
先生	:	亲爱的	先生	:	或者	你的	荣誉	:

先生：尊敬的先生：或阁下：

['kɜːrn(ə)l] .

Colonel	.
上校	.

上校。

['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] [braʊn] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['kæv(ə)lri] .

Colonel	John	Brown	,	commanding	the	First	Cavalry	.
上校	约翰	棕色的	,	指挥	这	第一的	骑兵	.

约翰·布朗上校，第一骑兵团指挥官。

[ɔːr]['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] [braʊn] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['kɜːrn(ə)l] :

Or	Colonel	John	Brown	,	U	.	S	.	A	.	Colonel	:
或者	上校	约翰	棕色的	,	U	.	S	.	一个	.	上校	:

或者美国陆军上校约翰·布朗：

['dɑ:ktɜ-z] .
Doctors .
医生 .

医生。

['wɪmɪn] ['dɑ:ktɜ-z] [meɪ] [bi:; bi] [ə'drest] [æz; əz]['dɑ:ktər] ['meri] ['wɔ:kər] , [ɔ:r][æz; əz] ['meri] ['wɔ:kər] , [em]
Women **doctors** **may** **be** **addressed** **as** **Doctor** **Mary** **Walker** **,** **or** **as** **Mary** **Walker** **,** **M**
女性 医生 可能 是 已解决 作为 医生 玛丽 沃克 , 或者 作为 玛丽 沃克 , M
. [di:] . [si:] [fɪ'zɪʃnz] .
. **D** **.** **See** **physicians** **.**
. D . 看 医生 .

女医生可以被称为玛丽·沃克医生，或者玛丽·沃克医学博士。请看医生。

['dentists] .
Dentists .
牙医 .

牙医。

['dɑ:ktər][dʒɑ:n] [braʊn] .
Doctor **John** **Brown** **.**
医生 约翰 棕色的 .

约翰·布朗医生。

[sɜ:r] : [ɔ:r] [dɪr] [sɜ:r] :
Sir **:** **or** **Dear** **Sir** **:**
先生 : 或者 亲爱的 先生 :

先生：或尊敬的先生：

['eksələnsi] .
Excellency **.**
阁下 .

阁下。

['eksələnsi] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli]
Excellency **,** **Your** **Excellency** **,** **His** **Excellency** **,** **etc** **.** **,** **were** **formerly**
阁下 , 你的 阁下 , 他的 阁下 , ETC . , 是 以前
[ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
applied **to** **the** **President** **,**
应用 到 这 总统 ,

阁下、阁下、阁下等称谓以前都用于称呼总统。

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌtʃ] [ju:z][ɪz] [rɔ:ŋ] .
but **now** **such** **use** **is** **wrong** **.**
但 现在 这样的 使用 是 错误的 .

但现在这种用法是错误的。

['fɔ:rən] ['ministəz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ɑ:r; ər] [ə'drest] [æz; əz] ['eksələnsi] .
Foreign **ministers** **and** **governors** **are** **addressed** **as** **Excellency** **.**
外国的 部长们 和 州长们 是 已解决 作为 阁下 .

外交部长和州长可尊称为阁下。

['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

一般的。

['dʒen(ə)rəl][dʒɑ:n] [braʊn] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['dʒen(ə)rəl] : [ɔ:r][sɜ:r] :
General **John** **Brown** **,** **commanding** **the** **armies** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **General** **:** **or** **Sir** **:**
一般的 约翰 棕色的 , 指挥 这 军队 的 这 U . S . 一般的 : 或者 先生 :
[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [prɪ'fɜ:rd] .
The **former** **is** **preferred** **.**
这 以前的 是 首选 .

美国军队司令约翰·布朗将军：将军：或爵士：前者更佳。

['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] .
Governor **of** **a** **State** **.**
州长 的 一个 状态 .

州长。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['gʌvərnər] [dʒɔːrdʒ] [siː] . ['pɑːrdi] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
To **His** **Excellency** **Governor** **George** **C** **.** **Pardee** **,** **Governor** **of** **the** **State** **of**
到 他的 阁下 州长 乔治 C . 帕迪 , 州长 的 这 状态 的
[ˌkælə'fɔːrniə] ,
California **,**
加利福尼亚州 ,

致加利福尼亚州州长乔治·C·帕迪阁下：

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['gʌvərnər] [dʒɔːrdʒ] [siː] . ['pɑːrdi] .
or **His** **Excellency** **Governor** **George** **C** **.** **Pardee** **.**
或者 他的 阁下 州长 乔治 C . 帕迪 .

或尊敬的乔治·C·帕迪州长阁下。

[sɜːr] : [ɔːr][jʊr; jər] ['eksələnsi] :
Sir **:** **or** **Your** **Excellency** **:**
先生 : 或者 你的 阁下 :

先生：或阁下：

['fɔːrən] ['ministəz] .
Foreign **Ministers** **.**
外国的 部长们 .

外交部长们。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['edwərd] ['evərit] , ['envɔɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
To **His** **Excellency** **Edward** **Everett** **,** **Envoy** **Extraordinary** **at** **the** **Court** **of** **St** **.**
到 他的 阁下 爱德华 埃弗雷特 , 使者 非凡的 在 这 法庭 的 英石 .
[dʒeɪmz] .
James **.**
詹姆斯 .

致圣詹姆斯宫特命全权代表爱德华·埃弗里特阁下。

[jʊr; jər] ['eksələnsi] : [ɔːr][sɜːr] :
Your **Excellency** **:** **or** **Sir** **:**
你的 阁下 : 或者 先生 :

阁下/先生：

['hedz] [ʌv; əv] [steɪt] [dɪ'pɑːtmənts] , ['membər] [ʌv; əv] [steɪt] ['sɛnəts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Heads **of** **State** **Departments** **,** **Members** **of** **State** **Senates** **,** **etc** **.**
头部 的 状态 部门 , 成员 的 状态 参议院 , ETC .

国家部门负责人、国家参议院议员等。

['ɑːnərəb(ə)l] [dʒɑːn] [braʊn] , [ə'tɜːrni] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Honorable **John** **Brown** **,** **Attorney** **General** **,** **etc** **.**
尊敬的 约翰 棕色的 , 律师 一般的 , ETC .

尊敬的约翰·布朗先生，司法部长等。

[sɜːr] :
Sir **:**
先生 :

先生：

[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .
House **of** **Representatives** **.**
房子 的 代表 .

众议院。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] .

To	the	Honorable	the	Speaker	of	the	House	of	Representatives	.
到	这	尊敬的	这	扬声器	的	这	房子	的	代表	.

致尊敬的众议院议长阁下。

[sɜːr] : [ɔːr]['mɪstər] . ['spiːkər] :

Sir	:	or	Mr	.	Speaker	:
先生	:	或者	先生	.	扬声器	:

先生：或者议长先生：

['ɑːnərəb(ə)l] .

Honorable	.
尊敬的	.

光荣的。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə]['dʒʌdʒɪz] , [mɛəz] , ['senətəz] , [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

This	title	is	applicable	to	judges	,	mayors	,	senators	,	representatives	in	Congress	,
这	标题	是	适用的	到	法官	,	市长	,	参议员	,	代表	在	国会	,

这个头衔适用于法官、市长、参议员、国会众议员等。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]['sɪmələr][ræŋk] [bɪ'loʊ] [ðæt]

the	heads	of	government	departments	and	others	of	similar	rank	below	that
这	头部	的	政府	部门	和	其他的	的	相似的	秩	以下	那

[ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ɔːr] ['prezɪdənt] .

of	governor	or	President	.
的	州长	或者	总统	.

政府各部门负责人以及其他级别低于州长或总统的人员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'prɑːpər][tuː; tə] [ðʌs] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'bɔːdinits] .

It	is	improper	to	thus	designate	the	chiefs	of	bureaus	,	and	other	subordinates	.
它	是	不当	到	因此	指定	这	酋长们	的	局	,	和	其他	下属	.

这样指定各局局长和其他下属是不恰当的。

[ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] ['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

In	official	communications	the	official	designation	only	should	be	employed	.
在	官方的	通讯	这	官方的	指定	仅有的	应该	是	受雇	.

正式公文中应仅使用官方名称。

['dʒʌdʒɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

Judges	in	General	.
法官	在	一般的	.

法官们。

['ɑːnərəb(ə)l][dʒɑːn] [braʊn] .

Honorable	John	Brown	.
尊敬的	约翰	棕色的	.

尊敬的约翰·布朗先生。

[sɜːr] : [dɪr] [sɜːr] :

Sir	:	Dear	Sir	:
先生	:	亲爱的	先生	:

先生：尊敬的先生：

['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

Justice	of	the	Peace	.
正义	的	这	和平	.

太平绅士。

[dʒɑːn] [braʊn] , [ɛsˈkwɑɪər] .

John	Brown	,	Esq	.
约翰	棕色的	,	先生	.

约翰·布朗先生

[dɪr] [sɜːr] :

Dear	Sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ˈmeɪər] .

Mayor	.
市长	.

市长。

[ˈɑːnərəb(ə)l] [dʒɑːn] [braʊn] , [ˈmeɪər] [ʌv; əv] — — .

Honorable	John	Brown	,	Mayor	of	—	—	.
尊敬的	约翰	棕色的	,	市长	的	—	—	.

尊敬的约翰·布朗先生，——市市长。

[sɜːr] : [ɔːr][jʊr; jər] [ˈɑːnər] :

Sir	:	or	Your	Honor	:
先生	:	或者	你的	荣誉	:

先生：或者，尊敬的法官阁下：

[ˈneɪvi] [ˈɑːfəsərz] .

Navy	Officers	.
海军	警官	.

海军军官。

[ˈædmərəl] [ˈboʊmən] [məˈkælə] , [kəˈmændɪŋ] [juː] . [es] . [en] . [sɜːr] : [ˈkɑːmədɔːr] [ænd; ənd] [ˈʌðər]

Admiral	Bowman	McCalla	,	Commanding	U	.	S	.	N	.	Sir	:	Commodores	and	others
上将	鲍曼	麦卡拉	,	指挥	U	.	S	.	N	.	先生	:	准将	和	其他的

[ɑːr; ər] [əˈdrest] [ˈsɪmələrli] ,

are	addressed	similarly	,
是	已解决	相似地	,

海军上将鲍曼·麦卡拉阁下：准将及其他军衔人员的称呼也类似。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

changing	title	to	suit	the	office	.
变化	标题	到	套装	这	办公室	.

修改标题以适应办公室的需要。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ɛsˈkwɑɪər] .

Mr	.	and	Esq	.
先生	.	和	先生	.

先生和律师

[ðiːz] [tɜːrmz][ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [ˌɪntərˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪgnərənt] [mæn]

These	terms	are	somewhat	interchangeable	in	America	,	but	an	ignorant	man
这些	条款	是	有些	可互换	在	美国	,	但	一个	无知	男人

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əˈdrest] [æz; əz][ɛsˈkwɑɪər] .

should	not	be	addressed	as	Esq	.
应该	不是	是	已解决	作为	先生	.

在美国，这些词在某种程度上可以互换使用，但不应该称呼一个无知的人为"先生"。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːpər][tuː; tə][kənˈfaɪn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ˈpɝːsənz][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] .

It	is	proper	to	confine	the	title	to	persons	of	refinement	.
它	是	恰当的	到	局限	这	标题	到	人	的	精炼	.

这个头衔应该只授予有修养的人。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
My **Dear** **Sir** **.**
我的 亲爱的 先生 .

尊敬的先生。

[ðɪs] [ɪmˈplaɪz] [ˈkloʊzər] [ˈfrendʃɪp] [ðæn; ðən] [dɪr] [sɜːr] .
This **implies** **closer** **friendship** **than** **Dear** **Sir** **.**
这 暗示 更近 友谊 比 亲爱的 先生 .

这比“尊敬的先生”更暗示着更亲密的友谊。

[mɪs] .
Miss **.**
错过 .

错过。

[mɪs] [ˈklærə] [ˈbɑːrtn] .
Miss **Clara** **Barton** **.**
错过 克拉拉 巴顿 .

克拉拉·巴顿小姐。

[dɪr] [ˈmædəm] : [ɔːr] [dɪr] [mɪs] : [ɔːr] [mɪs] [ˈbɑːrtn] :
Dear **Madam** **:** **or** **Dear** **Miss** **:** **or** **Miss** **Barton** **:**
亲爱的 女士 : 或者 亲爱的 错过 : 或者 错过 巴顿 :

尊敬的女士：或尊敬的小姐：或巴顿小姐：

[ˈmɪsɪz] . [meɪ] [biː; bi] [juːst] , [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [vjuːz] [ɪkˈsprest] [ˈelsˌwer] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] ,
Mrs **.** **May** **be** **used** **,** **contrary** **to** **views** **expressed** **elsewhere** **in** **this** **volume** **,**
太太 . 可能 是 用过的 , 相反 到 浏览 表达 别处 在 这 体积 ,

与本书其他章节表达的观点相反，梅夫人可能会被使用。

[bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ˈtaɪtəlz] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʃəridən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈædmərəl] [ˈpotər] .
before **such** **titles** **as** **Mrs** **.** **General** **Sheridan** **,** **Mrs** **.** **Admiral** **Porter** **.**
前 这样的 标题 作为 太太 . 一般的 谢里丹 , 太太 . 上将 搬运工 .

在获得谢里丹将军夫人、波特海军上将夫人等头衔之前。

[ðɪs] [ˈkʌstəm] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈsæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈjuːsɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ðoʊ]
This **custom** **has** **the** **sanction** **of** **good** **usage** **at** **the** **National** **Capital** **,** **though**
这 风俗 有 这 制裁 的 好的 用法 在 这 国家的 首都 , 尽管
[ˈkrɪtɪks] [kənˈdem] [ˌaɪ ˈtiː] .
critics **condemn** **it** **.**
评论家 谴责 它 .

尽管批评人士谴责这种习俗，但它在国家首都却得到了认可和良好运用。

[ˈmɪsɪz] . [duː] [nɑːt] [əˈdres] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [dʒeɪn] [smɪθ] .
Mrs **.** **Do** **not** **address** **a** **married** **woman** **as** **Mrs** **.** **Jane** **Smith** **.**
太太 . 做 不是 地址 一个 已婚 女士 作为 太太 . 简 史密斯 .

不要称呼已婚妇女为简·史密斯夫人。

[əˈdres] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ɪˈræstəs] [smɪθ] [ɪf] [ɪˈræstəs] [ɪz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [neɪm] .
Address **her** **as** **Mrs** **.** **Erastus** **Smith** **if** **Erastus** **is** **her** **husband's** **name** **.**
地址 她 作为 太太 . 伊拉斯图斯 史密斯 如果伊拉斯图斯 是 她 丈夫的 姓名 .

如果 Erastus 是她丈夫的名字，请称呼她为 Erastus Smith 夫人。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪstər] . [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [juːst] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [ˈtaɪtəlz] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] , [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] ,
Mr **.** **Mr** **.** **is** **sometimes** **used** **before** **such** **titles** **as** **President** **,** **Chief** **Justice** **,**
先生 . 先生 . 是 有时 用过的 前 这样的 标题 作为 总统 , 首席 正义 ,
[əˈtɜːrni] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Attorney **General** **,** **etc** **.**
律师 一般的 , ETC .

先生（Mr. Mr.）有时会用于总统、首席大法官、司法部长等头衔之前。

['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] .

Military	**and**	**Naval**	**.**
军队	和	海军	.

陆军和海军。

[ðoʊz] [huː] [ræŋk]['ʌndər] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['kɑːmədɔːr] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

Those	**who**	**rank**	**under**	**captain**	**in**	**the**	**Army**	**,**	**and**	**commodore**	**in**	**the**	**Navy**	**,**
那些	WHO	秩	在下面	队长	在	这	军队	,	和	准将	在	这	海军	,

陆军军衔低于上尉、海军军衔低于准将的人员

[ɑːr; ər] [ə'drest] [æz; əz]['mɪstər] . , [sɜːr] , [ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ,

are	**addressed**	**as**	**Mr**	**.**	**,**	**Sir**	**,**	**or**	**Dr**	**.**	**,**
是	已解决	作为	先生	.	,	先生	,	或者	博士	.	,

可称呼为先生、爵士或博士，

[wɪð; wɪθ][juː] . [es] . [en] . [ɔːr][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['æftər][ðer; ðər] [neɪmz] .

with	**U**	**.**	**S**	**.**	**N**	**.**	**or**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**after**	**their**	**names**	**.**
和	U	.	S	.	N	.	或者	U	.	S	.	一个	.	后	他们的	姓名	.

名字后面带有USN或USA字样。

[fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] .

Physicians	**and**	**Surgeons**	**.**
医生	和	外科医生	.

内科医生和外科医生。

['dɑːktər][dʒɑːn] [braʊn] .

Doctor	**John**	**Brown**	**.**
医生	约翰	棕色的	.

约翰·布朗医生。

[dɪr] [sɜːr] : [siː] ['dɑːktər][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

Dear	**Sir**	**:**	**See**	**Doctor**	**for**	**women**	**.**
亲爱的	先生	:	看	医生	为了	女性	.

尊敬的先生：请去看妇科医生。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [dɜˈɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] , [kə'miʃənz]

President	**of**	**a**	**Board**	**of**	**Education**	**,**	**Directors**	**,**	**Commissions**
总统	的	一个	木板	的	教育	,	导演	,	佣金

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	**etc**	**:**
,	ETC	.

教育委员会主席、董事、委员会等。

[tuː; tə][dʒɑːn] [braʊn] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] — — .

To	**John**	**Brown**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**President**	**of**	**—**	**—**	**.**
到	约翰	棕色的	,	先生	.	,	总统	的	—	—	.

致约翰·布朗先生，——总裁。

[sɜːr] :

Sir	**:**
先生	:

先生：

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] .

President	**of**	**the**	**Senate**	**.**
总统	的	这	参议院	.

参议院议长。

[tuː; tə] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒɑːn] [braʊn] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [sɜːr] : [ɔːr]

To	Honorable	John	Brown	,	President	of	the	Senate	of	the	U	.	S	.	Sir	:	or
到	尊敬的	约翰	棕色的	,	总统	的	这	参议院	的	这	U	.	S	.	先生	:	或者

['ɑːnərəb(ə)l] [sɜːr] :

Honorable	Sir	:
尊敬的	先生	:

致美国参议院议长约翰·布朗阁下：或尊敬的先生：

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

President	of	the	U	.	S	.	To	the	President	,	Washington	,	D	.	C	.	,	or	To	the
总统	的	这	U	.	S	.	到	这	总统	,	华盛顿	,	D	.	C	.	,	或者	到	这

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

美国总统致华盛顿特区总统，或致总统，

[ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɪz][sɜːr] : [ɔːr]['mɪstər] . ['prezɪdənt] : [ə'mɪt]

Executive	Mansion	,	Washington	,	D	.	C	.	Salutation	is	Sir	:	or	Mr	.	President	:	Omit
管理人员	大厦	,	华盛顿	,	D	.	C	.	问候	是	先生	:	或者	先生	.	总统	:	忽略

[ɔːl] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] .

all	further	ceremony	.
全部	更远	仪式	.

华盛顿特区总统官邸 称呼为"先生"或"总统先生" 省略所有后续仪式。

[prə'fesər] .

Professor	.
教授	.

教授。

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz] [kən'fɜːd] [baɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔːr][baɪ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv][dʒʌst] ['skɑːlərʃɪp] .

This	title	is	conferred	by	election	or	by	courtesy	to	men	of	just	scholarship	.
这	标题	是	授予	经过	选举	或者	经过	礼貌	到	男人	的	只是	奖学金	.

该称号可通过选举或礼节授予学识渊博之人。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['bɑːbəz] , [hɔːrs] ['treɪnərz] , ['dænsɪŋ] ['tiːtʃərz]

The	title	should	not	be	applied	to	barbers	,	horse	trainers	,	dancing	teachers
这	标题	应该	不是	是	应用	到	理发师	,	马	教练	,	跳舞	教师

[ænd; ənd][laɪk] ['pɜːsənz] .

and	like	persons	.
和	喜欢	人	.

该头衔不应授予理发师、驯马师、舞蹈教师及类似人士。

['rektər] , ['mɪnɪstər] , [priːst] , ['ræbaɪ] , [ɔːr] ['riːdər] .

Rector	,	Minister	,	Priest	,	Rabbi	,	or	Reader	.
校长	,	部长	,	牧师	,	拉比	,	或者	读者	.

校长、牧师、神父、拉比或诵经员。

[ðə; ði] ['revərənd] .

The	Reverend	.
这	牧师	.

牧师。

[ˌsælju'teɪʃ(ə)n] — [sɜːr] : ['revərənd] [sɜːr] : ['revərənd] [ænd; ənd] [dɪr] [sɜːr] :

Salutation	—	Sir	:	Reverend	Sir	:	Reverend	and	Dear	Sir	:
问候	—	先生	:	牧师	先生	:	牧师	和	亲爱的	先生	:

称呼——先生：尊敬的先生：尊敬的先生和尊敬的先生：

['revərənd] .

Reverend	.
牧师	.

牧师。

['ɔ:lweɪz] [raɪt] [ðə; ði] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['revərənd] .

Always	**write**	**the**	**before**	**the**	**title**	**Reverend**	**.**
总是	写	这	前	这	标题	牧师	.

在称谓"牧师"之前一定要加上""。

['nevər] [ju:z] [rev] . [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] .

Never	**use**	**Rev**	**.**	**immediately**	**before**	**the**	**surname**	**.**
绝不	使用	牧师	.	立即地	前	这	姓	.

切勿在姓氏前紧跟"牧师"字样。

['roʊmən] ['kæθlɪk] ['klɜ:rdʒi] .

ROMAN	**CATHOLIC**	**CLERGY**	**.**
罗马	天主教	牧师	.

罗马天主教神职人员。

[ðə; ði][poʊp] .

The	**Pope**	**.**
这	教皇	.

教皇。

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][moʊst]['hoʊli] ['fɑ:ðər] , [poʊp]['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] : , [ɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] [poʊp]['paɪəs]

To	**Our**	**Most**	**Holy**	**Father**	**,**	**Pope**	**Pius**	**IX**	**:**	**,**	**or**	**To**	**His**	**Holiness**	**Pope**	**Pius**
到	我们的	最多	圣	父亲	,	教皇	庇护	第九章	:	,	或者	到	他的	圣洁	教皇	庇护

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	**.**
第九章	.

致我们至圣的教宗庇护九世：，或致教宗庇护九世陛下。

[moʊst]['hoʊli] ['fɑ:ðər] : , [ɔ:r][jʊr; jər] ['hoʊlinəs] : ['kæθlɪks] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] :

Most	**Holy**	**Father**	**:**	**,**	**or**	**Your**	**Holiness**	**:**	**Catholics**	**write**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**letter**	**:**
最多	圣	父亲	:	,	或者	你的	圣洁	:	天主教徒	写	在	这	结尾	的	这	信	:

至圣教父：，或教宗陛下：天主教徒在信末写道：

['prɑ:streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hoʊlinəs] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ðə; ði][ˌæpə'stɑ:lɪk] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

Prostrate	**at**	**the**	**feet**	**of**	**Your**	**Holiness**	**,**	**and**	**begging**	**the**	**Apostolic**	**Benediction**
前列腺	在	这	脚	的	你的	圣洁	,	和	乞讨	这	使徒	祝福

,

,
,

我俯伏在教宗陛下脚前，恳求宗座的祝福。

[aɪ]['proʊtest][maɪ'self] [naʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hoʊlinəs] [ðə; ði][moʊst]

I	**protest**	**myself**	**now**	**and**	**at**	**all**	**times**	**to**	**be**	**of**	**Your**	**Holiness**	**the**	**most**
我	反对	我	现在	和	在	全部	时代	到	是	的	你的	圣洁	这	最多

[ə'bi:diənt] [sʌn] ,

obedient	**son**	**,**
听话	儿子	,

我在此郑重声明，我将永远做您最顺从的儿子。

[dʒɑ:n] [braʊn] .

JOHN	**BROWN**	**.**
约翰	棕色的	.

约翰·布朗。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kæθlɪks] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [tu:; tə] [gʊd] [sens] [tu:; tə] [kən'klu:d] [rɪ'spektfəli] .

Those	**who**	**are**	**not**	**Catholics**	**should**	**trust**	**to**	**good**	**sense**	**to**	**conclude**	**respectfully**	**.**
那些	WHO	是	不是	天主教徒	应该	相信	到	好的	感觉	到	结束	尊敬	.

非天主教徒也应凭常理做出尊重的结论。

['kɑ:dinlz] .

Cardinals	**.**
红雀队	.

红雀队。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ['kɑːrdɪnl] [braʊn] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] — — : [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ðə; ði]

To	His	Eminence	Cardinal	Brown	,	Bishop	of	—	—	:	or	To	His	Eminence	the
到	他的	卓越	红衣主教	棕色的	,	主教	的	—	—	:	或者	到	他的	卓越	这

[moʊst] ['revərənd] ['kɑːrdɪnl] [braʊn] .

Most	Reverend	Cardinal	Brown	.
最多	牧师	红衣主教	棕色的	.

致尊敬的布朗枢机主教阁下，——主教：或致尊敬的布朗枢机主教阁下。

[moʊst] ['emɪnənt] [sɜːr] : [ɔːr][moʊst] ['emɪnənt] [ænd; ənd][moʊst] ['revərənd] [sɜːr] : [kən'kluːd] [ðʌs] :

Most	Eminent	Sir	:	or	Most	Eminent	and	Most	Reverend	Sir	:	Conclude	thus	:
最多	杰出	先生	:	或者	最多	杰出	和	最多	牧师	先生	:	结束	因此	:

尊敬的先生：或尊敬的先生：请作结：

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['emɪnəns] [ðə; ði][moʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ; [ɔːr] , [aɪ][hæv; həv]

Of	Your	Eminence	the	most	obedient	and	most	humble	servant	;	or	,	I	have
的	你的	卓越	这	最多	听话	和	最多	谦逊的	仆人	;	或者	,	我	有

[ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

the	honor	to	remain	,
这	荣誉	到	保持	,

阁下最忠诚、最谦卑的仆人；或者，我荣幸地继续保持这种状态。

[moʊst] ['emɪnənt] [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .

Most	Eminent	Sir	,	with	profound	respect	your	obedient	and	humble	servant	.
最多	杰出	先生	,	和	深刻的	尊重	你的	听话	和	谦逊的	仆人	.

尊敬的阁下，您最忠诚、最谦卑的仆人，致以最崇高的敬意。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

Archbishop	.
大主教	.

大主教。

[moʊst] ['revərənd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['rɪrdən] , [ɔːr][moʊst] ['revərənd] [dʒɑːn] [braʊn] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] — —

Most	Reverend	Archbishop	Riordan	,	or	Most	Reverend	John	Brown	,	Archbishop	of	—	—
最多	牧师	大主教	里奥丹	,	或者	最多	牧师	约翰	棕色的	,	大主教	的	—	—

.

:

.

尊敬的里奥丹大主教，或尊敬的约翰·布朗大主教，——。

[moʊst] ['revərənd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [sɜːr] : , [ɔːr][moʊst] ['revərənd] [ænd; ənd] [dɪr] [sɜːr] : [kən'kluːd]

Most	Reverend	and	Respected	Sir	:	,	or	Most	Reverend	and	Dear	Sir	:	Conclude
最多	牧师	和	受人尊敬	先生	:	,	或者	最多	牧师	和	亲爱的	先生	:	结束

[ðʌs] :

thus	:
因此	:

尊敬的先生，或尊敬的先生：请作结：

[moʊst] ['revərənd] [sɜːr] , [ɔːr][moʊst] ['revərənd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] , [ɔːr][moʊst] ['revərənd] [ænd; ənd] [dɪr] [sɜːr] ,

Most	Reverend	Sir	,	or	Most	Reverend	Archbishop	,	or	Most	Reverend	and	Dear	Sir	,
最多	牧师	先生	,	或者	最多	牧师	大主教	,	或者	最多	牧师	和	亲爱的	先生	,

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] .

Your	obedient	servant	.
你的	听话	仆人	.

尊敬的先生，或尊敬的大主教，或尊敬的先生，您忠实的仆人。

[moʊst] ['revərənd] [ænd; ənd] [dɪr] [sɜːr] : [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [baɪ][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ɔːr][ə; eɪ] [frend] ['oʊnli]

Most	Reverend	and	Dear	Sir	:	should	be	used	by	a	clergyman	or	a	friend	only
最多	牧师	和	亲爱的	先生	:	应该	是	用过的	经过	一个	牧师	或者	一个	朋友	仅有的

.

:

.

尊敬的阁下和亲爱的先生：仅限神职人员或朋友使用。

['bɪʃəp] .
Bishop .
主教 .

主教。

[raɪt] ['revərənd] [dʒɑ:n] [braʊn] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] — — .
Right Reverend John Brown , Bishop of — — .
正确的 牧师 约翰 棕色的 , 主教 的 — — .

尊敬的约翰·布朗主教，——主教。

[raɪt] ['revərənd] [sɜ:r] : [kən'klu:d] : [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [raɪt] ['revərənd] [sɜ:r] ,
Right Reverend Sir : Conclude : I have the honor to remain , Right Reverend Sir ,
正确的 牧师 先生 : 结束 : 我 有 这 荣誉 到 保持 , 正确的 牧师 先生 ,
[jʊr; jər] [ə'bi:diənt] ['sɜ:rvənt] .
Your obedient servant .
你的 听话 仆人 .

尊敬的先生：结束语：尊敬的先生，我荣幸地成为您忠实的仆人。

['wɪmɪn] [sju'piəriəz] .
Women Superiors .
女性 上级 .

女性上级。

['mʌðər] [æn'dʒelɪkə] , [su:'pɪriər] [ʌv; əv] — — .
Mother Angelica , Superior of — — .
母亲 安吉莉卡 , 优越的 的 — — .

安杰利卡修女，——院长。

(['sɪstər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .)
(Sisters of Charity .)
(姐妹 的 慈善 .)

（仁爱修女会）

[pri:sts] .
Priests .
神父 .

神父们。

[si:] ['rektər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
See Rector , etc .
看 校长 , ETC .

参见校长等。

['li:g(ə)l]['taɪtəlz] .
Legal Titles .
合法的 标题 .

法律所有权。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ə'drest] [wɪð; wɪθ][ɛs'kwɑɪər] .
Members of the bar should always be addressed with Esq .
成员 的 这 酒吧 应该 总是 是 已解决 和 先生 .

律师协会成员应始终被称为 Esq.

['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] .
following their names .
下列的 他们的 姓名 .

在他们的名字后面。

[steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .
State Legislatures .
状态 立法机构 .

州立法机构。

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] , [ɪn]
Same as **the** **houses** **of** **Congress** , **except** **the** **name** **and** **the** **phrase** , **in**
相同的 作为 这 房屋 的 国会 , 除了 这 姓名 和 这 短语 , 在
['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] .
Congress **assembled** .
国会 组装 .

与国会两院相同，只是名称和短语为"国会集会"。

['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Senate **of** **the** **United** **States** .
参议院 的 这 团结的 各州 .

美国参议院。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] .
To **the** **Honorable** **the** **Senate** **of** **the** **United** **States** **in** **Congress** **assembled** .
到 这 尊敬的 这 参议院 的 这 团结的 各州 在 国会 组装 .

致美国参议院全体议员。

['ɑːnərəb(ə)l]['sɝːrz] : [ɔːr] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['ɑːnərəb(ə)l]['bɑːdi] : [ɔːr][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] ['senət] :
Honorable **Sirs** **:** **or** **May** **It** **Please** **Your** **Honorable** **Body** **:** **or** **The** **Honorable** **Senate** **:**
尊敬的 先生们 : 或者 可能 它 请 你的 尊敬的 身体 : 或者 这 尊敬的 参议院 :

尊敬的各位先生：或尊敬的各位议员：或尊敬的参议院：

[vaɪs] ['prezɪdənt] .
Vice **President** .
副 总统 .

副总裁。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] ['henri] ['wɪlsn] , [vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . , [ɔːr] ([ˌʌnə'fɪʃl])
To **the** **Honorable** **Henry** **Wilson** **,** **Vice** **President** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **,** **or** **(** **unofficial** **)**
到 这 尊敬的 亨利 威尔逊 , 副 总统 的 这 U . S . , 或者 (非官方)
['ɑːnərəb(ə)l] ['henri] ['wɪlsn] .
Honorable **Henry** **Wilson** **.**
尊敬的 亨利 威尔逊 .

致美国副总统亨利·威尔逊阁下，或（非官方）尊敬的亨利·威尔逊阁下。

[sɜːr] :
Sir **:**
先生 :

先生：

['ɪndeks] .
INDEX **.**
指数 .

指数。

[ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [saɪ'teɪʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['pærəˌgræf] .
Unless **otherwise** **designated** **the** **citations** **are** **to** **paragraphs** **.**
除非 否则 指定的 这 引用 是 到 段落 .

除非另有说明，引用均指段落。

[əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , - [tuː; tə] -
Abbreviations **in** **general** **,** **13** **to** **26**
缩写 在 一般的 , - 到 -

一般缩写，13至26

[əˌbriːvi'eɪʃnz] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv] [steɪts] , -
Abbreviations **of** **names** **of** **states** **,** **29**
缩写 的 姓名 的 各州 , -

各州名称缩写，29

[ə'dres] , [fɔːrmz][ʌv; əv] , -
Address , forms of , 83
地址 , 表格 的 , -

地址、表格、83

['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['pɝːsənz] , -
Ages of persons , 19
年龄 的 人 , -

19岁人群的年龄

[ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][laɪk] ['refrənsɪz] , -
A . M . , and like references , 18
一个 . M . , 和 喜欢 参考 , -

上午，以及类似的参考文献，18

['ænoʊ]['dɑːmɪni] , -
Anno Domini , 13
安诺 多米尼 , -

公元13年

[ə'pɔstrəfiːz] [tuː; tə][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [wen] , -
Apostrophes to be omitted , when , 15
撇号 到 是 省略 , 什么时候 , -

省略撇号的情况，15

[ə'pɑːstrəfi] [ɪn] [pə'zesɪvz] , -
Apostrophe in possessives , 16
撇号 在 所有格 , -

所有格中的撇号，16

[ə'pɑːstrəfi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər]['pluərəlz] , -
Apostrophe wrong for plurals , 14
撇号 错误的 为了 复数 , -

复数形式中撇号用错，14

['ærəbɪk]['nuːmɝəlz] , -
Arabic numerals , 17
阿拉伯 数字 , -

阿拉伯数字，17

['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [suː'priːm] , -
Authors are supreme , 12
作者 是 最高 , -

作者至高无上，12

[ə'θɔːrəti] , ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] , [wʌn]
Authority , sources of , 1
权威 , 来源 的 , 1

权威性、来源、1

[bʊks] , [haʊ]['saɪtɪd] , - , - , - [ænd; ənd] (-) ['ʌndər] -
Books , how cited , 22 , 36 , 52 and (12) under 27
图书 , 如何 引用 , - , - , - 和 (-) 在下面 -

书籍，引用方式，22、36、52 和（12）第 27 条

[brɪk] [ɔːr] [brɪks] [æz; əz]['plʊrəl] , ([eɪtʃ]) -
Brick or bricks as plural , (h) 74
砖 或者 砖块 作为 复数 , (h) -

砖（复数形式为 bricks）(h) 74

['kæntoʊz] , [haʊ]['saɪtɪd] , -
Cantos , how cited , 37
诗章 , 如何 引用 , -

《诗章》，引用方式，37

['kæpɪt(ə)l] ['letərz] , [wen] ['niːdɪd] , - , -
Capital letters , when needed , 33 , 34
首都 信件 , 什么时候 需要 , - , -

必要时使用大写字母，例如 33、34

['kemɪk(ə)l] [tɜːrmz] , -
Chemical terms , 35
化学 条款 , -

化学术语，35

[ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -
Co . and Company , 21
合作 . 和 公司 , -

公司，21

['kʌmpəni] , ['sɪŋgjələr][vɜːrb] , ([diː]) -
Company , singular verb , (d) 74
公司 , 单数 动词 , (d) -

公司，单数动词，（d）74

[kə'lektɪv] [naʊnz] , -
Collective nouns , 74
集体 名词 , -

集体名词，74

['kɔmpaundz] [ɪn]['diːteɪl] , - , - , - , - , - [tuː; tə] -
Compounds in detail , 10 , 27 , 41 , 42 , 43 to 47
化合物 在 细节 , - , - , - , - , - 到 -

化合物详情：10、27、41、42、43 至 47

['kɑːməz] [ɪ'senʃ(ə)l] , (-) ['ʌndər] -
Commas essential , (18) under 27
逗号 基本的 , (-) 在下面 -

逗号必不可少，（18）低于 27

- [ɪz][æn; ən][ɑːrt] , [sɪks]
Copymaking is an art , 6
- 是 一个 艺术 , 6

复制是一门艺术，6

['kredɪts] , [haʊ] ['prɪntɪd] , -
Credits , how printed , 52
鸣谢 , 如何 打印 , -

版权信息，印刷方式，52

['dæʃɪz] , [wen] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , -
Dashes , when omitted , 48
破折号 , 什么时候 省略 , -

省略破折号时，48

[deɪts] , - , -
Dates , 23 , 24
日期 , - , -

日期：23日、24日

[dɛpt] [ænd; ənd]['sɪmələr] [əˌbriːvi'eɪʃnz] , ([ˌtuː'tuː]) ['ʌndər] -
Dep't and similar abbreviations , (2) under 27
部门 和 相似的 缩写 , (2) 在下面 -

部门及类似缩写，（2）第27条

[diː] - ['sɪstəm] , [wʌn]
De Vinne's System , 1
德 - 系统 , 1

德·维恩体系，1

[diː] [vɪn] ['vaiəleitid] , -

De	Vinne	violated	,	49
德	维尼	违反	,	-

德维恩违规，49

['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [ɪn]['diːteɪl] , ['biːɪŋ] [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] , -

Dictionary	of	capital	letters	in	detail	,	being	alphabetically	arranged	,	33
字典	的	首都	信件	在	细节	,	存在	按字母顺序	安排	,	-

详细的大写字母词典，按字母顺序排列，33

['dɪkʃəneri] [ʃʊd; ʃəd] ['gʌvərn] , -

Dictionary	should	govern	,	10
字典	应该	治理	,	-

字典应该适用，10

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz] , -

Division	of	words	,	50
分配	的	字	,	-

单词分割，50

['edɪtɪd] [em'esiz] .

Edited	MSS	.
编辑	MSS	.

编辑后的手稿。

[seɪv] ['mʌni] , [θriː]

save	money	,	3
节省	钱	,	3

省钱，3

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , -

Editorial	observations	,	51
社论	观察	,	-

编者按，51

[ɪm'plɔɪiː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [em'plɔɪi] , ([wʌn]) ['ʌndər] -

Employee	preferred	to	employe	,	(	1	)	under	51
员工	首选	到	雇员	,	(	1	)	在下面	-

员工优先于雇员，（1）51岁以下

[ɜːr; ər][wɜːrdz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ˌɑːr 'iː] , [peɪdʒ] -

Er	words	rather	than	re	,	Page	54
呃	字	相当	比	关于	,	页	-

用“呃”而不是“再”，第54页

[et][ɑːl] . , [peɪdʒ] -

Et	al	.	,	Page	52
等	al	.	,	页	-

等，第 52 页

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [peɪdʒ] -

Etc	.	,	Page	52
ETC	.	,	页	-

等等，第52页

['eθɪks] [ænd; ənd]['sɪmələr][wɜːrdz] , ([dʒiː]) ['ʌndər] -

Ethics	and	similar	words	,	(	g	)	under	74
伦理	和	相似的	字	,	(	克	)	在下面	-

伦理及类似词语，（g）74 岁以下

['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] , -

Farther	and	further	,	55
更远	和	更远	,	-

越来越远，55

['fɪgjərz] , [haʊ] [juːst] [ɪn] [deɪts] , -
Figures , how used in dates , 24
数据 , 如何 用过的 在 日期 , -

数字，日期中的用法，24

['fɑːloʊz] [ænd; ənd][æz; əz] ['fɑːloʊ] , [peɪdʒ] -
Follows and as follow , Page 52
跟随 和 作为 跟随 , 页 -

接下来，请参见第52页。

['fɑːloʊɪŋ] [neɪmd] , [peɪdʒ] -
Following named , Page 53
下列的 命名 , 页 -

以下提及，第 53 页

['fɔːrən] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] , -
Foreign words and phrases , 56
外国的 字 和 短语 , -

外来词汇和短语，56

['hedkwɔːrtərz] [ɪz][ɔːr][ɑːr; ər] , [peɪdʒ] -
Headquarters is or are , Page 52
总部 是 或者 是 , 页 -

总部是（或为），第 52 页

['aʊərz] , [haʊ] ['rɪt(ə)n] , -
Hours , how written , 25
小时 , 如何 书面 , -

小时，如何写，25

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɔmpaundz] , -
Interrupted compounds , 45
中断 化合物 , -

间断化合物，45

[læst] [held] ['miːtɪŋ] , [peɪdʒ] -
Last held meeting , Page 52
最后的 握住 会议 , 页 -

上次会议，第52页

[lɔː] [bʊks] , [haʊ] ['saɪtɪd] , -
Law books , how cited , 36
法律 图书 , 如何 引用 , -

法律书籍，引用方式，36

['mægəzinz] , [haʊ] [neɪmd] , -
Magazines , how named , 54
杂志 , 如何 命名 , -

杂志，如何命名，54

[ˌmiːd'iːv(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , -
Medieval , etc . , 63
中世纪 , ETC . , -

中世纪等，63

[mʌnθ] , [haʊ] ['rɪt(ə)n] , -
Month , how written , 26
月 , 如何 书面 , -

月份，如何写，26

['mʌni] , [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [peɪd] , -
Money , ten dollars was paid , 74
钱 , 十 美元 曾是 有薪酬的 , -

钱，付了十美元，74

[ˌem 'es] . [ænd; ənd][em'esiz] . , ([fɔ:r]) ['ʌndər] -
MS . and MSS . , (4) under 27
多发性硬化症 . 和 MSS . , (4) 在下面 -

MS. 和 MSS.，（4）第 27 条

[neɪmz] [nɑ:t] [ə'bri:vieɪtɪd] , -
Names not abbreviated , 28
姓名 不是 缩写 , -

姓名未缩写，28

[neɪmz] , ['plʊrəl][ʌv; əv] , -
Names , plural of , 65
姓名 , 复数 的 , -

名称，复数形式，65

['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] , -
Newspapers and magazines , 54
报纸 和 杂志 , -

报纸和杂志，54

[naɪt] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , -
Night of Horrors , 34
夜晚 的 恐怖 , -

恐怖之夜，34

['nʌmbərz] , [spel] [aʊt] , -
Numbers , spell out , 24
数字 , 拼写 出去 , -

数字，拼写出来，24

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! , -
O , Oh , Oh ! , 64
哦 , 哦 , 哦 ! , -

哦，哦，哦！，64

[ɑ:n] ['jestərdeɪ] [ɔ:r] ['jestərdeɪ] , [peɪdʒ] -
On yesterday or yesterday , Page 53
在 昨天 或者 昨天 , 页 -

昨天或前天，第53页

['ɒprəz] [ænd; ənd] [pleɪz] , - [ænd; ənd] -
Operas and plays , 52 and 58
歌剧 和 演出 , - 和 -

歌剧和戏剧，52 和 58

['peɪdʒɪz] , [haʊ] ['saɪtɪd] , -
Pages , how cited , 38
页 , 如何 引用 , -

页数，引用方式，38

['peɪpər] , [saɪz][fɔ:r; fər]['printərz] , [eɪt]
Paper , size for printers , 8
纸 , 尺寸 为了 打印机 , 8

打印纸，8号尺寸

['pærəˌgræf] , [haʊ] ['saɪtɪd] , -
Paragraphs , how cited , 37
段落 , 如何 引用 , -

段落，引用方式，37

[pə'renθəsi:z] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , -
Parentheses and punctuation , 62
括号 和 标点 , -

括号和标点符号，62

[pə'renθəsiːz] [fɔːr; fər] [steɪts] , (-) ['ʌndər] -
Parentheses for states , (10) under 27
括号 为了 各州 , (-) 在下面 -

括号内为各州，（10）27 岁以下

[pet] [neɪmz] , [haʊ] [juːst] , (-) ['ʌndər] -
Pet names , how used , (11) under 27
宠物 姓名 , 如何 用过的 , (-) 在下面 -

宠物名称的使用方法，（11）27岁以下

[pleɪz] [ænd; ənd] ['ɒprəz] , [haʊ] ['saɪtɪd] , -
Plays and operas , how cited , 52
演出 和 歌剧 , 如何 引用 , -

戏剧和歌剧，引用方式，52

['pluərəlz] , [peɪdʒ] -
Plurals , Page 53
复数 , 页 -

复数形式，第53页

['pluərəlz][ʌv; əv] [neɪmz] , -
Plurals of names , 65
复数 的 姓名 , -

名字的复数形式，65

[prɪ'fɜːrd] [wɜːrdz] , [peɪdʒ] -
Preferred words , Page 53
首选 字 , 页 -

首选词语，第53页

['printərz] [bleɪmd] , [faɪv]
Printers blamed , 5
打印机 被指责 , 5

打印机被指责，5

['printərz][tuː; tə]['edɪt]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] , -
Printers to edit reprint , 11
打印机 到 编辑 重印 , -

印刷商编辑重印，11

[ˌpiː 'es] . , (-) ['ʌndər] -
PS . , (17) under 27
PS . , (-) 在下面 -

PS.，（17）27 之下

[prbli'keiʃnz] , [haʊ] ['saɪtɪd] , -
Publications , how cited , 39
出版物 , 如何 引用 , -

出版物，引用情况，39

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv] , - , -
Punctuation , some forms of , 61 , 62
标点 , 一些 表格 的 , - , -

标点符号，某些形式，61，62

['kwɔːrtoʊ] , (-) ['ʌndər] -
Quarto , (12) under 27
四开本 , (-) 在下面 -

Quarto，（12）27 岁以下

[kwoʊt] - [maːrks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , - [ænd; ənd] -
Quote - marks in general , 66 and 68
引用 - 标记 在 一般的 , - 和 -

引号的一般用法，66 和 68

[kwoʊt] - [ma:rks] , [ju:z][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] , -
Quote - marks , use of single , 68
引用 - 标记 , 使用 的 单身的 , -

引号，单引号的使用，68

['revərənd] , [ðə; ði] , -
Reverend , the , 69
牧师 , 这 , -

牧师，69

[ˌsæljə'teɪʃənz] , [haʊ] ['rɪt(ə)n] , - , -
Salutations , how written , 59 , 60
问候 , 如何 书面 , - , -

问候语的写法，59，60

['seɪvjər] [ænd; ənd]['seɪvjər] , -
Saviour and savior , 70
救主 和 救主 , -

救世主和救世主，70

['skrɪptʃərəl] [saɪ'teɪʃnz] , -
Scriptural citations , 40
圣经 引用 , -

经文引文，40

[self] - [kən'fest] , [peɪdʒ] -
Self - confessed , Page 54
自己 - 坦白 , 页 -

自述，第54页

[ʃɪps] [ænd; ənd]['ves(ə)lz] , -
Ships and vessels , 53
船舶 和 船只 , -

船舶，53

['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] , -
Simplified spelling , 82
简化 拼写 , -

简化拼写，82

['sɪŋgjələr] [ænd; ənd]['pluərəlz] , -
Singulars and plurals , 74
单数 和 复数 , -

单数和复数，74

['sɪŋg(ə)l][kwoʊt] - [ma:rks] , -
Single quote - marks , 68
单身的 引用 - 标记 , -

单引号，68

['sɪŋgjələr] [ə'gen] , ([si:]) ['ʌndər] -
Singulars again , (c) under 74
单数 再次 , (c) 在下面 -

单数形式再次出现，(c) 在74之下

['smɔ:lər] [taɪp] , -
Smaller type , 67
较小的 类型 , -

较小字体，67

['speʃlz] , -
Specials , 71
特价 , -

特价商品，71

['spɛlɪŋz] [prɪ'fɜ:rd] , -
Spellings preferred , 72
拼写 首选 , -

首选拼写，72

['spu:nˌfʊlz] , [peɪdʒ] -
Spoonfuls , Page 53
一勺 , 页 -

《一勺勺》，第53页

[steɪts] , [neɪmz] [ʌv; əv] [ə'bri:vieɪtɪd] , -
States , names of abbreviated , 29
各州 , 姓名 的 缩写 , -

各州名称缩写，29

[stə'nɑ:grəfər] [ni:d] [ðə; ði][koʊd] , -
Stenographers need the code , 80
速记员 需要 这 代码 , -

速记员需要代码，80

[stri:ts] , [haʊ] ['prɪntɪd] , (-) ['ʌndər] -
Streets , how printed , (13) under 27
街道 , 如何 打印 , (-) 在下面 -

街道，如何印刷，（13）低于 27

[staɪl] - [koʊdz][tu:; tə][bi:; bi] ['mæstərd] , [naɪn]
Style - codes to be mastered , 9
风格 - 代码 到 是 精通 , 9

需要掌握的样式规范，9

[staɪl] - [koʊdz] ['ni:dɪd] , [ˌtu:'tu:]
Style - codes needed , 2
风格 - 代码 需要 , 2

需要样式代码，2

[sʌmz] - [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [ɪz] [fɔ:r] , ([ə; eɪ]) ['ʌndər] -
Sums - two and two is four , (a) under 74
总和 - 二 和 二 是 四 , (一个) 在下面 -

二加二等于四，（a）低于74

[taɪm] ['refrənsɪz] , (-) ['ʌndər] -
Time references , (14) under 27
时间 参考 , (-) 在下面 -

时间参考，（14）27 以下

['taɪtəlz] , [haʊ] ['rɪt(ə)n] , (['sɛvən]) [ænd; ənd] (-) ['ʌndər] -
Titles , how written , (7) and (15) under 27
标题 , 如何 书面 , (7) 和 (-) 在下面 -

标题的写法，（7）和（15）见第27条

[tu:; tə][wɪt] , ([eɪt]) ['ʌndər] -
To wit , (8) under 27
到 有 , (8) 在下面 -

具体而言，（8）27 项下

[taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , ([sɪks]) ['ʌndər] -
Towns and cities , (6) under 27
城镇 和 城市 , (6) 在下面 -

城镇和城市，（6）27岁以下

[ˌʌnfə'mɪliər] [wɜ:rdz] , -
Unfamiliar words , 57
陌生 字 , -

生词，57

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][ɔːr][ɑːr; ər] , -
United States is or are , 73
团结的 各州 是 或者 是 , -

美国是或为，73

[vəːbz] , [ˈsɪŋgjələr][ɔːr][ˈplʊrəl] , -
Verbs , singular or plural , 74
动词 , 单数 或者 复数 , -

动词，单数或复数，74

[weɪv] - [laɪnz] , -
Wave - lines , 78
海浪 - 线条 , -

波线，78

[welʃ] [ˈræbɪt] , [peɪdʒ] -
Welsh rabbit , Page 53
威尔士语 兔子 , 页 -

威尔士兔，第53页

[ˈwerəbaʊts] [ɪz] , -
Whereabouts is , 75
下落 是 , -

所在地点为，75

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈhʌzbəndz] [ˈtaɪtəlz] , -
Women and husband's titles , 76
女性 和 丈夫的 标题 , -

女性和丈夫的头衔，76

[wɜːrdz] , [dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] , -
Words , division of , 50
字 , 分配 的 , -

单词，除法，50

[wɜːrdz][ɪn][ˈliːg(ə)l][ˈpepərz] , (-) [ˈʌndər] -
Words in legal papers , (16) under 27
字 在 合法的 文件 , (-) 在下面 -

法律文件中的文字，（16）第27条

[ˈjɪrz] , -
Years , 23
年 , -

23岁

. . . [ðə; ði] . . .
. . . THE . . .
. . . 这 . . .

... 这 ...

[ˈmaɪsəl] - [ˈrɑːlɪnz]
Mysell - Rollins
我的卖家 - 罗林斯

迈塞尔-罗林斯

[bæŋk] [noʊt] [ˈkʌmpəni]
Bank Note Company
银行 笔记 公司

银行钞票公司

[ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ʌv; əv]
MANUFACTURERS OF
制造商 的

制造商

[nuː] [jɔːk] [noʊ] . [wʌn]
NEW **YORK** **No** **.** **1**
新的 约克 不 . 1

纽约第一

[rɪˈpɔrtɚz] [noʊt] [bʊk]
Reporter's **Note** **Book**
记者 笔记 书

记者笔记簿

[ðə; ði] [əˈpruːvd] [rɪˈpɔrtɚz] [noʊt] [bʊk] , [juːst] [baɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [stəˈnɑːgrəfər] [ænd; ənd] [riˈpɔːtəz] [ðæt] [noʊ]
the **approved** **reporter's** **note** **book** **,** **used** **by** **official** **stenographers** **and** **reporters** **that** **know**
这 得到正式认可的 记者 笔记 书 , 用过的 经过 官方的 速记员 和 记者 那 知道

经批准的记者笔记簿，由官方速记员和了解情况的记者使用。

[bæŋk] [stɑːk]
BANK **STOCK**
银行 库存

银行股票

[rɪˈpɔrtɚz] [noʊt] [bʊk]
Reporter's **Note** **Book**
记者 笔记 书

记者笔记簿

[meɪd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈselɪbreɪtɪd] [bæŋk] [stɑːk]
made **from** **our** **celebrated** **Bank** **Stock**
制成 从 我们的 著名 银行 库存

采用我们著名的银行股票制成

[ˈpeɪpər] — [seɪvz] [ænd; ənd] [riˈliːvz] [ðə; ði] [saɪt]
Paper **—** **Saves** **and** **relieves** **the** **sight**
纸 — 保存 和 缓解 这 视线

纸张——节省并减轻视力负担

[faɪn] [fɔːr; fər] [pen] [ɔːr] [ˈpens(ə)l]
Fine **for** **pen** **or** **pencil**
美好的 为了 笔 或者 铅笔

适合钢笔或铅笔

- [kleɪ] [striːt]
22 **Clay** **Street**
- 黏土 街道

克莱街22号

[sæn] [frənˈsɪskoʊ] [ˌkæləˈfɔːrniə]
San **Francisco** **California**
圣 弗朗西斯科 加利福尼亚州

加利福尼亚州旧金山

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstændədaiz] .
Punctuation **has** **been** **standardised** **.**
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɑːbsəˈliːt] [ɔːr] [ˈveriənt] [ˈspelɪŋ] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] .

Variations	**in**	**hyphenation**	**and**	**obsolete**	**or**	**variant**	**spelling**	**have**	**all**	**been**	**preserved**	**.**
变体	在	连字符	和	过时的	或者	变体	拼写	有	全部	到过	保存完好	.

连字符的使用方式以及过时或变体的拼写方式均被保留了下来。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :

The	**following**	**changes**	**have**	**been**	**made**	**:**
这	下列的	变化	有	到过	制成	:

已做出以下更改：

[peɪdʒ] - : [ˈtwelvmoʊ] => 12mo

Page	**20**	**:**	**twelvemo**	**=>**	**12mo**
页	-	:	十二个月	=>	12mo

第 20 页：十二个月 => 12个月

[peɪdʒ] - : - => [ˈsændstoʊn]

Page	**45**	**:**	**standstone**	**=>**	**sandstone**
页	-	:	-	=>	砂岩

第45页：砂岩 => 砂岩

[ˈɪndeks] : [əˌbriːviˈeɪʃnz] [ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv] [steɪts] , - => -

Index	**:**	**Abbreviations**	**of**	**names**	**of**	**states**	**,**	**28**	**=>**	**29**
指数	:	缩写	的	姓名	的	各州	,	-	=>	-

索引：州名缩写，28 => 29

[ˈɪndeks] : [steɪts] , [neɪmz] [ʌv; əv] [əˈbriːvieɪtɪd] , - => -

Index	**:**	**States**	**,**	**names**	**of**	**abbreviated**	**,**	**28**	**=>**	**29**
指数	:	各州	,	姓名	的	缩写	,	-	=>	-

索引：州名缩写，28 => 29

[ˈɪndeks] : [ˈeθɪks] [ænd; ənd] [ˈsɪmələr] [wɜːrdz] , ([naɪn]) [ˈʌndər] - => ([dʒiː]) [ˈʌndər] -

Index	**:**	**Ethics**	**and**	**similar**	**words**	**,**	**(**	**9**	**)**	**under**	**74**	**=>**	**(**	**g**	**)**	**under**	**74**
指数	:	伦理	和	相似的	字	,	(	9	)	在下面	-	=>	(	克	)	在下面	-

索引：伦理及类似词语，(9) 74 岁以下 => (g) 74 岁以下

[ˈɪndeks] : [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪz] [ɔːr] [ɑːr; ər] , - => [peɪdʒ] -

Index	**:**	**Headquarters**	**is**	**or**	**are**	**,**	**52**	**=>**	**Page**	**52**
指数	:	总部	是	或者	是	,	-	=>	页	-

索引：总部是或为，52 => 第 52 页

[ˈɪndeks] :

Index	**:**
指数	:

指数：

[læst] [held] [ˈmiːtɪŋ] , - => [peɪdʒ] -

Last	**held**	**meeting**	**,**	**52**	**=>**	**Page**	**52**
最后的	握住	会议	,	-	=>	页	-

上次会议，52 => 第 52 页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神